

19 — 27
NOVIEMBRE
— 2021

FICX

59

FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE CINE DE
GIJÓN/XIXÓN

ORGANIZA _____

CON EL APOYO DE _____

gijón | :Divertia

FICX FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE CINE DE
GIJÓN Y XIXÓN



Co-funded by the
Creative Europe and EOI A Programme
of the European Union

CON LA FINANCIACIÓN DE _____

ACTIVIDAD SUBVENCIONADA POR EL GOBIERNO
DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS

TRANSPORTE OFICIAL _____

MUSICAL PARTNER _____

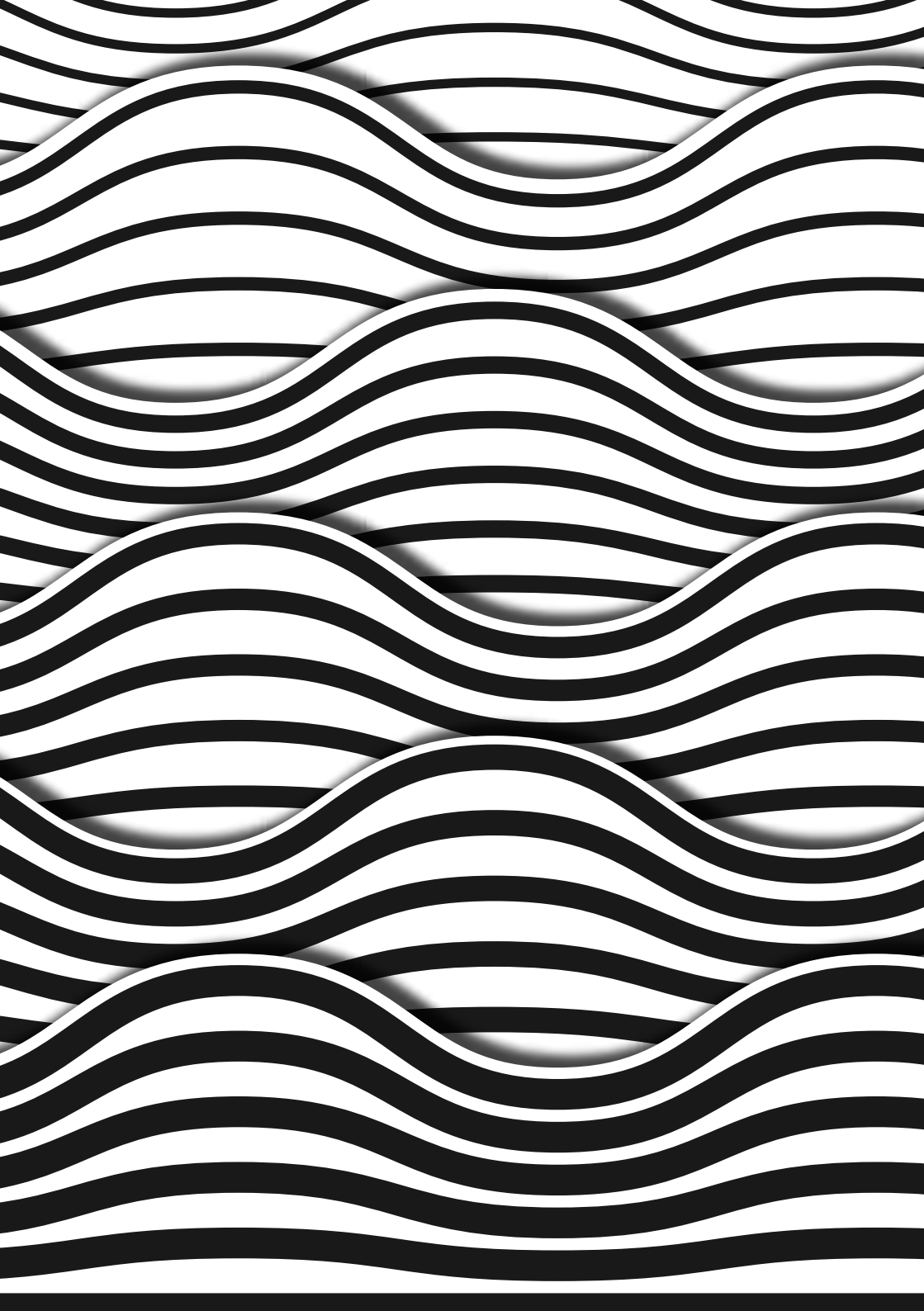


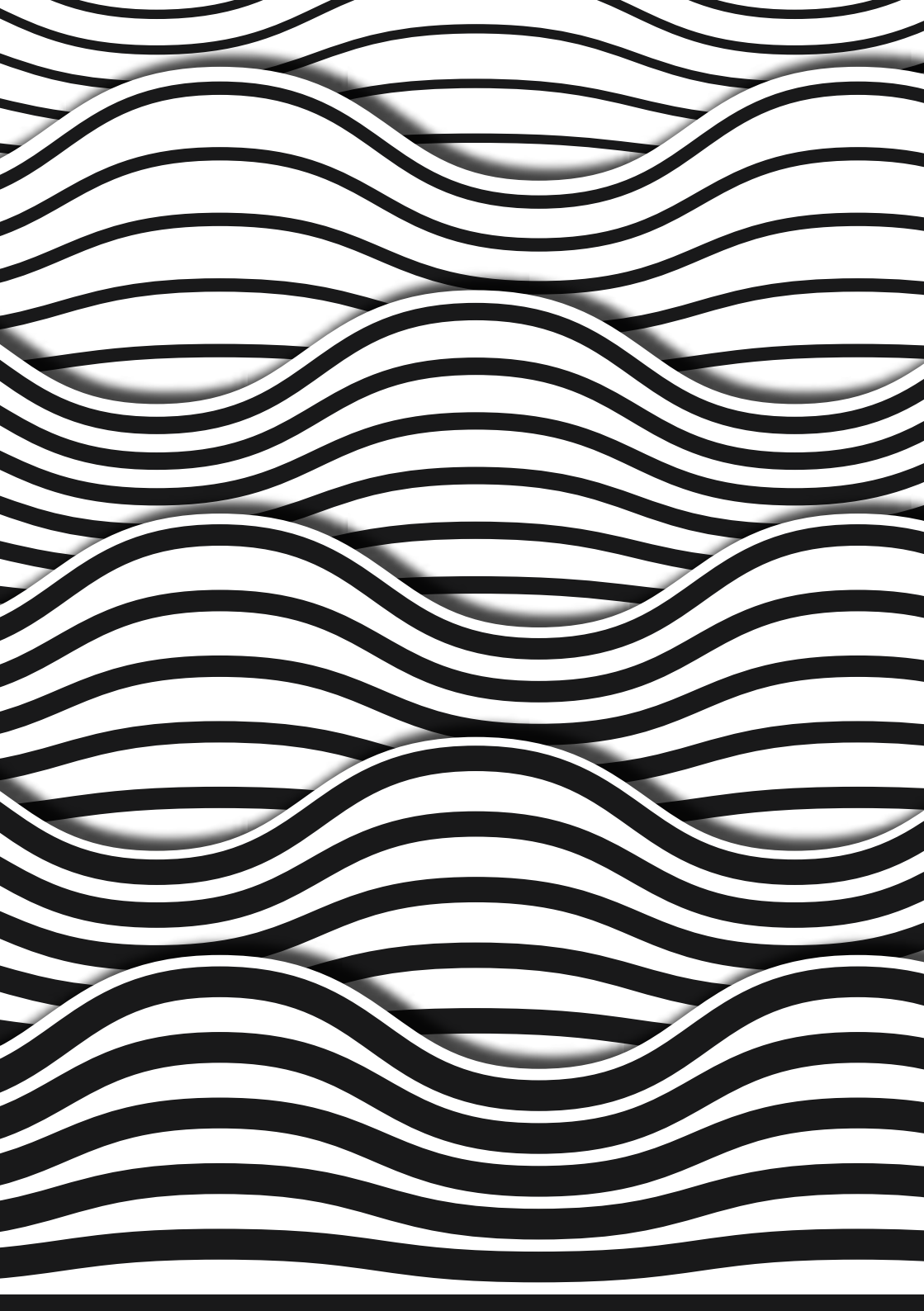
GOBIERNO DEL
PRINCIPADO D'ASTURIAS
CONSEJERÍA DE CULTURA,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y TURISMO

renfe
TRANSPORTE OFICIAL

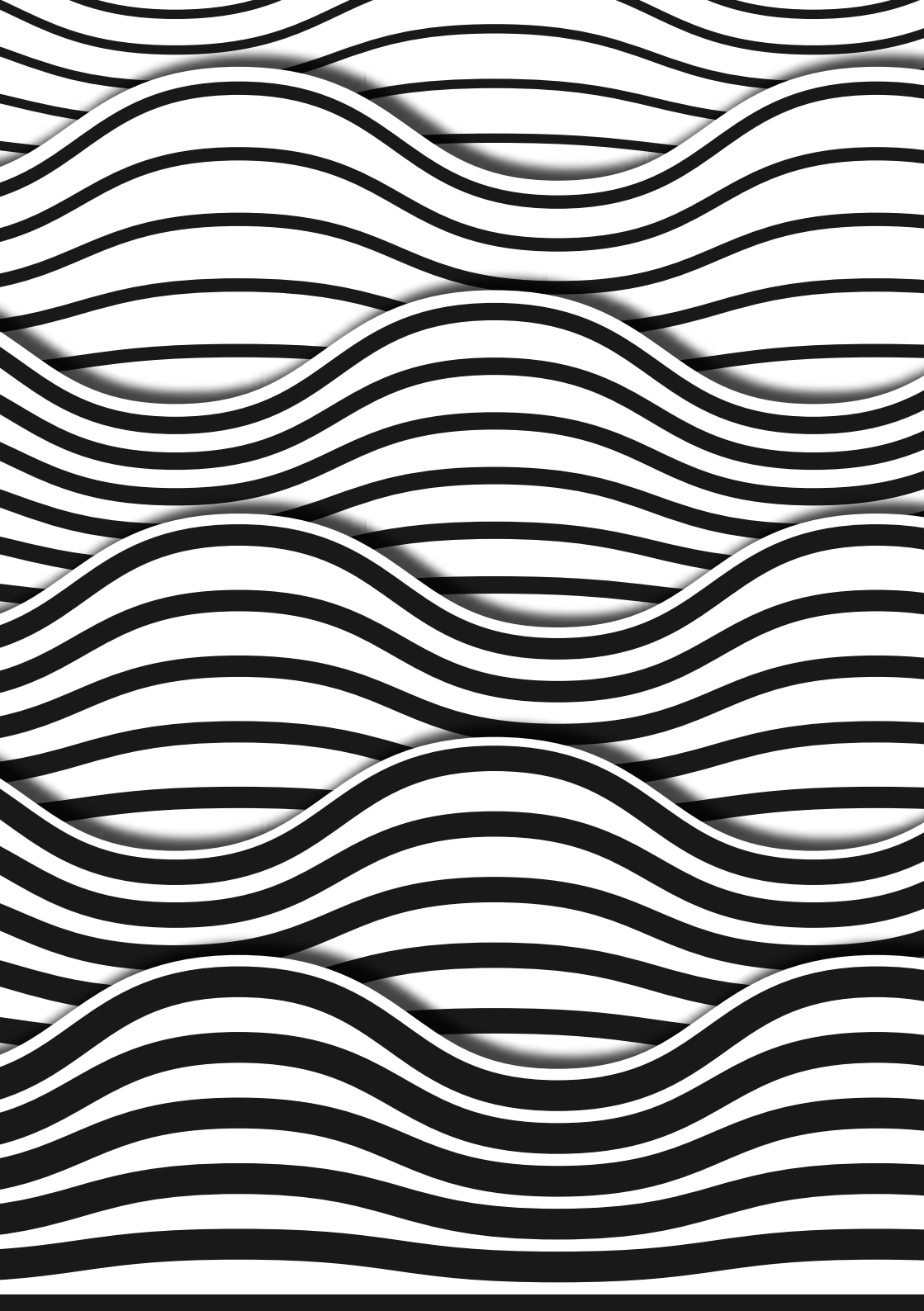
**GIJÓN
SOUND
FESTIVAL**







5	PRESENTACIÓN ANA GONZÁLEZ - ALCALDESA DE GUJÓN/XIXÓN
8	PRESENTACIÓN ALEJANDRO DÍAZ CASTAÑO - DIRECTOR DEL FICX
15	JURADO S.O. COMPETICIÓN RETUEYOS
18	JURADO S.O. COMPETICIÓN ALBAR
22	JURADO S.O. COMPETICIÓN TIERRES EN TRANCE
25	JURADO S.O. COMPETICIÓN CORTOMETRAJES
28	JURADO CINE ESPAÑOL
31	JURADO CIMA
34	JURADO SESIÓN PUSH PLAY WORK-IN-PROGRESS
37	JURADO JOVEN
50	INAUGURACIÓN / CLAUSURA
54	SELECCIÓN OFICIAL - COMPETICIÓN RETUEYOS
66	SELECCIÓN OFICIAL - COMPETICIÓN ALBAR
78	SELECCIÓN OFICIAL - COMPETICIÓN TIERRES EN TRANCE
90	SELECCIÓN OFICIAL -COMPETICIÓN CORTOMETRAJES
100	ENFANTS TERRIBLES
114	PASES ESPECIALES
124	ESBILLA - ESPECTRU
134	ESBILLA - EQUÍ Y N'OTRU TIEMPU
150	ESBILLA - MIDNIGHT XABAZ
158	SANDRINE VEYSSET
166	RADU JUDE
170	JOÃO ROSAS
174	ASTURIES CURTIUMETRAXES
184	LA NOCHE DEL CORTO ESPAÑOL
188	CICLOS FILMIN
192	FICXPRO
200	ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS
226	EQUIPO DEL FESTIVAL
228	AGRADECIMIENTOS
230	ÍNDICE DE DIRECTORES/AS
232	ÍNDICE DE PELÍCULAS



ANA GONZÁLEZ

Alcaldesa de Gijón/Xixón
Mayor Of Gijón



UNA INMERSIÓN COMPARTIDA

En *Folaxe*, la pieza de Ramón Lluís Bande que sirve de pórtico audiovisual al 59.º FICX, desfilan ante nuestros ojos unas preciosas fotografías de Constantino Suárez en las que algunos de nuestros paisanos de hace casi 100 años contemplan el oleaje de un temporal en el Muro de San Lorenzo. Siempre que alguien de esta ciudad hace algo parecido a eso es porque de algún modo quisiera entrar en el mar, o al menos dejar que el mar entre en él o ella por los ojos, por los oídos y el olfato, por la piel que acabará salpicada del agua de los cachones.

Es una hermosa metáfora de lo que nos espera estos días de cine que tenemos ante nosotros/as. Estamos ya ante la *marexada* de imágenes, sonidos, historias y experiencias que nos trae cada FICX; y lo mejor de todo es que este año no tendremos que quedarnos contemplándola desde la barandilla. Este año podremos volver a zambullirnos a fondo en ella. Después del forzoso formato online de la pasada edición, volvemos a las salas: el lugar natural del cine, el espacio donde de verdad llegamos a sumergimos en esa particular vivencia que nos envuelve en imágenes y sonido, en relatos de otras vidas, y en la que además sentimos y sabemos que la inmersión no es nunca a solas.

El cine, y más en un festival, es una experiencia compartida antes, durante y después de las proyecciones. Y eso es lo que vamos a disfrutar como un reencuentro en este FICX; una invitación a bucear juntas y juntos en busca más que nunca de esas películas que raramente llegan a la superficie y que merece la pena descubrir como tesoros sumergidos o perlas que de otro modo no llegarían a nuestros ojos.

Ahí, al fondo, nos aguardan este año autores y autoras muy jóvenes en su mayor parte, que están filmando en tiempo real la complejidad de este tiempo; cineastas ya consolidados/as que han abierto nuevas rutas con su trabajo; mujeres, muchas mujeres, por fortuna, que aportan la diferencia de su mirada; cartografías de lo que se está rodando ahora mismo en las Tierras en Trance de Iberoamérica; panorámicas del cortometraje como género a la vanguardia... Y siempre una perspectiva crítica, con carga social o política, con calado humano, con ambición creativa, como es marca de la casa.

Bienvenidas, bienvenidos al 59.º FICX. Zambullíos en la *marexada*. Os deseo que disfrutéis de la inmersión y salgáis de la zambullida cargados/as de tesoros.

A SHARED IMMERSION

In *Folaxe* (*Swell*), the piece by Ramón Lluís Bande that serves as the visual gateway to the 59 FICX, we see beautiful photographs by Constantino Suárez in which some of our forebears contemplate the swell of a sea storm from the Muro de San Lorenzo, almost 100 years ago. Whenever someone from this city does something similar nowadays, it is because in some way they would like to enter the sea, or at least let the sea enter through their eyes, their ears, and their breath, through their skin that will end up splashed by the waves.

It is a beautiful metaphor of what awaits us these days of cinema ahead. We are already in front of a *marexada* (tidal wave) of images, sounds, stories and experiences that each FICX brings us; and the best of all is that this year we won't have to watch it from the railing. This year we will be able to fully immerse in the cinematic experience again. After the forced online format of last year's edition, we return to the cinemas: the place where films belong, the space where we really get to enjoy an experience that brings us closer to images and sounds, stories of other lives, and a collective feeling.

Cinema, especially at a film festival, is a shared experience before, during and after the screenings. And that is what we are going to enjoy more than ever at the 59 FICX; an invitation to dive together in search of those films that rarely reach the surface and that are worth discovering as lost treasures or pearls that otherwise would not reach us.

This year, there in the background, awaiting us, there are directors, mostly young ones, who are filming in real time the complexity of our present days; established filmmakers who have opened new routes with their work; women—fortunately, many women—who bring different gazes; cartographies of what is being filmed right now in Ibero-America; short films offering us panoramic views at the forefront... And always a critical, social, or political commitment, with human depth, with creative ambition, as the festival's hallmark.

Welcome all to the 59 FICX. Dive into the *marexada*. I hope you enjoy the immersion and come out of the dive loaded of treasures.

UN CALUMBÓN COMPARTÍU

En *Folaxe*, la pieza de Ramón Lluís Bande que val de pórticu audiovisual al 59º FICX, desfilen delante los nuegos güeyos unes guapísimes semeyes de Constantino Suárez nes que dalgunos de los nuegos paisanos de va cuasi 100 años contemplan el folaxe n'El Muro de San Llorienzo. Siempre que daquién d'esta ciudá fai dalgo asemeyao a eso ye porque, de dalgún mou, quixere entrar na mar, o polo menos, dexar que la mar seya a entra-y pelos güeyos, pelos oyíos, pel olfatu, pela pelleya qu'acabará chiscada del agua de los cachones.

Ye una guapa metáfora de lo que mos espera estos díes de cine que tenemos per delante. Tamos yá ante la marexada d'imáxenes, soníos, histories y esperiencias que mos trai cada FICX; y lo meyor de too ye qu'esti añu nun tendremos qu'acolumbrala dende la barandiella. Esti añu podremos volver a inxertanos dafechu nella.

Depués del forzoso formatu online de la edición pasada, volvemos a les sales: el llugar natural del cine, l'espaciu onde de verdá llegamos a somorguianos nesa particular vivencia que mos envuelve n'imáxenes y soníu, en relatos d'otres vides, y na que amás sentimos y sabemos que la inmersión nun ye nunca a soles.

El cine, y más nun festival, ye una esperiencia compartida enantes, mientres y depués de les proyecciones. Y eso ye lo que vamos esfrutar como un realcuentru nesti FICX; una invitación a surdir xuntes y xuntos en busca más que nunca d'esos películes que raramente lleguen a la superficie y que merez la pena afayar como ayalgues somorguiaes o perllés que d'otra manera nun llegarían a los nuegos güeyos.

Ehí, al fondu, espérennos anguaño autores mui mocés y mozos na so mayor parte, que tán filmando en tiempu real la complexidá d'esti tiempu; cineastes yá consolidaos/es qu'abrieron nueves rutes col so trabayu; muyeres, munches muyeres, por suerte, qu'apurren la diferencia de la so mirada; cartografíes de lo que se ta rodando nestos momentos nes Tierres en trance d'Iberoamérica; panorámiques del curtiometraxe como xéneru a la vanguardia... Y siempres una perspectiva crítica, con carga social o política, con caláu humanu, con ambición creativa, como ye marca de la casa.

ASTURIES



CULTURA EN REDE

Parte de ti



Mira la programación
de los circuitos
culturales per conceyos
y ponte en plan



asturiesculturaenrede.es



GOBIERNU DEL
PRINCIPAU D'ASTURIES

CONSEYERÍA DE CULTURA,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y TURISMU

ALEJANDRO DÍAZ CASTAÑO

Director del FICX | Gijón IFF Director | Director del FICX



FICX 2021: HACIA LA SOSTENIBILIDAD TRANSVERSAL

Tras un 2020 en el que nuestro certamen llevó a cabo una edición online obligada por las circunstancias (y por la legislación por entonces vigente en el Principado de Asturias), la 59.ª edición del Festival internacional de Cine de Gijón/Xixón supone la ansiada vuelta a las salas y, por tanto, el reencuentro del FICX con su fiel y entregado público, el cual, no me canso de repetirlo, me sigue pareciendo el mejor del mundo.

Un reencuentro que en realidad ya tuvo lugar a principios de 2021 con la recuperación del programa estable del FICX, que ha comisariado el grueso de la programación

de Laboral Cinemateca (Gijón/Xixón) y de Cinemateca Ambulante (en otros 17 concejos asturianos) con más de 300 proyecciones organizadas en toda la región. Además, el FICX ha programado también el Cine de Verano gijonés junto al Departamento de Festejos, así como la I Muestra de Cine Sostenible llenando varias sesiones en el Jardín Botánico Atlántico de Gijón/Xixón, entre muchas otras actividades.

Desde el FICX estamos profundamente concienciados/as en la necesidad de aplicar, más que nunca, criterios de sostenibilidad *demostrables* de manera transversal. Comenzando por nuestro irrenunciable objetivo de ser un festival dimensionado de forma abarcable, comprensible y humana. Un festival en el que los contenidos no se acumulan, sino que se filtran. Un festival en el que el

aspecto curatorial de todas y cada una de las secciones se potencia al máximo a través de un incesante debate interno. Y un festival que no basa su interés en acoger preestrenos en España de obras con distribución asegurada a nivel estatal, sino que apuesta por ser el lugar en el que las distribuidoras españolas descubren y adquieren películas procedentes de todo el mundo para su difusión.

Cuando viajamos a festivales y cuando recibimos (miles de) películas para consideración, quienes nos dedicamos a este oficio sabemos distinguir cuándo una película va a ser adquirida para su distribución en España y cuándo una película lo va a tener complicado (por múltiples motivos que nada tienen que ver con falta de calidad) y va a necesitar nuestro impulso para ser descubierta y obtener la ansiada circulación en nuestro país. Este último cine es el principal protagonista del FICX, pues en el momento de cerrar este catálogo, el 95% de las películas de la Selección Oficial Retueyos y Tierras en Trance no tienen distribución asegurada en España. Y confiamos en que, como ya sucedió en 2020, más de una treintena de películas logren estrenarse comercialmente en nuestro país tras su paso por Gijón.

Las herramientas digitales son otro pilar sobre el que el FICX se apoya para continuar avanzando hacia una sostenibilidad real, comprobable. Así, en 2021 reduciremos más que notablemente las impresiones en papel gracias al desarrollo alcanzado por nuestra *app* y por el portal *ficx.tv*. Una plataforma que hace las veces de archivo audiovisual en el que se continúan alojando los diferentes contenidos de Aula FICX y que también brinda acceso a la programación *online* que, un año más, ofrecemos en colaboración con la plataforma FILMIN.

HACIA UN FICX (CADA VEZ MÁS) DIDÁCTICO Y COLABORATIVO

Una de las mayores satisfacciones que trae la vuelta a las salas en 2021 es poder volver a recibir a alumnado de toda Asturias, Galicia, Cantabria y León en las proyecciones de *Enfants Terribles*. Más de 220.000 personas lo han hecho ya desde su creación, y este año volvemos a editar nuestras guías didácticas y a proporcionar *links* de visionado de las películas de esta competición, todas ellas de riguroso estreno en España, para que ningún/a estudiante se quede sin ocasión de disfrutarlas.

El Festival acoge también la V edición de FICX Pro, nuestras jornadas creativas y profesionales, que incluye el ya clásico “Push Play” pitching y la segunda convocatoria de proyectos FICX Pro I LAB. Además, las actividades de FICX Pro también se han extendido en el tiempo con la celebración, en septiembre y octubre pasados, de la I edición de Academia FICX, iniciativa dirigida a la formación de jóvenes creadores/as audiovisuales con el objetivo de aportarles herramientas para el desarrollo de sus proyectos durante 2021 y 2022.

En cuanto a las sinergias con otros certámenes, la sección Crossroads, creada en colaboración con el Festival de San Sebastián, alcanza ya su cuarta edición en plena forma, y continuamos trabajando junto a ZINEBI en la pionera fórmula de la “premier conjunta” para favorecer la visibilidad de obras en Bilbao y en Gijón/Xixón, entre otras muchas colaboraciones a nivel local, estatal e internacional. En este último ámbito cabe destacar la presencia de nuestro Festival dentro de la red de trabajo Europa Film Festivals (EFF), de la que el FICX es fundador junto a certámenes de Irlanda, Holanda, Islandia, Polonia, Francia, Alemania, Luxemburgo y Grecia. Una red que contó por primera vez con un espacio propio en el pasado Festival de Cannes y que, más allá de las reuniones para el intercambio de información e ideas, ha puesto en marcha acciones concretas: Programación conjunta (en el Galway Film Fleadh), creación de galardones específicos (Galway FF, Athens IFF), programas europeos de *training*

para jóvenes (Bordeaux IFF) o una sesión de *pitching* en colaboración con la European Film Promotion (que tendrá lugar durante la presente edición del FICX).

No puedo concluir estas líneas sin mostrar mi más sincero y profundo agradecimiento a todos los organismos que nos dan su apoyo y a todos/as los/as trabajadores/as de Divertia Gijón S.A. y del resto de entidades colaboradoras. Y, por supuesto, a todas aquellas personas que nos siguen acompañando, tanto presencial como virtualmente, en cada edición del Festival y en nuestras actividades durante el resto del año. Espero de corazón que disfruten de la 59 y... ¡nos vemos en la 60!

FICX 2021: TOWARDS A TRANSVERSAL SUSTAINABILITY

After the past 2020 edition, in which we were forced to adopt an online format both by the circumstances and by the legislation then in force in the Principality of Asturias, the 59th edition of the Gijón/Xixón International Film Festival represents the long-awaited return to the cinemas and, therefore, the reunion of the FICX with its loyal and devoted audience, which, I never tire of repeating, is the best in the world.

A reunion that already took place at the beginning of 2021 with the reestablishment of the FICX extended programme of activities, which includes Laboral Cinemateca (in Gijón/Xixón) and Cinemateca Ambulante (in 17 other Asturian municipalities) with more than 300 screenings organised throughout the region. In addition, FICX has also organised Gijón's Summer Cinema Series together with the local department of festivities, as well as the first Environmental Film Festival in the Atlantic Botanical Gardens of Gijón/Xixón, among many other activities.

More than ever, at FICX we are deeply aware of the need to apply demonstrable and transversal sustainability criteria. Starting with our objective of being an accessible,

comprehensible, and diverse film festival. A festival in which content is not accumulated but filtered. A festival in which the curatorial aspect of each one of the sections is maximised through an incessant internal debate. A festival that is committed to establish itself as the hub where Spanish distributors discover and acquire films from all over the world for their further distribution.

When we attend other film festivals and when we receive (thousands of) films for consideration, those of us who devote ourselves to this profession know when a film is going to be acquired for distribution and when a film is going to have a difficult time (for multiple reasons that have nothing to do with lack of quality) and therefore, will need our help to get the desired circulation in Spain. This last type of cinema is the main protagonist at FICX, as showed by the fact that the 95% of the films in the official competitions "Retueyos" and "Tierras en trance" have no guaranteed distribution in Spain. Besides, we are confident that, as it was the case in 2020, more than thirty films will be commercially released in our country after their screening in Gijón/Xixón.

Technology is another key aspect with which we are committed to move towards a real, verifiable sustainability. Thus, in 2021 we will significantly reduce paper printouts thanks to the development of an improved app and website. The *fixx.tv* platform serves as an audiovisual archive in which our audience can have access to the different contents of FICX Academy (Aula FICX) and the various online screenings we are offering in collaboration with the Spanish streaming platform FILMIN.

TOWARDS AN (INCREASINGLY) EDUCATIONAL AND COLLABORATIVE FICX

One of the greatest satisfactions of returning to the in-person format is being able to welcome students from all over Asturias, Galicia, Cantabria, and León who will attend the screenings of the films within the *Enfants Terribles*

competition. More than 220,000 children have already attended our film festival since the creation of this section, and this year we will once again publish our educational guides and provide links to watch the selected films, so that no student misses the chance to enjoy them.

The festival also hosts the 5th edition of FICX Pro, our professional days, which includes the “Push Play” pitching and the second edition of FICX Pro I LAB projects. In addition, the activities of FICX Pro have also been extended beyond the film festival's official week. Last September and October, the first FICX Academy took place, an initiative aimed at training young audiovisual creators to develop their projects during 2021 and 2022.

On the other hand, FICX maintains its collaboration with San Sebastián International Film Festival and will hold the fourth edition of Crossroads. Similarly, we continue our collaboration with ZINEBI, with the pioneering formula of the “joint premiere” that promotes the simultaneous screening of films in Bilbao and Gijón/Xixón, among many other collaborations at local, national, and international level. In this regard, it is worth mentioning the presence of our festival within the working network Europa Film Festivals (EFF), of which FICX is a founder member together with film festivals from Ireland, Holland, Iceland, Poland, France, Germany, Luxembourg, and Greece. A network that, for the first time, had its own space at the last Cannes Film Festival edition and that has launched specific actions: film co-programming (in collaboration with Galway Film Fleadh), creation of specific awards (Galway FF, Athens IFF), European training programmes for young people interested in cinema (Bordeaux IFF) or a pitching session in collaboration with the European Film Promotion (which will take place during the present FICX edition).

I cannot conclude these lines without expressing my most sincere and profound gratitude to all the organisations and institutions that support us, as well as to all the professionals of Divertia Gijón S.A. and the rest of the collaborating entities. And, of course, to all those who continue to accompany us, both in person and online,

in each new edition and throughout the rest of the year. I sincerely hope you enjoy the 59th FICX and... See you in the 60th edition!

FICX 2021: HACIA LA SOSTENIBILIDAD TRESVERSAL

Tres un 2020 nel que'l nuesu certame llevó alantre una edición *online* obligada poles circunstancies (y pola llexislación daquella vixente nel Principáu d'Asturies), la 59.^a edición del Festival Internacional de Cine de Xixón supón la deseada vuelta a les sales y, poro, el realcuentru del FICX col so fiel y entregáu públicu, que, nun canso de repitilo, sigue paeciéndose'l meyor del mundu.

Un realcuentru qu'en realidá yá tuvo llugar a principios de 2021 cola recuperación del programa estable del FICX, que comisarió'l gruesu de la programación de Llaboral Cinemateca (Xixón) y de Cinemateca Ambulante (n'otros 17 conceyos asturianos) con más de 300 proyecciones entamaes en tola rexón. Amás, el FICX programó tamién el Cine de Branu xixonés xunto al Departamentu de Festexos, y la I Amuesa de Cine Sostenible enllenando delles sesiones nel Xardín Botánicu Atlánticu de Xixón, ente munches otres actividaes.

Dende'l FICX tamos fundamente concenciaos/es na necesidá d'aplicar, más que nunca, criterios de sostenibilidad *demostrables* de manera tresversal. Entamando pol nuesu irrenunciable oxetivu de ser un festival dimensionáu de manera abarcable, comprensible y humana. Un festival nel que los conteníos nun s'atropen, sinón que se filtren. Un festival nel que l'aspeutu curatorial de toes y caúna de les secciones poténciase al máximu al traviés d'un continuu alderique internu. Y un festival que nun basa'l so interés n'acoyer prestrenos n'España d'obres con distribución asegurada a nivel estatal, sinón qu'apuesta por ser el llugar nel que los distribuidores españoles afayen y garren películes de tol mundu pal so esparcimientu.

Cuando viajamos a festivales y cuando recibimos (miles de) películas por considerancia, quien nos dedicamos a este oficio sabemos estremar cuándo una película va ser garrada por la su distribución en España y cuándo una película va tener complicao (por múltiples motivos que nada tienen que ver con falta de calidad) y va necesitar el nuesu impulsu pa ser afayada y llograr la deseada circulación nel nuesu país. Esti últimu cine ye'l principal protagonista del FICX, porque nel momentu de cerrar esti catálogu, el 95% de les películas de la Selección Oficial Retueyos y Tierras en trance nun tienen distribución asegurada en España. Y naguamos por que, como ya socedió en 2020, más d'una trentena de películas llogren estrenase comercialmente nel nuesu país tres el so pasu per Xixón.

Les ferramientes dixitales son otu finxu sobre'l que'l FICX se sofita pa seguir avanzando hacia una sostenibilidad real, comprobable. Asina, en 2021 vamos amenorgar más que notablemente les impresiones en papel gracias al desenvolvimientu algamáu pola nuesa *app* y pol portal *ficx.tv*. Una plataforma que fai les vegaes d'archivu audiovisual nel que se siguen agospinando los distintos conteníos d'Aula FICX y que tamién brinda accesu a la programación *online* que, un añu más, ufiertamos en colaboración cola plataforma FILMIN.

HACIA UN FICX (CADA VEZ MÁS) DIDÁCTICU Y COLLABORATIVU

Una de les mayores satisfacciones que trai la vuelta a les sales en 2021 ye poder volver recibir a alumnáu de too Asturies, Galicia, Cantabria y Lleón nes proyecciones de 'Enfants Terribles'. Más de 220.000 persones ficiéronlo yá dende la so creación, y anguaño volvemos editar les nueses guíes didáctiques y a apurir *links* de visionáu de les películas d'esta competición, toes elles de rigorosu estrenu en España, pa que nengún/a estudiante quede ensin ocasión d'esfrutales.

El Festival acueye tamién la V edición de FICX Pro, les nueses xornaes creatives y profesionales, qu'incluyen el yá clásicu "Push Play" pitching y la segunda convocatoria de proyectos FICX Pro I LAB. Amás, les actividaes de FICX Pro tamién s'estendieron nel tiempu cola celebración, en setiembre y ochobre pasaos, de la I edición d'Academia FICX, iniciativa empobinada a la formación de mozos/ces creadores audiovisuales coles mires d'apurri-yos ferramientes pal desenvolvimientu de los sos proyectos en 2021 y 2022.

Tocante a les sinerxes con otros certámenes, la seición Crossroads, creada en colaboración col Festival de San Sebastián, algama yá la so cuarta edición en plena forma, y siguímos trayendo xunto a ZINEBI na pionera fórmula de la "premier conxunta" pa favorecer la visibilidad d'obres en Bilbao y en Xixón, ente otres munches collaboraciones a nivel local, estatal ya internacional. Nesti últimu ámbitu hai que destacar la presencia del nuesu Festival dentro de la rede de trabayu Europa Film Festivals (EFF), de la que'l FICX ye fundador con certámenes d'Irlanda, Holanda, Islandia, Polonia, Francia, Alemaña, Luxemburgu y Grecia. Una rede que cuntó per primer vegada con un espaciu propiu nel pasáu Festival de Cannes y que, más allá de les xuntes pal intercambiu d'información ya idees, punxo en marcha aiciones concretes: Programación conxunta (nel Galway Film Fleadh), creación de galardones específicos (Galway FF, Athens IFF), programes europeos de *training* pa mozos (Bordeaux IFF) o una sesión de *pitching* en colaboración cola European Film Promotion (que va tener llugar na presente edición del FICX).

Nun pueo acabar estes llinies ensin amosar el mio más sinceru y fondu agradecimientu a tolos organismos que nos dan el so sofitu y a tolos/es trayedores de Divertia Xixón S.A. y del restu d'entidaes collaboradores. Y, por supuesto, a toes aquellos persones que nos siguen acompañando, tanto presencial como virtualmente, en cada edición del Festival y nes nueses actividaes el restu l'añu. Espero de corazón qu'esfruten de la 59 y ¡vémonos na 60!

ASTURIAS

Vuelve al Paraíso

Vuelve a la naturaleza, a respirar.

Vuelve a los sabores de verdad, a lo auténtico.

Vuelve a encontrarte contigo, con tu gente.

Vuelve a lo esencial.

Vuelve al paraíso, vuelve a Asturias.

turismoasturias.es

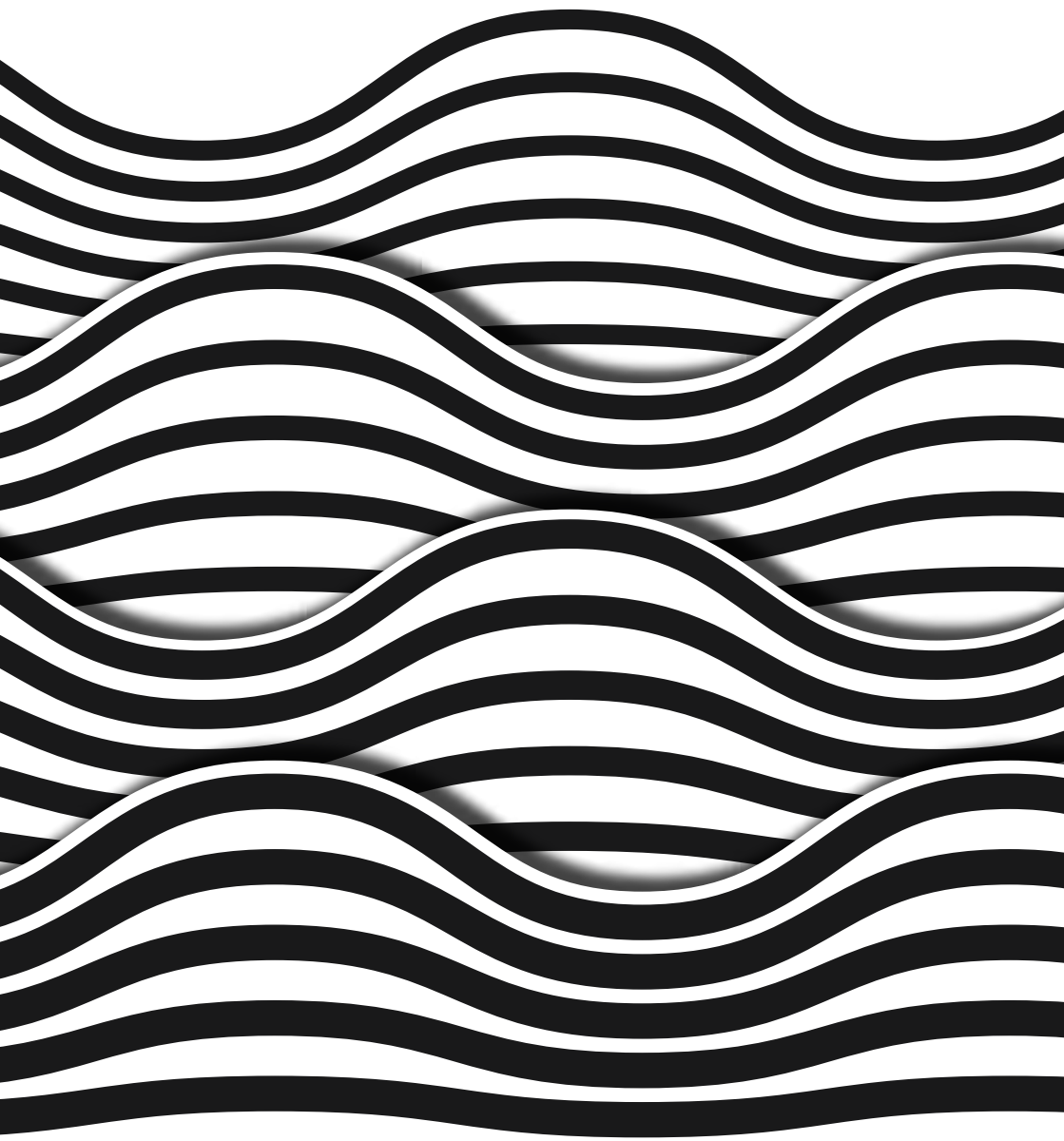


GOBIERNU DEL
PRINCIPAU D'ASTURIES



Asturias
paraiso natural

JURADOS



JURADO INTERNACIONAL

COMPETICIÓN RETUEYOS



ASTRID ADVERBE

Originaria de Francia, Astrid Adverbe nació en Madagascar y creció en las Indias Occidentales. Procedente del teatro, ha protagonizado varias películas de Paul Vecchiali, incluyendo *Nuits blanches sur la jetée*, *C'est l'amour*, *Les 7 déserteurs* (FICX 2017) o *Train de vies* (FICX 2018). También ha participado en producciones independientes francesas de Pascale Bodet, Nicolas Leclere, Bojena Horackova, Boris Lehman... además de *El viaje de Ana*, de Pamela Varela. Paralelamente a su trabajo de actriz, desarrolla trabajos como directora de cine documental, como en *Mé Damné* o *Ma fleur maladive*, que tras su recorrido por festivales fueron estrenadas en salas en 2014. Actualmente prepara su primer largometraje.

Originally from France, Astrid Adverbe was born in Madagascar and grew up in the West Indies. Coming from the theatre, she has starred in several films by Paul Vecchiali, including *Nuits blanches sur la jetée*, *C'est l'amour*, *Les 7 déserteurs* (FICX 2017) or *Train de vies* (FICX 2018). She has also participated in independent French productions by Pascale Bodet, Nicolas Leclere, Bojena Horackova, Boris Lehman... as well as Pamela Varela's *El viaje de Ana*. Along with her acting career, she is also working as a documentary film director, as in *Mé Damné* and *Ma fleur maladive*, which were released theatrically in 2014 following their festival runs. She is in preparation for her first feature film.

Orixinaria de Francia, Astrid Adverbe nació en Madagascar y medró nes Indies Occidentales. Llegada del teatru, protagonizó delles películas de Paul Vecchiali, incluyendo *Nuits blanches sur la jetée*, *C'est l'amour*, *Les 7 déserteurs* (FICX 2017) o *Train de vies* (FICX 2018). Tamién participó en producciones independientes franceses de Pascale Bodet, Nicolas Leclere, Bojena Horackova, Boris Lehman... amás d' *El viaje de Ana*, de Pamela Varela. Paralelamente al so trabayu d'actriz, fai trabayos como directora de cine documental, como en *Mé Damné* o *Ma fleur maladive*, que tres el so percorriú per festivales fueron estrenaos en sales en 2014. Anguaño prepara'l so primer llargumetraxe.



FON CORTIZO

Cineasta nacido en Vigo en 1978. Su primer largometraje de ficción, *9 Fugas* fue estrenado en 2020 en el FICX recibiendo el premio al mejor largometraje internacional en la competición Retueyos. En su trabajo previo destaca su faceta como documentalista con especial interés por la palabra y las identidades, temas presentes tanto en su largometraje *Contrafaces*, estrenado en 2015 en el festival Visions du Reel, como en el tríptico de cortometrajes formado por *Aysha*, *American* y *Filomena* estrenados entre 2016 y 2017 (Zinebi, Edinburgh International Film Festival, Festival Protesta, Play-doc). Actualmente trabaja en el desarrollo del documental *The Wonderful and Boring Life of Micah P. Hinson* junto al músico tejanu. Desde el año 2020, es el presidente de CREA (Asociación galega de profesionais da dirección e realización).

Filmmaker born in Vigo in 1978. His first fiction feature, *9 Fugas*, premiered in 2020 at FICX and received the award for best international feature film in the Retueyos competition. His previous work includes his work as a documentary filmmaker with a special interest in words and identities, themes present in both his feature film *Contrafaces*, premiered in 2015 at the Visions du Reel festival, and in the triptych of short films formed by *Aysha*, *American* and *Filomena* released between 2016 and 2017 (Zinebi, Edinburgh International Film Festival, Festival Protesta, Play-doc). He is currently working on the development of the documentary *The Wonderful and Boring Life of Micah P. Hinson* with the Texan musician. Since 2020, he has been the president of CREA (Asociación galega de profesionais da dirección e realización).

Cineasta nació en Vigo en 1978. El so primer llargumetraxe de ficción, *9 Fugas*, estrenouse en 2020 nel FICX, levando'l premiu al meyor llargumetraxe internacional na competición Retueyos. Nel so llabor previu destaca la so faceta como documentalista con especial interés pola pallabra y les identidaes, temas presentes tanto nel so llargumetraxe *Contrafaces*, estrenáu en 2015 nel festival Visions du Reel, como nel tríptico de curtiumetraxes formáu por *Aysha*, *American* y *Filomena* estrenaos ente 2016 y 2017 (Zinebi, Edinburgh International Film Festival, Festival Protesta, Play-doc). Anguaño trabaya nel desenvolucio del documental *The Wonderful and Boring Life of Micah P. Hinson* n'andecha col músico tejanu. Dende 2020, ye'l presidente de CREA (Asociación galega de profesionais da dirección e realización).



ISABEL ORELLANA

Productora, programadora de cine y activista feminista chilena. Desde su compañía Araucaria Cine ha producido las películas *Muerte Blanca* (2014), *Nunca vas a estar solo* (2016), *Lletres à l'administration* (2017), *Petit Frère* (2018) e *Inmersión* (2021). Sus producciones han sido premiadas en Berlinalé, Locarno, Karlovy Vary, DOK Leipzig, FICGuadalajara y distribuidas internacionalmente. Es socia fundadora de la Asociación de Productores Independientes API CHILE y presidenta en el período 2019-2021. Elegida como la representante chilena para Emerging Producers 2019 JIHLAVA. Desde el año 2012 trabaja como Programadora del FICVALDIVIA donde selecciona películas para su Selección Oficial, Cine chileno del futuro y la curatoría de Nuevos Caminos.

Chilean producer, film programmer and feminist activist. From her company Araucaria Cine she has produced the films *Muerte Blanca* (2014), *Nunca vas a estar solo* (2016), *Lletres à l'administration* (2017), *Petit Frère* (2018) and *Inmersión* (2021). Her productions have won awards at Berlinalé, Locarno, Karlovy Vary, DOK Leipzig, FICGuadalajara and have been distributed internationally. She is a founding member of the Association of Independent Producers API CHILE and president for the period 2019-2021. Elected as the Chilean representative for Emerging Producers 2019 JIHLAVA. Since 2012 she works as Programmer of FICVALDIVIA where she selects films for its Official Selection, Chilean Cinema of the Future and the curatorship of New Paths.

Productora, programadora de cine y activista feminista chilena. Desde la so compañía Araucaria Cine produjo les películas *Muerte Blanca* (2014), *Nunca vas a estar solo* (2016), *Lletres à l'administración* (2017), *Petit Frère* (2018) ya *Inmersión* (2021). Les sos producciones foron premiaes en Berlinalé, Locarno, Karlovy Vary, DOK Leipzig, FICGuadalajara y distribuyies internacionalmente. Ye socia fundadora de l'Asociación de Productores Independientes API CHILE y presidenta nel periodu 2019-2021. Escoyida como la representante chilena pa Emerging Producers 2019 JIHLAVA. Desde l'añu 2012 trabaya como Programadora del FICVALDIVIA onde fai la esbilla de películas pa la so Selección Oficial, Cine chileno de futuru y la curatoría de Nuevos Caminos.

JURADO INTERNACIONAL

COMPETICIÓN ALBAR



PILAR CASTRO

Pilar Castro es una actriz con una amplia carrera tanto en cine como en televisión y teatro. En 2010 fue nominada a Mejor Actriz de Reparto en los Premios Goya por su actuación en la comedia *Gordos* (Daniel Sánchez Arévalo, 2009) por la que también obtuvo el Premio Unión de Actores. En 2020 recibió la nominación a mejor actriz protagonista en los Premios Forqué, Premios Feroz y las medallas del Círculo de Escritores Cinematográficos por su trabajo en la película *Ventajas de viajar en Tren* (Aritz Moreno, 2019). En televisión ha actuado en series como *Periodistas* (1998), *Al salir de clase* (1997-2002), *Señoras del Hampa* (2019) y *Alguien tiene que morir* (2020). Su último trabajo en teatro fue *El chico de la última fila* (2020) de Andrés Lima.

Pilar Castro is an actress with an extensive career in film, television and theatre. In 2010 she was nominated for Best Supporting Actress at the Goya Awards for her performance in the comedy *Gordos* (Daniel Sánchez Arévalo, 2009) for which she also won the Actors' Union Award. In 2020 she received the nomination for Best Leading Actress at the Forqué Awards, Feroz Awards and the medals from the Círculo de Escritores Cinematográficos for her work in the film *Ventajas de viajar en Tren* (Aritz Moreno, 2019). On television she has acted in series such as *Periodistas* (1998), *Al salir de clase* (1997-2002), *Señoras del Hampa* (2019) and *Alguien tiene que morir* (2020). Her latest work in theatre was Andrés Lima's *El chico de la última fila* (2020).

Pilar Castro ye una actriz con una amplia carrera tanto en cine como en televisión y teatru. En 2010 nomináronla a Meyor Actriz de Repartu nos Premios Goya pola so actuación na comedia *Gordos* (Daniel Sánchez Arévalo, 2009) pola que tamién algamó'l Premiu Unión de Actores. En 2020 recibió la nominación a meyor actriz protagonista nos Premios Forqué, Premios Feroz y les medalles del Círculu d'Escritores Cinematográficos pol so trabayu na película *Ventajas de viajar en Tren* (Aritz Moreno, 2019). En televisión actuó en series como *Periodistas* (1998), *Al salir de clase* (1997-2002), *Señoras del Hampa* (2019) y *Alguien tiene que morir* (2020). El so últimu trabayu en teatru foi *El chico de la última fila* (2020) de Andrés Lima.



CÍNTIA GIL

Nacida en Portugal, Cíntia Gil estudió en la Escola Superior de Teatro e Cinema y es licenciada en Filosofía por la Faculdade de Letras da Universidade do Porto, donde también ha impartido seminarios sobre estética. De 2012 a 2019, Cíntia Gil fue codirectora y luego directora de Doclisboa, el festival de cine documental más importante de Portugal y en constante expansión. De 2019 a 2021 ha dirigido el Sheffield DocFest, del que se marchó tras dos ediciones por diferencias artísticas con el Patronato. Junto a su labor como comisaria, también ha formado parte de jurados en festivales internacionales de cine como la Berlinale, Mar del Plata, FidMarseille o el Festival de Cine Europeo de Sevilla, entre otros.

Born in Portugal, Cíntia Gil studied at the Escola Superior de Teatro e Cinema and holds a degree in Philosophy from the Faculdade de Letras da Universidade do Porto, where she has also taught seminars on aesthetics. From 2012 to 2019, Cíntia Gil served as co-director and then director of Doclisboa, Portugal's most important and steadily expanding documentary film festival. From 2019 to 2021 she has directed Sheffield DocFest, leaving after two editions for artistic differences with the Board of Trustees. Along with her work as a curator, she has also served on juries in international film festivals such as Berlinale, Mar del Plata, FidMarseille or Seville European Film Festival, among others.

Nacida en Portugal, Cíntia Gil estudió na Escola Superior de Teatro y Cinema y ye llicenciada en Filosofía pola Faculdade de Letras da Universidade do Porto, onde tamén impartió seminarios sobre estética. De 2012 a 2019, Cíntia Gil foi codirectora y depués directora de Doclisboa, el festival de cine documental más importante de Portugal y en constante expansión. De 2019 a 2021 dirixó'l Sheffield DocFest, del que coló tres dos ediciones por diferencias artísticas col Patronatu. Xunto al so llabor como comisaria, tamén formó parte de xuraos en festivales internacionales de cine como la Berlinale, Mar de la Plata, FidMarseille o'l Festival de Cine Européu de Sevilla, ente otros.



MARÍA PÉREZ SANZ

Nacida en Cáceres en 1984, desde muy joven escribe y dirige cortometrajes proyectados y premiados en numerosos festivales y museos de todo el mundo. Malpartida Fluxus Village fue su primer largometraje. Dedicado al artista alemán Wolf Vostell y a su Museo Fluxus en la pequeña localidad extremeña de Malpartida de Cáceres recorrió más de treinta festivales internacionales y obtuvo importantes premios. Karen, su primer largo de ficción, tuvo su estreno en la Sección Oficial del pasado Festival de Cine Europeo de Sevilla y se alzó con el premio “Un impulso colectivo” del D’A Film Festival de Barcelona. María ha sido además destacada como nuevo talento emergente por la revista Variety.

Born in Cáceres in 1984, she has been writing and directing short films since she was very young, which have been screened and won awards at numerous festivals and museums all over the world. Malpartida Fluxus Village was her first feature film. Dedicated to the German artist Wolf Vostell and his Fluxus Museum in the small Extremaduran town of Malpartida de Cáceres, it was screened at more than thirty international festivals and won important awards. Karen, her first feature film, premiered in the Official Selection of the Seville European Film Festival and won the “A collective impulse” award at the D’A Film Festival in Barcelona. María has also been highlighted as a new emerging talent by Variety magazine.

Nacida en Cáceres en 1984, desde muy joven escribe y dirige cortometrajes proyectados y premiados en numerosos festivales y museos de todo el mundo. Malpartida Fluxus Village foi'l so primer largometraje. Dedicáu al artista alemán Wolf Vostell y a su Muséu Fluxus nel pequeñu llugar extremeñu de Malpartida de Cáceres percorrió más de trenta festivales internacionales y llogró importantes premios. Karen, el so primer llargu de ficción, tuvo'l so estrenu na Sección Oficial del pasáu Festival de Cine Européu de Sevilla y algamó'l premiu “Un impulso colectivo” del D’A Filme Festival de Barcelona. María foi amás destacada como nuevu talentu emerxente pola revista Variety.

fIPRESCI

www.fipresci.org



Es un placer y un honor para FIPRESCI volver a contar con un jurado formado por críticos de cine internacionales en el Festival Internacional de Cine de Gijón - y volver no significa "virtualmente" sino, afortunadamente, "real". Qué maravilla que la vida habitual de los festivales pueda volver poco a poco - y qué maravilla que la terrible amenaza del virus no haya conseguido impedirnos trabajar, dirigir festivales, ver y disfrutar de las películas. Nuestro jurado entregará el "Premio FIPRESCI" a una de las películas proyectadas en el concurso "Tierras en Trance", centrado en los cines iberoamericanos. Qué maravillosa idea, referirse con toda una sección a la película de Glauber Rocha "Terra em transe" de 1967, que en su momento había sido el signo y el milagro de un nuevo cine, no sólo en Brasil. No por casualidad, el certificado de nuestro premio muestra un dibujo de Glauber Rocha. Nuestro premio en Gijón es uno de los pocos dotados con dinero (10.000 euros para el mejor largometraje). El Premio FIPRESCI tiene una larga tradición que comenzó con nuestro primer premio entregado en el primer Festival de Cine de Cannes en 1946. Nuestro palmarés cuenta con un número considerable de películas que ya son historia del cine. Durante 85 años, este premio se ha consolidado en una serie de festivales internacionales de cine. El objetivo del premio es avalar el cine como arte y fomentar el cine nuevo y joven de todo el mundo, como "Terra em transe", que ganó nuestro premio en el festival de Cannes de 1967.

It's FIPRESCI's pleasure and honor to be back with a jury formed by international film critics at the Gijón International Film Festival – and being back does not mean "virtually" but, fortunately, "real". How wonderful that the regular festival life can slowly return – and how wonderful that the terrible virus threat could not manage to keep us from working, from running festivals, from seeing and enjoying movies. Our jury will present the "FIPRESCI Prize" to one of the films shown in the "Tierras en Trance" competition focussed on Ibo-American cinemas. What a wonderful idea, to refer with a whole section to Glauber Rocha's 1967 film "Terra em transe", which at its time had been the sign and miracle of a new cinema, not only in Brazil. Not by chance, the certificate of

our prize shows a drawings by Glauber Rocha. Our prize in Gijón is one of the very few awards endowed with money (10.000 € for the best feature film). The FIPRESCI Prize has a long tradition which started with our very first award presented at the very first Cannes Film Festival in 1946. Our list of winners shows a considerable number of films which now are film history. For 85 years, this prize has been consolidated at a series of international film festivals. The prize's aim is to endorse film as an art and encourage new and young cinema from all over the world – just like "Terra em transe" which has won our award in the Cannes festival of 1967.

Ye un placer y un honor pa FIPRESCI volver cuntar con un xuráu formáu por críticos de cine internacionales nel Festival Internacional de Cine de Xixón – y volver nun significa "virtualmente", sinón, afortunadamente, "real". Qué maraviviya que la vida avezada de los festivales pueda volver pasu ente pasu – y qué maraviviya que la terrible amenaza del virus nun consiguiera ponenos torgues pa trabayar, dirixir festivales, ver y esfrutar películas. El nuesu xuráu apurrirá'l "Premiu FIPRESCI" a una de les películas proyectaes nel concursu "Tierras en Trance", centráu nos cines iberoamericanos. Qué maraviyosa idea referise con toa una estaya a la película de Glauber Rocha "Terra em transe" de 1967, que nel so momentu foi'l signu y el milagru d'un nuevu cine, non solo en Brasil. Non por casualidá, el certificáu del nuesu premiu amuesa un dibuxu de Glauber Rocha. El nuesu premiu en Xixón ye ún de los pocos dotaos con dineru (10.000 euros pal meyor llargumetraxe). El Premiu FIPRESCI tien una llarga tradición qu'entamó col nuesu primer premiu entregáu nel primer Festival de Cine de Cannes en 1946. El nuesu historial cuenta con un número considerable de películas que yá son historia del cine. En 85 años, esti premiu afitóse nuna riestra de festivales internacionales de cine. L'oxetivu del premiu ye sofitar el cine como arte y poner enfotu nel cine nuevu y mozu de tol mundu, como "Terra em transe", que ganó'l nuesu premiu nel festival de Cannes de 1967.

Klaus Eder

JURADO

FIPRESCI - COMPETICIÓN TIERRAS EN TRANCE

fIPRESCI



MARIONA BORRULL

Elle/ella. Escribe crítica de cine para El Antepenúltimo Mohicano y Fotogramas y habla semanalmente en el Va de Cine de Ràdio 4, en La tarda de Catalunya Ràdio y en Tot és comèdia de SER Catalunya. Se ha especializado en la cobertura de festivales de clase A, lo que compagina con la redacción de contenidos para Fotogramas y trabajos de prensa para l'Alternativa. Colabora además con Sensacine, El Confidencial, Serielizados y OtrosCines Europa, entre otros. Ha sido jurado en Sitges y en Novos Cinemas. En distribución, coordinó el departamento de prensa en Mediatres Estudio, compañía de cine asiático. Actualmente se halla enzarzade en la promoción del lenguaje no-binario en la escritura cinematográfica.

They/she. Writer of film reviews for El Antepenúltimo Mohicano and Fotogramas they also speak weekly at radio shows *Va de Cine* on Ràdio 4, *La tarda* on Catalunya Ràdis and *Tot és comèdia* on SER Catalunya. They specialize in covering Class A festivals, also combining it with writing articles for Fotogramas and press work for l'Alternativa Film Festival. They also collaborate with Sensacine, El Confidencial, Serielizados and OtrosCines Europa, among others. They have been a member of the jury at Sitges and Novos Cinemas. In distribution, they coordinated the press department at Mediatres Estudio, an Asian film company. They are currently involved in the promotion of non-binary language in film writing.

Elle/ella. Escribe crítica de cine pa El Antepenúltimo Mohicano y Fotogramas y fala semanalmente nel Va de Cine de Ràdio 4, en La tarda de Catalunya Ràdio y en Totéscomèdia de SER Catalunya. Especializose na cobertura de festivales de clase A, lo que compaxina cola redacción de contenidos pa Fotogramas y trabayos de prensa pa l'Alternativa. Colabora amás con Sensacine, El Confidencial, Serielizados y Otros Cines Europa, ente otros. Foi xuráu en Sitges y en Novos Cinemas. En distribución, coordinó'l departamentu de prensa en Mediatres Estudio, compañía de cine asiático. Anguaño ta enguedeyada na promoción del llinguaxe non-binariu na escritura cinematográfica.



SALVATORE MARFELLA

Nacido en 1975, Salvatore Marfella es un crítico de cine italiano. Ha trabajado en varios medios de comunicación, tanto en prensa escrita como en revistas online, italianas e internacionales, donde ha publicado críticas, entrevistas y artículos. Actualmente es director de la revista online "RIVISTA MILENA". Es autor de ensayos breves sobre Federico Fellini, Spike Jonze y Jean-Paul Sartre, entre otros, y ha organizado varias proyecciones de películas y debates en diversos cines y asociaciones culturales de su país. También ha sido jurado del FIPRESCI en SEMINCI, LIFFE (Lubiana), Vilnius y Rotterdam.

Born in 1975, Salvatore Marfella is an Italian film critic. He worked for various media, both printed press and on-line magazines, Italian and international, where he has been publishing reviews, interviews and papers. He is currently Managing Editor for the on-line magazine "RIVISTA MILENA". He is author of short essays on Federico Fellini, Spike Jonze and Jean-Paul Sartre, among others, and has organized several film screenings and debates in various cinemas and cultural associations in his country. He's also served as FIPRESCI Juror in SEMINCI, LIFFE (Lubiana), Vilnius and Rotterdam.

Nació en 1975, Salvatore Marfella ye un críticu de cine italianu. Trabayó en dellos medios de comunicación, tanto en prensa escrita como en revistas online, italianes ya internacionales, onde tien espublizaes crítiques, entrevistas y artículos. Anguaño ye director de la revista online "RIVISTA MILENA". Ye autor d'ensayos breves sobre Federico Fellini, Spike Jonze y Jean-Paul Sartre, ente otros, y entamó delles proyecciones de películes y alderiques en diversos cines y asociaciones culturales del so país. Tamién foi xuráu del FIPRESCI en SEMINCI, LIFFE (Liubliana), Vilnius y Rotterdam.



NICK PINKERTON

Nick Pinkerton es un escritor nacido en Cincinnati y afincado en Brooklyn centrado en el arte basado en la imagen en movimiento; sus escritos han aparecido en *Film Comment*, *Sight & Sound*, *Artforum*, *Frieze*, *Reverse Shot*, *The Guardian*, *4 Columns*, *The Baffler*, *Rhizome*, *Harper's* y *Village Voice*. Es editor de la revista bianual *Bombast* y del *Journal* del cine Metrograph de Nueva York, y lleva un Substack, *Employee Picks*. Entre sus publicaciones se encuentran monografías sobre el cine Mondo y las películas de Ruth Beckermann, un libro sobre *Goodbye, Dragon Inn*, de Tsai Ming-liang, y una biografía crítica de Jean Eustache que se publicará próximamente. Es el autor del largometraje *The Sweet East*, actualmente en producción, con Sean Price Williams como director.

Nick Pinkerton is a Cincinnati-born, Brooklyn-based writer focused on moving image-based art; his writing has appeared in *Film Comment*, *Sight & Sound*, *Artforum*, *Frieze*, *Reverse Shot*, *The Guardian*, *4 Columns*, *The Baffler*, *Rhizome*, *Harper's*, and the *Village Voice*. He is the editor of the bi-annual *Bombast* magazine and the *Journal* for New York's Metrograph cinema, and maintains a Substack, *Employee Picks*. Publications include monographs on Mondo movies and the films of Ruth Beckermann, a book on Tsai Ming-liang's *Goodbye, Dragon Inn*, and a forthcoming critical biography of Jean Eustache. He is the author of the feature screenplay for *The Sweet East*, currently in production, with Sean Price Williams directing.

Nick Pinkerton ye un escritor nacido en Cincinnati y asitiáu en Brooklyn, centráu nel arte basáu na imaxe en movimientu; los sos escritos asoleyáronse en *Film Comment*, *Sight & Sound*, *Artforum*, *Frieze*, *Reverse Shot*, *The Guardian*, *4 Columns*, *The Baffler*, *Rhizome*, *Harper's* y *Village Voice*. Ye editor de la revista bianual *Bombast* y del *Journal* del cine Metrograph de Nueva York, y lleva un Substack, *Employee Picks*. Ente les sos publicaciones atópanse monografíes sobre'l cine Mondo y les películes de Ruth Beckermann, un llibru sobre *Goodbye, Dragon Inn*, de Tsai Ming-liang, y una biografía crítica de Jean Eustache que s'espulizará próximamente. Ye l'autor del guión del llargumetraxe *The Sweet East*, anguaño en producción, con Sean Price Williams como director.

JURADO INTERNACIONAL

COMPETICIÓN CORTOMETRAJES



CAROLINA ASTUDILLO MUÑOZ

Realizadora, periodista, investigadora y docente chilena. Ha desarrollado su trabajo en la investigación, la creación documental y la escritura, teniendo como eje articulador a las mujeres y la memoria histórica. Su primer largometraje, *El gran vuelo* (2014), obtuvo, entre otros, la Biznaga de Plata al Mejor Documental en el Festival de Málaga y el premio Feroz Puerta Oscura al Mejor Documental. Por esta obra, la directora fue elegida Mejor Realizadora por la Asociación de Mujeres Cineastas y de Medios Audiovisuales (CIMA). Su segundo largometraje, *Ainhoa, yo no soy esa* (2018), nuevamente obtuvo la Biznaga de Plata al Mejor Documental en Málaga, el Gran Premio del Jurado en Escales Documentaires y el premio al Mejor Sonido y Mención Especial del Jurado en DocumentaMadrid.

Chilean filmmaker, journalist, researcher and teacher. She has developed her work in research, documentary creation and writing, focusing on women and historical memory. Her first feature film, *El gran vuelo* (2014), won, among others, the Silver Biznaga for Best Documentary at Malaga Festival and the Feroz Puerta Oscura Award for Best Documentary. For this work, the director was chosen Best Filmmaker by the Association of Women Filmmakers and Audiovisual Media (CIMA). Her second feature film, *Ainhoa, yo no soy esa* (2018), again won the Silver Biznaga for Best Documentary at Malaga, the Grand Jury Prize at Escales Documentaires and the Best Sound Award and Special Jury Mention at DocumentaMadrid.

Realizadora, periodista, investigadora y docente chilena. Desarrolló su labor en investigación, la creación documental y la escritura, teniendo como eje articulador a las mujeres y la memoria histórica. El su primer largometraje, *El gran vuelo* (2014), algamó, entre otros, la Biznaga de Plata al Mejor Documental nel Festival de Málaga y el premiu Feroz Puerta Oscura al Mejor Documental. Por esta obra, la directora foi escoyida Mejor Realizadora pola Asociación de Mujeres Cineastes y de Medios Audiovisuales (CIMA). El so segundu largometraje, *Ainhoa, yo no soy esa* (2018), nuevamente algamó la Biznaga de Plata al Mejor Documental en Málaga, el Gran Premiu del Xuráu n'Escales Documentaires y el premiu al Mejor Soníu y Mención Especial del Xuráu en DocumentaMadrid.



AMAIA SERRULLA

Graduada en Comunicación Audiovisual por la Universidad Pompeu Fabra, Barcelona, 2008 – 2012. En la actualidad, desde 2018, es Responsable del departamento de Documentación y Gestión de Películas. Desde enero de 2015 es miembro del comité de selección del Festival de San Sebastián. Ha participado en la selección de cortometrajes Kimuak, programa para la promoción y la distribución internacional de cortos vascos del Gobierno Vasco (2015, 2016). Asimismo, desde 2020 es también co-responsable del área de Pensamiento y Debate.

Graduate in Audiovisual Communication from Pompeu Fabra University, Barcelona, 2008 - 2012. Currently and since 2018, she is the Head of the Film Documentation and Management Department. Since January 2015, she has been a member of the selection committee of the San Sebastian Festival. She has participated in the selection of short films Kimuak, the Basque Government's programme for the promotion and international distribution of Basque short films (2015, 2016). She has also been co-responsible for the Thought and Debate area since 2020.

Graduada en Comunicación Audiovisual pola Universidá Pompeu Fabra, Barcelona, 2008-2012. Anguaño, dende 2018, ye Responsable del Departamentu de Documentación y Xestión de Películes. Dende xineru de 2015, ye miembru del comité de selección del Festival de San Sebastián. Participó na esbilla de curtiumetraxes Kimuak, programa pa la promoción y la distribución internacional de curtios vascos del Gobiernu Vasco (2015, 2016). Amás, dende 2020 ye tamién co-responsable de la estaya de Pensamientu y Alderique.



ANNE GASCHÜTZ

Anne Gaschütz, organizadora y programadora de festivales, creció en Dresde (Alemania) antes de trasladarse a Inglaterra en 2002 y estudiar cine en Gales. Al regresar a su ciudad natal, recorrió todas las etapas de la producción cinematográfica en la productora filoufilm. Desde entonces ha trabajado como asistente de producción y directora de producción en numerosos proyectos de cortometrajes. Se unió a FILMFEST DRESDEN - Festival Internacional de Cortometrajes en 2013 como parte del Comité de Selección Internacional, responsable de la coordinación del festival así como del foro *Visegrád in Short(s)* y se convirtió en codirectora del festival en julio de 2020. En 2021 entró

en el Comité de Selección de Pardi di domani del Festival de Cine de Locarno. También es una de las fundadoras de Talking Shorts, una plataforma online centrada en la crítica de cortometrajes.

Anne Gaschütz, festival organizer and programmer, grew up in Dresden, Germany before she moved to England in 2002 and later studied Film in Wales. Upon returning to her home town, she experienced all of the stages in film production at the Dresden-based production company filoufilm. Since then, she has worked as a production assistant and production manager on numerous short film projects. She joined FILMFEST DRESDEN - International Short Film Festival in 2013 as part of the International Selection Committee, responsible for the coordination of the festival as well as the forum *Visegrád in Short(s)* and became the festival's co-director in July 2020. In 2021 she became a member of the Pardi di domani Selection Committee at Locarno Film Festival. She is also one of the initiators of Talking Shorts, an online platform that focuses on short film criticism.

Anne Gaschütz, organizadora y programadora de festivales, creció en Dresde (Alemania) antes de trasladarse a Inglaterra en 2002 y estudiar cine en Gales. Al volver a su ciudad natal, pasó por todas las etapas de la producción cinematográfica en la productora filoufilm. Desde entonces, trabajó como asistente de producción y directora de producción en numerosos proyectos de cortometrajes. Se unió a FILMFEST DRESDEN - Festival Internacional de Cortometrajes - en 2013 como parte del Comité de Selección Internacional, responsable de la coordinación del festival así como del foro *Visegrád in Short(s)*, convirtiéndose en codirectora del festival en julio de 2020. En 2021 entró en el Comité de Selección de Pardi di domani del Festival de Cine de Locarno. También es una de las fundadoras de Talking Shorts, una plataforma online centrada en la crítica de cortometrajes.

JURADO

CINE ESPAÑOL



MANUEL ASÍN

Director artístico del Festival Internacional Punto de Vista y Coordinador del Área de cine del Círculo de Bellas Artes de Madrid. Ha programado ciclos para festivales, museos e instituciones como Filmoteca Española, Museo Reina Sofía, Instituto Moreira Salles, etc. Ha publicado textos y entrevistas en revistas como *Trafic*, *Lumière* y *Caimán*, donde es miembro del consejo de redacción. Ha sido editor de los libros *Jean-Marie Straub y Danièle Huillet. Escritos* y *Hacer la revolución es también volver a colocar en su lugar cosas muy antiguas pero olvidadas*. Ha dirigido la editorial Intermedio (2011-2015). Forma parte del equipo docente de Elías Querejeta Zine Eskola, Master LAV y SUR.

Artistic Director of the Punto de Vista International Festival and Coordinator of the Film Department of the Círculo de Bellas Artes in Madrid. He has programmed seasons for festivals, museums and institutions such as Filmoteca Española, Museo Reina Sofía, Instituto Moreira Salles, etc. He has published texts and interviews in magazines such as *Trafic*, *Lumière* and *Caimán*, where he is a member of the editorial board. He has edited the books *Jean-Marie Straub y Danièle Huillet. Escritos* and *Hacer la revolución es también volver a colocar en su lugar cosas muy antiguas pero olvidadas*. He directed the publishing house Intermedio (2011-2015). He is a member of the teaching staff of Elías Querejeta Zine Eskola, Master LAV and SUR.

Director artístico del Festival Internacional Punto de Vista y Coordinador del Área de cine del Círculo de Bellas Artes de Madrid. Programó ciclos pa festivales, museos ya instituciones como Filmoteca Española, Muséu Reina Sofía, Institutu Moreira Salles, etc. Espublizó testos y entrevistas en revistas como *Trafic*, *Lumière* y *Caimán*, onde ye miembru del conseyu de redacción. Foi editor de los llibros *Jean-Marie Straub y Danièle Huillet. Escritos* y *Hacer la revolución es también volver a colocar en su lugar cosas muy antiguas pero olvidadas*. Dirixó la editorial Intermedio (2011-2015). Forma parte del equipu docente d'Elías Querejeta Zine Eskola, Master LAV y SUR.



IRATI CRESPO

Irati Crespo es graduada en Comunicación Audiovisual. En 2019 cursó el Máster de Crítica Cinematográfica que organiza la revista Caimán Cuadernos de Cine en la ECAM de Madrid y en 2020 estudió el posgrado de Comisariáu en Elias Querejeta Zine Eskola, donde participó en el grupo de investigación *Zinemaldia 70: todas las historias posibles*. El mismo año fue jurado de la sección Zinemira en la 68ª edición del Festival de San Sebastián. Actualmente, además de asistir en la programación de la Filmoteca Vasca, trabaja en el área estratégica Z365 o *Festival de todo el año* del Festival de San Sebastián, que aúna, entre muchos otros, el proyecto Z70 (el archivo histórico del festival), las residencias artísticas Ikusmira Berriak o la programación continua en la pantalla de cine de Tabakalera.

Irati Crespo is a graduate in Audiovisual Communication. In 2019 she studied the Master's Degree in Film Criticism organised by the magazine Caimán Cuadernos de Cine at the ECAM in Madrid and in 2020 she studied the postgraduate course in Curating at Elias Querejeta Zine Eskola, where she took part in the research group *Zinemaldia 70: todas las historias posibles*. That same year he was a member of the jury for the Zinemira section at the 68th edition of the San Sebastian Festival. Currently, in addition to assisting in the programming of the Basque Film Library, she works in the strategic area of Z365 or the San Sebastian Festival's year-round festival, which brings together, among many others, the Z70 project (the festival's historical archive), the Ikusmira Berriak artistic residencies and the continuous programming on the Tabakalera cinema screen.

Irati Crespo ye graduada en Comunicación Audiovisual. En 2019 cursó'l Máster de Crítica Cinematográfica qu'entama la revista Caimán Cuadernos de Cine na ECAM de Madrid y en 2020 estudió'l posgráu de Comisariáu n'Elias Querejeta Zine Eskola, onde participó nel grupu d'investigación *Zinemaldia 70: todas las historias posibles*. El mesmu añu foi xuráu de la sección Zinemira na 68ª edición del Festival de San Sebastián. Anguaño, amás d'asistir na programación de la Filmoteca Vasca, trabaya nel área estratéxica Z365 o *Festival de todo el año* del Festival de San Sebastián, qu'axunta, ente munchos otros, el proyectu Z70 (l'archivu hestóricu del festival), les residencies artístiques Ikusmira Berriak o la programación continua na pantalla de cine de Tabakalera.



MARCOS M. MERINO

Nacido en Gijón, es licenciado en Ciencias de la Imagen por la Universidad Complutense de Madrid. Tras tres lustros trabajando como redactor y editor en televisión, empezó en 2010 la documentación fílmica de la cultura del movimiento obrero y la industria como sujetos universales. Desde entonces, ha dirigido, fotografiado y coescrito los largometrajes *ReMine, el último movimiento obrero* (2014) e *In Memoriam, la derrota conviene olvidarla* (2018), así como las miniseries de no ficción *La Llucha* o *Patrimoni*, el cortometraje *A Noite é necesaria* (2014) o la web documental *patrimoniindustrial.com* (2019-20). Sus trabajos han sido reconocidos con nueve premios en festivales de cine internacionales y exhibidos en 20 países.

Born in Gijón, he holds a degree in Image Sciences from Universidad Complutense in Madrid. After working as a television editor and copywriter for fifteen years, in 2010 he began documenting the culture of the workers' movement and industry as universal subjects in film. Since then, he has directed, photographed and co-written the feature films *ReMine, el último movimiento obrero* (2014) and *In Memoriam, la derrota conviene olvidarla* (2018), as well as the non-fiction mini-series non-fiction mini-series *La Llucha* or *Patrimoni*, the short film *A Noite é necesaria* (2014) and the documentary website *patrimoniindustrial.com* (2019-20). His works have won nine awards at international film festivals and have been screened in 20 countries.

Nació en Xixón, ye llicenciáu en Ciencies de la Imaxe pola Universidad Complutense de Madrid. Dempués de tres llustros trabayando como redactor y editor en televisión, entamó en 2010 la documentación fílmica de la cultura del movimiento obreru y la industria como suxetos universales. Dende entós, dirixó, fotografió y coescribió los llargumetraxes *ReMine, el último movimiento obrero* (2014) ya *In Memoriam, la derrota conviene olvidarla* (2018), asina como les miniseries de no ficción *La Llucha* o *Patrimoni*, el curtiumetraxe *A Noite e necesaria* (2014) o la web documental *patrimoniindustrial.com* (2019-20). Los sos trabayos foron reconocíos con nueve premios en festivales de cine internacionales y amosaos en 20 países.

JURADO

CIMA

Gijón | Igualdad

31



GUADALUPE BALAGUER TRELLES

Productora, productora ejecutiva y directora de producción, lleva 20 años trabajando en largometrajes y series de TV nacionales e internacionales, entre los que se cuentan producciones para Participant Media, Fox, Netflix, Movistar, Televisión Española, etc. Los proyectos en los que ha participado han sido seleccionados en los Festivales de Toronto, Cannes, San Sebastian, Tokio, Busan, Mar del Plata, entre muchos otros. Es miembro de la Academia de Cine española y de la Asociación de Mujeres Cineastas y de Medios Audiovisuales.

Producer, executive producer and production manager, she has been working for 20 years on national and international feature films and TV series, including productions for Participant Media, Fox, Netflix, Movistar, Televisión Española, etc. The projects in which she has participated have been selected at the Festivals of Toronto, Cannes, San Sebastian, Tokyo, Busan, Mar del Plata, among many others. She is a member of the Spanish Film Academy and the Association of Women Filmmakers and Audiovisual Media.

Productora, productora ejecutiva y directora de producción, lleva 20 años trabajando en largometrajes y series de TV nacionales ya internacionales, entre los que se cuentan producciones para Participant Media, Fox, Netflix, Movistar, Televisión Española, etc. Los proyectos en los que participó fueron escogidos en los Festivales de Toronto, Cannes, San Sebastian, Tokio, Busan, Mar del Plata, entre muchos otros. Es miembro de la Academia de Cine española y de la Asociación de Mujeres Cineastas y de Medios Audiovisuales.



LOLA BECCARIA

Nació en Ferrol (A Coruña) y actualmente reside en Madrid. Es una escritora y guionista española (cine y televisión), y ha ganado dos de los premios de novela más importantes de España: el “Premio Nadal” (finalista, 2001) y el “Premio Azorín” (2009). Ha desarrollado su actividad en el cine especialmente en el ámbito de la animación, siendo autora de dos guiones nominados ambos a los premios Goya (*La Tropa de Trapo en el país donde siempre brilla el sol*, 2010, y *La Tropa de Trapo en la selva del arcoiris*, 2014). Es doctora en Filología Hispánica. También es titulada en Terapia Gestalt y en Coaching. Es miembro de la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España.

Born in Ferrol (A Coruña) and currently living in Madrid. She is a Spanish writer and scriptwriter (film and television), and has won two of the most important novel awards in Spain: the “Premio Nadal” (finalist, 2001) and the “Premio Azorín” (2009). She has developed her activity in cinema, especially in the field of animation, being the author of two screenplays both nominated for Goya awards (*La Tropa de Trapo en el país donde siempre brilla el sol*, 2010, and *La Tropa de Trapo en la selva del arcoiris*, 2014). She holds a PhD in Hispanic Philology. She is also qualified in Gestalt Therapy and Coaching. She is a member of the Spanish Academy of Motion Picture Arts and Sciences.

Nació en Ferrol (A Coruña) y anguaño vive en Madrid. Ye una escritora y guionista española (cine y televisión) y ganó dos de los premios de novela más importantes d’España: el Premiu Nadal (finalista, 2001) y el Premiu Azorín (2009). Tien desendolcáu’l so llabor nel cine sobre too na estaya de l’animación, siendo autora de dos guiones nominaos dambos dos a los Premios Goya (*La Tropa de Trapo en el país donde siempre brilla el sol*, 2010, y *La Tropa de Trapo en la selva del arcoiris*, 2014). Ye doctora en Filoloxía Hispánica. Tamién ye titulada en Terapia Gestalt y en Coaching. Ye miembru de l’Academia de les Artes y les Ciencies Cinematográfiques d’España.



SUSANA GUARDIOLA

Directora, guionista y productora con más de veinte años de experiencia. Licenciada en Comunicación Audiovisual y Máster en documental de creación, comenzó su carrera en Hollywood como asistente de sonido de Milos Forman. Tras trabajar en España con directores como Bigas Luna, Carles Bosch o Isaki Lacuesta, su primera película estrenada en cines como directora, productora y guionista fue *Voces desde Mozambique*, junto a Françoise Polo. Vocal y delegada de CIMA en Cataluña, inició el programa de mentoring CIMA CAT CURTS (Acció Curts de Dones Visuals). En 2018 fundó su propia productora STORIES BY SUSANA GUARDIOLA. Su última película *Descubriendo*

a *José Padilla* (realizada junto con Marta Figueras), se estrenó en la Seminci en 2020. Ahora prepara la película de ficción y documental *El Dioni, palabra de ladrón*, el documental *Peace, it is possible* y la mini serie de ficción *El príncipe de cristal*.

Director, screenwriter and producer with over twenty years of experience. With a degree in Audiovisual Communication and a Master's degree in creative documentary, she began her career in Hollywood as a sound assistant to Milos Forman. After working in Spain with directors such as Bigas Luna, Carles Bosch and Isaki Lacuesta, her first film released in cinemas as a director, producer and script-writer was *Voces desde Mozambique*, with Françoise Polo. Member and delegate of CIMA in Catalonia, she started the mentoring programme CIMA CAT CURTS (Acció Curts de Dones Visuals). In 2018 she founded her own production company STORIES BY SUSANA GUARDIOLA. Her latest film *Descubriendo a José Padilla* (made with Marta Figueras), premiered at the Seminci in 2020. She is now preparing the fiction and documentary film *El Dioni, palabra de ladrón*, the documentary *Peace, it is possible* and the fiction mini-series *El príncipe de cristal*.

Directora, guionista y productora con más de veinte años d'esperiencia. Llicenciada en Comunicació Auidivisual y Máster en documental de creación, entamó la so carrera n'Hollywood como asistente de soníu de Milos Forman. Dempués de trabayar n'España con directores como Bigas Luna, Carles Bosch o Isaki Lacuesta, la so primer película estrenada en cines como directora, productora y guionista foi *Voces desde Mozambique*, xunto a Françoise Polo. Vocal y delegada de CIMA en Cataluña, entamó'l programa de mentoring CIMA CAT CURTS (Acció Curts de Dones Visuals). En 2018 fundó la so propia productora STORIES BY SUSANA GUARDIOLA. La so última película *Descubriendo a José Padilla* (realizada n'andecha con Marta Figueras), estrenóse na Seminci en 2020. Agora prepara la película de ficción y documental *El Dioni, palabra de ladrón*, el documental *Peace, it is possible* y la mini serie de ficción *El príncipe de cristal*.

JURADO

SESIÓN PUSH-PLAY WORK-IN-PROGRESS



DIMITRIS KERKINOS

Estudió Cine en la Universidad de Manitoba (Canadá) y realizó su tesis doctoral sobre Sociedad y Cine en la Cuba de los 90 para el Departamento de Antropología Social de la Universidad del Egeo (Grecia). En 1999 se incorporó al FIB de Tesalónica, donde es programador de la sección Balkan Survey desde 2002 y responsable de Homenajes de los festivales de ficción y documental. Ha comisariado numerosas retrospectivas de directores y proyecciones para cines nacionales, el TIFF y festivales en el extranjero. Ha publicado ensayos y dado conferencias sobre cine y antropología, además de editar numerosas monografías sobre cine documental y de ficción.

Studied Film at the University of Manitoba (Canada) and did his Ph.D dissertation on Society and Cinema in Cuba of the 90s for the Department of Social Anthropology at the University of the Aegean (Greece). In 1999 joined the Thessaloniki IFF, where he's been the programmer of the Balkan Survey section since 2002 and the Head of Tributes for both the fiction and the documentary festivals. He has curated numerous retrospectives of directors and spotlights for national cinemas, TIFF and festivals abroad. He has published essays and lectured on cinema and anthropology and has edited many monographs on documentary and fiction films.

Estudió Cine na Universidá de Manitoba (Canadá) y fizo la so tesis doctoral sobre Sociedá y Cine na Cuba de los 90 pal Departamentu d'Antropoloxía Social de la Universidá del Exeo (Grecia). En 1999 incorporóse al FIB de Tesalónica, onde ye programador de la sección Balkan Survey dende 2002 y responsable d'Homenaxes de los festivales de ficción y documental. Comisionó numberoses retrospectives de directores y proyecciones pa cines nacionales, el TIFF y festivales nel estranxeru. Espublizó ensayos y dio conferencies sobre cine y antropoloxía, amás d'editar numberoses monografíes sobre cine documental y de ficción.



ROGER KOZA

Crítico de cine en el diario *La Voz del Interior*, publica regularmente en las revistas *Ñy Quidy* en la web *Con los ojos abiertos*, de la que es editor. Conduce el programa de televisión *El cinematógrafo* (Universidad Nacional de Córdoba) y es presentador en *Filmoteca* (Televisión Pública de Argentina). Desde 2006 es programador de la sección Vitrina del Festival Internacional de Cine de Hamburgo, y desde 2018 lo es de Viennale en Austria. Dirige artísticamente desde 2014 el Festival Internacional de Cine Independiente de Cosquín y desde el 2018, el legendario Doc Buenos Aires. Ha publicado ensayos y reseñas en libros y catálogos colectivos traducidos al japonés, inglés, portugués y francés.

Film critic in the newspaper *La Voz del Interior*, he regularly publishes in the magazines *Ñy Quidy* and in the online site *Con los ojos abiertos*, of which he is the editor. He hosts the television program *El cinematógrafo* (Córdoba National University) and is a presenter at *Filmoteca* (Argentine Public Television). Since 2006 he has been programmer in the Vitrina section of the Hamburg International Film Festival, and of Austria's Viennale since 2018. Since 2004 he's been Artistic Director of the Cosquín International Independent Film Festival and of the legendary Doc Buenos Aires since 2018. He has published essays and reviews in books and collective catalogs translated into Japanese, English, Portuguese and French.

Críticu de cine nel diariu *La Voz del Interior*, espubliza davezu nes revistas *Ñy Quidy* y na web *Con los abiertos*, de la que ye editor. Conduz el programa de televisión *El cinematógrafo* (Universidá Nacional de Córdoba) y ye presentador en *Filmoteca* (Televisión Pública d'Arxentina). Dende 2006 ye programador de la sección Vitrina del Festival Internacional de Cine d'Hamburgo, y dende 2018 lo ye de Viennale n'Austria. Dirixe artísticamente dende 2014 el Festival Internacional de Cine Independiente de Cosquín y dende'l 2018, el llexendariu Doc Buenos Aires. Espublizó ensayos y reseñas en llibros y catálogos colectivos tornaos al xaponés, inglés, portugués y francés.



MICHAEL ZAM

Co-creador, escritor y coproductor de la miniserie *Feud: Bette and Joan*, reconocida con un Premio del Instituto de Cine Americano y nominada a 19 Emmy. También obtuvo nominaciones para los Globos de Oro, BAFTA, PGA y WGA. Escribió el libreto para el aclamado musical del Off-Broadway, *The Kid*, con el que ganó varios premios. Futuros proyectos incluyen *Grace* de Paolo Sorrentino protagonizado por Rachel Weisz para HBO, y una serie sobre Betty Ford protagonizada por Christina Hendricks para Universal. Ha enseñado escritura de guion y de televisión, y estudios de cine y teatro en la Universidad de Nueva York. Actualmente trabaja como mentor de guion para el Screen Skills Ireland del Irish Film Board.

Co-creator, writer and co-producer of the miniseries *Feud: Bette and Joan*, which was recognized with an American Film Institute Award and received 19 Emmy nominations. He also earned Golden Globe, BAFTA, PGA and WGA nominations. He wrote the libretto for the acclaimed Off-Broadway musical, *The Kid*, for which he won several awards. Future projects include Paolo Sorrentino's *Grace* starring Rachel Weisz for HBO, and a series about Betty Ford starring Christina Hendricks for Universal. He has taught screenwriting and television writing, and film and theater studies at New York University. He currently works as a screenwriting mentor for the Irish Film Board's Screen Skills Ireland.

Co-creador, escritor y coproductor de la miniserie *Feud: Bette and Joan*, reconocida con un Premiu del Institutu de Cine Americanu y nominada a 19 Emmy. Tamién algamó nominaciones pa los Globos d'Oru, BAFTA, PGA y WGA. Escribió'l libretu pal nomáu musical del Off-Broadway, *The Kid*, col que ganó dellos premios. Futuros proyectos incluyen *Grace* de Paolo Sorrentino protagonizáu por Rachel Weisz pa HBO, y una serie sobre Betty Ford protagonizada por Christina Hendricks pa Universal. Punxo clase d'escritura de guión y de televisión, y estudios de cine y teatru na Universidá de Nueva York. Anguaño trabaya como mentor de guion pal Screen Skills Ireland del Irish Film Board.

JURADO JOVEN

Young Jury / Xuráu Mozu

Elena del Frade Abad

Lena Lackmann

Martín Feito Rocas

Claire Manon

Martín Fernández Suárez

Tarik Rahim

Antón González Fernández

Daniel Esteban Ruíz Fuentes

Maya Gutiérrez Mori

Diana Zalacaín Cebollero

Elena Juanmartí



GiffONI

52nd edition

21 - 30 July 2022

www.giffonifilmfestival.it/en

#Giffoni2022

**Improving
the world.**

A portrait of Icíar Bollaín, a woman with curly reddish-brown hair, smiling warmly. She is wearing a dark, patterned button-down shirt and has her hand resting on her cheek. The background is a softly blurred interior space.

ICÍAR BOLLAÍN

PREMIO MUJER
DE CINE DEL
FICX 2021





◆ Esperanza Montes Miguel

Cuando recibí la invitación de escribir estas líneas sentí un poco de vértigo, lo confieso, pero ha sido una oportunidad única para repasar la filmografía de Icíar Bollaín y lo agradezco de veras porque he podido reencontrarme con su mirada y lo que hallé ahora es más maduro, más profundo, en definitiva, mejor de lo que recordaba. Tal vez en gran medida porque yo también voy cumpliendo años, dicho sea de paso.

Admiro la profundidad que sabe dar a sus personajes, ese acercarse sin tapujos y con sumo respeto, esa dignidad que logra imbuir en cada escena. No sé ustedes pero yo me veo reflejada en sus protagonistas femeninas, en todas. Tengo algo de cada una de ellas: la soledad de Marirrosi (*Flores de otro mundo*), la inseguridad de Pilar (*Te doy mis ojos*), la determinación de Rosa (*La boda de Rosa*), el idealismo de Alma (*El Olivo*)... en fin, y así en todas. No es de extrañar que sea aficionada a la pintura, en especial a los retratos, habilidad que le permite dotar de complejos claroscuros a sus personajes.

Más allá de su mirada femenina, intrínseca, hay otra omnipresente: la de su compromiso social. Porque ambas, mujer y cambio social, están profundamente interrelacionadas. Bollaín, como decía Clara Campoamor —ahora que se celebran los 90 años del sufragio femenino— es ‘ciudadana antes que mujer’. Defendió siempre que ‘el cine es una herramienta poderosa para lograr la transformación social y la creación de una sociedad más igualitaria’. Y el tiempo le ha dado la razón.

Con esos mimbres ha ido tejiendo paso a paso desde muy joven —en realidad desde niña casi—, una carrera sólida, sin estridencias, valiente, comprometida y llena de compasión. Bollaín ha trabajado duro, ha hecho los deberes y ha afrontado desafíos. Nunca ha dicho ‘no’ a un reto. Ha llevado las cámaras desde Bolivia a Nepal, ha rodado con actores y actrices de renombre y con *amateurs*. Su trayectoria ha sido reconocida dentro y fuera de nuestras fronteras y ahora su nombre pone el broche a la primera década del **Premio Mujer de Cine del FICX**, galardón que otorga desde 2011 la Asociación Mujeres de Cine, de

la que es cofundadora, en colaboración con la Dirección General de Igualdad de Mujeres y Hombres de Gijón/Xixón.

Les recomiendo que aprovechen esta feliz circunstancia para repasar su trabajo o para ir a las salas a ver su última película *Maixabel*. Ya están tardando. Terminó haciéndome eco del consejo que Rosa lanza a los y las asistentes a su boda: renuncien, renunciemos, a ser obedientes.

MUJER DE CINE AWARD 2021

When I received the invitation to write these lines I felt motion sickness, I must confess, but it has been a unique opportunity to review Icíar Bollaín’s filmography and I am truly grateful for it because I have been able to rediscover her gaze. What I have now found is more mature, more profound, in short, better than I remembered. Perhaps, to a large extent, because I am getting older myself as well.

I admire the depth that she has mastered to give to her characters, that commitment without reserves and with the utmost respect, that dignity that she manages to imbue in each scene. I do not know about you, but I see myself reflected in her female protagonists, in all of them. I have something of each of them: the loneliness of Marirrosi (*Flores de otro mundo*), the insecurity of Pilar (*Te doy mis ojos*), the determination of Rosa (*La boda de Rosa*), the idealism of Alma (*El Olivo*)... and so it happens with the rest of them. It is not surprising that she is fond of painting, especially portraits, a passion that allows her to portray her characters with complex chiaroscuro.

Beyond her intrinsic female gaze, there is another omnipresent one: that of her social commitment. Because both, women and social change, are profoundly interrelated. Bollaín, as Clara Campoamor once said —now that we are celebrating the 90th anniversary of women’s suffrage—, is ‘a citizen before she is a woman’. She has always defended that ‘cinema is a powerful tool to achieve social transformation and the creation of a more egalitarian society’. And time has proved her right.

With these elements, step by step, since she was very young —in fact, almost since she was a child—, she has been weaving a solid career, courageous, committed and full of compassion, without any stridency. Bollaín has worked hard, she has done her homework, overcoming the setbacks. She has never said ‘no’ to a challenge. She has taken the cameras from Bolivia to Nepal, she has worked with renowned actors and amateurs. Her career has been recognised at home and abroad and now her name is the perfect finishing touch to the first decade of the FICX Mujer de Cine Award, an award presented annually since 2011 by the Mujeres del Cine Association, of which she is co-founder in collaboration with Gijón/Xixón’s DG for Equality of Women and Men.

I recommend that, on the occasion of this recognition, you take the opportunity to review her work or to go to the cinemas to watch her latest film *Maixabel*. You are already late. I conclude by echoing Rosa’s advice to those attending her wedding: refuse, let’s refuse to be obedient.

PREMIU MUJER DE CINE 2021

Cuando recibí la invitación d’escibir estes llinies sentí un pocu de vértigu, confiésolo, pero foi una oportunidad única pa repasar la filmografía d’Iciar Bollaín y agradézolo dave-res porque pudi realconframe cola so mirada y lo qu’atopé agora ye más maduro, más fondo, en definitiva, meyor de lo que recordaba. Sei que en gran medida porque yo tamién voi cumpliendo años, habrá que dicir yá que tamos.

Almiro la fondura que sabe dar a los sos personaxes, esi averase llibremente y col mayor respetu, esa dignidá que llogra dar a cada escena. Nun sé ustedes pero yo véome reflexada nes sos protagonistes femenines, en toes. Tengo daqué de caúna d’elles: la soledá de Marirrosi (*Flores de otro mundo*), la inseguridá de Pilar (*Te doy mis ojos*), la seguranza de Rosa (*La boda de Rosa*), l’idealismu d’Alma (*El Olivo*)... en fin y asina en toes. Nun ye d’extrañar que seya aficionada a la pintura, sobre manera a les semeyes,

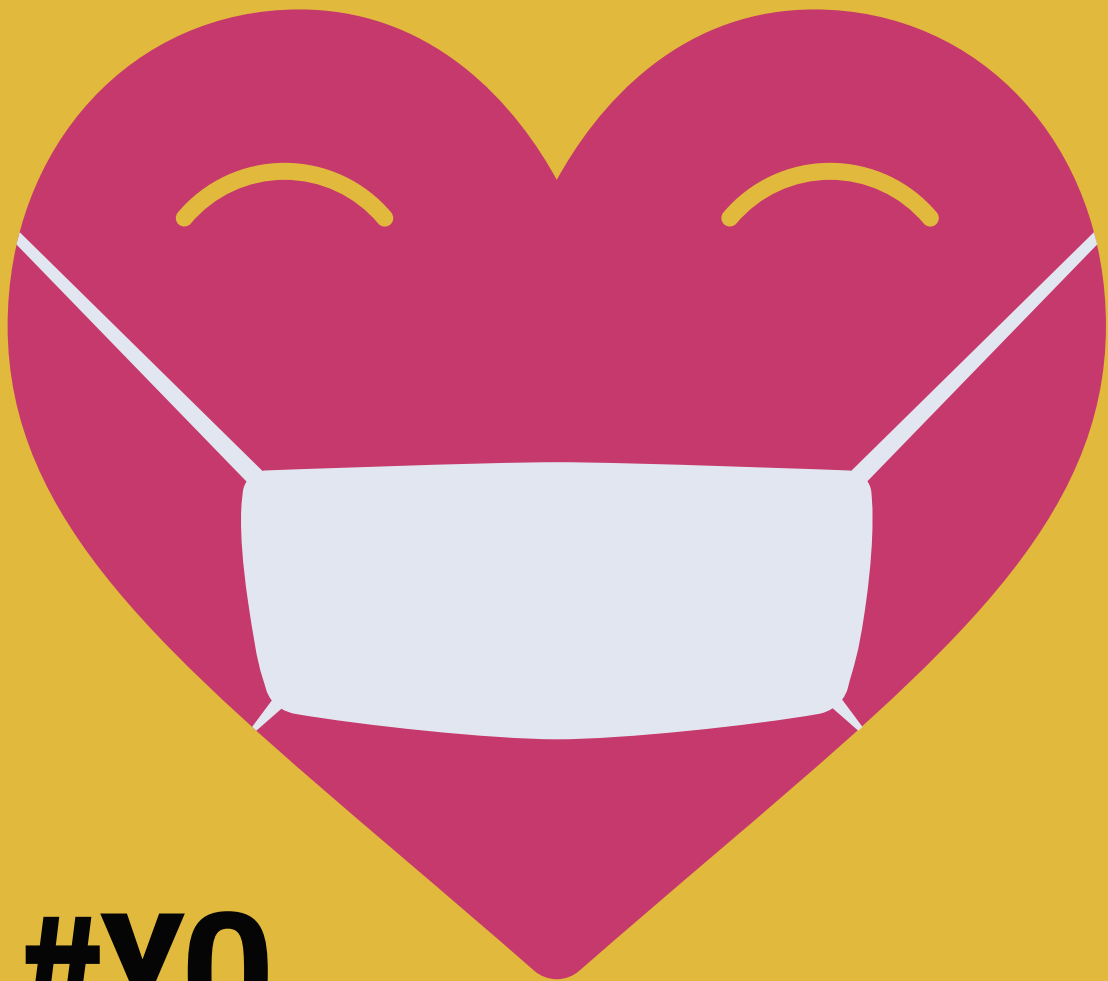
habilitá que-y dexa apurrir complexos clarescuros a los sos personaxes.

Más allá de la so mirada femenina, intrínseca, hai otra omnipresente: la del so compromisu social. Porque dambes, muyer y cambéu social, tán fundamente interrelacionaes. Bollaín, como dicía Clara Campoamor —agora que se celebren los 90 años del sufraxu femenín— ye ‘ciudadana primero que muyer’. Defendió siempre que ‘el cine ye una ferramenta poderosa pa llograr el tresformamientu social y la creación d’una sociedá más igualitaria’. Y el tiempu dio-y la razón.

Con eses blimes foi texendo, dulces, dende bien moza —en realidá dende neña cuasi—, una carrera sólida, ensin estridencies, valiente, comprometida y enllena de compasión. Bollaín trabajó duro, fizo los deberes y encaró desafíos. Nunca dixo ‘non’ a un retu. Llevó les cámares dende Bolivia a Nepal, rodó con actores y actrices de sonadía y con aficionaos. La so trayectoria foi reconocida dientro y fuera de les nueses llandes y agora’l so nome pon el ramu a la primer década del Premiu Muyer de Cine del FICX, galardón que da dende 2011 l’Asociación Mujeres de Cine, de la que ye cofundadora, en collaboración cola Direición Xeneral d’Igualdá de Mueres y Homes de Xixón.

Encamiénto-yos qu’aprovechen esta feliz circunstancia pa repasar el so trabayu o pa dir a les sales a ver la so última película *Maixabel*. Yá tán tardando. Acabo faciéndome ecu del conseyu que Rosa llanza a los y les asistentes a la so boda: arrenuncien, arrenunciemos, a ser obedientes.

FESTIVALES SEGUROS



**#YO
VOY
AL
CINE**

EL INSTITUTO DE LA CINEMATOGRAFÍA Y DE LAS
ARTES AUDIOVISUALES DE ESPAÑA EN SU OBJETIVO
DE PROMOCIÓN DEL CINE ESPAÑOL

APOYA ESTE FESTIVAL
CON LA FINANCIACIÓN DEL GOBIERNO DE ESPAÑA



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE CULTURA
Y DEPORTE





**CHIARA
MASTROIANNI**

PREMIO DE HONOR
FICX 2021

◆ *Sara González Martínez*

Galardonada con el premio a la mejor interpretación en el Festival de Cannes de 2019 por su papel en *Chambre 212*. Laureada en Locarno en 2010 y dos veces nominada a los Premios César, la actriz Chiara Mastroianni se ha convertido sin duda en una de las más valoradas por el público y la crítica internacional contemporáneos.

A su natural elegancia y delicadeza interpretativa se suma la acertada elección de los personajes que encarna. Se podría afirmar que su talento tiene parte de carácter innato ya que es hija de la actriz Catherine Deneuve y el actor Marcello Mastroianni, dos figuras clave en la Historia del cine, si bien ha consolidado una sólida y labrada trayectoria artística desde la década de los noventa.

En su filmografía cuenta con más de cuarenta películas. Comenzó su andadura profesional con el largometraje *Ma saison préférée* (1993) de André Téchiné, en el que actuó junto a su madre. Su interpretación le valió una nominación a mejor actriz revelación en los Premios César. Desde entonces ha ido conquistando con persistencia un sobresaliente reconocimiento por su trabajo.

Ha desarrollado su carrera interpretativa apostando por el cine de autor independiente junto a prestigiosos cineastas como Manoel de Oliveira, Robert Altman, Arnaud Desplechin, Claire Denis, Gregg Araki, Mike Figgis, Benoît Jacquot, Xavier Beauvois o Christophe Honoré, con el que colabora habitualmente desde 2008.

En su prolífica trayectoria se encuentran títulos como *Trois vies et une seule mort* (1996) de Raúl Ruiz, *Comment je me suis disputé... (ma vie sexuelle)* (1996) de Arnaud Desplechin, *A Carta* (1999) de

Manoel de Oliveira, *Le parole di mio padre* (2002) de Francesca Comencini, *Il est plus facile pour un chameau...* (2003) de Valeria Bruni-Tedeschi, *Persépolis* (2007) de Marjane Satrapi y Vincent Paronnaud, *Les bien-aimés* (2011) de Christophe Honoré, *Augustine* de Alice Winocour (2012), *Linhas de Wellington* (2012) de Raúl Ruiz y Valeria Sarmiento o *Les salauds* de Claire Denis (2013).

Mastroianni está inmersa actualmente en la filmación de *Eureka*, la nueva película de Lisandro Alonso, parcialmente rodada en España.

Por su brillante carrera y en celebración de sus pasados, presentes y futuros logros, la 59 edición del Festival Internacional de Cine de Gijón tiene el orgullo de entregar su Premio de Honor a Chiara Mastroianni.

FICX AWARD OF HONOUR 2021

Winner of the Best Actress Award at the 2019 Cannes Film Festival for her role in *Chambre 212*. Laureate at Locarno in 2010 and twice nominated for the César Awards, actress Chiara Mastroianni has undoubtedly become one of the most recognised actresses by contemporary international audiences and critics.

In addition to her delicate and elegant acting, she has wisely chosen her roles. It could be said that her talent is partly innate, as she is the daughter of the actress Catherine Deneuve and the actor Marcello Mastroianni, two key figures in the history of cinema, although she has consolidated a solid and well-established acting career since the 1990s.

Her filmography includes more than forty films. She began her professional career with the feature film *Ma saison préférée* (1993) by André Téchiné, in which she played

alongside her mother. Her performance earned her a César Award nomination for Most Promising Actress. Since then, she has persistently gained outstanding recognition for her work.

She has developed her acting career working in independent auteur cinema alongside prestigious filmmakers such as Manoel de Oliveira, Robert Altman, Arnaud Desplechin, Claire Denis, Gregg Araki, Mike Figgis, Benoît Jacquot and Christophe Honoré, with whom she has collaborated regularly since 2008. Her prolific career includes titles such as *Trois vies et une seule mort* (1996) by Raúl Ruiz, *Comment je me suis disputé... (ma vie sexuelle)* (1996) by Arnaud Desplechin, *A Carta* (1999) by Manoel de Oliveira, *Le parole di mio padre* (2002) by Francesca Comencini, *Il est plus facile pour un chameau* (2003) by Valeria Bruni-Tedeschi, *Persépolis* (2007) by Marjane Satrapi and Vincent Paronnaud, *Les bien-aimés* (2011) by Christophe Honoré, *Augustine* by Alice Winocour (2012) and *Les salauds* by Claire Denis (2013).

Mastroianni is currently immersed in the filming of *Eureka*, Lisandro Alonso's new film, partly shot in Spain.

To honour her brilliant career and in celebration of her past, present and future achievements, the 59th edition of the Gijón/Xixón International Film Festival is proud to grant its Award of Honour to Chiara Mastroianni.

PREMIU D'HONOR FICX 2021

Galardonada col premiu a la meyor interpretación nel Festival de Cannes de 2019 pol so papel en *Chambre 212*. Galardonada en Locarno en 2010 y dos vegaes nominada a los Premios César, l'actriz Chiara Mastroianni convirtióse ensin dulda nuna de les más valoraes pol públicu y la crítica internacional contemporáneos.

A la so natural elegancia y delicadeza interpretativa súmase l'acertada escoyeta de los personaxes qu'encarna. Podría afirmase que'l so talentu tien parte de calter

innatu yá que ye fía de l'actriz Catherine Deneuve y l'actor Marcello Mastroianni, dos figures clave na Hestoria del cine, aunque consolidó una sólida y llabrada trayectoria artística dende la década de los noventa.

Na so filmografía cuenta con más de cuarenta películes. Entamó la so andadura profesional col llargumetraxe *Ma saison préférée* (1993) d'André Téchiné, nel qu'actuó con so madre. La so interpretación valió-y una nominación a meyor actriz revelación nos Premios César. Dende entós foi conquistando con enfotu una sobresaliente reconocencia pol so trabayu.

Desendolcó la so carrera interpretativa apostando pol cine d'autor independiente xunto a prestixosos cineastes como Manoel de Oliveira, Robert Altman, Arnaud Desplechin, Claire Denis, Gregg Araki, Mike Figgis, Benoît Jacquot, Xavier Beauvois o Christophe Honoré, col que collabora davezu dende 2008.

Na so llarga trayectoria hai títulos como *Trois vies et une seule mort* (1996) de Raúl Ruiz, *Comment je me suis disputé... (ma vie sexuelle)* (1996) d'Arnaud Desplechin, *A Carta* (1999) de Manoel de Oliveira, *Le parole di mio padre* (2002) de Francesca Comencini, *Il est plus facile pour un chameau...* (2003) de Valeria Bruni-Tedeschi, *Persépolis* (2007) de Marjane Satrapi y Vincent Paronnaud, *Les bien-aimés* (2011) de Christophe Honoré, *Augustine* d'Alice Winocour (2012), *Linhas de Wellington* (2012) de Raúl Ruiz y Valeria Sarmiento o *Les salauds* de Claire Denis (2013).

Mastroianni ta somorguiada anguaño na filmación d'*Eureka*, la nueva película de Lisandro Alonso, parcialmente rodada n'España.

Pola so rellumante carrera y en celebración de los sos pasos, presentes y futuros llogros, la 59 edición del Festival Internacional de Cine de Xixón tien l'arguyu d'apurir el so Premiu d'Honor a Chiara Mastroianni.



EUROPA FILM FESTIVALS

Europa Film Festivals is a network of European Film Festivals that encourages the development and cooperation of film festivals in Europe. It originated from a project of Galway – European Capital of Culture 2020 and met for the first time at a conference during the 2017 Galway Film Fleadh. The EFF network provides a structured system for sharing information and strategies between festivals and represents a strong voice in Europe.

The EFF network aims to shape, develop, reach and agree on common positions and perspectives on key issues and to develop common resources, sustainable business models, codes of good practice and exchange infrastructures, and establish synergies between Festivals. The EFF has already implemented specific actions such as the creation of awards for peripheral cinematographies (Galway FF, Athens IFF); the programming of itinerant joint seasons; the creation of a training program for young people from all over Europe (Bordeaux IFF); or the creation of a pitching session for young European filmmakers in collaboration with efp – European Film Promotion (Gijón IFF), among others.

FICX – Gijón/Xixón International Film Festival is a founding member of the Europa Film Festivals network alongside Galway Film Fleadh, Luxembourg City Film Festival, Belfast Film Festival, Reykjavik International Film Festival, Noordelijk FF (Netherlands), Filmfest Hamburg, Athens International Film Festival, Geneva International Film Festival, Festival de Films CINEMANIA (Montréal), Midnight Sun Film Festival (Finland) and Festival International du Film Indépendant de Bordeaux.

Europa Film Festivals es una red de Festivales de Cine Europeo que fomenta el desarrollo y la cooperación de los festivales de cine en Europa. Se originó a partir de un proyecto de Galway – Capital Europa de la Cultura 2020 y se reunió por primera vez en una conferencia durante la Galway Film Fleadh de 2017. La red EFF proporciona un sistema formalizado para compartir información y estrategias entre festivales y representa una voz fuerte en Europa.

La red EFF tiene como objetivo dar forma, desarrollar, alcanzar y acordar posiciones y perspectivas comunes sobre cuestiones clave y desarrollar recursos comunes, modelos de negocio sostenibles, códigos de buenas prácticas e infraestructuras de intercambio y establecimiento de sinergias entre Festivales. La EFF ha implementado ya acciones específicas como la creación de galardones para cinematografías periféricas (Galway FF, Athens IFF); la programación de ciclos conjuntos itinerantes; la creación de un programa de training para jóvenes de toda Europa (Bordeaux IFF); o la creación de un pitching para jóvenes cineastas europeos/as en colaboración con la efp – European Film Promotion (Gijón IFF), entre otras.

El FICX – Festival Internacional de Cine de Gijón/Xixón es miembro fundador de la red Europa Film Festivals junto a Galway Film Fleadh, Luxembourg City Film Festival, Belfast Film Festival, Reykjavik International Film Festival, Noordelijk FF (Países Bajos), Filmfest Hamburg, Athens International Film Festival, Geneva International Film Festival, Festival de Films CINEMANIA (Montréal), Midnight Sun Film Festival (Finlandia) and Festival International du Film Indépendant de Bordeaux.

Europa Film Festivals ye una rede de Festivales de Cine Européu que da puxu al desenvolcu y la cooperación de los festivales de cine n'Europa. Surdió dende un proyectu de Galway – Capital Europea de la Cultura 2020 y axuntóse por primer vez nuna conferencia na Galway Film Fleadh de 2017. La rede EFF apurre un sistema formalizáu pa compartir información y estratexes ente festivales y representa una voz fuerte n'Europa.

La rede EFF tien como oxetivu dar forma, desenvolcar, algamar y apautar posiciones y perspectives comunes sobre cuestiones clave y desenvolver recursos comunes, modelos de negociu sostenibles, códigos de buenes practiques ya infraestructures d'intercambéu y afitamientu de sinerxes ente Festivales. La EFF punxo en práctica ya acciones específicas como la creación de gallardones pa cinematografíes perifériques (Galway FF, Athens IFF), la programación de ciclos conjuntos itinerantes, la creación d'un programa de training pa mocedá de toa Europa (Bordeaux IFF), o la creación d'un pitching pa xóvenes cineastes europeos/es n'andecha cola EFP – European Film Promotion (Xixón IFF), ente otres.

El FICX – Festival Internacional de Cine de Xixón ye miembru fundador de la rede Europa Film Festivals xunto a Galway Film Fleadh, Luxembourg City Film Festival, Belfast Film Festival, Reykjavik International Film Festival, Noordelijk FF (Países Baxos), Filmfest Hamburg, Athens International Film Festival, Geneva International Film Festival, Festival de Films CINEMANIA (Montréal), Midnight Sun Film Festival (Finlandia) y Festival International du Film Indépendant de Bordeaux.

A close-up portrait of an elderly man with a full white beard and glasses, wearing a brown jacket over a striped shirt. He is resting his chin on his hand in a thoughtful pose. The background is dark and textured.

GONZALO SUÁREZ

II PREMIO ISAAC
DEL RIVERO

FILMOTECA
ESPAÑOLAlaboral
CINEMATECAEL COMERCIO

◆ *Carlos Reviriego, Director Adjunto y Director de Programación / Deputy Director and Head of Programming*

Filmoteca Española - ICAA - Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España

Estudiante de Filosofía y Letras, periodista deportivo y novelista de alto riesgo, los primeros pasos de Gonzalo Suárez (Oviedo, 1934) en el cine son los de una insubordinación, una revuelta. Las llamaradas de explosión modernista de títulos tan esenciales como *Ditirambo* (1967), *El extraño caso del doctor Fausto* (1969) y *Aoom* (1970) prendieron el insobornable talento del cineasta, que se abrió paso a dentelladas, completamente al margen de industrias y movimientos (se le trató de adscribir a la Escuela de Barcelona), para que la crítica más despierta le comparara con Jean-Luc Godard y el gigante Sam Peckinpah le tildara de genio.

En complicidad con Ana Belén y Víctor Manuel, que se conocieron y casaron tras protagonizar su memorable película *Morbo* (1972), trató de llegar al gran público con un musical de bucaneros y tesoros, *Al diablo, con amor* (1972), que nunca fue del todo comprendido. Sin embargo, el creador ovetense no cesó en su empeño de maridar obsesiones y mitologías, fueran o no comprendidas. A partir de una adaptación de *La Regenta* (1974), producida por Emiliano Piedra, las formas y revisiones literarias se instalaron en su obra cinematográfica para

nunca abandonarlas: *Parranda* (1976), la serie televisiva *Los pazos de Ulloa* (1985), la Concha de Plata *Remando al viento* (1988), *Don Juan en los infiernos* (1991), etc.

En todo caso, nunca abandonó las necesarias inflexiones hacia un cine más personal, ingenioso y disparatado, como en *Reina Zanahoria* (1978) y *La reina anónima* (1992), pero también con esa simbiosis perfecta entre el cineasta y el escritor que es *Epílogo* (1983), genuina y conmovedora obra maestra en la que Paco Rabal y José Sacristán entregan todo lo que saben. Suárez seguiría profundizando en las relaciones creativas (y afectivas) entre las letras y las imágenes en títulos como *El detective y la muerte* (1994) o *Mi nombre es sombra* (1996). Cuando publicó sus heterodoxas memorias, *El hombre que soñaba demasiado* (2005), ya había adquirido un halo casi fantasmagórico, un estatus de leyenda de la literatura y del cine español.

II ISAAC DEL RIVERO AWARD

A philosophy and literature graduate, sports journalist and daring novelist, Gonzalo Suárez's (Oviedo, 1934) first steps in cinema were those of an insubordination, a revolt. The modernist flames of essential titles such as *Ditirambo* (1967), *El extraño caso del doctor Fausto* (1969) and *Aoom* (1970) ignited the filmmaker's incorruptible talent. Suárez made his own journey on the fringes of the industry and the mainstream movements, even though the critics tried to ascribe him to the Barcelona School. His originality made him worthy of comparisons to Jean-Luc Godard, and the master Sam Peckinpah called him a genius.

Together with actors Ana Belén and Víctor Manuel, who met and get married after starring in his memorable film *Morbo* (1972), he tried to reach the public with a musical about buccaneers and treasures, *Al diablo, con amor* (1972), which was never fully understood. However, the Oviedo-born creator never ceased in his efforts to combine obsessions and mythologies, whether they were understood or not. Starting with an adaptation of *La Regenta* (1974), produced by Emiliano Piedra, literary forms and revisions became part of his film work and were never to be abandoned, for instance, in *Parranda* (1976), the television series *Los pazos de Ulloa* (1985), *Remando al viento* (1988), *Silver Shell at San Sebastián*, and *Don Juan en los infiernos* (1991) among others.

He continued towards a more personal and witty cinema, as in *Reina Zanahoria* (1978), *La reina anónima* (1992), or *Epílogo* (1983), a genuine and moving masterpiece with incredible performances by Paco Rabal and José Sacristán. Besides, Suárez continued to delve deeper into the creative (and affective) relations between literature and images in titles such as *El detective y la muerte* (1994) and *Mi nombre es sombra* (1996). By the time he published his heterodox memoir, *El hombre que soñaba demasiado* (2005), he had already acquired a legendary status in Spanish literature and cinema.

II PREMIU ISAAC DEL RIVERO

Estudiante de Filosofía y Lletres, periodista deportivu y novelista d'altu riesgu, los primeros pasos de Gonzalo Suárez (Uviéu, 1934) nel cine son los d'una insubordinación, una revuelta. Les llapaes d'esplosión modernista de títulos tan esenciales como *Ditirambo* (1967), *El extraño caso del doctor Fausto* (1969) y *Aoom* (1970) prendieron l'insobornable talentu del cineasta, que s'abrió pasu a taragaños, al marxe dafechu d'industries y movimientos (tratóse d'axuntalu a la Escuela de Barcelona), pa que la crítica más esperta lu comparara con Jean-Luc Godard y el gigante Sam Peckinpah lu llamara xeniu.

En complicidá con Ana Belén y Víctor Manuel, que se conocieron y casaron tres protagonizar la so memorable película *Morbo* (1972), trató de llegar al gran públicu con un musical de bucaneros y ayalgues, *Al diablo, con amor* (1972), que nunca foi entendíu dafechu. Sicasí, el creador uvieín nun paró nel so enfotu de casar obsesiones y mitoloxíes, fueren o non entendíes. A partir d'una adaptación de *La Regenta* (1974), producida por Emiliano Piedra, les formes y revisiones lliteraries allugáronse na so obra cinematográfica pa nunca abandonales: *Parranda* (1976), la serie televisiva *Los pazos de Ulloa* (1985), la Concha de Plata *Remando al viento* (1988), *Don Juan en los infiernos* (1991), etc.

En tou casu, nunca abandonó les necesaries inflexones hacia un cine más personal, inxeniosu y disparatáu, como en *Reina Zanahoria* (1978) y *La reina anónima* (1992), pero tamién con esa simbiosis perfecta ente'l cineasta y l'escritor que ye *Epílogo* (1983), xenuina y conmovedora obra maestra na que Paco Rabal y José Sacristán apurren tolo que saben. Suárez siguiaría afondando nes relaciones creatives (y afeutives) ente les lletres y les imáxenes en títulos como *El detective y la muerte* (1994) o *Mi nombre es sombra* (1996). Cuando asoleyó les sos heterodoxes memories, *El hombre que soñaba demasiado* (2005), yá garrara un velu cuasi fantasmagóricu, un estatus de lleenda de la lliteratura y del cine español.

CROSSROADS

SSIFF | FICX



SSIFF Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

FICX FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE CINE DE
GIJÓN/XIXÓN

Por cuarto año consecutivo, el Festival de San Sebastián (SSIFF) y el Festival Internacional de Cine de Gijón/Xixón (FICX) habilitan un espacio común de colaboración creado con el objetivo de favorecer la visibilidad y fomentar la circulación de obras cinematográficas de especial interés. La IV edición del ciclo especial CROSSROADS - SSIFF | FICX vuelve a ofrecer una interesante y ecléctica selección de películas de la pasada edición del Zinemaldia, acompañadas de presentaciones y encuentros con el público en Gijón. Cinco títulos clave para arrojar luz en el panorama del cine contemporáneo y en los que confluyen las líneas de programación de ambos certámenes.

CROSSROADS - SSIFF | FICX

For the fourth consecutive year, the San Sebastian International Film Festival (SSIFF) and the Gijón/Xixón International Film Festival (FICX) have created a common space for collaboration with the aim of promoting the visibility and circulation of films of special interest. The IV edition of the special season CROSSROADS - SSIFF | FICX once again offers an interesting and eclectic selection of films from the last edition of the Zinemaldia,

accompanied by presentations and meetings with the audience in Gijón. Five key titles to shed light on the contemporary film scene and in which the programming lines of both festivals converge.

Per cuarto año consecutivu, el Festival de San Sebastián (SSIFF) y el Festival Internacional de Cine de Xixón (FICX) igüen un espaciu común de colaboración creáu col envís de favorecer la visibilidad y da-y enfotu a la circulación d'obres cinematográfiques d'especial interés. La IV edición del ciclu especial CROSSROADS - SSIFF | FICX vuelve a ufiertar una interesante y ecléctica esbilla de películes de la pasada edición del Zinemaldia, acompañaes de presentaciones y alcuentros col públicu en Xixón. Cinco títulos clave p'allumar el panorama del cine contemporáneu y nos que s'amiesten les llinies de programación de dambos certámenes.

José Luis Rebordinos - Director del Festival Internacional de Cine de San Sebastián - SSIFF

Alejandro Díaz Castaño - Director del Festival Internacional de Cine de Gijón / Xixón - FICX

QUIÉN LO IMPIDE

Jonás Trueba / España / 2021 / 220' – Pases especiales

AS IN HEAVEN

Tea Lindeburg / Dinamarca / 2021 / 85' – Esbilla Espectru

MASS

Fran Kranz / Estados Unidos / 2021 / 110' – Esbilla Espectru

AZOR

Andreas Fontana / Suiza, Francia, Argentina / 2021 / 100' – Esbilla Midnight Xabaz

EARWIG

Lucile Hadzihalilovic / Reino Unido, Francia, Bélgica / 2021 / 114' – Esbilla Midnight Xabaz

INAUGURACIÓN Y CLAUSURA



C'MON C'MON

C'mon C'mon. Siempre adelante

Mike Mills

Estados Unidos | 2021 | 108 min | Inglés

SELECCIÓN OFICIAL – COMPETICIÓN ALBAR

PELÍCULA DE INAUGURACIÓN

SPANISH PREMIERE

GUION

Mike Mills

FOTOGRAFÍA

Robbie Ryan

MONTAJE

Jennifer Vecchiarello

MÚSICA

Bryce Dessner, Arron Dessner

VESTUARIO

Katina Danabassis

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Katie Byron

PRODUCCIÓN

Chelsea Barnard, Lila Yacoub,
Andrea Longacre-White

INTERPRETES

Joaquin Phoenix (Johnny), Gaby Hoffmann
(Viv), Woody Norman (Jesse), Scoot
McNairy (Paul), Molly Webster (Roxanne),
Jaboukie Young-White (Fern)

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Diamond Films



DIRECTOR

Mike Mills, 1966, Estados Unidos

FILMOGRAFÍA

2021 *C'mon C'mon*

2016 *20th Century Women*

2011 *Beginners*

2005 *Thumbsucker* (Premio Mejor Actriz 43FICX)



Una conmovedora historia que ahonda en las relaciones familiares. Johnny es un periodista que debe cuidar de su joven y precoz sobrino mientras forjan un inesperado lazo en un viaje de carretera a través de EEUU, en esta delicada y profunda historia sobre las conexiones entre adultos y niños, el pasado y el futuro.

A moving story that goes deep into family relationships. Johnny and his young nephew forge a tenuous but transformational relationship when they are unexpectedly thrown together in this delicate and deeply moving story about the connections between adults and children, the past and the future.

Una conmovedora historia qu'afonda nes rrellaciones familiares. Johnny ye un periodista que tien que cuidar del so mozu y adelantáu sobrín mientras desen-dolquen un inesperáu llazu nun viaxe de carretera per EEXX, nesta delicada y fonda historia sobre les conexones ente adultos y neños, el pasáu y el futuru.

TRALALA

Jean-Marie y Arnaud Larrieu

Francia | 2021 | 120 min | Francés

SELECCIÓN OFICIAL – COMPETICIÓN ALBAR
FUERA DE COMPETICIÓN

PELÍCULA DE CLAUSURA

SPANISH PREMIERE

GUION

Jean-Marie y Arnaud Larrieu

FOTOGRAFÍA

Jonathan Ricquebourg

MONTAJE

Annette Duterre

DIRECCIÓN MUSICAL

Renaud Létang

COREOGRAFÍA

Mathilde Monnier

DIRECCIÓN DE ARTE

Laurent Baude

VESTUARIO

Judith de Luze

PRODUCCIÓN

Kevin Chneiweiss

INTÉRPRETES

Mathieu Amalric (Tralala), Josiane Balasko (Lili),
Mélanie Thierry (Jeannie), Maiwenn (Barbara)

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Pyramide International



DIRECTOR

Jean-Marie y Arnaud Larrieu, Francia

FILMOGRAFÍA

- 2021 *Tralala*
- 2015 *21 nuits avec Pattie*
- 2013 *L'amour est un crime parfait*
- 2009 *Les derniers jours du monde*
- 2008 *Le voyage aux Pyrénées*
- 2005 *Peindre ou faire l'amour*
- 2003 *Un homme un vrai*
- 2000 *La brèche de Roland*
- 1999 *Fin d'été*

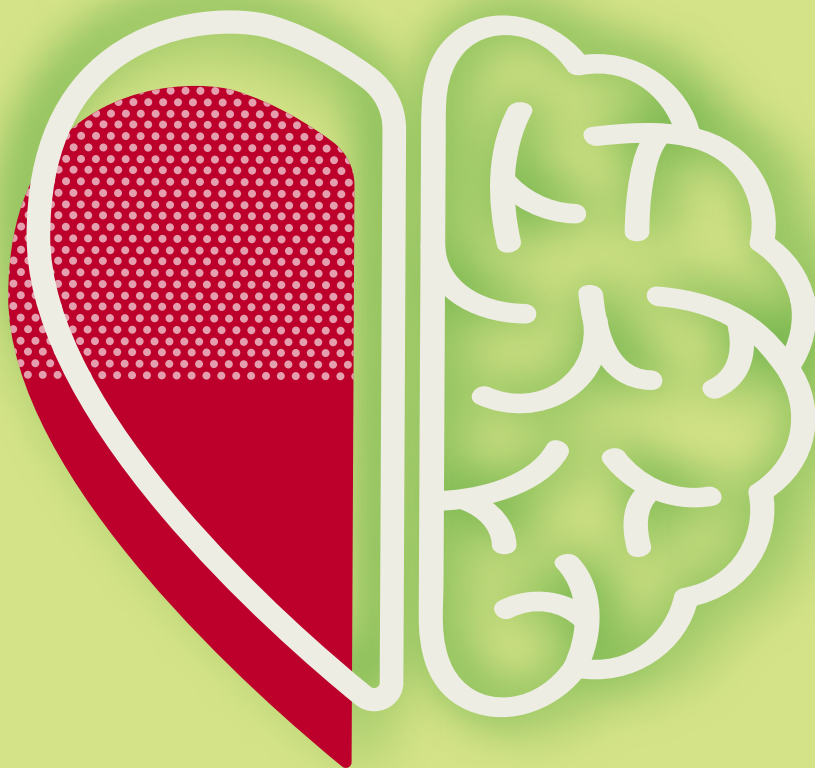


Tralala, cuarentón, cantante en las calles de París, conoce una noche a una joven muy bella que le envía un único mensaje antes de desaparecer: “Sobre todo, no seas tú mismo”. ¿Lo ha soñado? Abandona la capital y acaba encontrando en Lourdes a la mujer de la que ya está enamorado. Ella no se acuerda de él. Pero una conmovedora sexagenaria cree que Tralala es en realidad su propio hijo, desaparecido hace veinte años en Estados Unidos. Tralala decide asumir el “papel”. Encontrará una nueva familia y descubrirá el genio que nunca tuvo.

Tralala, in his forties, a singer in the streets of Paris, meets one night a very beautiful young woman who sends him a single message before disappearing: «Above all, don't be yourself». Did Tralala dream? He leaves the capital and ends up finding in Lourdes the woman he's already in love with. She doesn't remember him. But a moving sexagenarian believes that Tralala is actually her own son, Pat, who disappeared twenty years ago in the United States. Tralala decides to take on the «role». He will find for himself a new family and discover the genius he never had.

Tralala, cuarentón, cantante nes cais de París, conoz una nueche a una moza mui guapa que-y manda un único mensaxe enantes de desaparecer: “Sobre too, nun seyas tu mesmu”. ¿Suañólo? Abandona la capital y acaba atopando en Lourdes a la muyer de la que yá ta namoráu. Ella nun lu recuerda. Pero una conmovedora sexaxenaria cree que Tralala ye en realidá'l so propiu fíu, desapaeciú va vinte años n'Estaos Xuníos. Tralala decide asumir “el papel”. Atopará una nueva familia y descubrirá'l xeniu qu'enxamás tuvo.

TANTO
SI TE MUEVE
LA RAZÓN COMO
EL **CORAZÓN**



SOMOS TU MEJOR OPCIÓN

Renfe, una de las empresas más sostenibles del planeta.

SELECCIÓN OFICIAL
COMPETICIÓN RETUEYOS

OFFICIAL SELECTION
RETUEYOS COMPETITION



BEBIA - Á MON SEUL DÉŠIR

Juja Dobrachkous

Reino Unido, Georgia | 2020 |
113 min | Georgiano, ruso

SPANISH PREMIERE

GUION

Juja Dobrachkous

FOTOGRAFÍA

Veronica Solovyeva

MONTAJE

Andrey Klychnikov

SONIDO

Stefan Smith

PRODUCCIÓN

Olga Dykhovichnaya

INTÉRPRETES

Anastasia Davidson (Ariadna), Guliko Gurgenidze (Bebia), Anastasia Chanturaia (Madre), Anushka Andronikashvili, Alexander Glurjidze, Ana Chiradze

COMPañÍA DISTRIBUIDORA

Endorphin Film Sales



DIRECTORA

Juja Dobrachkous, Rusia

FILMOGRAFÍA

2021 *Bebia*

2020 *My GULAG* (corto doc)

2015 *From another life* (corto doc)

2014 *Arctic Wind* (corto doc)

2011 *Before the Mirror* (corto doc)



Al volver a casa para el funeral de su abuela, Ariadna, de diecisiete años, debe atravesar la inexplorada campiña georgiana para, según una antigua tradición, conectar el alma de su abuela con su cuerpo en reposo. Atravesando este terreno abrumador y salvaje, Ariadna se ve obligada a enfrentarse al impacto que la compleja y a veces cruel matriarca tuvo en su no tan lejana infancia.

Returning home for the funeral of her grandmother, seventeen-year-old Ariadna must cross the unspoiled Georgian countryside to connect her grandmother's soul with her resting body in an ancient burial custom. Traversing this exhausting and raw terrain, Ariadna is forced to confront the impact that the complex, sometimes cruel matriarch had on her not-so-distant childhood.

Al volver pa casa pal funeral de so güela, Ariadna, de diecisiete años, tien que cruciar l'inesploráu campu xeorxanu pa, según una antigua tradición, conectar l'alma de so güela col so cuerpu en reposu. Cruciendo esti terrén revesosu y xabaz, Ariadna vese obligada a enfrentase al impactu que la compleja y dacuando cruel matriarca tuvo na so non tan alloñada infancia.

EL PLANETA

Amalia Ulman

España | 2021 | 82 min | Español, inglés

SPANISH PREMIERE

GUION

Amalia Ulman

FOTOGRAFÍA

Carlos Rigo Bellver

MONTAJE

Katharine McQuerry, Anthony Valdez

MÚSICA

Chicken

SONIDO

Toni de Benito

VESTUARIO

Fiona Duncan, Amalia Ulman

PRODUCCIÓN

Amalia Ulman, Kathleen Heffernan,
Kweku Mandela, Sebastian Pardo,
Riccardo Maddalosso

INTÉRPRETES

Amalia Ulman (Leonor Jimenez), Ale Ulman
(María Rendueles), Chen Zhou (hombre
joven), Nacho Vigalondo (hombre mayor)

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Visit Films



DIRECTORA

Amalia Ulman, 1989

FILMOGRAFÍA

2021 *El Planeta*



Sin dinero y al borde del desahucio, Leo y su madre se unen por su desgracia mientras traman, engañan y estafan para conseguir un estilo de vida por encima de sus posibilidades.

Broke and on the edge of eviction, Leo and her mother bond over their misfortune as they scheme, bluff, and grift their way to a stylish lifestyle beyond their means.

Ensin dineru y a nada del desallugu, Leo y so madre xúntense pola so desgracia mientras entamen, engañen y estafen pa conseguir un estilu de vida perriba de les sos posibilidaes.

FALLTEKNIKK

Ninjababy

Yngvild Sve Flikke

Noruega | 2021 | 104 min | Noruego

SPANISH PREMIERE

GUION

Johan Fasting, Yngvild Sve Flikke, Inga H Sætre

FOTOGRAFÍA

Marianne Bakke

MONTAJE

Karen Gravås

MÚSICA

Kåre Chr. Vestrheim

SONIDO

Hugo Ekornes, Gisle Tveito

ANIMACIÓN

Inga H Sætre

VESTUARIO

Marianne Sembsmoen

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Tuva Høimebakk

PRODUCCIÓN

Yngve Sæther

INTERPRETES

Kristine Thorp (Rakel), Arthur Berning (Pikkjesus), Nader Khademi (Mos), Tora Dietrichson (Ingrid), Silya Nymoen (Mie), Herman Tømmeraas (Ninjababy)

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Elamedia Estudios



DIRECTORA

Yngvild Sve Flikke, 1974, Noruega

FILMOGRAFÍA

2021 *Ninjababy*2015 *Women in Oversized Men's Shirts*

Cuando Rakel descubre que está embarazada tras un lío de una noche, su mundo cambia. Su novio, que no es el padre, está de acuerdo con que tenga un bebé. Pero Rakel no está en absoluto preparada para ser madre. Como el aborto ya no es una opción, la adopción es la única respuesta. Es entonces cuando aparece Ninjababy, un personaje animado que se empeña en convertir la vida cotidiana de Rakel en un infierno. Sale de su cuaderno de notas, salta a su taza de té y no deja de recordarle lo mala persona que es.

When Rakel finds out that she is pregnant after a not-so-romantic one-night stand, her world changes. Her boyfriend, who is not the father, kind of agrees with her having a baby. But Rakel is absolutely not ready to be a mother. Since abortion is no longer an option, adoption is the only alternative. That is when Ninjababy, a cartoon character who insists on making Rakel's everyday life a living hell, appears. He climbs out from her notebook, jumps into her teacup, and keeps reminding her what a terrible person she is.

Cuando Rakel afaya que ta preñada tres un llíu d'una nueche, el so mundu cambia. El so mozu, que nun ye'l padre, ta d'alcuertu con que tenga un ñácaru. Pero Rakel nun ta nada preparada pa ser madre. Como l'albuertu yá nun ye una opción, l'adopción ye la única respuesta. Ye entós cuando apaez Ninjababy, un personaxe animáu que s'enfota en convertir la vida cotidiana de Rakel nun infiernu. Sal del so cuadernu de notes, salta a la so taza de té y nun dexa de recorda-y lo mala persona que ye.

IMACULAT

Immaculate

**Monica Stan, George
Chiper-Lillemark**

Rumanía | 2021 | 114 min | Rumano

SPANISH PREMIERE

GUION

Monica Stan

FOTOGRAFÍA

George Chiper-Lillemark

MONTAJE

Delia Oniga

SONIDO

Filip Muresan

VESTUARIO

Sonia Constantinescu, Anca Miron

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Ana Gabriela Lemnaru

PRODUCCIÓN

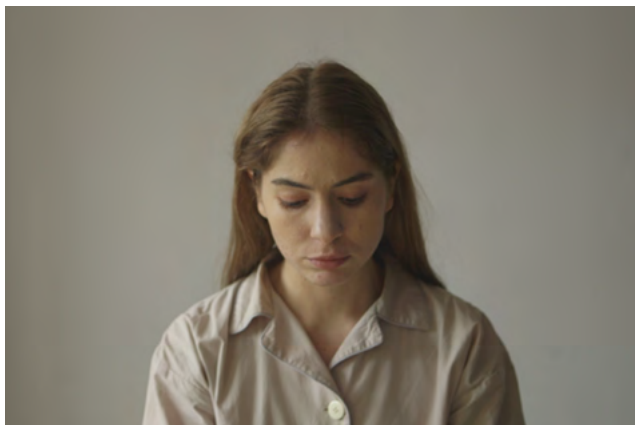
Marcian Lazăr

INTÉRPRETES

Ana Dumitrascu, Vasile Pavel,
Cezar Grumăzescu

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

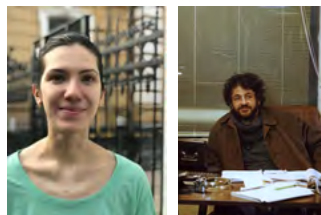
Sindicado Film Sales



Cuando su novio yonqui acaba en la cárcel, los padres de Daria la llevan a rehabilitación para que deje la heroína y vuelva a ser una buena hija. Dentro de la clínica, su aparente inocencia le hace ganarse la protección de los drogadictos, en su mayoría hombres, pero pronto descubre que este trato especial tiene un alto precio.

When her junkie boyfriend ends up in prison, Daria is taken by her parents to rehab to quit heroin and become a good daughter again. Inside the clinic, her perceived innocence gains her the protection of the mostly male junkies inside, but she soon finds out that this special treatment comes at a great price.

Cuando'l so mozu yonqui acaba na cárcel, los padres de Daria llévenla a rehabilitación pa que dexa la heroína y vuelva ser una bona fía. Dientro de la clínica, la so aparente inocencia fai-y ganar la protección de los drogadictos, na so mayoría homes, pero llueu afaya qu'esti tratu especial tien un altu preciu.



DIRECTORES

Monica Stan

2021 *Immaculat*

George Chiper-Lillemark

2021 *Immaculat*

2019 *The Man who would be free* (corto
codirigido con Mihai Mincan)

2009 *The Sandpit #186* (corto codirigido
con Adina Pintilie)

2009 *The Palm Lines* (corto)

KAPITAN VOLKONOGOV BEZHAL

Captain Volkonogov Escaped

**Natasha Merkulova,
Aleksy Chupov**

Rusia, Estonia, Francia | 2021 | 126 min | Ruso

SPANISH PREMIERE

GUION

Natasha Merkulova, Aleksy Chupov, Mart Taniel

FOTOGRAFÍA

Mart Taniel

MONTAJE

François Gédigier

MÚSICA

Elena Stroganova, Matis Rei

SONIDO

Matis Rei

VESTUARIO

Nadezhda Vasileva

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Sergey Fevrlev

PRODUCCIÓN

Valeriy Fedorovich, Evgeniy
Nikishov, Alexander Plotnikov

INTERPRETES

Yuriy Borisov (Captain Volkonogov),
Timofey Tribuntsev (Major Golovnya),
Nikita Kukushkin ("Kiddo" Veretennikov),
Aleksandr Yatsenko (Major Gvozdev),
Natalya Kudryashova (Elizaveta), Vladimir
Epifantsev (Zhikharev), Dmitriy Podnozov
(Professor), Igor Savochkin (Uncle Misha)

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Memento International



DIRECTORES

Natasha Merkulova, 1979, Rusia

Aleksy Chupov, 1973, Rusia

FILMOGRAFÍA

2021 *Captain Volkonogov Escaped*

2018 *The Man Who Surprised Everyone*

2013 *Intimate Parts*



El capitán Fyodor Volkonogov, un respetado y obediente agente de la ley de la URSS, es testigo de cómo sus compañeros son interrogados de forma sospechosa. Presintiendo que se acerca su turno, escapa y pronto se encuentra a la fuga, perseguido por sus antiguos camaradas.

Vulnerable y desesperado, Fyodor llega a darse cuenta de lo que ha sido parte, y que el arrepentimiento es la única manera de escapar del tormento eterno del infierno. Pero el tiempo se agota y la cacería se está acercando a él...

Captain Fyodor Volkonogov, a well-respected and obedient USSR law enforcer, witnesses his peers being suspiciously questioned. Sensing his turn is approaching, he escapes and is soon on the run, hunted by his former colleagues.

Vulnerable and hopeless, Fyodor comes to realize what he had been part of, and that repentance is the only way for him to escape the eternal torment of Hell. But time is running out and the manhunt is closing in on him...

El capitán Fyodor Volkonogov, un respetáu y obediente axente de la llei de la URSS, ye testigu de cómo los sos collacios son interrogaos de manera sospechosa. Atalantando que s'averá'l so turnu, escapa y bien llueu ta a la fuga, siguiu polos sos antiguos collacios.

Vulnerable y desesperáu, Fyodor llega a decatase de lo que foi parte, y que l'arrepentimientu ye la única manera d'escapar del tormentu eternu del infiernu. Pero'l tiempu escosa y la cacería ta averándose a él...

NEPTUNE FROST

Saul Williams, Anisia Uzeyman

Estados Unidos, Ruanda | 2021 | 105 min |
Kinyarwanda, kirundi, swahili, francés, inglés

SPANISH PREMIERE

GUION

Saul Williams

FOTOGRAFÍA

Anisia Uzeyman

MONTAJE

Anisha Asharya, Dody Dorn

MÚSICA

Saul Williams

SONIDO

Eugene Safali, Blake Leyh, Skip Lievsay

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Cédric Mizero

PRODUCCIÓN

Stephen Hendel

INTÉRPRETES

Cheryl Isheja y Elvis Ngabo (Neptune), Bertrand Ninterese "Kaya Free" (Matalusa), Eliane Umuhire (Memory), Dorcy Rugamba (Innocent), Rebecca Mucyo (Elohel), Trésor Niyongabo (Psychology), Natacha Muziramakenga (Binya), Eric Ngangare "IKey" (Potolo, The Avatar), Cécile Kayirebwa (Nun)

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Hendel Productions



DIRECTORES

Anisia Uzeyman, Ruanda

Saul Williams, Estados Unidos

FILMOGRAFÍA

2021 *Neptune Frost*



En un campamento de desechos electrónicos, un colectivo de hackers subversivos intenta tomar el control del régimen autoritario que explota los recursos naturales de la región, y a su gente. Cuando un fugitivo intersexual y un minero de coltán fugado se encuentran guiados por un sueño común, su conexión provoca fallos en el circuito divino mayor. Un ciber-musical con una visión radicalmente audaz del poder, la explotación y el amor.

In an otherworldly e-waste camp, a subversive hacking collective attempts a takeover of the authoritarian regime exploiting the region's natural resources—and its people. When an intersex runaway and an escaped coltan miner find each other guided by a common dream, their connection sparks glitches within the greater divine circuitry. A cyber-musical film with a radically bold vision of power, exploitation, and love.

Nun campamentu de refugaya electrónica, un colectivu d'hackers subversivos intenta tomar el control del réxime autoritariu qu'esplota los recursos naturales de la rexón, y a la so xente. Cuando un fuxitivu intersexual y un mineru de coltán fugáu atópense guaios por un suañu común, la so conexón provoca fallos nel circuitu divin mayor. Un ciber-musical con una visión radicalmente estremada del poder, la explotación y l'amor.



OLGA

Elie Grappe

Suiza, Francia, Ucrania | 2021 |
86 min | Francés, ucraniano



SPANISH PREMIERE

GUIÓN

Elie Grappe, Raphaëlle Desplechin

FOTOGRAFÍA

Lucie Baudinaud

MONTAJE

Suzana Pedro

MÚSICA

Pierre Desprats

SONIDO

Jürg Lempen, François Musy, Simon Apostolou

DIRECCIÓN DE ARTE

Ivan Niclass, Pascal Bailods

PRODUCCIÓN

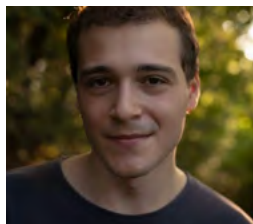
Tom Dercourt, Jean-Marc Frohle

INTÉRPRETES

Anastasia Budiashkina (Olga), Sabrina Rubtsova (Sasha), Caterina Barloggio (Steffi), Thea Brogli (Zoe), Tanya Mikhina (Ilona), Jérôme Martin (Coach), Alicia Onomor (Juliette), Lou Steffen (Andrea), Alexandr Mavrits (Vassily)

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Pulsar Content



DIRECTOR

Elie Grappe, 1994, Francia

FILMOGRAFÍA

2021 *Olga*

2015 *Suspendu* (corto)

2015 *Hors scene* (corto)

2014 *Repetition* (corto)

2014 *Limbes* (corto)

Olga es una más que prometedora gimnasta ucraniana, orgullo del equipo nacional. Sin embargo, se ve obligada a exiliarse a Suiza cuando su madre, una periodista crítica con el régimen de Yanukóvich, es amenazada de muerte. En un país distinto, a punto de comenzar los entrenamientos para la competición internacional, estalla en Ucrania el Euromaidán: las manifestaciones en Kiev y otros lugares contra el presidente pro-ruso, que fueron violentamente reprimidas. Olga se debate entre el deseo de volver, el miedo por su madre y su pasión por el deporte. Primer largometraje del director Elie Grappe, premiado en la última Semana de la Crítica de Cannes.

Olga is a promising Ukrainian gymnast and the pride of the national team. However, she is forced into exile in Switzerland when her mother, a journalist critical of the Yanukovych regime, receives a death threat. In a different country, just as the training for the international competition is about to begin, the Euromaidan breaks out in Ukraine: a series of demonstrations in Kiev and elsewhere against the pro-Russian president, which are violently repressed. Olga is torn between her desire to return to Ukraine, her fear for her mother and her passion for sport. First feature film by director Elie Grappe, awarded at the latest Cannes' Semaine de la Critique.

Olga ye una más que prometedora ximnasta ucraniana, arguyu del equipu nacional. Sicasí, vese obligada a exiliarse a Suiza cuando la madre, una periodista crítica col réxime de Yonukóvich, ye amenazada de muerte. Nun país distintu, a puntu d'entamar los entrenamientos pa la competición internacional, españa n'Ucrania l'Euromaidán: les manifestaciones en Kiev y otros llugares escontra'l presidente pro-rusu, que foron reprimíes violentamente. Olga dixébrase ente'l deséu de volver, el mieu pola madre y la so pasión pol deporte. Primer llargu-metraxe del director Elie Grappe premiáu na Selmana de la Crítica de Cannes.

POULET FRITES

For a Fistful of Fries

Jean Libon, Yves Hinant

Francia, Bélgica | 2021 | 100 min |

Francés, inglés, urdu, bengalí

SPANISH PREMIERE

GUIÓN

Jean Libon, Yves Hinant

MONTAJE

Anouk Zivy

SONIDO

Theo Serror, Laure Arto

PRODUCCIÓN

Bertrand Faivre, François Clerc

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

The Bureau Sales



DIRECTORES

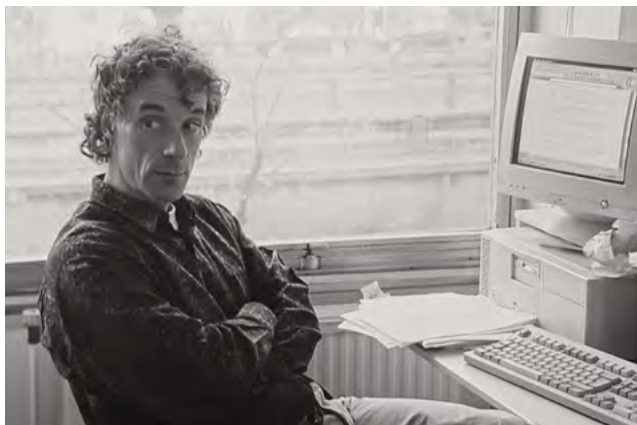
Jean Libon, 1946, Bélgica

Yves Hinant, 1968, Bélgica

FILMOGRAFÍA

2021 *Poulet frites*

2018 *So Help Me God*



El inspector Lemoine investiga un caso de asesinato en un barrio de mala muerte de Bruselas. Kalima Sissou ha sido asesinada en su apartamento. Todos los indicios apuntan a Alain, un antiguo carnicero y exnovio de ella, excepto por su falta de recuerdos de aquella noche. Gracias al hallazgo de un par de patatas fritas, un táperu Santa Rita, Lemoine y sus secuaces conseguirán inculpar a Alain. ¡Más vale que la Interpol tenga cuidado! Un alegre y oscuro documental policiaco de los directores de la serie de culto *Strip-Tease*.

Inspector Lemoine is investigating a murder case in a dodgy district of Brussels. Kalima Sissou has been murdered in her apartment. All signs point to Alain, a former butcher and her ex-boyfriend, except for his lack of memories of that night. Thanks to the discovery of a couple of French fries, a Tupperware tub and Saint Rita, Lemoine and his bunch of stooges will manage to charge Alain. Interpol, better watch out! A joyful and dark crime documentary by the directors of the cult series *Strip-Tease*.

L'inspecteur Lemoine investiga un casu d'asesinatu nun barriu de mala muerte de Bruxeles. Kalima Sissou foi asesinada nel so apartamentu. Tolos nicios apunten a Alain, un antiguu carniceru y ex-mozu d'ella, sacante pola so falta d'alcordances d'aquella nueche. Gracias al afayu d'un par de pataques frites, un táperu Santa Rita, Lemoine y les sos collacies van conseguir inculpar a Alain. ¡Más val que la Interpol tenga cuidáu! Un alegre y escuru documental policiacu de los directores de la serie de cultu *Strip-Tease*.



Wallonie - Bruxelles
International.be

RIEN À FOUTRE

Zero Fucks Given

Emmanuel Marre,
Julie LecoustreBélgica, Francia | 2021 | 112 min |
Francés, inglés

SPANISH PREMIERE

GUION

Emmanuel Marre, Julie Lecoustre

FOTOGRAFÍA

Olivier Boonjing

MONTAJE

Nicolas Rumpl

SONIDO

Antoine Bailly

VESTUARIO

Prunelle Rulens

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Anna Falguères

PRODUCCIÓN

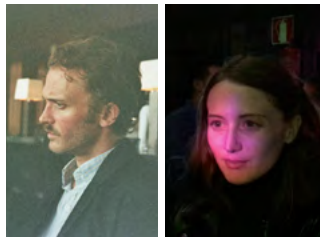
Benoît Roland

INTÉRPRETES

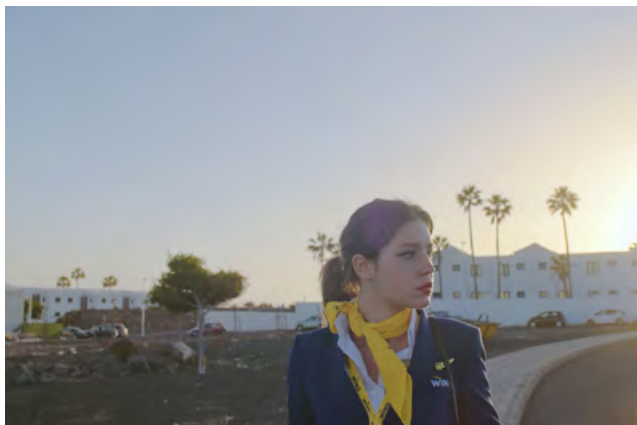
Adèle Exarchopoulos (Cassandre), Mara
Taquin (Melissa), Alexandre Perrier (Jean)

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Charades



DIRECTORES

Emmanuel Marre, 1980, Francia2021 *Rien à foutre*2018 *D'un château l'autre*2016 *Le film de l'été* (corto)**Julie Lecoustre**, 1987, Francia2021 *Rien à foutre*

Cassandra es azafata de una aerolínea de bajo coste. Con base en Lanzarote, siempre está dispuesta a hacer horas extra y lleva a cabo sus tareas con eficiencia robótica. Además, se deja llevar por la corriente y flota entre Tinder, las fiestas y los días de pereza. Cuando de repente la despiden, se ve obligada a volver a casa. ¿Encontrará la fuerza para enfrentarse a aquello de lo que estaba huyendo?

Cassandra is a flight attendant working for a low-cost airline. Based in Lanzarote, she is always willing to take on extra hours and she carries out her duties with robotic efficiency. On the side, she just goes with the flow and wavers between Tinder, parties and lazy days. When she suddenly gets dismissed, she is forced to return home. Will she find the power to confront that from which she was running away?

Cassandra ye azafata d'una aerollinia de baxu costu. Con base en Lanzarote, siempre ta dispuesta a facer hores estra y lleva alantre les sos xeres con eficiencia robótica. Amás, déxase llevar pola corriente y flota ente Tinder, les fiestas y los días de galbana. Cuando de sópitu la despiden, vese obligada a volver a casa. ¿Va ser a atopar la fuerza pa enfrentase a aquello de lo que taba fuxendo?



WE'RE ALL GOING TO THE WORLD'S FAIR

Jane Schoenbrun

Estados Unidos | 2021 | 86 min | Inglés

SPANISH PREMIERE

GUIÓN, MONTAJE

Jane Schoenbrun

FOTOGRAFÍA

Daniel Patrick Carbone

MÚSICA

Alex G

DIRECCIÓN DE ARTE

Nichole McMinn, Lili Teplan

VESTUARIO

Abby Harri

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Grace Sloan

PRODUCCIÓN

Sarah Winshall, Carlos Zozaya

INTÉRPRETES

Anna Cobb (Casey), Michael J Rogers (JLB)

COMPañÍA DISTRIBUIDORA

Reel Suspects

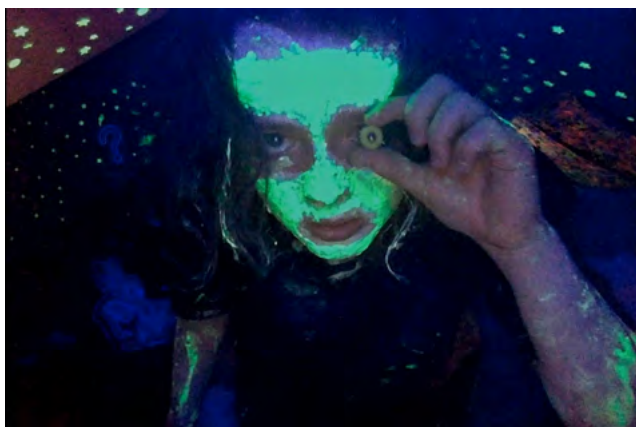


DIRECTORA

Jane Shoenbrun

FILMOGRAFÍA

2021 *We're All Going to the World's Fair*
2019 *A Self-Induced Hallucination* (doc)



“Quiero ir a la Feria Mundial. Quiero ir a la Feria Mundial. Quiero ir a la Feria Mundial”. Dilo tres veces a la cámara de tu ordenador. Píñchate el dedo, sácate un poco de sangre y embadúrnalo en la pantalla. Ahora pulsa el *play* en el vídeo. Dicen que una vez que lo has visto, empiezan los cambios... En un pequeño pueblo, una adolescente tímida y aislada se ve inmersa en un juego de rol online.

“I want to go to the World's Fair. I want to go to the World's Fair. I want to go to the World's Fair.” Say it three times in front of your computer camera. Prick your finger, draw some blood and smear it on the screen. Now press *play* on the video. They say that once you have watched it, the changes begin... In a small town, a shy and isolated teenage girl becomes immersed in an online role-playing game.

“Quiero dir a la Feria Mundial. Quiero dir a la Feria Mundial. Quiero dir a la Feria Mundial”. Dilo tres veces a la cámara del ordenador. Pincha't el deu, saca un poco de sangre y embadurna la pantalla. Agora calca'l *play* nel videu. Dicen qu'una vez que lo visti, entamen los cambeos... Nun pequeño pueblu, una adolescente cobarde y aislada vese somorguiada nun xuegu de rol online.



AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA

ACCIÓN CULTURAL ESPAÑOLA (AC/E)

Acción Cultural Española (AC/E) es una entidad pública dedicada a impulsar y promocionar la cultura y el patrimonio de España, dentro y fuera de sus fronteras, a través de un amplio programa de actividades que incluyen exposiciones, encuentros, actividades de cine, teatro o música, y cualquier otra iniciativas que fomente la movilidad de profesionales y creadores.

PICE PROGRAMA PARA LA INTERNACIONALIZACIÓN DE LA CULTURA ESPAÑOLA

La promoción de la presencia internacional de los creadores, profesionales y artistas españoles constituye una de las líneas estratégicas de actuación de AC/E. Este apoyo al sector cultural español, tanto en los distintos ámbitos de la cultura como en las nuevas modalidades de producción y distribución de las industrias creativas, se instrumenta a través del Programa para la Internacionalización de la Cultura Española (PICE).

El PICE se articula en dos líneas de apoyo:

- **Ayudas a visitantes** (profesionales) internacionales.
- **Ayudas para la movilidad** de creadores nacionales.

Para más información

Acción Cultural Española, AC/E
C/ José Abascal, 4. 4ºB.
28003 Madrid
T. +34 91 700 4000

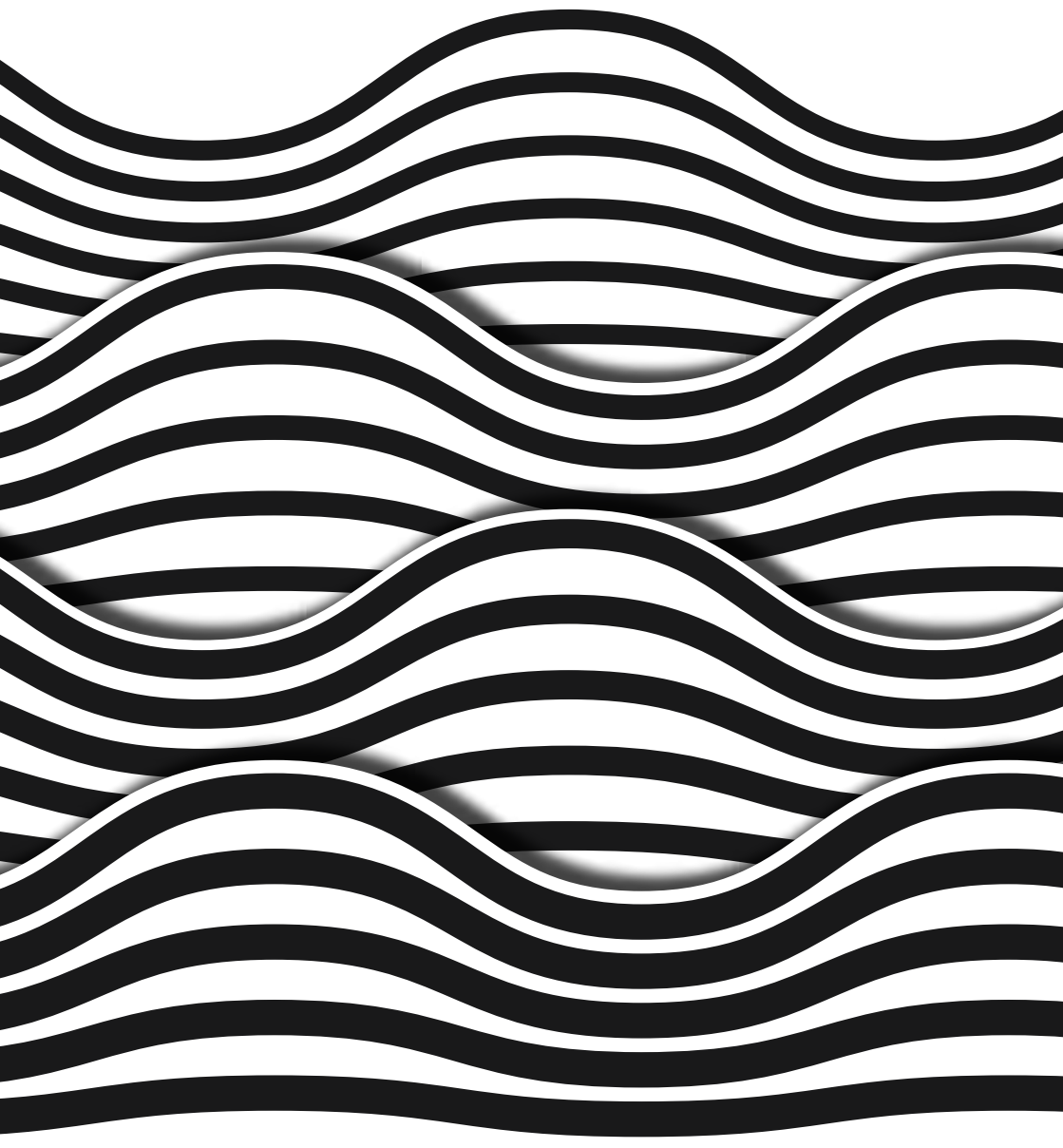


AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA

@ACEcultura

SELECCIÓN OFICIAL
COMPETICIÓN ALBAR

OFFICIAL SELECTION
ALBAR COMPETITION



18 ½

Dan Mirvish

Estados Unidos | 2021 | 89 min | Inglés



EUROPEAN PREMIERE

MONTAJE

Dan Mirvish

GUION

Daniel Moya

FOTOGRAFÍA

Elle Schneider

MÚSICA

Luis Guerra

VESTUARIO

Sarah Cogan

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Monica Dabrowski

PRODUCCIÓN

Dan Mirvish, Daniel Moya, Terry Keefe

INTÉRPRETES

Willa Fitzgerald (Connie), John Magaro (Paul), Vondie Curtis Hall (Samuel), Catherine Curtin (Lena)

COMPAÑÍA PRODUCTORA

Bugeater Films



DIRECTOR

Dan Mirvish, Estados Unidos

FILMOGRAFÍA

2021 *18 ½*2017 *Bernard and Huey*2013 *Between Us* (50FICX)2004 *Open House*1995 *Omaha* (the movie)

En 1974, Connie es una taquígrafa de la Casa Blanca que obtiene el infame intervalo desaparecido de 18 minutos y medio en las cintas del Watergate del presidente Richard Nixon. Quiere filtrar la cinta al reportero Paul, lo que podría hacer caer la presidencia de Nixon. Se reúnen en un pueblo aislado y su búsqueda de un magnetófono que funcione los lleva a un amistoso club de intercambio de parejas, hippies paranoicos y al propietario tuerto de un motel de la bahía. Sin embargo, una vez que la cinta comienza a reproducirse, queda claro que otras fuerzas maliciosas también podrían estar tratando de conseguirla.

In 1974, Connie is a White House stenographer who obtains the infamous 18½-minute gap in President Richard Nixon's Watergate tapes. She wants to leak the tape to reporter Paul, which could bring down the Nixon Presidency. They meet up at in a secluded town, and their search for a working reel-to-reel player leads them to a friendly swingers, paranoid hippies, and the one-eyed proprietor of a bayside motel. Once the tape starts playing, though, it's clear that nefarious forces might also be out to get it.

En 1974, Connie ye una taquígrafa de la Casa Blanca que llogra'l deshonrosu intervalu desaparecíu de 18 minutos y mediu nes cintes del Watergate del presidente Richard Nixon. Quier filtrar la cinta al reporteru Paul, lo que podría facer cayer la presidencia de Nixon. Xúntense nun pueblu aisláu y la so busca d'un magnetófonu que funcione llévalos a un amistosu club d'intercambiu de pareyes, hippies paranoicos y al propietariu tuertu d'un motel de la mariña. Sicasí, una vegada que la cinta entama a reproducise, queda claro qu'otres fuerces maliciosos también podrían tar tratando d'algamala.

DANGSIN-EOLGUL- APESEO

In Front of Your Face

Hong Sang-soo

República de Corea | 2021 | 85 min | Coreano

SPANISH PREMIERE

GUIÓN, FOTOGRAFÍA, MONTAJE, MÚSICA, PRODUCCIÓN
Hong Sang-soo

SONIDO

Seo Jihoon

INTÉRPRETES

Lee Hyeyoung, Cho Yunhee, Kwon Haehyo,
Shin Seokho, Kim Saebyeok, Ha Seungguk, Seo
Younghwa, Lee Eunmi, Kang Yiseo, Kim Siha

COMPañÍA DISTRIBUIDORA

Atalante

DIRECTOR

Hong Sang-soo, 1960, Corea del Sur

FILMOGRAFÍA

2021 *In Front of Your Face*
2021 *Introduction*
2020 *The Woman Who Ran*
2018 *Hotel by the River*
2018 *Grass*
2017 *Claire's Camera*
2017 *The Day After*
2017 *On the Beach at Night Alone*
2016 *Yourself And Yours*
2015 *Right Now, Wrong Then*
2014 *Hill Of Freedom*
2013 *Our Sunhi*
2013 *Nobody's Daughter Haewon*
2012 *In Another Country*
2011 *The Day He Arrives*
2010 *Ok's Movie*
2010 *HAAAA*
2009 *Like You Know It All*
2008 *Night And Day*
2006 *Woman On The Beach*
2005 *A Tale Of Cinema*
2004 *Woman Is The Future Of Man*
2002 *Turning Gate*
2000 *Virgin Stripped Bare By Her Bachelors*
1998 *The Power Of Kwangwon Province*
1996 *The Day a Pig Fell Into The Well*



Hace unos días ella irrumpió para quedarse con su hermana, y ahora se acostumbra de nuevo a la vida en Corea... Mientras tanto, un director, algunos años más joven que ella, le ha pedido que se una a su proyecto y, tras una amable negativa, han acordado reunirse hoy por primera vez. El centro de Seúl está lleno de estrechas callejuelas que albergan diminutos bares antiguos, y ahí es donde se encuentran. Mientras se emborrachan, llueve y trueno repentinamente.

A few days ago, she kind of burst in to stay with her sister, and she is now becoming re-accustomed to life in Korea... Meanwhile a certain director, some years younger than her, has asked her to join his project, and after a polite re-refusal, they have agreed to meet for the first time today. Downtown Seoul is filled with narrow alleys that harbor tiny old bars, and that's where they meet. As they are getting drunk, there is sudden rainfall and thunder.

Va unos días ella apaeció pa quedar cola so hermana, y agora avézase de nuevo a la vida en Corea... Mentanto, un director, dellos años más mozu qu'ella, píde-y que se xuna al so proyectu y, tres una amable negativa, acordaron axuntase güei per primer vegada. El centru de Seúl ta enllenu d'estrechos caleyones qu'alluguen pequeños chigres antiguos, y ehí ye onde s'atopen. Mientras s'enfilen, llueve y trueno de secute.



FRANCE

Bruno Dumont

Francia, Alemania, Bélgica, Italia
I 2021 | 133 min | Francés



SPANISH PREMIERE

GUION

Bruno Dumont

FOTOGRAFÍA

David Chambille

MONTAJE

Nicolas Bier

MÚSICA

Christophe

SONIDO

Philippe Lecoeur, Gert Jensen, Romain Ozanne, Emmanuel Croset

DIRECCIÓN DE ARTE

Markus Dickhuber, Erwan Legal

VESTUARIO

Alexandra Charles

PRODUCCIÓN

Jean Bréhat

INTÉRPRETES

Léa Seydoux (France De Meurs), Blanche Gardin (Lou), Benjamin Biolay (Fred)

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Indie Sales

France de Meurs es una periodista estrella que corre del plató de televisión, a una guerra lejana, hasta el ajetreo de su ocupada vida familiar. Su frenético mundo de alto nivel se pone de repente patas arriba tras un accidente de tráfico en el que hiere a un peatón. Esta inesperada irrupción de la realidad lo pone todo en cuestión. Mientras France intenta bajar el ritmo y retirarse a una vida sencilla y anónima, su fama sigue persiguiéndola hasta que una misteriosa aventura amorosa parece poner fin a su búsqueda.

France de Meurs is a star journalist running between a television set, a distant war and the hustle and bustle of her busy family life. Her frantic high-profile world is suddenly turned upside down after a traffic accident in which she injures a pedestrian. This unexpected irruption of reality calls everything into question. As France attempts to slow down and retreat into a simple anonymous life, her fame continues to pursue her until a mystified love affair seems to put an end to her quest.

France de Meurs ye una periodista estrella que cuerre del plató de televisión, a una guerra alloñada, hasta'l traxín de la so ocupada vida familiar. El so frenéticu mundo d'altu nivel ponse de sópitu pates arriba tres un accidente de tráfico nel que manca a un peatón. Esta inesperada apaición de la realidá ponlo too en dulda. Mientras France intenta baxar el ritmu y retirase a una vida cenciella y anónima, la so fama siguela hasta qu'una misteriosa aventura amorosa paez poner fin a la so busca.

DIRECTOR

Bruno Dumont, 1958, Francia

FILMOGRAFÍA

2021 *France*

2019 *Joan of Arc*

2017 *Jeannette: The Childhood of Joan of Arc* (55FICX)

2016 *Slack Bay*

2013 *Camille Claudel 1915*

2011 *Outside Satan* (49FICX)

2009 *Hadewijch*

2006 *Flanders*

2003 *Twentynine Palms*

1999 *Humanity*

1997 *The Life of Jesus*



HERR BACHMANN UND SEINE KLASSE

El profesor Bachmann y su clase

Mr Bachmann and His Class

Maria Speth

Alemania | 2021 | 217 min | Alemán

SPANISH PREMIERE

MONTAJE, PRODUCCIÓN

Maria Speth

GUIÓN

Maria Speth, Reinhold Vorschneider

FOTOGRAFÍA

Reinhold Vorschneider

SONIDO

Oliver Göbel

PRODUCCIÓN

Maria Speth

INTERVIENEN

Dieter Bachmann, Aynur Bal, Önder Cavdar

COMPañÍA DISTRIBUIDORA

Filmin

VENTAS INTERNACIONALES

Films Boutique



El profesor Bachman y su clase es un documental íntimo que retrata el vínculo entre un profesor de primaria y su alumnado. Sus métodos poco convencionales chocan con las complejas realidades sociales y culturales de la ciudad industrial alemana en la que viven.

Mr Bachman and His Class is an intimate documentary portraying the bond between an elementary school teacher and his students. His unconventional methods clash with the complex social and cultural realities of the provincial German industrial town they live in.

El profesor Bachman y su clase es un documental íntimo que retrata el vínculo entre un profesor de primaria y el su alumnado. Los sus métodos poco convencionales chocan con las complejas realidades sociales y culturales de la ciudad industrial alemana en la que viven.



DIRECTORA

Maria Speth, 1967, Alemania

FILMOGRAFÍA

2021 *Herr Bachmann und seine Klasse*

2014 *Töchter* (Daughters)

2010 *9 Leben* (9 Lives)

2007 *Madonnen* (Madonnas)

2001 *In den Tag hinein* (The Days Between)

HYGIÈNE SOCIALE

Social Hygiene

Denis Côté

Canadá | 2021 | 76 min | Francés



SPANISH PREMIERE

GUION

Denis Côté

FOTOGRAFÍA

François Messier-Rheault

MONTAJE

Nicolas Roy

SONIDO

Jean-François Caissy, Frederic Coultier

PRODUCCIÓN

Denis Côté, Annie St-Pierre, Andreas Mendritzki, Anon Yang

INTÉRPRETES

Maxim Gaudette (Antonin), Larissa Corriveau (Solveig), Eleonore Loisel (Aurore), Eve Duranceau (Cassiopee), Kathleen Fortin (Rose), Evelyne Rompré (Églantine)

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Inspiratrice & Commandant



DIRECTOR

Denis Côté, 1973, Canadá

FILMOGRAFÍA

2021 *Hygiène sociale*2019 *Wilcox*2018 *Répertoire des villes disparues*2017 *Ta peau si lisse*2016 *Boris sans Béatrice*2014 *Que ta joie demeure*2013 *Vic + Flo ont vu un ours*2012 *Bestiaire*2010 *Curling*2009 *Carcasses*2008 *Elle veut le chaos*2007 *Nos vies privées*2005 *Les états nordiques*

Filósofo hedonista-delincente, Antonin siempre encuentra la palabra adecuada para ganarse tanto los halagos como los reproches de sus compañeros/as. Casado, no pierde la ocasión de explotar la bondad y la paciencia de su mujer, Églantine. También es una fuente constante de decepción para su hermana, Solveig. Tratando de evitar a Rose, la recaudadora de impuestos que anda tras su cuello, Antonin no puede quitarse de la cabeza la atracción y el deseo por la bella Cassiopee. A atormentado, debe ahora idear la estratagema y las palabras adecuadas para disculparse ante Aurore, una de sus víctimas. Entre estas cinco mujeres, Antonin se ve atrapado.

Hedonistic philosopher-cum-delinquent, Antonin always finds the right word to win himself both the compliments and the rebukes of his fellows. A married man, he never misses a chance to exploit both the goodness and the patience of his wife, Églantine. He is also a constant source of disappointment to his sister, Solveig. Busy trying to avoid Rose, the tax collector who is after his neck, Antonin cannot get his attraction and desire for the beautiful Cassiopee out of his skull. Tormented, he must now devise the right scheme and the right words to apologize to Aurore, one of his victims. Between these five women, Antonin gets stuck.

Filósofu hedonista-delincente, Antonin siempre satopa la palabra afayadiza p'algamar tanto los afalagos como los reproches de los/es sos compañeros/es. Casáu, nun pierde la ocasión d'esplotar la bondá y la paciencia de la so muyer, Églantine. Tamién ye una fonte constante de decepción pa la so hermana, Solveig. Tratando d'evitar a Rose, la recaldadora d'impuestos qu'anda tres el so pescuezu, Antonin nun pue quitar de la cabeza l'atracción y el deséu pola guapa Cassiopee. A atormentáu, tien que pensar agora la estratexa y les palabres afayadices pa esculpase énte Aurore, una de les sos víctimes. Ente estes cinco muyeres, Antonin vese atrapáu.

INTEURODEOKSYEON

Introduction

Hong Sang-soo

República de Corea | 2021 | 66 min | Coreano

SPANISH PREMIERE

FOTOGRAFÍA, MONTAJE, MÚSICA, PRODUCCIÓN

Hong Sang-soo

SONIDO

Seo Jihoon

INTERPRETES

Shin Seokho (Youngho), Park Miso (Juwon), Kim Youngho (padre), Ki Joobong (actor mayor), Seo Younghwa (madre de Juwon), Kim Minhee (pintora), Cho Yunhee (madre de Youngho), Ye Jiwon (enfermera), Ha Seongguk (Jeongsoo)

COMPañÍA DISTRIBUIDORA

Atalante

DIRECTOR

Hong Sang-soo, 1960, Corea del Sur

FILMOGRAFÍA

- 2021 *In Front of Your Face*
- 2021 *Introduction*
- 2020 *The Woman Who Ran* (58FICX)
- 2018 *Hotel by the River* (Mejor Largometraje 56FICX)
- 2018 *Grass* (Clausura 56FICX)
- 2017 *Claire's Camera*
- 2017 *The Day After*
- 2017 *On the Beach at Night Alone* (55FICX)
- 2016 *Yourself And Yours*
- 2015 *Right Now, Wrong Then* (53FICX)
- 2014 *Hill Of Freedom* (52FICX)
- 2013 *Our Sunhi* (51FICX)
- 2013 *Nobody's Daughter Haewon*
- 2012 *In Another Country*
- 2011 *The Day He Arrives*
- 2010 *Oki's Movie*
- 2010 *HAAAAHA*
- 2009 *Like You Know It All*
- 2008 *Night And Day*
- 2006 *Woman On The Beach*
- 2005 *A Tale Of Cinema*
- 2004 *Woman Is The Future Of Man*
- 2002 *Turning Gate*
- 2000 *Virgin Stripped Bare By Her Bachelors*
- 1998 *The Power Of Kangwon Province*
- 1996 *The Day a Pig Fell Into The Well*



Youngho es llamado por su padre, un doctor. Allí se lo encuentra atendiendo a sus pacientes, uno de los cuales es un famoso actor. Cuando su novia Juwon se va a Berlín por sus estudios, Youngho aparece en la ciudad para sorprenderla. Un tiempo después, Youngho va a almorzar con su madre que quiere presentarle a un colega, es el mismo hombre que conoció en la clínica de su padre. Youngho le pide a su amigo Jeongsoo que lo acompañe, y después del almuerzo van a la playa. Youngho se duerme y sueña con Juwon. Cuando se despierta, hace frente al considerable frío y se va a nadar, mientras Jeongsoo observa.

Youngho is called by his father, a doctor. There he finds him attending to his patients, one of whom is a famous actor. When his girlfriend Juwon goes to Berlin to follow her studies, Youngho appears in town to surprise her. Sometime later, Youngho goes for lunch with his mother who wants to introduce him to a colleague, the same man he met at his father's clinic. Youngho asks his friend Jeongsoo to accompany him, and after lunch they go to the beach. Youngho falls asleep and dreams of Juwon. When he wakes up, he braves the considerable cold and goes for a swim, while Jeongsoo watches.

A Youngho llámalo su padre, un doctor. Ellí atópalo atendiendo a los pacientes, unu d'ellos ye un famosu actor. Cuando la so moza Juwon cola pa Berlín polos sos estudios, Youngho apaex na ciudá pa sorprendela. Un tiempo depués, Youngho va xintar con so madre que quier presenta-y a un collaciu, ye'l mesmu home que conoció na clínica de so padre. Youngho pide-y al so amigu Jeongsoo que lu acompañe, y dempués de la xinta van a la sablera. Youngho duérmese y suaña con Juwon. Cuando espierta, fai frente al munchu fríu y marcha a nalar, mientras Jeongsoo mira.



ÎNTREGALDE

Radu Muntean

Rumanía | 2021 | 104 min | Rumano

SPANISH PREMIERE

GUION

Radu Muntean, Răzvan Rădulescu,
Alexandru Baciu

FOTOGRAFÍA

Tudor Vladimir Panduru

MONTAJE

AnduRadu

SÓNIDO

Andre Rigaut, Electric Brother, Julien Perez

VESTUARIO

Eliza Frone

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Anca Lazăr

PRODUCCIÓN

Dragos Vilcu

INTERPRETES

Maria Popiștasu (Maria), Ilona Brezoianu
(Ilinca), Alex Bogdan (Dan), Luca Sabin (Kente)

COMPañÍA DISTRIBUIDORA

Voodoo Films



DIRECTOR

Radu Muntean, Rumanía

FILMOGRAFÍA

2021 *Întregalde*

2018 *Alice T.* (56FICX)

2015 *One Floor Below*

2011 *Visiting Room*

2010 *Tuesday After Christmas* (Mejor
Largometraje 48FICX)

2008 *Boogie*

2006 *The Paper Will be Blue*

2005 *Rage*



María, Dan e Ilinca están en su habitual viaje humanitario de fin de año. Conducen sus grandes todoterrenos por sucias carreteras de montaña para llegar a pueblos lejanos y ofrecer bolsas de regalos a los lugareños. En el camino, conocen a un anciano solitario y acceden a llevarlo al aserradero donde supuestamente trabaja. Pero cuando su coche se queda atascado en una zanja, el aserradero resulta estar abandonado y se ven obligados a pasar la noche junto al anciano senil, sus ideas sobre la empatía y la ayuda empiezan a ser cuestionadas.

Maria, Dan and Ilinca are on their regular end-of-the-year humanitarian trip. They all drive in their big SUVs along mountain dirt roads to reach distant villages and offer bags of goodies to the locals. On the way, they meet a lonely old man and agree to take him over to a sawmill where he supposedly works. But when their car gets stuck in a ditch, the sawmill proves to be abandoned, and they're forced to spend the night together with the senile old man, their ideas about empathy and helpfulness start to be challenged.

María, Dan ya Ilinca tán nel so avezáu viaxe humanitariu de fin d'añu. Guíen los sos grandes touterrenos per puerques carreteres de monte pa llegar a pueblos alloñaos y ufiertar bolsos de regalos a la xente. Nel camín, conocen a un vieyu solitariu y llévenlu a la sierra onde supuestamente trabaya. Pero cuando'l so coche queda atascáu nuna zanja, la sierra resulta tar abandonada y vense obligaos a pasar la nueche xunto al vieyu senil, les sos ideas sobre la empatía y l'ayuda empiecen a ponese en dulda.

LA FRACTURE

The Divide

Catherine Corsini

Francia | 2021 | 98 min | Francés

SPANISH PREMIERE

GUION

Catherine Corsini, Agnès Feuvre,
Laurette Polmans

FOTOGRAFÍA

Jeanne Lapoirie

MONTAJE

Frédéric Baillehaiche

MÚSICA

Robin Coudert

SONIDO

Nicolas Cantin, Fanny Martin, Jeanne
Delplancq, Olivier Goinard

DIRECCIÓN DE ARTE

Natacha-Katy Castelbou

VESTUARIO

Rachèle Raoult

PRODUCCIÓN

Elisabeth Perez

INTÉRPRETES

Valeria Bruni Tedeschi (Raf), Marina Fois (Julie),
Pio Marmai (Yann), Aïssatou Diallo Sagna (Kim)

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

La Aventura Cine

VENTAS INTERNACIONALES

Kinology

DIRECTORA

Catherine Corsini

FILMOGRAFÍA

2021 *La fracture*

2018 *Un amour impossible*

2015 *La belle saison*

2012 *Trois mondes*

2009 *Partir*

2006 *Les ambitieux*

2003 *Marié es mais pas trop*

2001 *La répétition*

1999 *La nouvelle ève*

1995 *Jeunesse sans dieu*

1994 *Les amoureux*

1991 *Interdit d'amour*

1988 *Poker*



Raf y Julie, una pareja al borde de la separación, se encuentran en un servicio de urgencias a punto de asfixiarse, en la noche de una gran protesta de los “chalecos amarillos” en París. Su encuentro con Yann, un manifestante herido y enfadado, hará saltar por los aires sus certezas y prejuicios. En el exterior, la tensión aumenta, el hospital tiene que cerrar sus puertas pronto y el personal está desbordado. La noche sera larga...

Raf and Julie, a couple on the verge of breaking up, find themselves in an Emergency Department close to asphyxiation on the evening of a major ‘yellow vests’ protest in Paris. Their encounter with Yann, an injured and angry demonstrator, will shatter their certainties and prejudices. Outside, the tension escalates and soon, the hospital has to close its doors and the staff is overwhelmed. The night will be long...

Raf y Julie, una pareja a nada de la separación, tan nun serviciu d'urxencies a puntu d'afogase, na nueche d'una gran protesta de los “xilecos mariellos” en París. El so alcuentru con Yann, un manifestante mancáu y enfadáu, va facer saltar pel aire les sos certezas y prexucios. Nel esterior, la tensión aumenta, l'hospital tien que cerrar les sos puertes bien llueu y el personal ta sobrepasáu. La nueche va ser llarga...



MARINHEIRO DAS MONTANHAS

Mariner of the Mountains

Karim Aïnouz

Brasil, Francia, Alemania | 2021 | 98 min
| Portugués, árabe, tamazight, francés

SPANISH PREMIERE

GUIÓN

Murilo Hauser, Karim Aïnouz

FOTOGRAFÍA

Juan Sarmiento

MONTAJE

Ricardo Saraiva

MÚSICA

Benedikt Schiefer

SONIDO

Bjorn Wiese, Benedikt Schiefer

VOCES

Murilo Hause, Viviane Letayf, Karim Aïnouz

COMPañÍA DISTRIBUIDORA

The Match Factory



DIRECTOR

Karim Aïnouz

FILMOGRAFÍA

2021 *Marinheiro das Montanhas*

2020 *Nardjes A.*

2019 *A vida Invisível de Eurídice Gusmão*

2018 *Zentralflughafen THF*

2014 *Praia do Futuro*

2011 *Abismo Pateado*

2009 *Viajo porque preciso, volto porque te amo*

2006 *O Céu de Suely*

2002 *MadamSatã*



Enero de 2019. El cineasta Karim Aïnouz decide coger un barco, cruzar el Mediterráneo y embarcarse en su primer viaje a Argelia. Acompañado del recuerdo de su madre, Iracema, y de su cámara, Aïnouz nos relata con detalle el viaje a la tierra natal de su padre; desde la travesía por mar hasta su llegada a las montañas del Atlas en Cabília -una región montañosa del norte de Argelia- y su regreso. La película entrelaza presente, pasado y futuro.

January 2019. Filmmaker Karim Aïnouz decides to take a boat, cross the Mediterranean and embark on his first journey to Algeria. Accompanied by the memory of his mother, Iracema, and his camera, Aïnouz gives us a detailed account of the journey to his father's homeland; from the sea crossing to his arrival in the Atlas Mountains in Kabylia - a mountainous region in northern Algeria - to his return. The film interweaves present, past and future.

Xineru de 2019. El cineasta Karim Aïnouz decide garrar un barcu, cruciar el Mediterraneu y embarcarse nel so primer viaxe a Arxelia. Acompañáu de l'alcordanza de so madre, Iracema, y de la so cámara, Aïnouz rrellátanos fondamente'l viaxe a la tierra natal de so padre; dende la travesía per mar hasta la so llegada a los montes del Atlas en Cabília -una rexón de monte del norte d'Arxelia- y la so vuelta. La película mez presente, pasáu y futuru.

THE FIRST 54 YEARS. AN ABBREVIATED MANUAL FOR MILITARY OCCUPATION

Avi Mograbi

Francia, Finlandia, Israel, Alemania
| 2021 | 110 min | Hebreo

SPANISH PREMIERE

GUIÓN, MONTAJE

Avi Mograbi

FOTOGRAFÍA

Philippe Bellaïche, Tulik Galon

SONIDO

Joonas Jyrälä, Dominique Vieillard

PRODUCCIÓN

Serge Lalou, Camille Laemle,
Annie Ohayon-Dekel

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

The Party Film Sales



DIRECTOR

Avi Mograbi, 1956, Israel

FILMOGRAFÍA

2021 *The First 54 Years. An Abbreviated
Manual for Military Occupation*

2012 *Once I Entered a Garden*

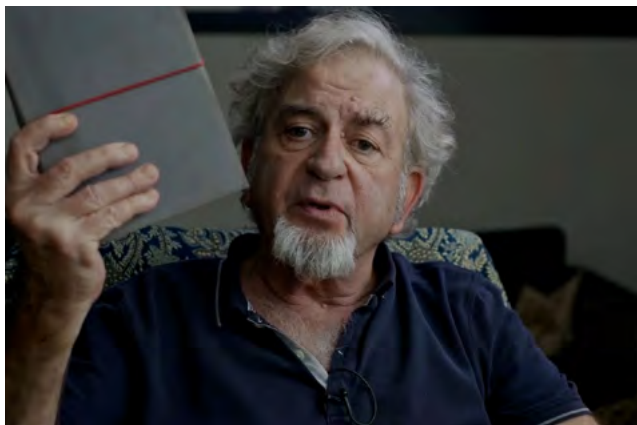
2008 *Z32 (46FICX)*

2005 *Avenge But One of My Two Eyes*

2002 *August*

1999 *Happy Birthday, Mr. Mograbi*

1997 *How I Learned to Overcome my
Fear and Love Ariel Sharon*



¿Qué significa la ocupación militar? A través de los testimonios de los soldados que la han llevado a cabo, el director Avi Mograbi ofrece una visión de cómo funciona una ocupación colonialista y de la lógica que hay detrás de esas prácticas. A partir de los 54 años de ocupación israelí de los territorios palestinos de Cisjordania y la Franja de Gaza, el director nos dibujó un "Manual para la ocupación militar".

What is the meaning of military occupation? Through the testimonies of the soldiers who implemented it, director Avi Mograbi provides insights on how a colonialist occupation works and the logic at work behind those practices. Using the 54-year Israeli occupation of the Palestinian territories of the West Bank and Gaza Strip the director draws us a "Manual for Military Occupation".

¿Qué significa la ocupación militar? Al través de los testimonios de los soldados que la llevaron adelante, el director Avi Mograbi ufierta una visión de cómo funciona una ocupación colonialista y de la lógica qu'hai detrás d'esas prácticas. A partir de los 54 años d'ocupación israelí de los territorios palestinos de Cixordania y la Franxa de Gaza, el director dibúxanos un "Manual pa la ocupación militar".



laboral CINEMATECA

PROYECCIONES

BS(O) EN VIVO

CINEMATECA AMBULANTE

DISTRIBUCIÓN DE CORTOS

AULA DE CINE

FORMACIÓN

Programación y actividades en:
www.laboralcinemateca.es



GOBIERNO DEL
PRINCIPAU D'ASTURIÉS



Asturias
paraíso natural

SELECCIÓN OFICIAL
COMPETICIÓN TIERRES
EN TRANCE

OFFICIAL SELECTION
TIERRES EN TRANCE
COMPETITION



f IPRES CI

AMOR FATI

Cláudia Varejão

Portugal, Suíza, Francia | 2020 |
102 min | Portugués, armenio

SPANISH PREMIERE

GUIÓN, FOTOGRAFÍA

Cláudia Varejão

MONTAJE

João Braz, Cláudia Varejão

SONIDO

Cláudia Varejão, Takashi Sugimoto, Adriana Bolito

PRODUCCIÓN

João Matos, Vadim Jendreyko, Jérôme Blesson

VENTAS INTERNACIONALES

Terratreme Filmes



DIRECTORA

Cláudia Varejão, Portugal

FILMOGRAFÍA

2020 *Amor Fati*

2016 *No Escuro Do Cinema Descalço Os Sapatos*

2016 *Ama-san*



Amor Fati busca piezas que se completen entre sí. Son retratos de parejas, amigos, familias, mascotas y sus dueños. Comparten la intimidad de la vida cotidiana, los hábitos, las creencias, los gustos e incluso algunos rasgos físicos. A partir de sus rostros, de la coreografía de sus gestos, desvelamos la historia que les une. Extraído de la vida cotidiana, ante nuestros ojos la película retrata un coro de afectos y la memoria colectiva de un país.

Amor Fati looks for parts that complete each other. These are portraits of couples, friends, families, pets and their owners. They share the intimacy of daily life, habits, beliefs, tastes and even some physical traits. From their faces, from the choreography of their gestures, we unveil the story that binds them. Drawn from everyday life, the film portrays a chorus of affection and the collective memory of a country right before our eyes.

Amor Fati anda a la gueta de piezas que se completen entesi. Son semeyes de pareyes, amistaes, families, mascotas e los sos dueños. Comparten la intimidá de la vida cotidiana, los vezos, les creencias, los gustos ya incluso, dalgunos rasgos físicos. Dende los sos rostros, de la coreografía de los sos xestos, desvelamos la historia que los xune. Entesacáu de la vida cotidiana, delante los nuegos güeyos, la película retrata un coru d'afectos y la memoria colectiva d'un país.

APENAS EL SOL

Nothing but the Sun

Arami Ullón

Suiza, Paraguay | 2020 | 75 min |
Ayoreo, español

SPANISH PREMIERE

GUIÓN

Arami Ullón

FOTOGRAFÍA

Gabriel Lobos

MONTAJE

Valeria Racioppi, Rebecca Trösch

SONIDO

Reto Stamm, Jacques Kieffer

PRODUCCIÓN

Pascal Trächslin

INTERVIENEN

Mateo Sobode Chiqueno, Apai Roman Dosape Chiqueno, Tune Picanerai, Dojae Tona Picanere, Ibeua Chiqueno, Cuteijnai Etacore, Jupide Candida Chiqueno, Igaubi Antonio Dosape Chiqueno, Amajnane Picanerai, Comunidades Ayoreo del Chaco Paraguayo

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Film Republic



DIRECTORA

Arami Ullón, 1978, Paraguay

FILMOGRAFÍA

2020 *Apénas el sol*

2014 *El tiempo nublado*



En un intento de preservar fragmentos de una cultura que desaparece, Mateo recorre las comunidades de la árida y desolada región del Chaco paraguayo, y registra en cintas las experiencias de otros ayoreos que, como él, nacieron en la inmensa selva, libres y nómadas, sin ningún contacto con la civilización blanca, hasta que los misioneros religiosos les obligaron a abandonar su territorio ancestral, sus medios de subsistencia, sus creencias y su hogar.

In an attempt to preserve the fragments of a disappearing culture, Mateo walks across communities in the arid and desolate Paraguayan Chaco region, and registers on cassettes the experiences of other Ayoreo who, like him, were born in the vast forest, free and nomadic, without any contact with white civilization, until religious missionaries forced them to abandon their ancestral territory, their means of subsistence, their beliefs and their home.

Nun intentu de caltener estayes d'una cultura que se desanicia, Mateo percuere les comunidaes de la seca y ruinos arexón del Chaco paraguayu y rexistra encientes les esperiencias d'otros ayoreos que, como él, nacieron na estensa selva, llibres y nómades, ensin contactu nengún cola civilización blanca, hasta que los misioneros relixosos los obligaron a dexar el so territoriu ancestral, los sos medios de vida, les sos creencies y el sollar.

DIRTY FEATHERS

Carlos Alfonso CorralEstados Unidos, México | 2021 |
75 min | Inglés, español

SPANISH PREMIERE

FOTOGRAFÍA

Nini Blanco

MONTAJE

Cameron Wade Wheelless

SONIDO

Bernat Fortiana Chico, Thomas Gauder

PRODUCCIÓN

Roberto Minervini, Denise Ping Lee,
Carlos Alfonso Corral, Denise Dorado

INTERVIENEN

Brandon Ashford, Reagan Ashford, Ashley
Mistral, Nathan Thomas, Carlos Gutierrez,
Felipe Morales, Maria Sabina, Jimbo, Tiny

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Slingshot Films



DIRECTOR

Carlos Alfonso Corral, 1989, México

FILMOGRAFÍA

2021 *Dirty Feathers*2018 *Twilight Tracers* (corto)2010 *Guilt Youth Hymns* (corto)2008 *Pie Edad* (corto)

Con el viaje de dos amantes sin hogar como hilo conductor, *Dirty Feathers* entra y sale de un refugio abrumado y de un paisaje abandonado con fervientes ecos de lo no escuchado y lo ignorado: un padre afligido por la pérdida de su hijo está paralizado por una culpa inquebrantable; un veterano que vive bajo un puente recuerda su gloria pasada sirviendo al mismo país que hace tiempo le abandonó; y una chica de 16 años que aparentemente ha trascendido el trauma abraza la vida en las calles con una santa rectitud, convirtiéndose en la inquietante conciencia de la película.

With two homeless lovers' journey as the through-line, *Dirty Feathers* weaves in and out of an overwhelmed shelter and a forsaken landscape with fervent echoes of the unheard and neglected: a grieving father who lost his child is paralysed by unshakable guilt; a veteran living under a bridge recalls his past glory serving the very country that has long abandoned him; and a 16 year old girl who has seemingly transcended trauma embraces life on the streets with a holy righteousness, becoming the haunting conscience of the film.

Col viaxe de dos amantes ensin casa como filu conductor, *Dirty Feathers* entra y sal d'un refuxu ablucáu y d'un paisaxe desdexáu con apasionaos ecos de lo non escuchao y lo inorao: un padre atristayáu enforma pola perda del sofiu ta paralizáu por una culpa inquebrantable; un veteranu que vive baxo una ponte alcuérdase de la so gloria pasada sirviendo al mesmu país que va tiempo lu desdexó; y una moza de 16 años que n'apariencia trescendió'l trauma abraza la vida nes cais con una santa rectitú, convirtiéndose na inquietante conciencia de la película.

EDNA

Eryk Rocha

Brasil | 2021 | 64 min | Portugués

SPANISH PREMIERE

GUION

Gabriela Carneiro da Cunha, Eryk Rocha, Renato Vallone

FOTOGRAFÍA

Eryk Rocha, Jorge Chechile

MONTAJE

Renato Vallone

MÚSICA

Guilherme Kastrop, Manoel Cordeiro, Ava Rocha

SONIDO

Waldir Xavier, Bruno Carneiro Da Cunha, Bernardo Adeodato

PRODUCCIÓN

Eryk Rocha, Carneiro Da Cunha

INTÉRPRETES

Edna Rodrigues De Souza, Antonio Maria Cabral

COMPañÍA DISTRIBUIDORA

Taskovski Films



DIRECTOR

Eryk Rocha, 1978, Brasil

FILMOGRAFÍA

2021 *Edna*

2019 *Breve miragem de sol* (58FICX)

2016 *Cinema Novo*

2014 *Sunday Ball*

2012 *Jards*

2010 *Passerby*

2009 *Pachamama*

2006 *Clandestine Interval*

2002 *Stone in the Sky*



Viviendo al borde de la carretera Transbrasiliana en la Amazonia brasileña, Edna es testigo de una tierra en ruinas construida sobre masacres. A través de sus informes y escritos, la película construye una narración híbrida que se mueve entre la realidad y el imaginario, a partir de la memoria de Edna. Una vida de guerrillas, desapariciones y deforestaciones, pero también la fuerza de las mujeres, los ríos y los bosques que insisten en sobrevivir. Una poeta transformada en ojos que pueden ver, pero no hablar. Una poeta que sueña con marcharse a un lugar que nadie más conoce.

Living on the edge of the Transbrasiliana highway in the Brazilian Amazon, Edna is a witness of a land in ruins built upon massacres. Through her reports and writings, the movie builds a hybrid narrative that moves between reality and imaginary, woven from Edna's memory. A life of guerillas, disappearances, and deforestations, but also women's strength, rivers, and woods that survive nonetheless. A poet transformed in eyes that can see but cannot talk. She dreams of leaving for a place that no one else knows.

Viviendo na llende de la carretera Transbrasiliana na Amazonia brasileña, Edna ye testigu d'una tierra en ruines construyida enriba masacres. Per aciu los sos informes y escritos, la película construye una narración híbrida que se mueve pente la realidá y el maxín, a partir de la memoria d'Edna. Una vida de guerrilles, desapareiciones y deforestaciones, pero tamién la fuerxia de les muyeres, los ríos y les viesques qu'insisten en sobrevivir. Una poeta tres formada en güeyos que pueden ver, pero non falar. Una poeta que suaña con marchase a un llugar que nadie más conoz.

LAS CERCANAS

María Álvarez

Argentina | 2021 | 82 min | Español

SPANISH PREMIERE

GUIÓN, MONTAJE

María Álvarez

FOTOGRAFÍA

Tirso Díaz-Jares, María Álvarez

PRODUCCIÓN

Tirso Díaz-Jares

INTÉRPRETES

Isabel Cavallini, Amelia Cavallini



En un pequeño departamento de Buenos Aires, abarrotado de recuerdos e invadido por un enorme piano de cola, las gemelas Cavallini, de 91 años, atraviesan los días entre el amor y el odio, propios del vínculo simbiótico. Allí, recuerdan su antigua carrera como dúo de pianistas profesionales y algo parece encenderse en sus miradas. La música vuelve a sonar con toda la fuerza del pasado.

In a tiny flat in Buenos Aires, crowded with memories and invaded by an enormous grand piano, the 91-year-old Cavallini twins go through the days between love and hate, characteristic of their symbiotic bond. There, they recall their former career as a professional piano duo and something seems to light up in their gaze. The music plays again with all the force of the past.

Nun pequèu pisu de Buenos Aires, enllenu d'alcordances ya invadiu por un pianu de cola enorme, les ximielgues Cavallini, de 91 años, pasen los días ente l'amor y l'odiu, propios del venceyu simbióticu. Ellí, alcuérdense de la so vieya carrera como dúu de pianistes profesionales y dalgo paez prendese nes sos miraes. La música vuelve a sonar con tola fuercia del pasáu.

DIRECTORA

María Álvarez, Argentina

FILMOGRAFÍA

2021 *Las cercanas*

2020 *El tiempo perdido* (58FICX)

2017 *Las cinéphilas*

MEDIUM

Edgardo Cozarinsky

Argentina | 2020 | 70 min | Español

SPANISH PREMIERE

GUIÓN

Edgardo Cozarinsky

FOTOGRAFÍA

Constanza Sanz Palacios

MONTAJE

Iair Michel Attias

SONIDO

Gaspar Scheuer

MÚSICA

Margarita Fernández

PRODUCCIÓN

Constanza Sanz Palacios, Anibal Garisto

INTERVIENEN

Margarita Fernández, Carolina Basaldúa,
Federico Gianera, Diana Szeinblum,
Eduardo Stupia, Valentin Basaldúa

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Lumen Cine



DIRECTOR

Edgardo Cozarinsky, 1939, Argentina

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA

2020 *Medium*

2013 *Carta a un padre*

2011 *Nocturnos*

2000 *Les cinémas des Cahiers*

1998 *Fantômes de Tanger*

1996 *Le Violon de Rothschild*

1995 *Citizen Langlois*

1981 *La guerre d'un seul homme*

1977 *Los aprendices de Brujos*

1971 ... (Puntos suspensivos)



Una pianista de 93 años tiene una relación especial con Brahms, cuya música ha tocado desde su primer concierto. Sin embargo, en contraposición, actualmente participa en representaciones de teatro mixto y música de vanguardia, lo que le abre un nuevo enfoque de la música clásica. Los recuerdos de su infancia -ir al cine del barrio, leer *Las mil y una Noches*- alimentan su trabajo creativo. Una película sobre la relación entre la música y la voluntad de vivir una vida más plena.

A 93-year-old pianist has a special relationship to Brahms, whose music she has played since her first concert. However, in contrast to this, she is currently taking part in performances of mixed theater and avant-garde music, opening up for her a new approach to classical music. Her childhood memories -going to the neighborhood cinema, reading *One Thousand and One Nights*- nourish her creative work. A film about the relationship between music and the will to live a fuller life.

Un pianista de 93 años tien una rrellación especial con Brahms, yá que lleva tocando la so música dende'l so primer concierto. Sicasí, a la escontra, anguaño participa en representaciones de teatru mestu y música de vanguardia, lo que-y abre un nuevu enfoque de la música clásica. Les alcordances de la infancia -dir al cine del barriu, lleeer *Les mil y una nueches*- faen medrar el so trabayu creativu. Una película sobre la relación ente la música y la voluntá de vivir una vida más plena.

MOSTRO

José Pablo Escamilla

México | 2021 | 75 min | Español



SPANISH PREMIERE

GUIÓN

José Pablo Escamilla

FOTOGRAFÍA

Miguel Escudero

MONTAJE

José Pablo Escamilla, Francisco Borrajo

MÚSICA

Isaac Soto

SONIDO

Daniel Loustaunau, Gerardo Martínez

PRODUCCIÓN

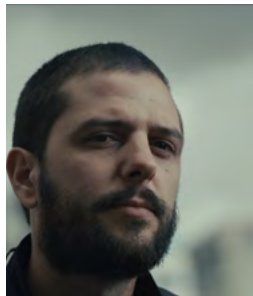
Diandra Arriaga

INTÉRPRETES

Salvador de la Garza (Lucas), Alexandra Vical (Alex), Francisco Barreiro (Octavio)

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Compañía de Cine



DIRECTOR

José Pablo Escamilla, México

FILMOGRAFÍA

2021 *Mostro*

Una pareja de chicos obreros pasa las tardes consumiendo sustancias químicas en una choza autoconstruida. Sus viajes extáticos y las visiones que experimentan los hacen olvidar por un momento la ruidosa ciudad industrial en la que viven. Pero cuando Alexandra desaparece frente a sus ojos, Lucas debe enfrentarse a un corrupto sistema. Sus visiones se deterioran, tal como el monstruo que los aprisiona.

A couple of teenage factory workers spend their afternoons consuming chemical substances in a self-constructed shack. The ecstatic trips and the visions they experiment make them forget for a moment about their city's noisy industrial life. But when Alexandra disappears right before his eyes, Lucas must deal with a corrupted system. His visions decay, just like the monster that imprisons them.

Una pareya de mozos obreros pasa les tardes consumiendo sustancias químiques nun chamizu autoconstruyíu. Los sos viaxes d'estásis y les visiones qu'esperimenten faénlos escaecer per un momentu la ruidosa ciudá industrial na que viven. Pero cuando Alexandra desaparez delante los sos güeyos, Lucas tien qu'encarase con un corrompíu sistema. Les sos visiones deteriorense, tal como'l monstruu que los zarra dafechu.

PALESTRA

**Basovih Marinaro,
Sofía Jallinsky**

Argentina | 2021 | 68 min | Español

SPANISH PREMIERE

GUIÓN, PRODUCCIÓN

Basovih Marinaro, Sofía Jallinsky

FOTOGRAFÍA

Camila De Diago

MONTAJE

Brenda Gitman

SONIDO

Santiago Boada

DIRECCIÓN DE ARTE

Sofía Jallinsky

INTÉRPRETES

Verónica Gerez (María), Cecilia Marani
(Julieta), Constanza Herrera (Ernestina),
Sebastián Romero Monachesi (Camilo)



DIRECTORES

Basovih Marinaro, 1989, Argentina

2021 *Palestra*

2021 *Los Dentistas* (corto)

2018 *Cercenado* (corto)

2017 *Frutillas* (corto)

Sofía Jallinsky, 1994, Argentina

2021 *Palestra*



Tres amigas se reúnen para depilarse en la casa de una de ellas y un fotógrafo se une a la sesión para retratar el universo de la depilación. Mientras la cera hierve en la olla a baño María, las charlas se suceden y la acción se desarrolla, el vínculo entre los cuatro se pondrá cada vez más tenso.

Three female friends get together to wax, and a photographer joins the session to depict the world of waxing. While the wax is boiling in a water-bath, one conversation follows the next and the action develops, as the bond between the four characters will get more and more tense.

Tres collacies axúntense pa depilase en casa d'una d'elles y un fotógrafu xúnese a la sesión pa retratar l'universu de la depilación. Mentanto la cera fierve na pota al baño María, les charres van asocendiendo y l'acción desendólcase, el venceyu ente los cuatro pondráse cada vegada más tensu.

UN CIELO IMPASIBLE

David Varela

España | 2021 | 80 min | Español



WORLD PREMIERE

GUIÓN, MONTAJE, PRODUCCIÓN

David Varela

FOTOGRAFÍA

Raquel Fernández Núñez

MÚSICA

Jonay Armas

SONIDO

Sergio López-Eraña

INTÉRPRETES

Jimena Gómez de Diego, Paula Gordils Carrillo, Andrea Lázaro Pacios, Jacobo Llavona Pastor, Ricardo Castellano Ruiz de la Torre, Ernesto Viñas, Edu Granados Reguilón



DIRECTOR

David Varela, 1972, España

FILMOGRAFÍA

2021 *Un cielo imposible*2016 *Freedom to Kill the Other's Children* (corto)2011 *Último retrato* (corto)2010 *Banaras me*

Zona oeste de Madrid. Lugar donde sucedió una de las batallas más cruentas y mortíferas de la Guerra Civil Española. Un grupo de adolescentes investiga, recita y debate sobre los testimonios de los soldados que lucharon durante esos terribles días; hacen suyas las vivencias de los veteranos y los muertos. Mientras, la película muda, se adapta y se va construyendo a través de su mirada: la de una nueva generación que se abre al diálogo y revisa críticamente la escuela y la memoria histórica de un país en permanente polarización.

Western area of Madrid. A place where one of the most bloody and deadly battles of the Spanish Civil War took place. A group of teenagers investigate, talk and debate about the testimonies of the soldiers who fought during those terrible days; they make the experiences of the veterans and the dead their own. Meanwhile, the film mutates, adapts and builds itself through their gaze: that of a new generation that opens up to dialogue and critically reviews the school and the historical memory of a country in permanent polarisation.

Zona oeste de Madrid. Lugar onde asocedió una de les batalles más sangrientes y mortíferas de la Guerra Civil Española. Un grupu de mozos investiga, recita y alderica sobre los testimonios de los soldaos que llucharon nesos terribles días; faen suyes les vivencias de los veteranos y los muertos. Mientres, la película va camudando, adáptase y va construyéndose per aciu la so mirada: la d'una nueva xeneración que s'abre al diálogu y revisa de mou críticu la escuela y la memoria histórica d'un país polarizáu de contínuu.



WELCOME TO MA MAISON

Andrés Goteira

España | 2021 | 76 min | Galego, español, inglés

WORLD PREMIERE

MONTAJE

Andrés Goteira

GUIÓN

Andrés Goteira, Igor Fernández

FOTOGRAFÍA

Lucía C. Pan

PRODUCCIÓN

Suso López

INTÉRPRETES

Igor Fernández

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Gaitafilmes



DIRECTOR

Andrés Goteira, 1983, España

FILMOGRAFÍA

2021 *Welcome to ma maison*

2017 *Dhogs*



Igor **NO** quiere atracar una joyería. Igor **NO** está obsesionado con las manos. Igor **NO** es fan del director Nicolas Winding Refn. Igor **NO** viste jerséis navideños. Igor **NO** es Igor (y esto **NO** es un falso documental).

Igor does **NOT** want to rob a jewelry store. Igor is **NOT** obsessed with hands. Igor is **NOT** a fan of director Nicolas Winding Refn. Igor does **NOT** wear Christmas sweaters. Igor is **NOT** Igor (and this is **NOT** a mockumentary).

Igor **NUN** quier atracar una xoyería. Igor **NUN** ta obsesionáu coles manes. Igor **NUN** ye almirador del director Nicolas Winding Refn. Igor **NUN** viste xerséis navidiegos. Igor **NUN** ye Igor (y esto **NUN** ye un falsu documental).

BLACK FRIDAY

DEL 15 AL 30 DE NOVIEMBRE

300
MEGAS

FIJO
CON LLAMADAS


2 LÍNEAS
GIGAS ILIMITADOS

TV
DECO 4K

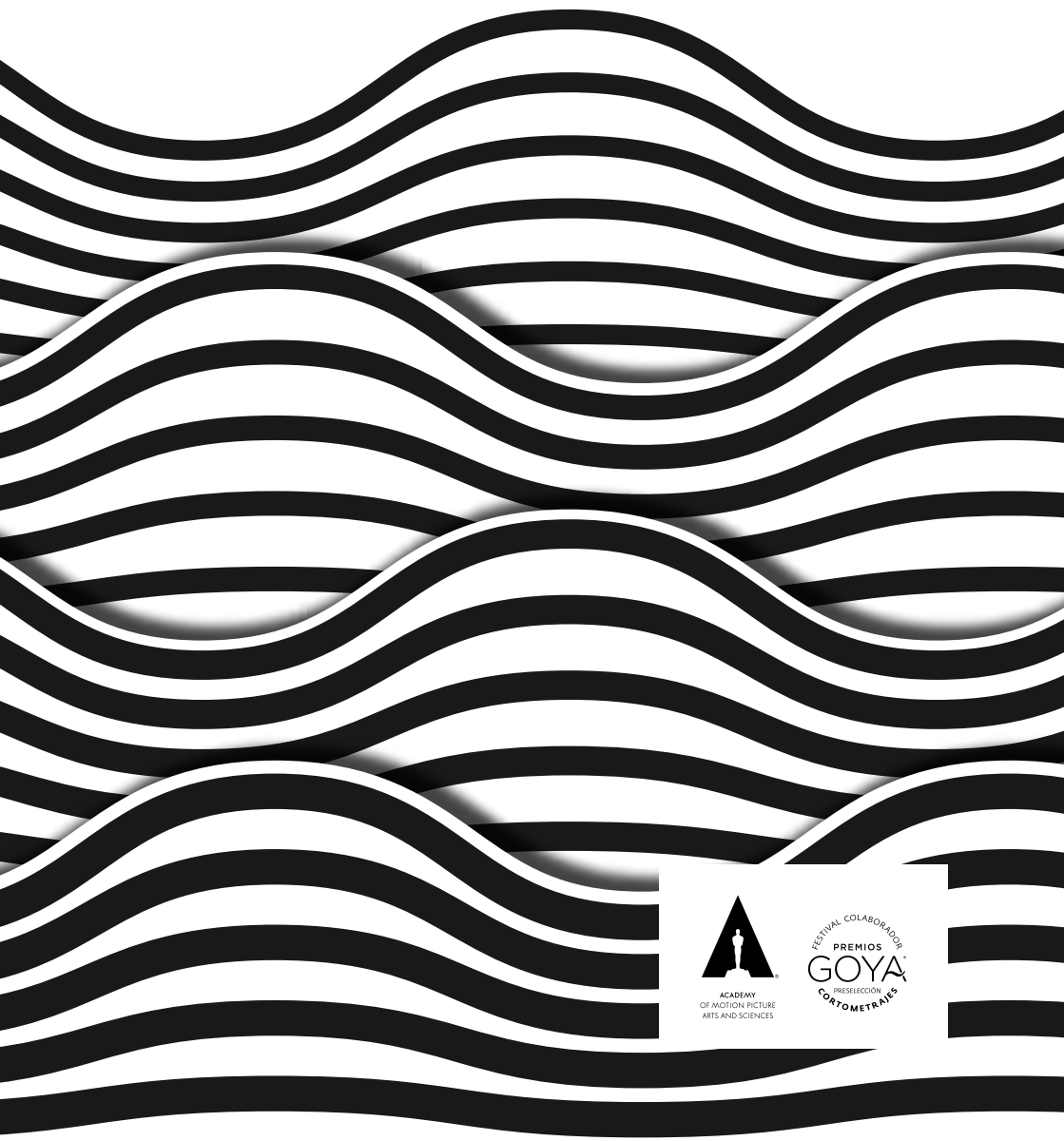
Pásate a Telecable

19'9€
/mes
6 MESES



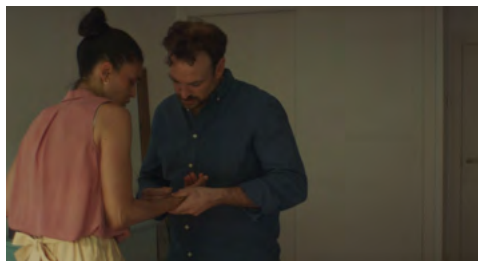
SELECCIÓN OFICIAL
COMPETICIÓN
CORTOMETRAJES

OFFICIAL SELECTION
SHORT FILM
COMPETITION



ACADEMY
OF MOTION PICTURE
ARTS AND SCIENCES

FESTIVAL COLABORADOR
PREMIOS
GOYA
PRESELECCIÓN
CORTOMETRAJES



WORLD
PREMIERE

36

GUIÓN

Ana Lambarri Tellaecho

FOTOGRAFÍA

Carlos de Miguel

MONTAJE

Juan Manuel Gamazo

MÚSICA

Alberto Torres

DIRECCIÓN DE ARTE

Victoria Paz Álvarez

PRODUCCIÓN

Carlos Guerrero Hurtado, David Casas Riesco, Pablo de la Chica, David Torres, Jaime Jiménez Pérez, Yadira Ávalos, Héctor Bobo, Diego J. Fernández

INTÉRPRETES

Nerea Barros (Sara), Fran Cantos (David), Loreto Mauleón (Bea)

COMPAÑÍA PRODUCTORA

39 Escalones Films, Aquilus, Naif Films, 37 Paquidermos



DIRECTORA

Ana Lambarri,
España

FILMOGRAFÍA

2021 36

2020 26

2019 16

2012 *Birthday*

2011 *Estúpida historia*

2011 *So Sweet*

2010 *Domingo por la tarde*

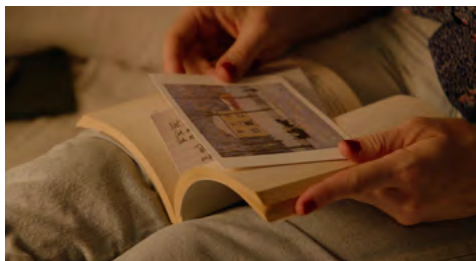
Ana Lambarri Tellaecho

España | 2021 | 21 min | Español

Sara y David esperan una visita: los nuevos jefes de él vendrán a comer a casa. Mientras Sara se prepara, David se enfada por un detalle insignificante y acaba maltratándola. La golpea y humilla, sin ser esta la primera vez. Tras este episodio de violencia, Sara tiene que hacer frente al compromiso social. La imagen que ambos han creado para ocultar la realidad se enfrentará también a una dura prueba.

Sara and David are expecting a visit: his new bosses are coming home for lunch. While Sara is getting ready, David gets angry over an insignificant detail and ends up mistreating her. He beats and humiliates her, and this is not the first time. After this episode of violence, Sara has to face the social commitment. The image they have both created to hide reality will also have to face a tough test.

Sara y David esperen una visita: los nuevos jefes d'él vendrán comer a casa. Mientras Sara se prepara, David enfádase por un detalle mínimo y acaba maltratándola. Péga-y una cuera y humildala, ensin ser esta la primer vegada. Tres esti episodiu de violencia, Sara tien que faer frente al compromisu social. La imaxe que dambos crearon pa esconder la realidá va enfrentase tamién a una dura prueba.



WORLD
PREMIERE

ASÍ VENDRÁ LA NOCHE

And So The Night Will Fall

Ángel Santos

España | 2021 | 14 min | Español

GUIÓN

Pablo García Canga,
Ángel Santos

FOTOGRAFÍA

Iván Castiñeiras

MONTAJE

Marcos Flórez

SONIDO

Xavier Souto

PRODUCCIÓN

Andrea Vázquez,
Analia G. Alonso

INTÉRPRETES

Violeta Gil (Andrea),
Denis Gómez (Pablo)

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Miramemira

Al caer la noche Andrea graba un mensaje para Pablo, al que no ve hace meses, a modo de carta larga o de novelita del siglo XXI.

As night falls, Andrea records a message for Pablo, whom she hasn't seen for months, in the form of a long letter or a 21st century novelette.

Al escurecerin Andrea graba un mensaje pa Pablo, al que nun ve hai meses, a manera de carta llarga o de novelina del sieglu XXI.



DIRECTOR

Ángel Santos,
1976, España

FILMOGRAFÍA

2021 *Así vendrá la noche*

2014 *Las altas presiones*
(largo)

2012 *Fantasmas #2*

2010 *Fantasmas #1*
2009 *Dos fragmentos/*
Eva (largo)

2008 *O Cazador*

2004 *Septiembre*



SPANISH
PREMIERE

BATO NEBO

Chants to the Gods

PRODUCCIÓN

Luzia Johow

FOTOGRAFÍA

Germaine Haller

MONTAJE

Kaspar Panizza,
Luzia Johow

SONIDO

Cristian Iorga,
Matthias Ermert

INTERVIENEN

Ana Chamgeliani,
Levan Bitarovi,
Madona Chamgeliani,
Ioane Chamgeliani,
Kakha Chamgeliani,
Temuri Ardenadze,
Lasha Bedenashvili,
Shorena Abuselidze

DISTRIBUCIÓN

Filmakademie Wien
– Ivet Castelo



DIRECTORA

Luzia Johow,
1995, Austria

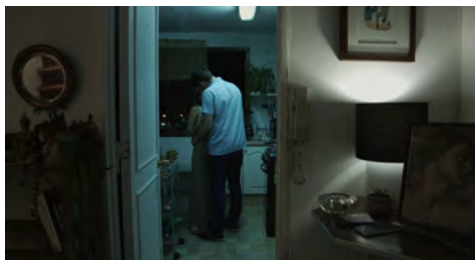
FILMOGRAFÍA

2021 *Bato Nebo*
2019 *Somnambul*
2018 *Chassé-Croisé*
2018 *MVA*
2016 *Forescivy*

La niebla de la montaña desvela un pueblo de Georgia: la gente se despierta, el paisaje emerge y voces ancestrales se apoderan de los suaves sonidos de la mañana. Una serie de cantos tradicionales, interpretados colectivamente, nos ofrecen una visión de la tradición oral y la vida cotidiana de una comunidad rural.

Mountain mist unveils a village in Georgia: people wake up, the landscape emerges, and ancient voices take over the soft morning sounds. A series of traditional chants, performed collectively, offer us a glimpse into the oral tradition and everyday life of a rural community.

El borrón del monte desvela un pueblo de Xeorxa: la xente espierta, el paisaxe remanez y voces ancestrales tomen los nidios sonos de la mañana. Una riestra de cantares tradicionales, interpretaos colectivamente, ufiértennos una visión de la tradición oral y la vida cotidiana d'una comunidá rural.



WORLD
PREMIERE

CONSTRUCCIÓN DE UN SONIDO

Cristóbal Arteaga Rozas

Chile | 2021 | 17 min | Español

GUIÓN

Cristóbal Arteaga Rozas

FOTOGRAFÍA, MONTAJE

Francisco Reyes Ives

SONIDO

Sebastián Marín

DIRECCIÓN DE ARTE

Angela Torti,
Veronica Bennet

PRODUCCIÓN

Alexis Casas Cordero

INTÉRPRETES

José Palma, Constanza Leiva, Keka Ovalle,
Romualdo Pérez

COMPANÍA DISTRIBUIDORA

SouthBorder

Una pareja prepara una comida para sus invitados. La aparente tranquilidad de la noche se verá alterada cuando ella salga a comprar salsa de soja. *Construcción de un sonido* es un viaje sensorial que busca romper la manera en que vemos una película.

A couple prepares a meal for their guests. The apparent tranquility of the night will be altered when she goes out to buy soy sauce. *The Construction of a Sound* is a sensory experiment that seeks to break the way we see a movie.

Una pareya prepara una xinta pa los sos invitaos. L'aparente tranquilidad de la nueche va vese alteriada cuando ella salga a mercar salsa de soya. *Construcción de un sanido* ye un viaxe sensorial que busca romper la manera na que vemos una película.



DIRECTOR

Cristóbal Arteaga Rozas, 1979, Chile

FILMOGRAFÍA

2021 *Construcción de un sonido*
2020 *Homo Homini Lupus*
2018 *As mortes* (57FICX)
2016 *La declaración de los objetos*
2015 *Ave y Nada* (53FICX)
2014 *Faro sin isla* (52FICX)
2013 *El triste olor de la carne* (51FICX)



EUROPEAN
PREMIERE

FABIÁN CANTA

Fabian Sings

Diego Crespo

Argentina | 2021 | 16 min | Español

GUIÓN, MONTAJE

Diego Crespo

FOTOGRAFÍA

Federico Gómez

SONIDO

Omar Mustafá

DIRECCIÓN DE ARTE

Marilyna Álvarez

VESTUARIO

Mariela Tranquilo

PRODUCCIÓN

Diego Crespo,
Guillermo Ruiz

INTÉRPRETES

Ana Katz, Germán
Bermúdez, Luciana
Lifschitz, Diana Lavera

COMPañÍA DISTRIBUIDORA

FilmsToFestivals



DIRECTOR

Diego Crespo,
1977, Argentina

FILMOGRAFÍA

2021 *Fabián canta*
2018 *Contrapelota*

Fabián organiza espectáculos en una sala de fiestas, entre ellos su tributo a Serrat. Frustrado porque la bailarina del vientre es la elección número uno de los clientes, hará lo que sea necesario para ser elegido, aunque tenga que jugar sucio contra su colega y poner a prueba sus límites morales.

Fabian organises shows at a party room, including his tribute to Serrat. Frustrated because the belly dancer is the clients' number one choice, he will do whatever it takes to be chosen, even if he has to play dirty against his colleague and test his moral limits.

Fabián entama espectáculos nuna sala de fiestas, ente ellos el so tributu a Serrat. Frustráu porque la baillarina del vientre ye la escoyeta número unu de los veceros, va faer lo que seya necesario pa ser escoyiu, anque tenga que xugar sucio escontra la so collacia y poner a prueba les sos llendes morales.



SPANISH
PREMIERE

KINDERTOTENLIEDER

Virgil Vernier

Francia | 2021 | 27 min | Francés

DIRECCIÓN, GUIÓN

Virgil Vernier

MONTAJE

Charlotte Cheric

SONIDO

Simon Apostolou

PRODUCCIÓN

Jean des Forêts,
Amélie JAcquis

COMPañÍA PRODUCTORA

Petit Film



DIRECTOR

Virgil Vernier,
1976, Francia

FILMOGRAFÍA

CORTOMETRAJES

2021 *Kindertotenlieder*
2019 *Sapphire Crystal*
2019 *Meriadeck*
2016 *Iron Maiden*
2014 *Vega*
2014 *Andorre*
2013 *Orléans*
2010 *Pandore*
2009 *Thermidor*
2004 *L'oiseau d'or*
2001 *Karine*

A través de archivos de informativos de televisión, una mirada a los disturbios de 2005 en Francia, que se produjeron tras la muerte de dos adolescentes seguidos por la policía.

Through television news bulletins, a look back at the 2005 riots in France, sparked by the deaths of two teenagers killed during a police chase.

Al traviés d'archivos d'informativos de televisión, una mirada a los disturbios de 2005 en Francia, que se dieron tras la muerte de dos adolescentes escorriós pola policía.



WORLD
PREMIERE

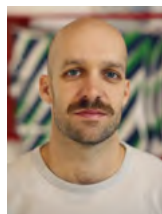
GUION, MONTAJE Y
PRODUCCIÓN
Samuel Fernandi

FOTOGRAFÍA
Daniel Morales
Castañeda, Sandra
Ferrer Gallego

SONIDO
Toni de Benito

DIRECCIÓN DE ARTE
Adrián Sancho García

INTÉRPRETES
Ramón Vega Calvo,
Maruja Fernández
Fernández, Pilar
Fernández Fernández,
Tomás Fernández
Fernández, M Elva
Vega Fernández



DIRECTOR

Samuel Fernandi,
1991, España

FILMOGRAFÍA

2021 *Manual de la siega*
2018 *El díañu* (Premio
Nuevos Realizadores
2016)

MANUAL DE LA SIEGA

Samuel Fernandi

España | 2021 | 19 min |
Asturiano, castellano

Asturias en el verano de 2021, Ramón y Maruja, con la ayuda de sus familiares, siegan y recogen la hierba en la casería de La Campa, como hicieron sus antepasados durante generaciones. Proyecto ganador del premio FICX Pro Lab 2020.

Asturias, summer of 2021. With the help of their family, Ramón and Maruja reap and harvest the hay around the country house called La Campa, like their ancestors did for generations. Winner of the FICX Pro Lab award in 2020.

Asturies nel branu de 2021. Ramón y Maruja, cola ayuda de los sos familiares, sieguen y recueyen la yerba na casería de La Campa, como hicieron los sos antepasados a lo llargo de xeneraciones. Proyeutu ganador del Premiu FICX Pro Lab 2020.



WORLD
PREMIERE

GUION

Lucía Estévez,
Manu Estévez

FOTOGRAFÍA

Ariadna Cordal,
Dani Cornes

MONTAJE

Lucía Estévez,
Brandán Cerviño

SONIDO

Sara Fernández

VESTUARIO

Paula Grandal

PRODUCCIÓN

Lucía Estévez

INTÉRPRETES

Manu Estévez, Diego
Anido, María Tasende,
Manuel Estévez Reinoso

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Creciente Film



DIRECTORA

Lucía Estévez,
España

FILMOGRAFÍA

2021 *O niño dos paxaros*
2019 *Arrolo*
2018 *Muller Personaxe*
2017 *Sendeiro*

O NIÑO DOS PAXAROS

El nido de los pájaros
Bird Nest

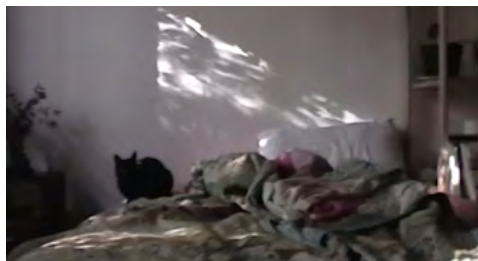
Lucía Estévez

España | 2021 | 16 min | Gallego

Los gorriones se hacen hueco entre la maquinaria, en los tubos de escape, en los motores abiertos o en los asientos de los coches de la tercera planta. Cuando escuchan abrir el gran portalón a primera hora de la mañana, vuelan rápido para entrar. Hoy el taller es un lugar seguro para ellos, al igual que lo fue para mi padre en los años 80.

The sparrows make their way through the machinery, into the exhaust pipes, the open engines or the seats of the cars on the third floor. In the early morning, when they hear the opening of the big gate, they fly quickly to get inside. Today the garage is a safe place for them, just as it was once for my father in the 1980s.

Los gurriones garren sitio ente la maquinaria, nos tubos d'escape, nos motores abiertos o nos asientos de los coches de la tercer planta. Cuando escuchan abrir el gran portalón a primer hora de la mañana, vuelen rápido pa entrar. Güei'l taller ye un llugar seguru pa ellos, como lo foi pa mio padre nos años 80.



SPANISH
PREMIERE

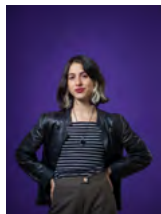
DIRECCIÓN, GUION,
FOTOGRAFÍA, MONTAJE
Mercedes Gaviria

MÚSICA
Rosario Blefari

PRODUCCIÓN
Jerónimo Atehortúa
Arteaga, Mercedes
Gaviria

INTÉRPRETES
Serigo Soto Mora, Pablo
Sigal, Leila Giacobino,
Verónica Balduzzi

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA
Marvin&Wayne



DIRECTORA

Mercedes Gaviria,
1992, Colombia

FILMOGRAFÍA

2021 *Otacustas*
2020 *Como el cielo después
de llover* (Premio
Jurado Joven 58FICX)

OTACUSTAS

Eavesdroppers

Mercedes Gaviria

Argentina, Colombia | 2020
| 16 min | Español

Las flores han decidido escuchar el
ruido de una desconocida.

Flowers have decided to hear the noises
of an unknown girl.

Les flores decidieron escuchar el ruido
d'una desconocida.



WORLD
PREMIERE

DIRECCIÓN, MONTAJE,
FOTOGRAFÍA
Teresa Marcos Blanco

GUION
Teresa Marcos,
Olgha Montero

MÚSICA
Miguel Quintana,
Fee Reega

SONIDO
Óscar de Ávila

PRODUCCIÓN
Emilio Quintana

INTÉRPRETES
Olgha Montero Arce

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA
De Souna Producciones

PATOLOGÍA MAMARIA

Teresa Marcos Blanco

España | 2021 | 25 min | Español

A lo largo de varios años de grabación,
Olgha Montero Arce, pintora y actriz,
recuerda su adolescencia intentando
disimular la ausencia total de pechos,
su felicidad gracias a unos implantes
y, de nuevo, el sufrimiento de ocultar un
pecho desfigurado tras quedar dañado
en una mamografía.

Over the course of several years of film-
making, Olgha Montero Arce, a painter
and actress, recalls her adolescence
trying to conceal the total absence of
breasts, her happiness thanks to im-
plants and, once again, the suffering of
having to hide her disfigured breast af-
ter being damaged in a mammogram.

A lo largo de dellos años de grabación,
Olgha MonteroArce, pintora y actriz,
recuerda la so adolescencia intentando
disimular l'ausencia d'afechu de
pechos, la so felicidad gracias a unos
implantes y, de nuevo, el sufrimiento
d'esconder un pecho desfiguráu tres
quedar estropiáu nuna mamografía.



DIRECTORA

Teresa Marcos,
España

FILMOGRAFÍA
SELECCIONADA

2016 *En modo silencio*
(55FICX)
2013 *Un contrato extraño*
2010 *Módulo 10*
2002 *Por estar contigo*
2000 *Lencería de ocasión*
1995 *Se paga al acto*



SPANISH
PREMIERE

DIRECCIÓN, MONTAJE
Catarina Romano

GUIÓN
Cátia Salgueiro,
Serena Cacchioli

ANIMACIÓN
Nayden Nikolov,
Chiara Mazzini

MÚSICA
André Aires,
Mariana Root

SONIDO
André Aires,
Catarina Romano

PRODUCCIÓN
Jonas César

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA
Agencia – Portuguese
Short Film Agency



DIRECTORA
Catarina Romano

FILMOGRAFÍA
2020 *Seja como for*
2016 *A casa ou máquina
de habitar*

SEJA COMO FOR

Anyhow, Anyway

Catarina Romano

Portugal | 2020 | 12 min | Portugués

Érase una vez, una mujer confinada en su propia casa. Atraviesa ciclos de precariedad, cada vez más rápidos, cada vez más cercanos, que la encapsulan como la ondulación de una piedra en una charca. Las olas vienen a su encuentro, repitiéndose, asediándola. Ella baila. A cada paso, una nota, a cada vuelta, un nuevo ritmo. Ella se desdobra, recupera su ser en el mundo.

Once upon a time there was a woman confined in her own home. She goes through cycles of precarity, ever faster, ever closer, encapsulating her like the ripple of a stone in a pond. Waves come to meet her, repeating themselves, besieging her. She dances. With every step, a note, with every spin, a new rhythm. She unfolds, recovering her sense of self in the world.

Ello yera una vez, una muyer confinada na so propia casa. Pasa per ciclos de precariedad, cada vez más rápidos, cada vez más cercanos, que la guarden como la ondulación d'una piedra nuna charca. Les foles vienen al so alcuentru, repitiéndose, asediándola. Ella baila. A cada pasu, una nota, a cada vuelta, un nuevu ritmu. Ella desdóblase, recupera'l so ser nel mundu.



SPANISH
PREMIERE

DIRECCIÓN, GUIÓN,
MONTAJE
Marine de Contes

FOTOGRAFÍA
Gabriel Roman

MÚSICA
Etienne Haan

SONIDO
Etienne Haan,
Jean Navarra

PRODUCCIÓN
Fabrice Marache

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA
L'atelier documentaire

SILABARIO

Marine de Contes

Francia, España | 2021 | 14 min |
Español, silbo

Una isla, un poema, un sueño. Desaparición y reaparición de un lenguaje silbado, el silbo. Silabario cuenta la historia y la transmisión de este milagroso patrimonio de la isla de La Gomera.

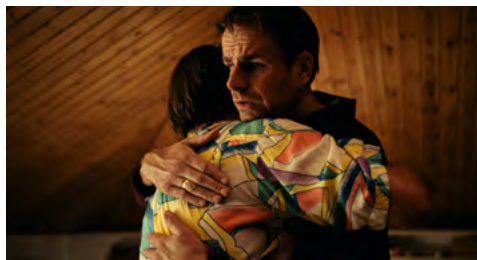
An Island, a poem, a dream. The disappearance and reappearance of a whistled language, the Silbo. Silabariotells the history and transmission of this miraculous patrimony from the island of La Gomera.

Una islla, un poema, un suañu. Desapaición y reapaición d'un llinguaxe xibláu, el silbo. Silabario cuenta la historia y la tresmisión d'esti milagrosu patrimoniu de la islla de La Gomera.



DIRECTORA
Marine de Contes

FILMOGRAFÍA
2021 *Silabario*
2018 *Les Praies*



SPANISH
PREMIERE

SNORRIE

Mustachio

Victoria Warmerdam

Países Bajos | 2021 | 12 min | Holandés

DIRECCIÓN, GUION
Victoria Warmerdam

FOTOGRAFÍA
Robbie van Brussel

MONTAJE
Elsbeth Kasteel

MÚSICA
Merlijn Snitker

SONIDO
Mark Glynn, Kasper Koudenburg

DIRECCIÓN DE ARTE
Marieke Winters

VESTUARIO
Julia Klok

PRODUCCIÓN
Trent

INTÉRPRETES
Henry van Loon (Freek), Wim Willaert (Mustachio), Sieger Slood (Sparkle)

COMPañÍA DISTRIBUIDORA
Oak Motion Pictures

Snorrie es una tragicomedia absurda en la que Freek, de treinta y tantos años, mientras limpia la casa de sus padres, se ve sorprendido por la visita de Mustachio, su mejor amigo de la infancia. Su incómodo reencuentro se descontrola rápidamente.

Snorrie is an absurd tragicomedy in which thirty-something Freek, while clearing out his parental home, is surprised by a visit from Mustachio, his best friend from his childhood. Their awkward reunion rapidly gets out of control.

Snorrie ye una traxicomedia absurda na que Freek, de trenta y tantos años, mientras llimpia la casa de sos padres, vese sorprendiú pola visita de Mustachio, el so meyor amigu de la infancia. El so incómodu realcuentru descontrolábase rápido.



DIRECTORA

Victoria Warmerdam,
1991, Países Bajos

FILMOGRAFÍA
2021 *Snorrie*
2019 *Short Calf Muscle*
(57FICX)



SPANISH
PREMIERE

SYCORAX

Lois Patiño, Matías Piñeiro

Portugal, España | 2021 | 20 min | Español, portugués

DIRECCIÓN, GUION
Lois Patiño,
Matías Piñeiro

FOTOGRAFÍA
Mauro Herce

MONTAJE
Jorge Jácome

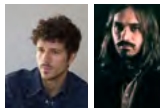
SONIDO
Pedro Marinho

DIRECCIÓN DE ARTE, VESTUARIO
Susana Abreu

PRODUCCIÓN
Beli Martínez,
Rodrigo Areias

INTÉRPRETES
Agustina Muñoz, Diana Diegues, Susana Abreu

VENTAS INTERNACIONALES
Bando à Parte



DIRECTORES

Lois Patiño,
1983, España

2021 *Sycorax*
2020 *Lúa vermella*
2016 *Fajr*
2015 *Noite sem distancia*
2013 *Costa da norte*
2012 *Montaña en sombra*
2012 *Na vibración*
Matías Piñeiro,
1982, Argentina

2021 *Sycorax*
2020 *Isabella* (Premio a la Distribución Compet Albar - 58FICX)
2016 *Hernia & Helena*
2014 *La Princesa de Francia*
2012 *Viola*
2010 *Rosalinda*
2009 *Todos mienten*
2007 *El hombre robado*
2006 *A propósito de Buenos Aires*

¿Quién es Sycorax? El primer personaje en pisar la isla de *La Tempestad* de William Shakespeare. Pero el problema en la obra es que no tiene voz. Es apenas mencionada por Próspero como una bruja mala, vieja y encorvada, que encerró vilmente a Ariel, el espíritu del aire, en un árbol. Pero, ¿Por qué encerraría a Ariel en un árbol? Aquí, nosotros, no le creeríamos tanto a Próspero.

Who is Sycorax? The first character to set foot on the island of William Shakespeare's play *The Tempest*. The problem is that Sycorax has no voice. She is barely mentioned by Prospero who describes her as a crooked, old, wicked witch who vilely locked Ariel, the spirit of the air, in a tree. But why would she lock Ariel in a tree? Here, we won't believe Prospero so much.

¿Quién ye Sycorax? El primer personaxe en triar la islla de *La Tempestad* de William Shakespeare. Pero'l problema na obra ye que nun tien voz. Ye malapenes mentada por Próspero como una bruxa mala, vieya y encorvada, que zarró con maldá a Ariel, l'espíritu del aire, nun árbol. Pero, ¿por qué zarraría a Ariel nun árbol? Equí, nós, nun-y creeremos tanto a Prósperu.



SPANISH
PREMIERE

DIRECCIÓN, GUION,
MONTAJE

Nadav Lapid

FOTOGRAFÍA

Shai Goldman

SONIDO

Aviv Aldema

PRODUCCIÓN

Tom Quinn

INTÉRPRETES

Naama Preis, Tom
Mercier, Noah
Lapid Preis

COMPañÍA DISTRIBUIDORA

Premium Films



DIRECTOR

Nadav Lapid,
1975, Israel

FILMOGRAFÍA

2021 *The Star*

2019 *Synonymes* (largo)

2016 *Journal d'un
photographe
de mariage*

2015 *Why?*

2014 *L'institutrice* (largo)

2014 *Ammunition Hill*

2011 *Le policier* (largo)

2007 *La petite amie d'Émile*

2005 *Kvish*

2004 *Project Gvul*

THE STAR

Nadav Lapid

Israel, Estados Unidos | 2021

| 18 min | Hebreo

En un mundo ansioso, cerrado y distante, una mujer está decidida a conseguir un beso, de labios a labios, de la estrella de sus sueños.

In an anxious, enveloped and distant world, a woman is determined to get a kiss, lips to lips, from the star of her dreams.

Nun mundu ansiosu, zarráu y distante, una muyer ta decidida a consiguir un besu, de llabios a llabios, de la estrella de los sos sueños.



SPANISH
PREMIERE

DIRECCIÓN, PRODUCCIÓN

Peter Tscherkassky

MÚSICA

Dirk Schäfer

COMPañÍA DISTRIBUIDORA

sixpackfilm

TRAIN AGAIN

Peter Tscherkassky

Austria | 2021 | 20 min | Sin diálogos



DIRECTOR

Peter Tscherkassky,
1958, Austria

FILMOGRAFÍA

SELECCIONADA

2021 *Train Again*

2015 *The Exquisite Corpus*

2010 *Coming Attractions*

(Premio Mejor
Cortometraje 48FICX)

2005 *Instructions for a*

*Light and Sound
Machine*

2001 *Dream Work*

1999 *Outer Space*

1998 *L'Arrivée*

1996 *Happy-End*

1992 *Parallel Space:
Inter-View*

Train Again es un paseo fantasmagórico por la sala de máquinas del séptimo arte, una ceremonia de la mecánica (violenta) de los vehículos ferroviarios y de los transportes de imágenes.

Train Again is a phantom ride through the engine room of the seventh art, a ceremony of the (violent) mechanics of railway vehicles and image transporters.

Train Again ye un paséu enllén d'ilusiones pela sala de máquinas del séptimu arte, una ceremonia de la mecánica (violenta) de los vehículos ferroviarios y de los trespertes d'imáxenes.



SPANISH
PREMIERE

GUIÓN

Jonathan Velasquez,
Larry Clark

FOTOGRAFÍA

Nicolas Jardin

MONTAJE

Loann Steinmetz

SONIDO

Nicolas Leroy,
Clément Ghirardi

VESTUARIO

Yana Solovyeva

PRODUCCIÓN

Roman Birenzweig,
Jules Busset

INTÉRPRETES

Vincent Macaigne,
Gabrielle Sonier, Enzo
Camellini, Ana Neborac,
Violette Edgard Rosa,
Jules Daguerressar,
Victor Kamir



DIRECTORES

Larry Clark, 1943,
Estados Unidos

2021 *A Day in a Life*

2018 *Maria Girl 2*

2015 *The Smell of My*

2012 *Maria Girl*

2004 *Wassup Rockers*
(44FICX)

2002 *Ken Park* (40FICX)

2001 *Bully*

1998 *Another Day in
Paradise*

1995 *Kids*

Jonathan Velasquez

2021 *A Day in a Life*

UN JOUR DANS LA VIE

A Day in a Life

**Larry Clark, Jonathan
Velasquez**

Francia | 2020 | 15 min | Francés

Ahí está Enzo, navegando entre el skate, Instagram, los cigarrillos y su pandilla. Y Gabrielle, que pasa su tiempo libre en el café, en Instagram, fumando y con su pandilla. Los dos jóvenes se conocen en una fiesta. Se aíslan. Se desean, se besan y se entregan a la ternura de las primeras veces. Un día en la vida.

There is Enzo, navigating between skate, Instagram, cigarettes and his gang. And Gabrielle, who spends her free time at the café, on Instagram, smoking and with her gang. The two young folks meet at a party. They isolate themselves. They desire each other, they kiss and give themselves over to the tenderness of the first times. A day in the life.

Ehí ta Enzo, navegando ente'l skate, Instagram, los pitos y la so panda. Y Gabrielle, que pasa'l so tiempu llibre nel café, n'Instagram, fumando y cola so panda. Los dos mozos cóncense nuna fiesta. Aísslense. Deséense, bé-sense y entréguese a la ternura de les primeres veces. Un día na vida.



INTERNATIONAL
PREMIERE

DIRECCIÓN, GUIÓN

Ioanna Kryona

FOTOGRAFÍA

Manu Tilinski

MONTAJE

Yannis Chalkiadakis

MÚSICA

Marilena Orfanou

DIRECCIÓN DE ARTE

Ermina Apostolaki

PRODUCCIÓN

Panagiotis Kakavias

INTÉRPRETES

Iro Bezou (Eleni),
Katerina Zisoudi (Anna)

VENTAS INTERNACIONALES

Morethan



DIRECTORA

Ioanna Kryona

FILMOGRAFÍA

2021 *Vathikofto*

2018 *On Thursday
We Are Free*

2015 *Postheimat*

VATHIKOFTO

Ioanna Kryona

Grecia | 2021 | 21 min | Griego, alemán

“¿Qué es el vathikofto?” preguntó ella. “Es un escote profundo”, respondió ligeramente molesta la otra. Dos chicas, una maleta vacía y las imprevisibles consecuencias fatales de una sola letra de canción equivocada en una noche de sábado, en Berlín.

“What is vathikofto?” she asked. “It’s a deep-cut décolleté” answered slightly annoyed the other one. Two girls, an empty suitcase and the unpredictably fatal consequences of a single wrong lyric on a Saturday evening in Berlin.

“¿Qué ye'l vathikofto?” preguntó ella. “Ye un escote fondu”, respondió dalgo enfadada la otra. Dos moces, una maleta vacía y les imprevisibles consecuencias fatales d'una sola lletra de cantar equivocada nuna nueche de sábado, en Berlín.

19 — 27
NOVIEMBRE
— 2021

ENFANTS TERRIBLES

FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE CINE DE
GIJÓN Y OJÓN

FICX 59



ORGANIZA _____ CO-PRODUCE _____ CON EL APOYO DE _____ CON LA FINANCIACIÓN DEL GOBIERNO DE ESPAÑA _____ ACTIVIDAD SUBVENCIÓNADA POR EL GOBIERNO DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS _____ PATROCINA _____

gijón | **:Divertia** **Flex** FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE GIJÓN Y OJÓN | **laboral** ciudad de la cultura | Co-funded by the Creative Europe Programme of the European Union | GOBIERNO DE ESPAÑA | GOBIERNO DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS | **EL COMERCIO**

COLABORA _____ **gijón** Cultura y Educación | **gijón** Juventud | **gijón** Servicios Sociales

ALGO SE ENCIENDE

Luciana Gentinetta

Argentina | 2021 | 62 min | Español



SPANISH PREMIERE

DIRECCIÓN, GUION

Luciana Gentinetta

FOTOGRAFÍA

Mauro Fernández

MONTAJE

Jimena García Molt

MÚSICA

América Analógica

SONIDO

Julia Castro

PRODUCCIÓN

Anibal Garisto, Valeria Tucci, Luciana Gentinetta

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Lumen Cine

DIRECTORA

Luciana Gentinetta, 1997, Argentina

FILMOGRAFÍA

2021 *Algo se enciende*

En julio de 2017, Anahí Benítez, alumna de dieciséis años de la Escuela Normal Superior Antonio Mentrúy en Argentina, desapareció dejando a sus compañeros perplejos y desolados. Esta es la historia de cómo la Escuela se organizó para buscarla, para reclamar la atención de unas autoridades ineficaces, para movilizar conciencias, pero también es la historia de un vacío, una herida sin cerrar. No es una historia con final feliz, pero sí una muestra del poder del cine para cuestionar y mantener viva la necesidad de justicia, respuestas y soluciones ante el peligro del olvido. Debut de la joven directora Luciana Gentinetta, compañera de Anahí.

In July 2017, Anahí Benítez, a sixteen-year-old student at the Escuela Normal Superior Antonio Mentrúy in Argentina, disappeared, leaving her classmates astonished and desolate. This is the story of how her class fellows mobilized for the case to be solved, demanding the attention of ineffective authorities, but it is also the story of emptiness and an open wound. It is not a happy ending story, but it does show the power of cinema to mobilize people's consciousness, keeping alive the fight for justice, for answers in the face of the danger of oblivion. The debut film of young director Luciana Gentinetta, one of Anahí's classmates.

En xunetu de 2017, Anahí Benítez, alumna de dieciséis años de la Escuela Normal Superior Antonio Mentrúy n'Arxentina, desapareció dexando a los sos compañeros ablucaos y atristayaos. Esta ye la hestoria de cómo la Escuela s'organizó pa buscala, pa reclamar l'atención d'unes autoridades ineficaces, pa mover conciencias, pero tamién ye la hestoria d'un vacíu, una ferida ensin pesllar. Nun ye una hestoria con un final feliz pero sí una amuesa del poder del cine pa cuestionar y caltener viva la necesidá de xusticia, respuestas ya igües ante'l peligrosu del escaezu. Primer obra de la xoven directora Luciana Gentinetta, compañera d'Anahí.

APSTJÄRNAN

La estrella de los simios

The Ape Star

Linda Hambäck

Suecia, Noruega, Dinamarca |
2021 | 76 min | Español

SPANISH PREMIERE

GUIÓN

Janne Vierth

FOTOGRAFÍA

Gabriel Mkrttchian

MONTAJE

Ulf Tønder Flittig, Linda Hambäck

MÚSICA

Minna Weurlander, Tania Naranjo

DIRECCIÓN DE ARTE

Ola Larsson, Morten Lund Thulstrup

PRODUCCIÓN

Linda Hambäck, Petter Lindblad

INTÉRPRETES

Pernilla August, Stellan Skarsgård,
Rebecca Gerstmann, Melinda Kinnaman

COMPañÍA DISTRIBUIDORA

Pack Mågic

VENTAS INTERNACIONALES

Attraction Distribution

DIRECTORA

Linda Hambäck, 1974, Suecia

FILMOGRAFÍA

2021 *The Ape star*

2018 *Gordon & Paddy* (56FICX)

2016 *Bajsfilmen*

2014 *Tänk om...* (*Canciones para peques y animalitos*, 57FICX)



Jonna vive un orfanato junto a varios niños y niñas al cuidado de su amable directora. Pero si algún niño no es adoptado pronto, el alcalde amenaza con cerrar el orfanato para construir en su lugar ¡un parque acuático! Es entonces cuando Jonna resulta adoptada por... ¡una gorila! Ahora tendrá que aprender a convivir con alguien que parecía muy distinto y peligroso, pero a lo mejor no lo es. Y justo cuando todo va bien, el ambicioso alcalde y las autoridades intervienen otra vez, poniendo en peligro a la nueva familia feliz. Adaptación de un divertido cuento de la escritora sueca Frida Nilsson.

Jonna lives in an orphanage with several other children under the care of her kind director. But if the children are not adopted soon, the mayor threatens to close the orphanage and build a water park in its place! That's when Jonna is adopted by... a gorilla! Now she will have to learn to live with someone who seemed very different and dangerous, but maybe is not. And just when everything is going well, the ambitious mayor and the authorities intervene again, jeopardizing the promising future of the new family. Adapted from a story by Swedish writer Frida Nilsson.

Jonna vive nun orfanatu xunto adellos neños y neñes, al cuidáu de la so amable directora. Pero si dalgún neñu nun ye adoptáu bien llueu, l'alcalde amenaza con cerrar l'orfanatu pa construyir nel so siti ¡un parque acuáticu! Ye entós cuando Jonna resulta adoptada por ¡una gorila! Agora va tener que deprender a convivir con daquién que paeecía mui distintu y peligrosu, pero a lo meyor nun lo ye. Y xusto cuando too va bien, l'ambiciosu alcalde y les autoridaes intervien en otra vegada, poniendo en peligru a la nueva familia feliz. Adaptación d'un prestosu cuentu de la escritora sueca Frida Nilsson.

ENSILUMI

Any Day Now

Hamy Ramezan

Finlandia | 2020 | 82 min |
Farsi, finlandés, inglés

SPANISH PREMIERE

GUION

Hamy Ramezan, Antti Rautava

FOTOGRAFÍA

Arsen Sarkisants

MONTAJE

Joona Louhivuori

MÚSICA

Tuomas Nikkinen, Linda Arnkil

SONIDO

Svante Colerus

DIRECCIÓN DE ARTE

Kari Kankaanpää

VESTUARIO

Kirsi Gum

PRODUCCIÓN

Jussi Rantamäki, Emilia Haukka

INTÉRPRETES

Aran-Sina Keshvari (Ramin), Shahab Hosseini (Bahman), Shabnam Ghorbani (Mahtab), Kimiya Eskandari (Donya)

COMPañÍA DISTRIBUIDORA

New Europe Film Sales

DIRECTOR

Hamy Ramezan, Irán

FILMOGRAFÍA

2020 *Any Day Now*

2015 *Listen* (corto)

2014 *Keys of Heaven* (corto)

2009 *Over the Fence* (corto)



Ramin tiene trece años y vive con su familia iraní en un centro de acogida en Finlandia. Mientras esperan saber si su petición de asilo ha sido aceptada, tratan de llevar una vida normal junto al resto de familias refugiadas, pero también en el colegio y en sus relaciones con los vecinos. Ramin estudia, descubre la amistad, se pelea con su hermana pequeña, y hasta empieza a conocer los primeros temblores del amor, pero puede que finalmente tenga que dejar todo atrás para volver a su país. Dramática historia inspirada por las experiencias reales del director, Hamy Ramezan.

Ramin is thirteen years old and lives with his Iranian family in a reception center in Finland. While they wait to find out if their asylum application has been accepted, they try to live a normal life together with the other refugee families, but also at school and in their relations with their neighbours. Ramin studies, discovers friendship, occasionally fights with his little sister, and even begins to experience the first tremors of love, but he may eventually have to leave everything behind to return to his country. A dramatic story inspired by the real-life experiences of the film director, Hamy Ramezan.

Ramin tien trece años y vive cola so familia iranina nun centru d'acoyida en Finlandia. Mientras esperen saber si'l so pidimientu d'asilu foi aceptáu, traten de llevar una vida normal xunto al restu de families abellugaes, pero tamién na escuela y nes sos rellaciones colos vecinos. Ramin estudia, afaya l'amistá xunto a un compañeru de clase, engárrriase cola so hermana pequeña, y hasta entama a conocer los primeros temblores del amor, pero pue qu'al final tenga que dexalo too atrás pa volver al so país. Dramática hestoria inspirada nes esperiencies reales del director, Hamy Ramezan.

I MYSI PATRÍ DO NEBE

Ratones y zorros. Una amistad de otro mundo

Even Mice Belong in Heaven

**Denisa Grimmová,
Jan Bubeníček**

Rep. Checa, Francia, Eslovaquia,
Polonia | 2021 | 86 min | Inglés

SPANISH PREMIERE

GUION

Alice Nellis, Richard Malatinsky

FOTOGRAFÍA

Radek Loukota

MONTAJE

Vladimír Barák

MÚSICA

Krzysztof A. Janczak

DIRECCIÓN DE ARTE

Denisa Grimmová, Jan Bubeníček, Jan Kurka

PRODUCCIÓN

Vladimír Lhoták, Alexandre Charlet, Jonathan Hazan

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Pack Mágic

VENTAS INTERNACIONALES

Charades

DIRECTORES

Denisa Grimmová

2021 *Even Mice Belong in Heaven*

2010 *Czech Pexeso* (corto)

2006 *On a Park Bench* (corto)

2003 *Stork Movie* (corto)

2002 *The Hiccup* (corto)

Jan Bubeníček

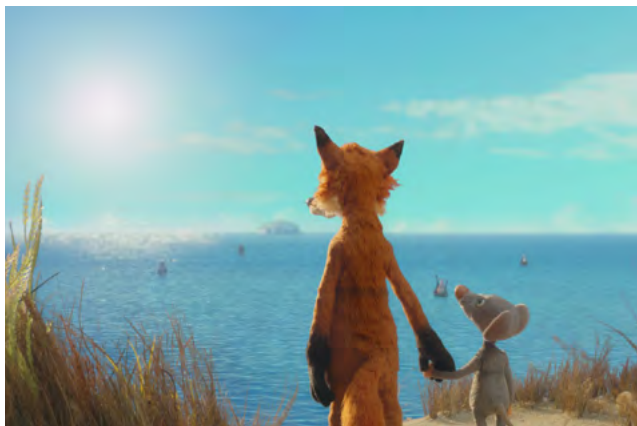
2021 *Even Mice Belong in Heaven*

2016 *Murderous Tales*

2002 *The Pirate* (corto)

2000 *The Three Fuos* (corto)

1998 *Lewis' Watch* (corto)



La naturaleza ha hecho de ratones y zorros enemigos naturales y cuando la ratoncita Whizzy se enfrenta al zorro Whitebelly, el trágico resultado es que los dos acaban... en el cielo. En el otro mundo las cosas son muy diferentes, aunque tampoco será fácil para ambos encontrar el camino correcto. Sólo la amistad y el amor les permitirán superar las increíbles pruebas que les esperan en este cielo muy especial. Espléndida versión stop-motion del cuento de la escritora checa Iva Procházková, un clásico moderno de la mejor literatura fantástica para niños de todas las edades.

Nature has made mice and foxes natural enemies, so when little mouse Whizzy confronts fox Whitebelly, the tragic result is that they both end up... in heaven. Although in the animal afterworld things are very different, it won't be easy for them to find the right track. Only friendship and love will allow them to overcome the incredible challenges that await them in this very special heaven. A splendid stop-motion version of the fairy tale by Czech writer Iva Procházková, a modern classic among the best fantasy literature for children of all ages.

La natura hizo de mures y raposos enemigos naturales y cuando la ratonina Whizzy s'enfrenta al raposu Whitebelly, el tráxico resultáu ye que los dos acaben... nel cielu. Nel otu mundu les cosas son bien distintes, anque tampoco va ser fácil pa dambos atopar el camín correctu. Namás l'amistá y l'amor dexarán-yos superar les increíbles pruebas que los esperen nesti cielu mui especial. Maraviosa versión stop-motion del cuentu de la escritora checa Iva Procházková, un clásicu modernu de la meyor lliteratura fantástica pa neños de toles edaes.

MISSION ULJA FUNK

Barbara Kronenberg

Alemania, Polonia, Luxemburgo | 2021
 | 90 min | Alemán, ruso, polaco



SPANISH PREMIERE

DIRECCIÓN, GUION

Barbara Kronenberg

FOTOGRAFÍA

Konstantin Kröning

MONTAJE

Rune Schweitzer, Paul Maas

MÚSICA

André Dziezuk

SONIDO

Zofia Moruś, Krzysztof Owczarek

VESTUARIO

Nicole Hutmacher

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Christina Schaffer

PRODUCCIÓN

Roshanak Behesht Nedjad, Bernard Michaux, Joanna Szymanska

INTÉRPRETES

Romy Kou Janinhoff (Ulja Funk), Jonas OeBel (Henk von Kindermann), Hildegard Schroedter (Grandma Olga), Luc Feit (Pastor Brotz), Anja Schneider (Irina Funk), Ivan Shvedoff (Evgenji Funk)

COMPañÍA DISTRIBUIDORA

Picture Tree International

DIRECTORA

Barbara Kronenberg, Alemania

FILMOGRAFÍA

2021 *Mission Ulja Funk*

2015 *Die Ballade von Ella Plummhoff*

Ulja es una chica de 12 años no sólo enamorada de la astronomía, sino capaz de descubrir y predecir la caída de un nuevo asteroide. El problema es que ni sus padres ni el pastor de la iglesia local se la toman en serio y, mucho menos, van a permitirle que atraviese media Europa, de Alemania a Bielorrusia, para asistir al impacto del meteorito. A Ulja no le va a quedar otra que robar un coche fúnebre, alistar al pobre Henk, que sabe conducir, y salir pitando con sus padres y todo el pueblo detrás, tratando de alcanzarlos. Primer largometraje, surrealista y divertido, de Barbara Kronenberg.

Ulja is a 12-year-old girl in love with astronomy, able to discover and predict the fall of a new asteroid. The problem is that neither her parents nor the pastor of the local church take her seriously, let alone allow her to travel halfway across Europe, from Germany to Belarus, to witness the meteorite impact. Ulja will have no choice but to steal a hearse, enlist poor Henk, who knows how to drive, and rush off with her parents and the whole village behind them, trying to catch them. Barbara Kronenberg's surreal and funny first feature film.

Ulja ye una moza de 12 años non solo namorada de l'astronomía, sinón que tamién ye quien a afayar y predicir la cayida d'un nuevu asteroide. El problema ye que nin sos padres nin el pastor de la ilesia local la tomen en serio y, muncho menos, van dexala que crucie media Europa, d'Alemaña a Bielorrusia, pa ver el choque del meteoritu. A Ulja nun-y va quedar otra que robar un coche fúnebre, allistar al probe Henk, que sabe conducir, y salir a escape con sos padres y tol pueblu detrás, tratando d'algalmalos. Primer llargumetraxe, surrealista y prestosu, de Barbara Kronenberg.

MOONBOUND

Lunáticos

Ali Samadi Ahadi

Austria, Alemania | 2021 | 85 min | Inglés

SPANISH PREMIERE

GUION

Arne Nolting, Ali Samadi Ahadi

MONTAJE

Andrea Mertens, Niclas Werres

MÚSICA

Ali N. Askin

SONIDO

Thomas Pötz

PRODUCCIÓN

Frank Geiger, Ali Samadi Ahadi, Mohammad Farokhmanesh, Armin Hofmann, Bruno Wagner, Antonin Svoboda

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Flins y Pinículas

DIRECTOR

Ali Samadi Ahadi, 1972, Irán

FILMOGRAFÍA

2021 *Moonbound*2018 *Petterson & Findus – Findus zieht um*2014 *Die Mamba*2014 *Petterson & Findus – Kleiner Quälgeist, grosse Freundschaft*2013 *45 Minuten bis Ramallah*2010 *The Green Waive*2009 *Salami Aleikum*2005 *Lost Children*

El pequeño Peter, que sueña con ser astronauta como su padre, descubrirá que existe un espacio exterior muy diferente al que creía, lleno de magia y criaturas legendarias, cuando tenga que viajar a la Luna para rescatar a su hermana pequeña, ayudando a un peculiar escarabajo verde a recuperar su pata perdida y su amada, con la colaboración del Hombre de la Arena. Juntos atravesarán la Vía Láctea y conocerán a las fuerzas elementales, en esta puesta al día del clásico de la literatura infantil alemana “El viaje del Pequeño Peter a la Luna” (1915), de Gerdt von Bassewitz.

Little Peter, who dreams of becoming an astronaut like his father, will discover that there is an outer space very different from the one he thought, full of magic and legendary creatures, when he has to travel to the Moon to rescue his little sister, also helping a peculiar green beetle to recover his lost leg and his beloved, with the collaboration of the Sandman. Together they will cross the Milky Way and meet the elemental forces, in this update of the German children’s classic “Little Peter’s Journey to the Moon” (1915) by Gerdt von Bassewitz.

El pequeño Peter, que sueña con ser astronauta como su padre, va a descubrir que existe un espacio exterior muy distinto al que creía, lleno de magia y criaturas legendarias, cuando tenga que viajar a la Luna para rescatar a su hermana pequeña, ayudando a un peculiar escarabajo verde a recuperar su pata perdida y su amada, con la colaboración del Hombre del Sable. Juntos van a cruzar la Vía Láctea y van a conocer a las fuerzas elementales, en esta puesta al día del clásico de la literatura infantil alemana “El viaje del Pequeño Peter a la Luna” (1915), de Gerdt von Bassewitz.

SOUL KIDS

Hugo Sobelman

Francia | 2021 | 75 min | Inglés



SPANISH PREMIERE

GUION

Hugo Sobelman

FOTOGRAFÍA

Dorian Hays

MONTAJE

Maxime Mathis

MÚSICA

Kelvin Walters, Nygel Yancey

SONIDO

Nicolas Mollet, Najib El Yafi

PRODUCCIÓN

Toyfik Ayadi, Christophe Barral,
Carine Ruzsniowski

INTÉRPRETES

Christina Childress, Nykyia Galloway,
Johnathon Lee, Trevor Keys, Melody Barham,
Christopher Bounds, Bria Brown

COMPañÍA DISTRIBUIDORA

The Party Film Sales

DIRECTOR

Hugo Sobelman, Francia

FILMOGRAFÍA

2020 *Soul Kids*

2020 *Golda Maria* (co-dirigida con Patrick Sobelman)

Memphis (Tennessee), es la ciudad del blues y el soul, la ciudad de Elvis y B. B. King... Pero también una de las ciudades con mayor índice de desempleo y depresión social. Para muchos jóvenes afroamericanos podría ser un callejón sin salida hacia el paro y la violencia, de no ser por la Stax Music Academy, una escuela gratuita fundada por el legendario sello de música negra Stax, donde sus alumnos no sólo encuentran una forma de expresarse a través del soul, sino también de descubrir sus raíces, historia y derechos. Hugo Sobelman, nos sumerge en este oasis de libertad y talento, que hace del pasado musical un camino hacia el futuro.

Memphis (Tennessee) is the city of blues and soul, the city of Elvis and B. B. King, but it is also one of the cities with the highest rates of unemployment and social depression. For many young African-Americans, it could be a dead-end road to unemployment and violence, if it weren't for the Stax Music Academy, a free school founded by the legendary black music label Stax Records, where its students not only find a way to express themselves through soul, but also discover their roots, history and rights. Hugo Sobelman immerses us in an oasis of freedom and talent, which shows how music can enable a path to the future.

Memphis (Tennessee) ye la ciudá del blues y el soul, la ciudá d'Elvis y B.B.King... Pero tamién una de les ciudades con mayor índiz de desemplegu y depresión social. Pa munchos mozos afroamericanos podría ser una cai ensin salida p'hacia'l paru y la violencia, de nun ser pola Stax Music Academy, una escuela de baldre fundada pol llegendariu sellu de música negra Stax, onde los sos alumnos nun solo atopan una forma d'espresase per aciu'l soul, sinón tamién de descubrir los sos raigaños, hestoria y derechos. Hugo Sobelman somórguianos nesti oasis de llibertá y talentu, que fai del pasáu musical un camín p'hacia'l futuru.

TIGRAR

Tigers

Ronnie Sandahl

Suecia, Italia, Dinamarca | 2020 |

116 min | Sueco, italiano, inglés

SPANISH PREMIERE

GUION

Ronnie Sandahl

FOTOGRAFÍA

Marek Septimus Wieser

MONTAJE

Åsa Mossberg

MÚSICA

Jonas Colstrup

VESTUARIO

Mariano Tufano

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Kajsa Severin

PRODUCCIÓN

Piodor Gustafsson, Lucia Nicolai,
Marcello Paolillo, Birgitte Skove

INTERPRETES

Erik Enge (Martin Bengtsson), Alfred Enoch
(Ryan), Frida Gustavsson (Vibeke), Maurizio
Lombardi (Galli), Lino Musella (Luca),
Alberto Basaluzzo (entrenador Panelli)

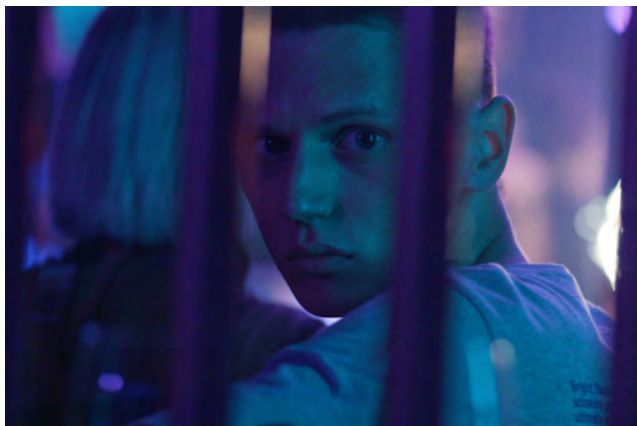
COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Wild Bunch

DIRECTOR

Ronnie Sandahl, 1984, Suecia

FILMOGRAFÍA

2020 *Tigers*2015 *Underdog*

Martin es todo un talento juvenil del fútbol en Suecia, y sus sueños se convierten en realidad cuando es fichado por uno de los clubes más importantes de Italia. Pero pronto va a descubrir que el sueño también puede convertirse en pesadilla. En un idioma extraño, entre jóvenes desconocidos, la presión por ser el mejor, el ambiente competitivo y las exigencias cada vez mayores de los directivos del club se combinan con un ritmo de vida a todo tren, fiestas, coches y alcohol incluidos, para llevar a Martin a la depresión y más allá. Una historia real, basada en la vida del futbolista Martin Bengtsson.

Martin is a promising young Swedish football player, whose dreams come true when he is signed by one of Italy's top clubs. But he soon discovers that his dream can also turn into a nightmare. A foreign language and team, the pressure to be the best, the competitive atmosphere, and the ever-increasing demands of club officials in combination with a hectic lifestyle full of parties, cars and alcohol, drive Martin into depression and beyond. Based on the true story of footballer Martin Bengtsson.

Martin ye tou un talentu xuvenil del fútbol en Suecia y los sos sueños conviértense en realidá cuando ye ficháu por ún de los clubes más importantes d'Italia. Pero pronto va descubrir que'l suañu tamién pue volverse una vellea. Nun idioma estrañu, ente mocedá desconocío, la presión por ser el meyor, l'ambiente competitivu y les esixencies cada vegada mayores de los directivos del club amiéstense con un ritmu de vida a tou meter, coches y alcohol incluyíos, pa llevar a Martin a la depresión y más p'allá. Una hestoria real, basada na vida del futbolista Martin Bengtsson.

Disfruta



Patrocinador Oficial
de **Enfants Terribles**

Festival Internacional de Cine de Gijón

EL COMERCIO

**PLENOS
DE CULTURA**

+QUECINE Mejor cortometraje en la modalidad C, alumnado de secundaria y de la Escuela de Segunda Oportunidad



NO, GRACIAS



Guillermo Alba Buitrón

España | 2021 | 5 min | Español

Pablo es un chico normal que queda una tarde con sus amigos. Estos le proponen ir de botellón esa noche, y Pablo deberá tomar una decisión.

Pablo is a normal boy who meets up with his friends one evening. They offer him to go out drinking that night, and Pablo must make a decision.

Pablo ye un mozu normal que queda una tarde colos sos amigos. Estos proponen-y dir de botellón esa nueche, y Pablo tendrá que tomar un determin.



Servicios Sociales



+QUECINE Mejor cortometraje en la modalidad D, alumnado universitario y ESAD



VIDA



Agnes Ornia Luna

España | 2021 | 5 min | Español

La sirena, como símbolo de la vida y la protección de los océanos, custodia el planeta como un tesoro, cuyo futuro depende de las nuevas generaciones.

The mermaid, as a symbol of life and the protection of the oceans, guards the planet as a treasure, whose future depends on the new generations.

La serena, como símbolu de la vida y la protección de los océanos, curia'l planeta como una ayalga, que tienun futuru que depende de les nueves xeneraciones.



Servicios Sociales

TAMBIÉN PARTICIPAN EN ENFANTS TERRIBLES

OLGA

Elie Grappe / Suiza, Ucrania, Francia / 2021 / 86 min
Selección Oficial — Competición Retueyos pág XX



HAUT ET FORT

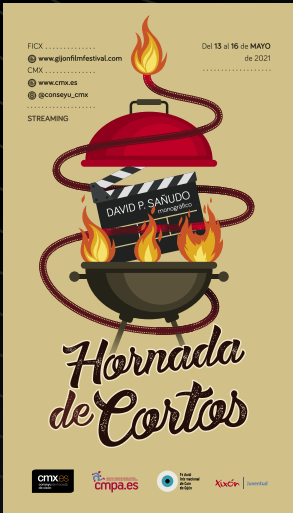
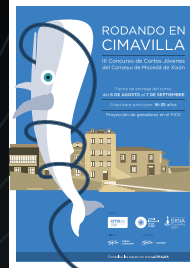
CASABLANCA BEATS

Nabil Ayouch / Marruecos, Francia / 2021 / 101 min
Esbilla — Espectru pág XX



La mocedá cola cultura

#59FICX



ENTER, DE ENFANTS TERRIBLES, UN FESTIVAL DE TRÁILERS PARA PELÍCULAS IMAGINARIAS

Estamos convencidos de la importancia que tiene para el FICX que el alumnado participe activamente. Hace ya muchas ediciones que les invitamos a asistir a las proyecciones, pues para nosotros es imprescindible dar la oportunidad al público más joven de convertirse en espectadores y espectadoras con una mirada crítica, pues ellos serán el público del mañana.

Además, paralelamente, les hemos ofrecido talleres que ahondan en los contenidos de las películas y en algunos de sus aspectos técnicos. Este año queremos dar un paso más allá y que entre todos demos forma a nuestro propio festival. Es el momento de levantarse de la butaca y ponerse manos a la obra. Con la intención de dar a conocer el universo del cine y los festivales, este año lanzamos ENTER, un taller en formato online en el que el alumnado, tras recibir unas sencillas directrices y dejando margen a la creatividad, creará el tráiler de una película imaginaria.

Posteriormente elaboraremos un archivo donde se muestren todos los trabajos y daremos forma a la programación de un festival ficticio con sus correspondientes secciones atendiendo a los diferentes géneros cinematográficos. Este taller está dirigido a posible personal docente que quiera utilizar el lenguaje cinematográfico como recurso didáctico para llevar a cabo un trabajo creativo y cooperativo.

Nuestro objetivo último es dotar al alumnado de las herramientas necesarias para que generen historias y así enriquecer con nuevas miradas el lenguaje audiovisual.

ENTER, BY ENFANTS TERRIBLES, A FESTIVAL FOR IMAGINARY FILMS

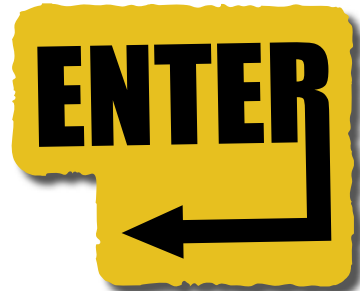
We are convinced that it is important for FICX that students actively participate. For many years we have been inviting them to attend the screenings, because for us it is essential to give the youngest audience the opportunity to become spectators with a critical eye, because they will be the audience of tomorrow.

Moreover, in parallel, we have offered them workshops that delve into the contents of the films and some of their technical aspects. This year we want to go one step further and, among other things, give shape to our own festival. It's time to get up from the seat and get down to work. With the intention of making the universe of cinema and festivals known, this year we are launching ENTER, an online workshop in which students, after receiving some simple guidelines and leaving enough room for creativity, will create the trailer for an imaginary film.

Afterwards, we will create an archive where all the works will be shown and we will shape the programme of a fictional festival with its corresponding sections according to the different cinematographic genres. This workshop is addressed to teachers who want to use cinematographic language as a didactic resource to carry out creative and cooperative work.

Our ultimate goal is to provide students with the necessary tools to generate stories and thus enrich audiovisual language with new approaches.

ENTER, D'ENFANTS TERRIBLES, UN FESTIVAL DE TRAILERS PA PELÍCULES IMAXINARIES

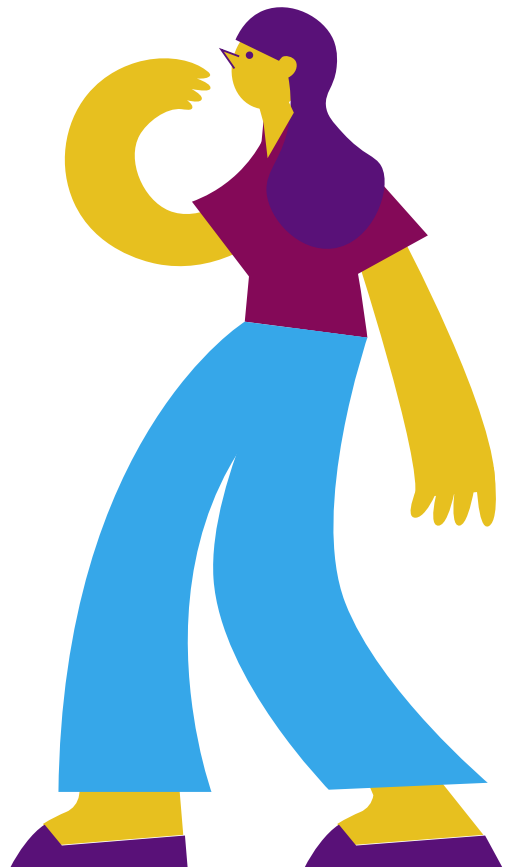


Tamos convencíos de la importancia que tien pal FICX que l'alumnáu participe activamente. Fai yá munches ediciones que los convidamos a asistir a les proyecciones, porque pa nós ye imprescindible dar la oportunidá al públicu más mozo de convertise n'espectadores con una mirada crítica. Y ye qu'ellxs van ser el públicu del mañana.

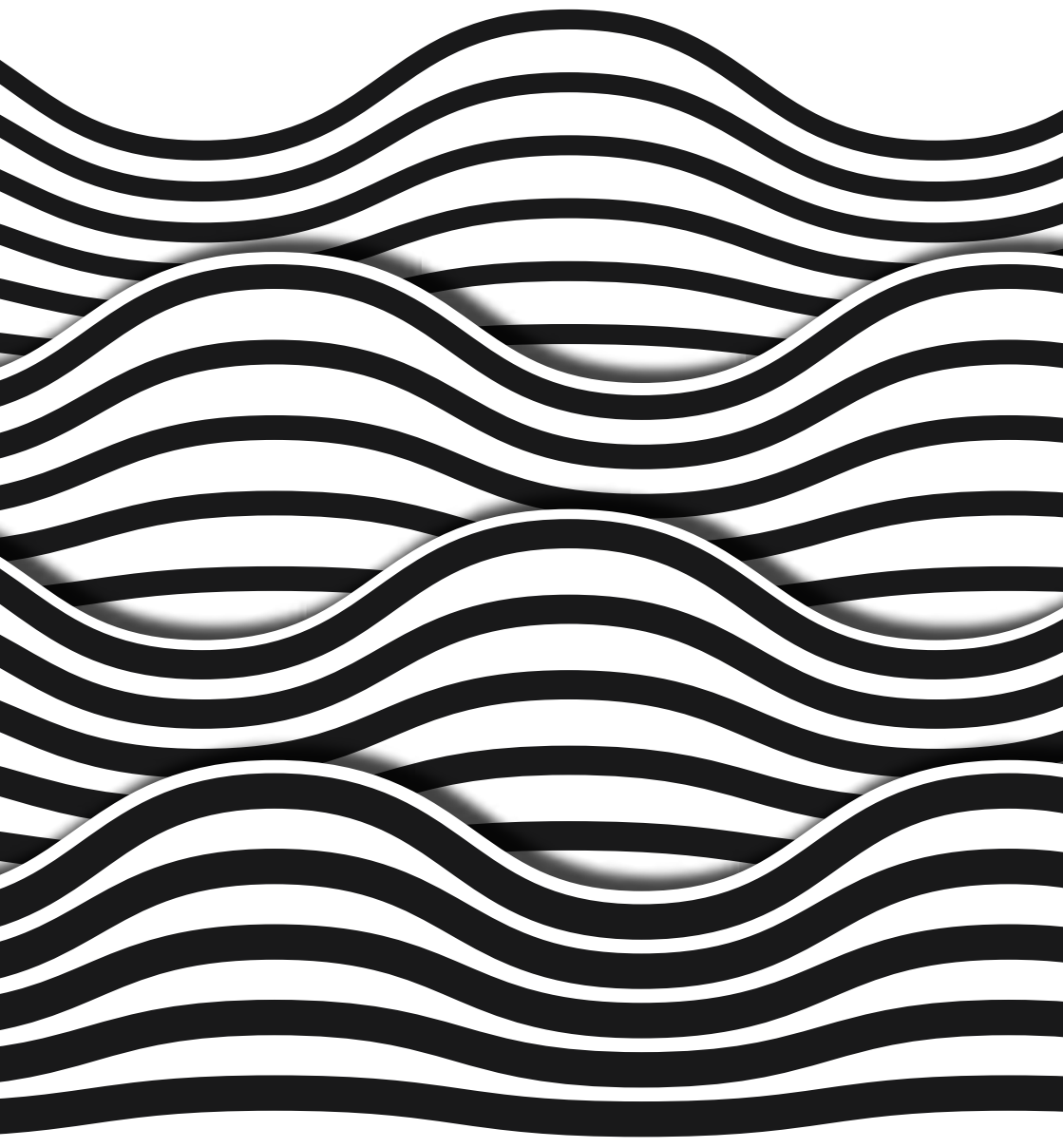
Amás, paralelamente, ufiertémos-yos talleres qu'afonden nos conteníos de les películes y en dalgunos de los sos aspectos téunicos. Anguaño queremos dar un pasu más allá y qu'ente toxs deamos forma al nuesu propiu festival. Ye'l momentu de levantase de la butaca y ponese manes a la obra. Col enfotu de dar a conocer l'universu del cine y los festivales, anguaño llanzamos ENTER, un taller en formatu online nel que l'alumnáu, tres recibir unes cencielles directrices y dexando marxe a la creatividá, va crear el tráiler d'una película imaxinaria.

Darréu vamos elaborar un archivu onde s'amuesen tolos trabayos y vamos dar forma a la programación d'un festival ficticiu coles sos correspondientes secciones atendiendo a los distintos xéneros cinematográficos. Esti taller ta dirixíu a posible personal docente que quiera usar el llinguaxe cinematográficu como recursu didácticu pa llevar alantre un trabayu creativu y cooperativu.

El nuesu oxetivu últimu ye dotar al alumnáu de les ferramientes afayadices pa que xeneren hestories y asina arriquecer con nueves miraes el llinguaxe audiovisual.



PASES ESPECIALES



MAIXABEL

Iciar Bollaín

España | 2021 | 115 min | Español, euskera



GUION

Isa Campo, Iciar Bollaín

FOTOGRAFÍA

Javier Agirre

MONTAJE

Nacho Ruiz Capillas

MÚSICA

Alberto Iglesias

SONIDO

Alazne Ameztoy, Juan Ferro

DIRECCIÓN DE ARTE

Mikel Serrano

VESTUARIO

Clara Bilbao

PRODUCCIÓN

Koldo Zuazua, Juan Moreno, Guillermo Sempere

INTÉRPRETES

Blanca Portillo, Luis Tosar, Urko Olazabal, María Cerezueta

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

The Walt Disney Company Iberia

DIRECTORA

Iciar Bollaín, 1967, España

FILMOGRAFÍA

- 2021 *Maixabel*
- 2020 *La boda de Rosa*
- 2019 *Yuli*
- 2016 *El Olivo*
- 2014 *En tierra extraña*
- 2011 *Katmandú, un espejo en el cielo*
- 2010 *También la lluvia*
- 2007 *Mataharis*
- 2004 *¡Hay motivo!*
- 2003 *Te doy mis ojos*
- 1999 *Flores de otro mundo*
- 1995 *Hola, ¿estás sola?*

Maixabel Lasa pierde en el año 2000 a su marido, Juan María Jáuregui, asesinado por ETA. Once años más tarde, recibe una petición insólita: uno de los hombres que lo mataron ha pedido entrevistarse con ella tras haber roto sus lazos con la banda terrorista. A pesar de las dudas y del inmenso dolor, Maixabel accede a encontrarse cara a cara con las personas que acabaron con la vida de quien había sido su compañero desde los 16 años. “Todo el mundo merece una segunda oportunidad”, dice ella cuando le preguntan por las razones para sentarse frente al hombre que mató a su marido.

In 2000, Maixabel Lasa loses her husband, Juan María Jáuregui, murdered by ETA. Eleven years later, she receives an unusual request: one of the killers has asked to meet her after breaking his ties with the terrorist group. Despite her doubts and immense pain, Maixabel agrees to meet face to face with the man who ended the life of her companion since she was 16 years old. “Everyone deserves a second chance”, she says when asked about her reasons for sitting down in front of the man who killed her husband.

Maixabel Lasa pierde nel año 2000 al so home, Juan María Jáuregui, asesináu por ETA. Once años más tarde, recibe un pidimientu insólitu: unu de los homes que lu mataron pide entrevistase con ella tres romper los sos llazos cola banda terrorista. A pesar de les duldes y del inmensu dolor, Maixabel acepta atopase de frente coles persones qu'acabaron cola vida de quien fuera'l so compañeru dende los 16 años. “Tol mundu merez una segunda oportunidadá”, diz ella cuan-do-y pregunten poles razones pa sentase frente al home que mató al so maríu.

DON JUAN EN LOS INFIERNOS

Gonzalo Suárez

España | 1991 | 98 min | Español



GUIÓN

Gonzalo Suárez, Azucena Rodríguez Pomedá

FOTOGRAFÍA

Carlos Suárez

MONTAJE

José Salcedo

MÚSICA

Alejandro Masso

INTÉRPRETES

Fernando Guillén, Mario Pardo, Charo López, Ana Álvarez, Héctor Alterio, Manuel de Blas, Iñaki Aierra, Oleg Fedorov

DERECHOS DE EXHIBICIÓN

Mercury Films

COPIA

Filmoteca Española

Mientras el rey Felipe II agoniza a la sombra del esplendor perdido, un hombre, desafiando los designios divinos y la justicia humana, convierte sus pasiones en destino y su voluntad en ley. Su fama es tan grande como su orgullo. Su condena, eterna. Su nombre, una leyenda: Don Juan.

While King Philip II is agonising in the shadow of his lost splendour, one man, defying divine designs and human justice, turns his passions into destiny and his will into law. His fame is as great as his pride. His condemnation, eternal. His name, a legend: Don Juan.

Mientras el rei Felipe II ta morriendo a la so lombrá de la rellumanzá perdida, un home, desafiando los designios divinos y la xusticia humana, convierte les sos pasiones en destín y la so voluntá en llei. La so fama ye tan grande como'l so arguyu. La so condena, eterna. El so nome, una lleenda: Don Juan.

DIRECTOR

Gonzalo Suárez, 1934, España

FILMOGRAFÍA

- 2021 *Alas de tiniebla*
- 2021 *El sueño de Malinche*
- 2007 *Oviedo Express*
- 1999 *El portero*
- 1995 *Mi nombre es sombra*
- 1994 *El detective y la muerte*
- 1992 *La reina anónima*
- 1991 *Don Juan en los infiernos*
- 1988 *Remando al viento*
- 1984 *Épilo*
- 1979 *Cuentos para una escapada*
- 1977 *Parranda*
- 1977 *Reina Zanhoria*
- 1976 *Beatriz*
- 1974 *La Regenta*
- 1974 *La loba y la paloma*
- 1973 *Al diablo, con amor*
- 1972 *Morbo*
- 1970 *Aoom*
- 1969 *El extraño caso del Doctor Fausto*
- 1967 *Ditirambo*



FILMOTECAS
ESPAÑOLA



EL COMERCIO

ALAS DE TINIEBLA

Gonzalo Suárez

España | 2021 | 10 min | Español



GUION

Gonzalo Suárez

MONTAJE, SONIDO

Juanjo Reguera

MÚSICA

Gustav Mahler

DIRECCIÓN DE ARTE, DIBUJOS

Pablo Auladell

PRODUCCIÓN

Joaquín García-Quirós Rodríguez

VOCES

Ana Álvarez, José Sacristán, Charo López

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Distribution with Glasses

«A muchos la noche les parece terriblemente oscura, de una negrura en la que son posibles las peores pesadillas. Pero, para quien se fije bien, la noche no es completamente negra. Es más bien una luz de sombra, con ondas más pardas o más rojizas, más aterciopeladas o más leves, como si estuviera habitada por seres voladores que uno no ve durante el día, como alas de tiniebla». Inspirada en la leyenda china, la mítica historia del arquero Yi cobra un carácter metafórico y testimonial en los tiempos actuales.

“Too many the night seems terribly dark, a darkness in which the worst nightmares are possible. But, for those who look closely, the night is not completely dark. It is rather a light made of shadow, with waves of a more brownish or reddish hue, more velvety or lighter, as if inhabited by flying beings that one does not see during the day, like wings of darkness”. Inspired by a Chinese legend, the mythical story of the archer Yi takes on a metaphorical and testimonial character in modern times.

«A muchos la noche parece terriblemente oscura, d'un negror nel que son posibles les peores veles. Pero, pa quien mire bien, la noche nun ye negra dafechu. Ye más bien una lluz de solombra, con ondas más pardes o más roxes, más aterciopelaes o más leves, como si tuviera habitada por seres voladores qu'unu nun ve pel día, como esnales de tiniebla». Inspirada na lleenda china, la mítica hestoria del arquero Yi garra un calter metafóricu y testimonial nos tiempos actuales.

DESTELLO BRAVÍO

Ainhoa Rodríguez

España | 2021 | 98 min | Español



GUION

Ainhoa Rodríguez

FOTOGRAFÍA

Willy Jáuregui

MONTAJE

José Luis Picado

MÚSICA

Paloma Peñarubia, Alejandro Lévar

SONIDO

Eva Valiño, Alejandro Castillo

DIRECCIÓN DE ARTE

Laura García-Serrano

PRODUCCIÓN

Ainhoa Rodríguez, Lluís Miñarro

INTÉRPRETES

Guadalupe Gutiérrez (Cita), Carmen Valverde (Clara), Isabel Mendoza (Isa)

COMPañÍA DISTRIBUIDORA

Filmin

DIRECTORA

Ainhoa Rodríguez, 1982, España

FILMOGRAFÍA

2021 *Destello bravío*

2019 *Elxs* (corto)

2016 *Fade* (corto)

2006 *Muñecas* (corto)

Va a pasar un destello bravo, bravío, y todo va a cambiar..., Isa se habla a sí misma dejándose mensajes en su grabadora para cuando desaparezca o pierda la memoria. Cita se siente atrapada en un matrimonio en una casa llena de santos y vírgenes. María regresa a la población donde nació para enfrentarse a su soledad. Las mujeres de una pequeña localidad rural, suspendida en el tiempo y azotada por la despoblación, viven entre la apatía de su día a día donde nada extraordinario ocurre y un profundo deseo de experiencias liberadoras que les hagan reencontrarse con el lugar donde fueron felices o soñaron serlo.

A mighty, mighty flash is going to happen, and everything is going to change..., Isa talks to herself, leaving messages on her tape recorder for when she disappears or loses her memory. Cita feels trapped in a marriage in a house full of saints and virgins. María returns to the town where she was born to confront her loneliness. The women of a small rural town, suspended in time and on the brink of depopulation, live between the apathy of their daily lives where nothing extraordinary happens and a deep desire for liberating experiences that will make them rediscover the place where they were happy or at least dreamed of being so.

Va a pasar un rellumu bravu, bravíu, y too va cambiar..., Isa fálese a sí mesma dexándose mensaxes na so grabadora pa cuando desapaeza o pierda la memoria. Cita siéntese atrapada nun matrimoniu nuna casa enllena de santos y vírxenes. María torna a la población onde nació pa enfrentase a la so soledá. Les muyeres d'un pequenü llugar rural, suspendíu nel tiempu y que sufre la despoblación, viven ente'l desánimu del so día ente día onde nada estraordinario socede y un fondu deséu d'experiencies lliberadores que-yos faigan realcontrase col llugar onde fueron felices o suañaron selo.

QUIÉN LO IMPIDE

Jonás Trueba

España | 2021 | 220 min | Español



MONTAJE

Marta Velasco

MÚSICA

Rafael Berrio, AndreiMazga, Victor Perales, Pablo Gavira, Alberto González

SONIDO

Eduardo Castro, Pablo Rivas

PRODUCCIÓN

Javier Lafuente, Lorena Tudela, Laura Renau

INTÉRPRETES

Candela Recio, Pablo Hoyos, Claudia Navarro, Silvio Aguilar, Rony-Michelle Pinzaru, Pablo Gavira, Marta Casado, Sancho Javiérez

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Atalante

DIRECTOR

Jonás Trueba, 1981, España

FILMOGRAFÍA

- 2021 *Quién lo impide*
- 2019 *La virgen de agosto*
- 2016 *La reconquista*
- 2015 *Los exiliados románticos*
- 2013 *Los ilusos*
- 2010 *Todas las canciones hablan de mí*

Quién lo impide es una llamada a transformar la percepción que tenemos sobre la adolescencia y la juventud; la de aquellos que nacieron a principios del siglo XXI y se han hecho mayores de edad en el 2020. Entre el documental, la ficción y el puro registro testimonial, las y los jóvenes adolescentes se muestran tal y como son pero como pocas veces los vemos o nos dejan verlos: aprovechando la cámara de cine para mostrar lo mejor de sí mismos/as y devolvernos la confianza en el futuro. Porque la juventud que nos habla de amor, amistad, política o educación no está hablando solo de lo suyo, sino de lo que nos importa siempre, a cualquier edad.

Quién lo impide is a call to transform our perception of adolescence and youth; those who were born at the beginning of the 21st century and have come of age in 2020. Between documentary, fiction and pure testimonial record, these teenagers are shown as they are but as we rarely see them (or are allowed to do so): taking the opportunity in front of the film camera to show the best of themselves and transmit us their confidence in the future. Because these young people who talk to us about love, friendship, politics, or education are not just talking about themselves, but about what is always important to us, at any age.

Quién lo impide ye una llamada a tresformar la perceición que tenemos sobre l'adolescencia y la mocedá; la d'aquellos que nacieron a principios del sieglu XXI y fixéronse mayores d'edá nel 2020. Ente'l documental, la ficción y el puru rexistru testimonial, les y los mozos adolescentes amuénsense como son pero como poques vegaes los vemos o nos dexe velos: aprovechando la cámara de cine p'amosar lo meyor de sí mesmos/es y devolvenos l'enfotu nel futuru. Porque la mocedá que nos fala d'amor, amistá, política o educación nun ta falando solo de lo so, sinón de lo que nos importa siempre, a cualquier edá.

TREN DE SOMBRAS

José Luis Guerín

España | 1997 | 88 min | Español



GUION

José Luis Guerín

FOTOGRAFÍA

Tomàs Pladevall

MONTAJE

Manel Almiñana

SONIDO

Daniel Fontrodona

DIRECCIÓN DE ARTE

Rosa Ros

PRODUCCIÓN

Pere Portabella, Héctor Fáver

INTÉRPRETES

Juliette Gaultier, Ivon Orvain, Anne CelineAuche, Carlos Romagosa, Lola Besses

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Films59

DIRECTOR

José Luis Guerín, 1960, España

FILMOGRAFÍA LARGOMETRAJES

2015 *La academia de las musas*

2011 *Correspondencias Jonas Mekas – J. L. Guerín*

2010 *Guest*

2007 *En la ciudad de Sylvia*

2007 *Unas fotos en la ciudad de Sylvia*

2001 *En construcción*

1997 *Tren de sombras*

1990 *Innisfree*

1983 *Los motivos de Berta*

Las filmaciones estivales registradas en Le Thuit (Alta Normandía) por un singular pionero del cine amateur —el abogado parisino Gérard Lleury (1877-1930)— originan una indagación poética y detectivesca entorno a la imagen cinematográfica.

The summer films recorded in Le Thuit (Haute-Normandie) by the unique pioneer of amateur cinema —the Parisian lawyer Gérard Lleury (1877-1930)— originate a poetic and detective-like enquiry into the cinematographic image.

Les filmaciones braniegues rexistraes en Le Thuit (Alta Normandía) por un singular pioneru del cine amateur —l'abogáu parisín Gérard Lleury (1877-1930)— anicien un pescudamientu poéticu y detectivescu sobre la imaxe cinematográfica.

EN COLABORACIÓN CON



ZEROS AND ONES

Abel Ferrara

Alemania, Reino Unido, Estados Unidos
 | 2021 | 86 min | Inglés, ruso



SPANISH PREMIERE

GUION

Abel Ferrara

FOTOGRAFÍA

Sean Price Williams

MONTAJE

Leonardo Daniel Bianchi

MÚSICA

Joe Delia

SONIDO

Kavinia Burcheri

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Renate Schmaderer

PRODUCCIÓN

Diana Phillips, Philipp Kreuzer

INTÉRPRETES

Ethan Hawke, Cristina Chiriac, Phil Neilson, Valerio Mastandrea, Dounia Sichov, Babak Karimi, Korlan Madi, Mahmut Sifa Erkaya, Anna Ferrara

COMPañÍA DISTRIBUIDORA

DeAPlaneta

DIRECTOR

Abel Ferrara, 1951, Estados Unidos

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA

- 2020 *Siberia*
- 2019 *The Projectionist* (57FICX)
- 2017 *Alive in France* (55FICX)
- 2014 *Pasolini*
- 2014 *Welcome to New York*
- 1996 *El funeral*
- 1995 *The Addiction*
- 1992 *Teniente corrupto*
- 1990 *El rey de Nueva York*
- 1981 *Ángel de venganza*
- 1979 *Killer (El asesino del taladro)*

JJ (Ethan Hawke), un soldado norteamericano destinado en Roma, ve saltar por los aires la Ciudad del Vaticano a plena noche. Así se embarcará en un heroico viaje para descubrir y enfrentarse a un enemigo desconocido que está amenazando al mundo entero. Pero ¿qué papel jugará en todo esto su hermano, un radical revolucionario que se encuentra en búsqueda y captura?

JJ (Ethan Hawke), an American soldier stationed in Rome, sees the Vatican City blow up in the middle of the night. He embarks on a heroic journey to discover and confront an unknown enemy that is threatening the entire world. But what role will his brother, a radical revolutionary on the run, play in all this?

JJ (Ethan Hawke), un soldáu norteamericanu destináu en Roma, ve saltar pel aire la Ciudá del Vaticanu na nueche. Asina va embarcase nun heroicu viaxe p'afayar y enfrentase a un enemigu desconocíu que ta amenazando al mundu enteru. Pero ¿qué papel va xugar en too esto'l so hermanu, un radical revolucionariu que ta en busca y captura?

EMPATÍA

Luis Argeo

España | 2021 | 80 min | Español

Cine expandido

WORLD PREMIERE

GUION

Luis Argeo, James D. Fernández

MÚSICA

L-R, Igor Paskual, Nacho Álvarez y Quarteto Bendición, Coro Joven de Gijón

SONIDO

Óscar de Ávila, Diego Staub

PRODUCCIÓN EJECUTIVA

María Luque Larena (Fundación Consejo España-E.E. U.U.)

INTÉRPRETES

María Luisa Marciel, Víctor Clavijo

DIRECTOR

Luis Argeo, España

FILMOGRAFÍA

2021 EMPATÍA

2017 *La plomada* (co-dirigida con James D. Fernández, 55FICX)

2014 *Un legado de humo* (co-dirigida con James D. Fernández)

2013 *La paella de Daniel Albert* (co-dirigida con James D. Fernández)

2010 *Corsino, por Cole Kivlin* (48FICX)

2006 *AsturianUS* (44FICX)



Dos voces comentan, leen, escuchan y observan material de archivo encontrado en desorden. Sin proponérselo, trazan el camino de una película cinematográfica vinculada con la emigración española a los Estados Unidos de América: una película cuya acción se desarrolla en directo en el teatro de Laboral Ciudad de la Cultura (Gijón) y donde sus elementos más básicos desbordan los límites de la pantalla en busca de su fuerza originaria, su capacidad de sorprender y de generar relatos y empatías. Con guion de Luis Argeo y James D. Fernández y la participación de Víctor Clavijo, María Luisa Marciel, Nacho Álvarez y el Quarteto Bendición, L-R, Igor Paskual, el Coro Joven de Gijón, Óscar de Ávila y Diego Staub.

Two voices comment, read, listen and observe archive material found in disarray. Without meaning to, they trace the path of a cinematographic film linked to Spanish emigration to the United States of America: a film whose action takes place live in the theatre of Laboral Ciudad de la Cultura (Gijón) and where its most basic elements go beyond the limits of the screen in search of its original force, its capacity to surprise and to generate stories and empathy. With a script written by Luis Argeo and James D. Fernández and the participation of Víctor Clavijo, María Luisa Marciel, Nacho Álvarez and the Quartet Bendición, L-R, Igor Paskual, the Coro Joven de Gijón, Óscar de Ávila and Diego Staub.

Dos voces comenten, lleen, escuchen y observen material d'archivu atopáu al debalu. Ensin proponéselo, tracen el camín d'una película cinematográfica vencyeyada cola emigración española a los Estaos Xuníos d'América: una película na que l'acción se desendolca en directo nel teatru de Llaboral Ciudá de la Cultura (Xixón) y onde los sos elementos más básicos perpasen les llendes de la pantalla a la gueta la so fuercia d'orixe, la so capacidá de sorprender y de xenerar rellatos y empaties. Con guión, de Luis Argeo y James D. Fernández y la participación de Víctor Clavijo, María Luisa Marciel, Nacho Álvarez y el Quarteto Bendición, L-R, Igor Paskual, el Coro Joven de Xixón, Óscar de Ávila y Diego Staub.

Gracias por acompañarnos durante estos 10 años. Seguiremos haciendo historia juntos.



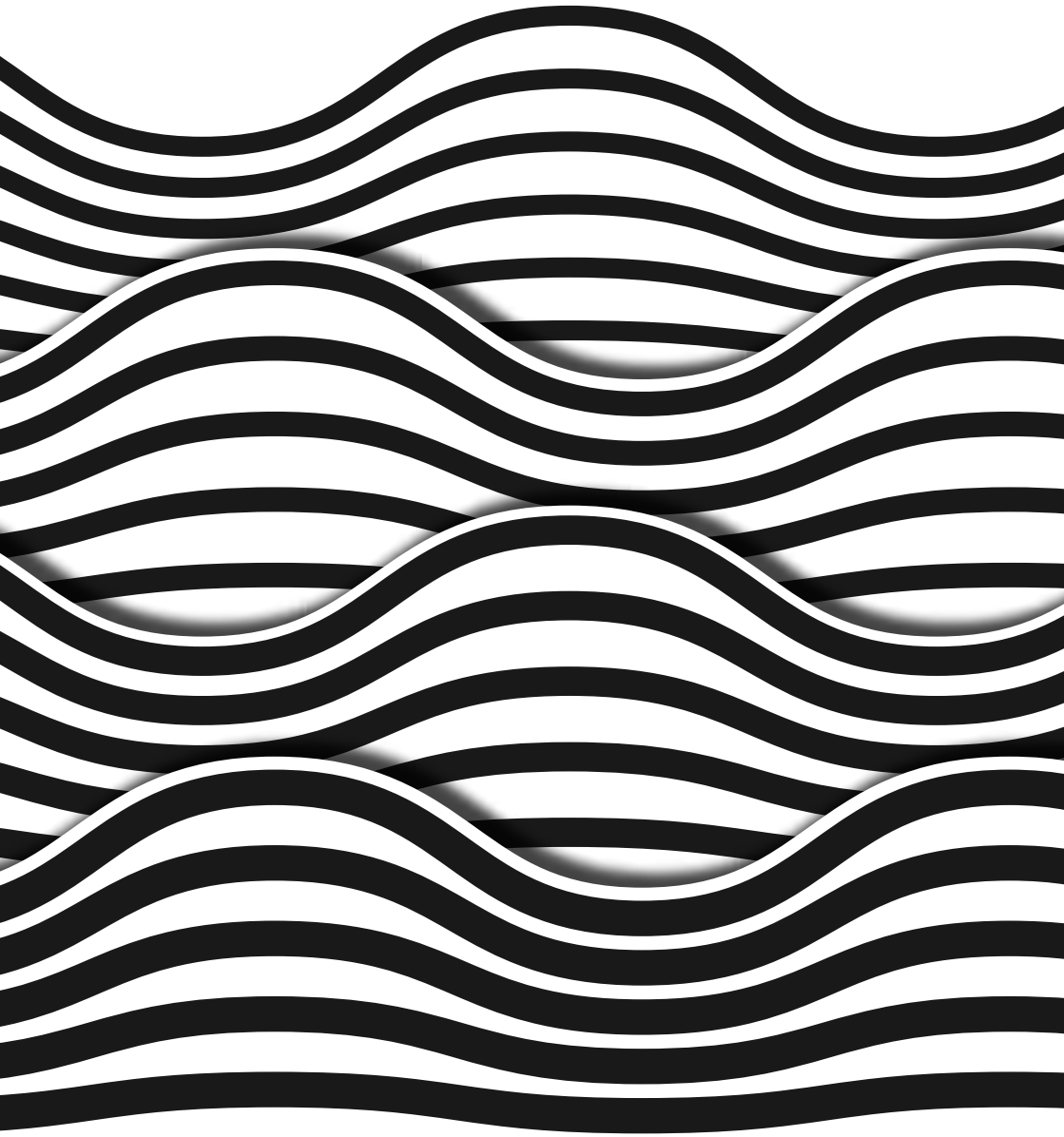
10
SUNDANCE TV

Canal de televisión disponible en todas las plataformas de televisión de pago

sundancetv.es

ESBILLA

ESPECTRU



DU SOM ER I HIMLEN

As in Heaven

Tea Lindeburg

Dinamarca | 2021 | 85 min | Danés



GUION

Tea Lindeburg

FOTOGRAFÍA

Marcel Zyskind

MONTAJE

Åsa Mossberg

MÚSICA

Kristian Leth

SONIDO

Peter Albrechtsen

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Jesper Clausen

PRODUCCIÓN

Lise Orheim Stender, Jesper Morthorst

INTÉRPRETES

Flora Ofelia Hofmann Lindahl, Ida Cæcilie Rasmussen, Palma Lindeburg Leth, Kirsten Olesen, Lisbet Dahl, Stine Fischer Christensen, Thure Lindhardt, Albert Rudbeck Lindhardt

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Filmin

DIRECTORA

Tea Lindeburg, 1977, Dinamarca

FILMOGRAFÍA

2021 *As in Heaven*

Un día, a finales del siglo XIX, la vida de Lise, de 14 años, cambia para siempre. Es la mayor de sus hermanos, la primera de su familia en ir a la escuela y está llena de esperanza y confianza en la vida. Pero cuando su madre se pone de parto, rápidamente parece que algo va mal. A medida que cae la noche y el parto avanza, Lise comienza a comprender que un día que comenzó en la infancia podría terminar con ella convertida en la mujer de la casa.

One day at the end of the 1800s, 14-year-old Lise's life is changed forever. She is the eldest of her siblings, the first in her family to go to school and full of hope and confidence in life. But when her mother goes into labour, it quickly appears that something is wrong. As night falls and the labour progresses, Lise begins to understand that a day that began in childhood might end with her becoming the woman of the house.

Un día, a últimos del sieglu XIX, la vida de Lise, de 14 años, cambia pa siempre. Ye la mayor de los sos hermanos, la primera de la familia en dir a escuela y ta enllena d'esperanza y confianza na vida. Pero cuando la madre se pon de partu, rápidamente paez que dalgo va mal. De la que va cayendo la nueche y el partu avanza, Lisa entama atalantar qu'un día qu'entamó na infancia podría terminar con ella convertida na muyer de la casa.

ENTRE LES VAGUES

The Braves

Anaïs Volpé

Francia | 2021 | 100 min | Francés

SPANISH PREMIERE

GUION

Anaïs Volpé

FOTOGRAFÍA

Sean Price Williams

MONTAJE

Zoé Sassier

MÚSICA

David Gubitsch, Elie Mittelmann

SONIDO

Marc-Olivier Brullé

DIRECCIÓN DE ARTE

Girlzpop Studio

VESTUARIO

Alexia Crisp-Jones

PRODUCCIÓN

Caroline Nataf

INTÉRPRETES

Souheïla Yacoub (Margot), Déborah Lukumuena (Alma), Matthieu Longatte (Niko), Sveva Alviti (Kristin), Angélique Kidjo (Amina)

COMPañÍA DISTRIBUIDORA

La Aventura Cine

DIRECTORA

Anaïs Volpé, Francia

FILMOGRAFÍA

2021 *Entre les vagues*

2019 *Indemnes* (corto)

2017 *Heis: Chroniques*

2015 *Heis: Paralysis* (corto)

2012 *Blast* (corto)



Sofñar, caer, volver a empezar. Margot y Alma son dos mejores amigas que se aferran a la energía de su juventud y a su ardiente deseo de conquistar el mundo, hasta que la vida se interpone. Pero su amistad a prueba de bombas les permite superar cualquier cosa: son inseparables, imparables.

Dreaming, falling, starting over. Margot and Alma are two best friends holding on to the energy of their youth and their burning desire to conquer the world, until life gets in the way. But their ride-or-die friendship can get them through anything: they are inseparable, unstoppable.

Suañar, cayer, entamar otra vuelta. Margot y Alma son dos mejores collacies que s'afiten dafechu a la enerxía de la so moceda y al so ardiente deséu de conquistar el mundu, hasta que la vida se pon pel mediu. Pero la so amistá a prueba de bomba sofítales pa superar cualquier cosa: son inseparables, imparables.

HAUT ET FORT

Casablanca Beats

Nabil Ayouch

Marruecos, Francia | 2021 | 101 min | Árabe



SPANISH PREMIERE

GUION

Nabil Ayouch, Maryam Touzani

FOTOGRAFÍA

Virginie Surdej, Amine Messadi

MONTAJE

Marie-Hélène Dozo, Yassir Hamani, Julia Grégory

SONIDO

Samuel Aïchoun, Saïd Radi, Nassim El Mounabbih, Ry Debbagh-Mounir

PRODUCCIÓN

Nabil Ayouch, Amine Benjelloun, Bruno Nahon, Alexandra Henochsberg

INTÉRPRETES

Anas Basbousi, Ismail Adouab, Meriem Nekkach, Nouhaila Arif, Zineb Boujemaa, Abdelilah Basbousi, Mehdi Razzouk, Amina Kannan, Soufiane Belali, Samah Barigou, Marwa Kniniche, Maha Menan

COMPañÍA DISTRIBUIDORA

La Aventura Cine

DIRECTOR

Nabil Ayouch, 1969, Francia

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA

- 2021 *Casablanca Beats*
- 2017 *Razzia*
- 2015 *Much Loved* (53FICK)
- 2012 *Horses of God*
- 2011 *My Land*
- 2008 *Whatever Lola Wants*
- 2000 *Ali Zaoua*
- 1998 *Mektoub*
- 1994 *Vendeur de silence*
- 1993 *Hertzienne Connexion*
- 1992 *Les pierres bleues du désert*

Anas, veterano rapero, es contratado para dar clases en el centro cultural de una pequeña localidad en las afueras de Casablanca. Serio y entregado, descubre a sus alumnos cómo el hip hop y el rap pueden convertirse en señas de identidad de un profundo cambio personal y social, pero pronto sus enseñanzas chocan con la vida cotidiana de los chicos y chicas, así como con la directora del centro. La tensión entre Anas y los sectores religiosos y tradicionales del barrio crece cuando se acerca el concierto de fin de curso. Entre el documental y el drama, el veterano Nabil Ayouch nos ofrece otro modelo de revolución árabe.

Veteran rapper Anasis employed to teach in a cultural center of a small town on the outskirts of Casablanca. Responsible and committed, he shows his students how hip hop and rap culture can become the hallmarks of profound personal and social change, but his lessons soon clash with their students' lives, as well as with the headmistress of the center. The tension between Anas and the neighborhood's religious and traditional sectors grows as the end-of-year concert approaches. Halfway between documentary and drama, veteran filmmaker Nabil Ayouch shows us another type of Arab revolution.

Anas, raperu veteranu, ye contratáu pa dar clases nel centru cultural d'una pequeña llocalidá nes afueres de Casablanca. Seriu y entregáu, descubre a los sos alumnos cómo l'hip hop y el rap puen convertise en nicios d'identidá d'un fonderu cambiú personal y social, pero pronto los sos enseñes choquen dafechu cola vida cotidiana de los mozos y mozes, asina como cola directora del centru. La tensión ente Anas y los sectores relixosos y tradicionales del barriu medra cuando s'avera'l concertu de fin de cursu. Ente'l documental y el drama, el veteranu Nabil Ayouch ufiértanos otrú modelu de revolución árabe.



MONEYBOYS

C.B. Yi

Austria, Francia, Taiwan, Bélgica |
2021 | 120 min | Chino mandarín

GUION

C.B. Yi

FOTOGRAFÍA

Jean-Louis Vialard

MONTAJE

Dieter Pichler

MÚSICA

Yun Xie-Loussignian

VESTUARIO

Zoe Wang

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Huei-Li Liao

INTÉRPRETES

Kai Ko, Chloe Maayan, Yufan Bai, JC Lin

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Avalon

DIRECTOR

C.B. Yi, China

FILMOGRAFÍA

2021 *Moneyboys*



Fei, un joven de una pequeña aldea rural, aprende a ser un astuto y exitoso profesional en la gran ciudad bajo la tutela de su amante Xiaolai. Pero la policía está constantemente detrás de él, tratando de reprimir la prostitución masculina en China. Fei regresa a su aldea, donde debe enfrentarse a su familia, quienes aceptan su dinero pero rechazan su homosexualidad. Fei tendrá que volver a enfrentarse a la gran ciudad, esta vez seguido de su amigo de la infancia, Long.

Fei, a young man from a small rural village, learns to be a savvy and successful professional in the big city under the tutelage of his lover Xiaolai. But the police are constantly after him, trying to crack down on male prostitution in China. Fei returns to his village, where he must face his family, who accept his money but reject his homosexuality. Fei will have to face the big city again, this time followed by his childhood friend Long.

Fei, un mozu d'una pequeña aldea rural, depende a ser un cuciu y esitosu profesional na gran ciudá so la tutela del so amante Xiaolai. Pero la policía ta davezu detrás d'él, tratando de reprimir la prostitución masculina en China. Fei torna a la so aldea, onde tien qu'enfrentase a la so familia, quien acepta'l so dineru pero refuga la so homosexualidá. Fei va tener que volver enfrentase a la gran ciudá, esta vegada siguiú del so amigu de la infancia, Long.

MASS

Fran Kranz

Estados Unidos | 2021 | 110' | Inglés



GUION

Fran Kranz

FOTOGRAFÍA

Ryan Jackson-Healy

MONTAJE

Yang-Hua Hu

MÚSICA

Darren Morze

VESTUARIO

Michelle Minailo

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Lindsay Moran, Mia Lyon Cherp

PRODUCCIÓN

Fran Kranz, Casey Wilder Mott, JP Ouellette, Dylan Matlock

INTÉRPRETES

Reed Birney (Richard), Ann Dowd (Linda), Jason Isaacs (Jay), Martha Plimpton (Gail)

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

La Aventura Cine

DIRECTOR

Fran Kranz, 1981, Estados Unidos

FILMOGRAFÍA

2021 *Mass*

Años después de que una tragedia indescriptible separara sus vidas, dos parejas de padres se ponen de acuerdo para hablar en privado en un intento de seguir adelante. En su debut como guionista y director, Fran Kranz examina cuidadosamente el viaje de dolor, ira y aceptación de estos padres al enfrentarse cara a cara con los que se han quedado atrás.

Years after an unspeakable tragedy tore their lives apart, two sets of parents agree to talk privately in an attempt to move forward. In Fran Kranz's writing and directing debut, he thoughtfully examines their journey of grief, anger, and acceptance by coming face-to-face with the ones who have been left behind.

Años después de que una tragedia indescriptible separara sus vidas, dos parejas de padres apauten hablar en privado nun intento de seguir p' adelante. Nel so estrenu como guionista y director, Fran Kranz examina con procuru'l viaxe de dolor, ira y aceptación d'estos padres al encarase colos que quedaron atrás.

TOUBAB

Florian Dietrich

Alemania | 2021 | 100 min | Alemán

SPANISH PREMIERE

GUION

Florian Dietrich, Arne Dechow

FOTOGRAFÍA

Max Preiss

MONTAJE

Jörg Volkmar, Florian Dietrich, Heike Parplies, Robert Kummer

MÚSICA

Jacob Vetter

SONIDO

Julian Cropp

DIRECCIÓN DE ARTE

Theresia Anna Ficus

VESTUARIO

Svenja Gassen

PRODUCCIÓN

Marcos Kantis, Martin Lehwald

INTÉRPRETES

Farba Dieng (Babtou), Julius Nitschkoff (Dennis), Seyneb Saleh (Yara), Valerie Koch (Astrid Zeug), Michael Maertens (Horst Ruppert)

COMPañIA DISTRIBUIDORA

Beta Cinema

DIRECTOR

Florian Dietrich, 1986, Alemania

FILMOGRAFÍA

2021 *Toubab*

2014 *Berliner Kurzfilmszene* (corto)

2012 *Breaking Through* (corto)

2011 *GhettoLoveGrief* (corto)



Endurecido tras dos años en prisión, Babtou espera un nuevo comienzo con su amigo Dennis. Un hombre libre en un mundo libre. Pero, de repente, su fiesta de bienvenida, en la que se reúnen todos los chicos del bloque, acaba en una operación policial. Babtou vuelve a tener las manos esposadas y se encuentra con una noticia dramática. Pronto será deportado a su “país de origen”, Senegal. Para evitar la deportación, Babtou y Dennis están dispuestos a todo.

Matured through two years in prison, Babtou is looking forward to a new beginning with his buddy Dennis. A free man in a free world! But of all things, his welcome party where all the boys from the block are gathered ends in a police operation. Babtou has his hands cuffed again and is confronted with dramatic news. He will soon to be deported to his “home country” of Senegal. To prevent a deportation, Babtou and Dennis are ready for anything.

Endureció tres dos años en prisión, Babtou espera un nuevo entamu col so collaciú Dennis. Un home llibre nun mundu llibre. Pero, de sópitu, la so fiesta de bienvenida, na que s'axunten tolos mozos del bloque, acaba nuna operación policial. Babtou vuelve tener les manes esposaes y atópase con una noticia dramática. Pronto van tornalu pal so “país d'orixe”, Senegal. Pa evitar la deportación, Babtou y Dennis tán dispuestos a too.

VORTEX

Gaspar Noé

Francia | 2021 | 142 min | Francés



GUION

Gaspar Noé

FOTOGRAFÍA

Benoît Debie

MONTAJE

Denis Bedlow, Gaspar Noé

SONIDO

Ken Yasumoto

VESTUARIO

Corinne Bruand

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Jean Rabasse

PRODUCCIÓN

Edouard Weil, Vincent Marval, Brahim Chioua

INTÉRPRETES

Françoise Lebrun, Dario Argento,
Alex Lutz, Kylian Dheret

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Elástica+Filmin

DIRECTOR

Gaspar Noé, 1963, Argentina

FILMOGRAFÍA

2021 *Vortex*
2019 *Lux Æterna*
2018 *Climax*
2015 *Love*
2009 *Enter the Void*
2002 *Irreversible*
1998 *Seul contre tous*

Vortex son dos horas y media de reflexión sobre la vejez y la demencia en las que el director se acerca con minucioso realismo a la sociedad y al vacío de la vida. Con un formato casi documental a pantalla partida, las dos cámaras siguen a dos mitos del cine europeo: Dario Argento, el maestro del giallo italiano responsable de *Suspiria*, y Françoise Lebrun, la excepcional Veronika de *La mamá y la puta*.

Vortex is two and a half hours of reflection on old age and dementia in which the director approaches society and the emptiness of life with meticulous realism. In a quasi-documentary split-screen format, the two cameras follow two legends of European cinema: Dario Argento, the master of Italian giallo responsible for *Suspiria*, and Françoise Lebrun, the exceptional Veronika from *The Mother and the Whore*.

Vortex son dos horas y media de reflexión sobre la vejez y la demencia en las que el director se acerca con realismo bien detallado a la sociedad y al vacío de la vida. Con un formato casi documental a pantalla partida, las dos cámaras siguen a dos mitos del cine europeo: Dario Argento, el maestro del giallo italiano responsable de *Suspiria* y Françoise Lebrun, la excepcional Veronika de *La mamá y la puta*.

L'OBSCURITÉ

Carlos Navarro, Iván Martínez

España | 2021 | 5 min | Francés

WORLD PREMIERE

PRODUCCIÓN

Carlos Navarro, Iván Martínez

GUIÓN

Carlos Navarro

FOTOGRAFÍA

Iván Martínez

MONTAJE

Lucía Llaro, Carlos Navarro

VOZ

Yolanda Fernández

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Medula Producciones

DIRECTORES

Carlos Navarro, 1968, España

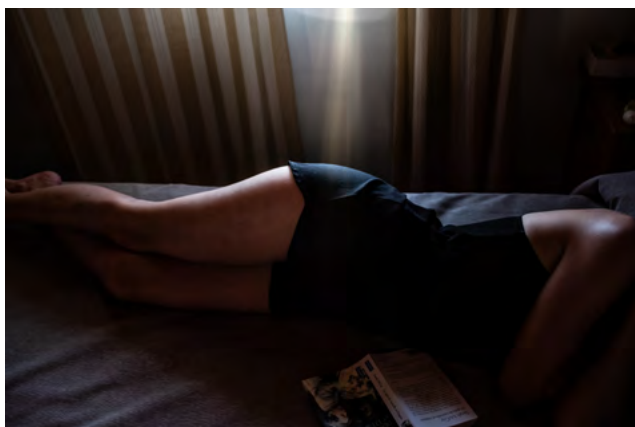
2021 *L'obscurité*

2019 *Cuca (Retrato de una Mujer)*

2017 *Mi vida entre las hormigas*

Iván Martínez, 1973, España

2021 *L'obscurité*



Un homenaje al Chris Marker de *La Jetée* en un futuro distópico.... O no tanto....

A tribute to the Chris Marker of *La Jetée* in a dystopian future.... Or not that much....

Un homenaxe al Chris Marker de *la Jetée* nun futuro distópico... o non tanto...

FICX/LABORAL CINEMATECA

laboral
CINEMATECA

SIGUE VIVIENDO EL CINE EN 35MM



20-nov | 19:00 | Paraninfo de la Laboral

Don Juan en los infiernos / Gonzalo Suárez



25-nov | 19:00 | Paraninfo de la Laboral

Victor... pendant qu'il est trop tard / Sandrine Veysset



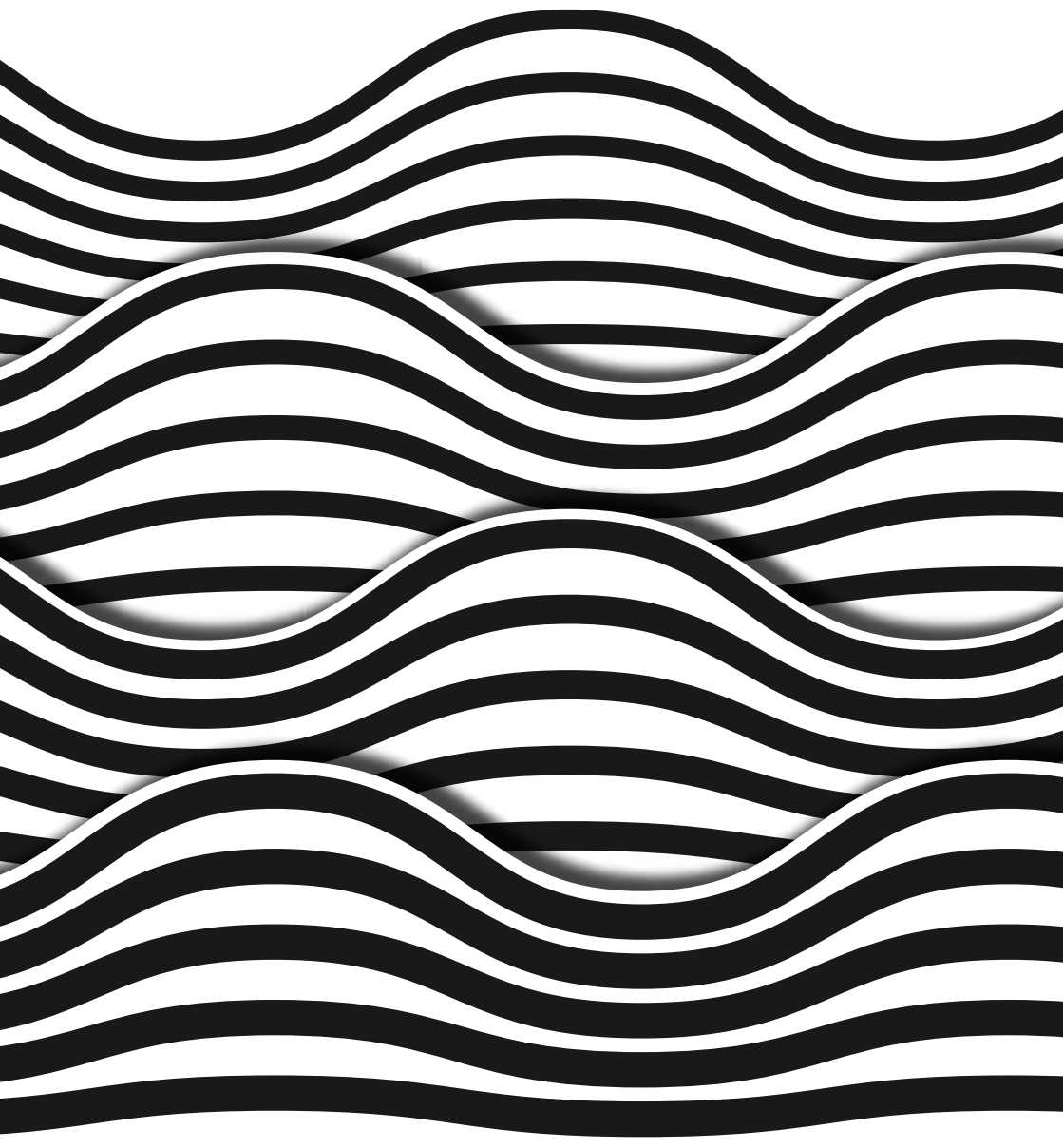
SENSA

CINE



ESBILLA

EQUÍ Y N'OTRU TIEMPU



CALIFORNIE

**Alessandro Cassigoli,
 Casey Kauffman**

Italia, Francia | 2021 | 80 min | Italiano



SPANISH PREMIERE

GUION

Alessandro Cassigoli, Casey
 Kauffman, Vanessa Picciarelli

FOTOGRAFÍA

Emanuele Pasquet

MONTAJE

Alessandro Cassigoli

MÚSICA

Giorgio Giampà

SONIDO

Antonio Casparriello, Giuseppe d'Amato

PRODUCCIÓN

Damiano Ticconi

INTÉRPRETES

Khadija Jaafari, Ikram Jaafari, Marilena
 Amato, Fatima Ramouch, Simona
 Petrosino, Emanuele Palumbo

COMPañÍA DISTRIBUIDORA

Fandango

DIRECTORES

Alessandro Cassigoli, Italia
Casey Kauffman, Estados Unidos

FILMOGRAFÍA

2021 *Californie*

2018 *Butterfly*

2017 *The Things We Keep*

Jamila es una chica marroquí del sur de Italia que está intentando descubrir la vida sin orientación, amigos ni dinero. Sin embargo, es inteligente e ingeniosa y a veces parece que está forjando su propio camino. Pero su orgullo e inquietud pueden hacer que se pierda. Filmada en diferentes etapas de la vida de Jamila, de los 9 a los 14 años, *Californie* es una descripción íntima y respetuosa de cómo los adolescentes marginados encuentran su lugar en la sociedad.

Jamila is a Moroccan girl from southern Italy who is figuring out life without guidance, friends, or money. She is intelligent and resourceful though and at times it seems she is blazing her own path. But her pride and restlessness may cause her to slip through the cracks. Filmed at different stages of Jamila's life, from 9 to 14 years old, *Californie* is an intimate and respectful depiction of how teenagers on the margins find their place in society.

Jamila ye una moza marroquina del sur d'Italia que ta intentando afayar la vida ensin orientación, amigos nin dineru. Sicasí, ye intelixente y ingeniosa y dacuando paez que ta forxando'l so propiu camín. Pero'l so arguyu y esmolición puen faer que se pierda. Filmada en distintes etapes de la vida de Jamila, de los 9 a los 14 años, *Californie* ye una descripción íntima y respetuosa de cómo los adolescentes marxinaos atopan el so llugar na sociedad.

D'OMBRES

On Shadows

Joan Tisminetzky

España | 2021 | 60 min | Catalán

WORLD PREMIERE

FOTOGRAFÍA

Joan Tisminetzky

GUIÓN

Joan Tisminetzky, Francina Verdés

MONTAJE

Pere Marzo

PRODUCCIÓN

Francina Verdés, Pere Marzo

INTERVIENEN

Tomàs Pladevall, Clara Marsó, Paco Marín, Teresa Burgos, Jordi Bransuela

COMPANÍA DISTRIBUIDORA

Colibrí Studio

DIRECTOR

Juan Tisminetzky, 1979, España

FILMOGRAFÍA

2021 *D'Ombres*

2018 *Cada quinze dies*



Tomàs Pladevall es un admirado director de fotografía; un maestro de la luz que busca recuperar y clasificar su archivo personal para preservarlo y hacerlo accesible a todo aquel que quiera. Pero la primera de sus películas, *Robin Hood nunca muere*, está perdida. Cerrar la última caja es un objetivo difícil. Con cuidado y rigor va completando y alimentando su legado, pero simultáneamente el impulso por nuevos experimentos provoca que nuevas carpetas se abran en lugar de cerrarse. Retirado de la profesión, no puede evitar jugar con la luz y las sombras, rodar durante los solsticios o buscando encontrar secretos de películas centenarias, como si fuera un mago alquimista.

Tomàs Pladevall is an admired cinematographer; a master of light who seeks to recover and classify his personal archive to preserve it and make it accessible to anyone who wants it. But the first of his films, *Robin Hood Never Dies*, is lost. Closing the last box is a difficult task. He carefully and rigorously completes and nurtures his legacy, but at the same time the urge for new experiments opens new folders rather than closing them. Retired from the profession, he cannot help playing with light and shadows, filming during the solstices or seeking to find secrets of centenary films, as if he were an alchemist magician.

Tomàs Pladevall ye un almiráu director de fotografía; un maestru de la lluz que busca recuperar y clasificar el so archivu personal pa preservalu y ponelu al algame de tou aquel que lu quiera. Pero la primera de les sos películas, *Robin Hood nun muere* enxamás, ta perdida. Zarrar la última caixa ye un oxetivu difícil. Con procuru y rigor va completando y faciendo medrar el so legáu, pero al empar, l'enfotu por nuevos esperimentos provoca que nuevas carpetes s'abran en vez de zarrase. Retiráu de la profesión, nun pue evitar xugar cola lluz y les solombres, rodar sobre los solsticios o buscando, atopar secretos de películes centenaries, como si fuera un magu alquimista.

DISTURBED EARTH

Kumjana Novakova,
Guillermo Carreras-Candi

Bosnia y Herzegovina, España, Macedonia
del Norte | 2021 | 72 min | Bosnio



GUIÓN, PRODUCCIÓN

Kumjana Novakova, Guillermo Carreras-Candi

FOTOGRAFÍA

Guillermo Carreras-Candi, Lara Vilanova

MONTAJE

Jelena Maksimovic

SONIDO

Oriol Gallart

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Atzacac Films

DIRECTORES

Kumjana Novakova, Macedonia

Guillermo Carreras-Candi, España

FILMOGRAFÍA

2021 *Disturbed Earth*

2014 *When Clouds Burst...*

2014 *SK 2014* (codirigida con Emilio Guerra)

Un espacio en silencio, donde el pasado ha capturado el presente. Tomando el control, capa por capa, el dolor colectivo entra en el paisaje, el espacio, la ciudad. Finalmente, entra en nosotros. Srebrenica se convierte en una realidad de hoy, y en nuestra propia realidad.

A space in silence, where past has captured present. Layer by layer, taking control, the collective pain enters the landscape, the space, the city. Eventually, it enters us. Srebrenica becomes today's reality, our own reality.

Un espaciu en silenci, onde'l pasáu capturó'l presente. Tomando'l control, capa por capa, el dolor colectivu entra nel paisaxe, l'espaciu, la ciudá. Finalmente, entra en nós. Srebrenica conviértese nuna realidá de güei, y na nuesa propia realidá.



MUSOC

VIII MUESTRA DE CINE SOCIAL
Y DERECHOS HUMANOS
DE ASTURIAS

ESCONDERITE

Juan Luis Ruiz

España | 2021 | 116' | Español, asturiano

WORLD PREMIERE

GUIÓN, FOTOGRAFÍA, PRODUCCIÓN

Juan Luis Ruiz

MONTAJE

José Valle

SONIDO

Toni de Benito

INTERVIENEN

Adela Gabarri, Hermana Teresa Pachón, Eusebio Carbajal, Herminio Torre, Maribel Gonzalez, Rafael Inguanzo, Marta Suarez, Toño Fernández, Covadonga Fernández, Brahim Dahane, Jenny Milena

DIRECTOR

Juan Luis Ruiz, España

FILMOGRAFÍA

2021 *Esconderite*

2019 *Obertura de un milagro*

2016 *Negrea*

2008 *L'escaezu. Recuerdos del 37*

2004 *Medrana*

2002 *Lluvina*



Imágenes que nacen, luego se registran y se deterioran en forma de recuerdos. Las imágenes de una hermana de clausura de Mieres en un convento de Medina del Campo. El Sahara hablando en Oviedo. Los gitanos portugueses de la Llosa, que buscaron trabajo en la siderurgia y las comarcas mineras de Asturias. Lorca y las añadas asturianas en Grau. Cómo piensa una refugiada en el año 2020, la identidad de dos polos... Al documental le toca buscar y descubrir los sitios donde permanecen escondidos, en las imágenes de la actualidad y la memoria.

Images that are born and then recorded to deteriorate in the form of memories. The images of a cloistered sister from Mieres in a convent in Medina del Campo. The Sahara speaking in Oviedo. The Portuguese gypsies from La Llosa, who looked for jobs in the iron and steel industry and the mining regions of Asturias. Lorca and the Asturian vintages in Grau. How a refugee thinks in the year 2020, the identity of two poles... The documentary searches for and discovers the places where they remain hidden, in the images of memory and the current reality.

Imáxenes que nacen, dempués rexístrense y estrópiense en forma d'alcor-dances. Les imáxenes d'una hermana de clausura de Mieres nun conventu de Medina del Campo. El Sáh.ara falando n'Uviéu. Los xitanos portugueses de La Llosa, que buscaron trabayu na siderurxa y les comarques mineres d'Asturies. Lorca y les añaes asturianas en Grau. Cómo piensa una refuxada nel añu 2020, la identidá de dos polos... Al documental tóca-y buscar y descubrir los sitios onde se caltienen escondíos, nes imáxenes de l'actualida y la memoria.

IN DEN UFFIZIEN

Inside the Uffizi

Corinna Belz, Enrique Sánchez Lansch

Alemania | 2021 | 96 min |
 Inglés, alemán, italiano



SPANISH PREMIERE

GUION

Corinna Belz, Enrique Sánchez Lansch

FOTOGRAFÍA

Johann Feindt, Thomas Riedelsheimer

MONTAJE

AnneFabini

MÚSICA

Christoph Kaiser, Julian Maas

PRODUCCIÓN

Thomas Kufus

INTERVIENEN

Eike Schmidt, Claudio Di Benedetto,
 Alberica Barbolani da Montauto,
 Antonio Godoli, Antony Gormley

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Magnetfilm

DIRECTORES

Corinna Belz, Alemania

2021 *Inside the Uffizi*

2016 *Peter Handke – In the Woods, Might be Late*

2011 *Gerhard Richter Painting*

2001 *Life After Microsoft* (codirigida
 con Regina Schilling)

Enrique Sánchez Lansch, España

2021 *Inside the Uffizi*

2021 *A Symphony of Noise*

2008 *The Power of Music*

2007 *The Reich Orchestra*

2004 *Rhythm is it!* (codirigida con Thomas Grube)

Las puertas ocultas se abren en esta película sobre la emblemática Galería de los Uffizi, que alberga la colección de arte renacentista más importante del mundo. Guiados por la pasión, el director alemán Eike Schmidt y su equipo italiano dominan el delicado equilibrio entre conservación y renovación. Nos sumergimos en las famosas obras maestras que cautivan a visitantes de todas las edades y nacionalidades.

Hidden doors open for us in this film about the iconic Uffizi Gallery, home to the world's most prominent collection of Renaissance art. Guided by passion, German Director Eike Schmidt and his Italian team master the delicate balance between conservation and renewal. We dive into famous masterpieces that captivate visitors of all ages and nationalities.

Les portes ocultes s'abrenen nesta película sobre la emblemática Galería de los Uffizi, onde s'asitia la colección d'arte renacentista más importante del mundu. Guíaos pola pasión, el director alemán Eike Schmidt y el so equipu italinau dominan el delicáu equilibriu ente caltenimientu y remocicamientu. Somorguíámonos nes famoses obres maestres que cautiven a visitantes de toles edaes y nacionalidaes.



TALKING LIKE HER

Natacha Giler, Adam Briscoe

Estados Unidos, Francia | 2020
1 60 min | Inglés, francés

SPANISH PREMIERE

GUIÓN

Natacha Giler

FOTOGRAFÍA

Gerald Acourt, Alexander Drecun

MONTAJE

Alex Bayer, Catherine Birukoff,
Christine Bouteillier, Natacha Giler

MÚSICA

Maceo Acourt

PRODUCCIÓN

Sergei Krasikov

COMPañÍA DISTRIBUIDORA

Taskovski Films

DIRECTORES

Natacha Giler, Francia

2021 *Talking Like Her*

2015 *Ainsi Soit Lapinture*

2013 *Griséldis Réal, dance card*

2009 *Ngwane, the Kingdom of Swaziland*

Adam Briscoe, Estados Unidos

2021 *Talking Like Her*



Connie Converse fue una música pionera en los años 50 que desnudó su alma a través de canciones emocionalmente complejas antes de que Estados Unidos estuviera acostumbrado a tal franqueza por parte de las mujeres. Tras años de decepción, Connie desapareció misteriosamente, dejando todo rastro de su vida en cajones bien ordenados, a la espera de ser descubiertos. En *Talking Like Her*, la directora Natacha Giler construye las pistas que Connie dejó atrás.

Connie Converse was a trailblazing musician in the 1950s who bared her soul through emotionally complex songs before America was accustomed to such candor from women. After years of disappointment, Connie mysteriously vanished, leaving every trace of her life in neatly indexed drawers, waiting to be discovered. In *Talking Like Her*, director Natacha Giler pieces together the clues Connie left behind.

Connie Converse foi una música pionera nos años 50 qu'esnudó l'alma per aciú canciones emocionalmente complexes primero qu'Estaos Xuníos tuviera avezáu a franqueza tala per parte de les muyeres. Tres años de decepción, Connie desapareció misteriosamente, dexando tou rastru de vida en caxones bien ordenaos, a la espera de ser descubiertos. En *Talking Like Her*, la directora Natacha Giler construye les pistas que Connie dexó atrás.

En colaboración con el Taller de Músicos de la Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad Popular del Ayuntamiento de Xixón.

LA INOCENCIA INTERRUPTIDA

José Riveiro

España | 2021 | 60 min | Español

WORLD PREMIERE

GUIÓN Y PRODUCCIÓN

José Riveiro

MÚSICA

Carlos José Martínez, Nacho Vegas

DIRECTOR

José Riveiro, 1982, España

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA

- 2021 *La inocencia interrumpida*
- 2021 *Neville*
- 2021 *Abriendo camino*
- 2020 *Atraco al banco de España*
- 2020 *El final de la ofensiva*
- 2020 *Pueblu*
- 2019 *Rambal*
- 2019 *Matilde*
- 2018 *L'estragal Postreru*
- 2017 *Rebobinando*
- 2016 *La vida es un escenario*
- 2015 *La base del éxito*



Partiendo de una reflexión personal con claras influencias de clásicos del género, como *Canciones para después de una guerra* o *Morir en Madrid*, el documental se centra en la historia de los 4.000 niños españoles llegados a Southampton para escapar de los horrores de la guerra. Con *Guernica* como uno de los escenarios principales, se muestra una historia sin concesiones, en un documental con intención de descubrir y recordar hechos con ciertas semejanzas al contexto actual, para evitar caer en errores que hagan que la infancia de todos estos niños se haya perdido en vano.

Based on a personal reflection with clear influences from classics of the genre, such as *Canciones para después de una guerra* or *Morir en Madrid*, the documentary focuses on the story of the 4.000 Spanish children who arrived in Southampton to escape the horrors of the war. With *Guernica* as one of the main settings, the story is told without concessions in this documentary where even the animation will have its share of protagonism with the intention of uncover and remember facts with certain similarities to the current context, to avoid falling into mistakes that would mean that the childhood of all these children has been lost in vain.

Partiendo d'una reflexón personal con claros influxos de clásicos del xéneru, como *Canciones para después de una guerra* o *Morir en Madrid*, el documental céntrase na historia de los 4.000 neños y neñes españoles llegaos a Southampton pa escapar de los horrores de la guerra. Con *Guernica* como ún de los escenarios principales, amuébase una historia sin concesiones, onde incluso l'animación va tener la so parte de protagonismu nun documental col envís de descubrir y recordar fechos con ciertas semeyances al contestu actual, pa evitar caer n'errores que faigan que la infancia de toos esos neños y neñes perdiérase de baldre.

MAGALUF GHOST TOWN

Miguel Ángel Blanca

España | 2021 | 93 min |
Español, catalán, inglés

GUION

Miguel Ángel Blanca

FOTOGRAFÍA

Raúl Cuevas

MONTAJE

Javier Gil Alonso, Miguel Ángel
Blanca, Ariadna Ribas

MÚSICA

Sara Fontán, Edu Pou

SONIDO

Iban R. Gabarró, Cosmic d'Allessandro

PRODUCCIÓN

Bernat Manzano

COMPañIA DISTRIBUIDORA

Begin Again Films

DIRECTOR

Miguel Ángel Blanca, España

FILMOGRAFÍA

- 2021 *Magaluf Ghost Town*
- 2018 *Corre Brilla Luz Luz* (corto)
- 2017 *Quiero lo eterno*
- 2015 *La extranjera*
- 2014 *Un lloc on caure mort*
- 2014 *Després de la generació feliç*



Un millón de turistas invaden las calles de Magaluf durante el verano, como si fueran espectros que transforman el espacio público en un parque temático donde casi todo está permitido. Mientras tanto, los habitantes de Magaluf tratan de convivir con las contradicciones del modelo turístico low cost que se siente como una invasión pero que también genera millones de euros en el sector de la restauración, puestos de trabajo y oportunidades para muchas personas que no podrían sobrevivir en ningún otro lugar.

Millions of tourists invade the streets of Magaluf during the summer, as if they were ghosts transforming the public space into a theme park where almost everything is allowed. Meanwhile, the inhabitants of Magaluf try to live with the contradictions of the low-cost tourist model that feels like an invasion but also generates millions of euros in the restaurant sector, jobs and opportunities for many people who could not survive otherwise.

Un millón de turistes invaden les cais de Magaluf pel branu, como si fueren espectros que tresformen l'espaci públicu nun parque temáticu onde cuasi too ta permitío. Mentanto, los habitantes de Magaluf tenten de convivir coles contradicciones del modelu turístico low cost que se siente como una invasión pero que también xenera millones d'euros nel sector de la restauración, puestos de trabayu y oportunidaes pa munches persones que nun podríen sobrevivir en nengún otro llugar.

MINES DE FIGAREO. MEMORIA D'UNA LLUCHA (1978-1980)

Alberto Vázquez

España | 2020 | 101 min | Español, asturiano

WORLD PREMIERE

DIRECTOR

Alberto Vázquez García, España

FILMOGRAFÍA

- 2020 *Mines de Figareo. Memoria d'una llucha* (1978-1980)
- 2020 *Vicente García Riestra, guardián de memoria. Una historia de Buchenwald* (58FICX)
- 2018 *La llucha de las mujeres obreras en los barrios de Xixón. Años 60 y 70*
- 2015 *Felipa del Río. Viuda de la República*
- 2015 *1965. Asaltu a la comisaría de Mieres*
- 2014 *1962 La lluz que vino del corazón de la tierra*
- 2014 *Los homes del monte*
- 2014 *1934. Alcordances d'una Revolución*
- 2011 *34-45. Diez asturianos nel exiliu francés*



Un repaso por los hechos y acciones más destacadas que protagonizaron los trabajadores de Minas de Figareo en la lucha por la nacionalización de la empresa (1978-1980), un manual de guerrilla urbana y... de pueblo que culminó con el secuestro del dueño de la explotación. Todavía resuenan en el valle los gritos de aquellos que no venían a bendecir a los patronos: “¡Tiradlo abajo, tiradlo abajo!”

A look at the most important events and actions carried out by the workers of Minas de Figareo in the struggle for the nationalisation of the company (1978-1980), a manual of urban guerrilla warfare and... of the people that culminated in the kidnapping of the owner of the mine. The cries of those who did not come to bless the bosses still resound in the valley: “Throw it down! Throw it down!”

Un repasu pelos fechos y acciones más destacaes que protagonizaron los trabayadores de Mines de Figareo na llucha pola nacionalización de la empresa (1978-1980), un manual de guerrilla urbana y... de pueblu que remató col secuestro del dueñu la explotación. Entovía atruenen nel valle los glayíos d'aquellos que nun veníen a bendecir a los patronos: “¡Tiráilu abaxo, tiráilu abaxo!”

PAJARES

Antonio Corral Fernández

España | 2021 | 54 min | Español

WORLD PREMIERE

PRODUCCIÓN

Antonio Corral Fernández

MONTAJE

Albert Barceló Casals

DIRECTOR

Antonio Corral Fernández, España

FILMOGRAFÍA

2021 *Pajares*

2010 *Hombres de carbón*



El trazado ferroviario de Pajares que desde hace 140 años une Asturias con la meseta se muestra en este documental como un descubrimiento continuado del paso de trenes, vecinos/as de los pueblos, trabajadores/as ferroviarios, animales y paisajes sorprendentes, todo ello captado en las diversas estaciones del año y condiciones de luz especiales. La posible desaparición de este centenario trazado, sustituido por el nuevo túnel subterráneo, hace de esta obra un trabajo imprescindible, no solamente por sus valores estéticos, sino porque atesora vivencias de personas, animales, máquinas y paisajes que no volveremos a ver en ese marco incomparable de la cordillera Cantábrica.

The Pajares railway line, which for 140 years has connected Asturias with the Spanish Meseta, is shown in this documentary as a continuous discovery of the passing of trains, villagers, railway workers, animals and surprising landscapes, all captured in the different seasons of the year and in special lighting conditions. The likely disappearance of this centenary route, replaced by the new underground tunnel, makes this work an essential work, not only for its aesthetic values, but also because it treasures experiences of people, animals, machines, and landscapes that we will never see again in this incomparable setting of the Cantabrian Mountains.

El trazáu ferroviariu de Payares, que dende va 140 años xune Asturias cola meseta, amuébase nesi documental como un descubrimientu continuáu del pasu de trenes, vecinos/es de los pueblos, trabayadores ferroviarios/es, animales y paisaxes sorprendentes, too ello captao nes estremaes estaciones del añu y condiciones de lluz especiales. La posible desapaición d'esti centenariu trazáu, sustituyíu pol nuevu túnel soterrañu, fai d'esta obra un trabayu imprescindible, non solo polos sos valores estéticos sinon porque guarda vivencies de persones, animales, máquinas y paisaxes que nun volveremos ver nesi marcu incomparable del Cordal Cantábricu.

ROBERTINA TURÓN

Konchi Rodríguez

España | 2021 | 62 min | Español



WORLD PREMIERE

GUION

Alumnado de 4º ESO Plástica del
 IES Calderón de la Barca

INTÉRPRETES

Charo Pérez, Ignacio Sainz Muñoz

DIRECTORA

Konchi Rodríguez, España

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA

2021 *Robertina Turón*

2018 *Gominolas*

2017 *Shakespeare, los años perdidos*

2015 *La pieza que falta*

Durante el curso del 2018/2019, el alumnado del IES Calderón de la Barca dirigido por su profesora Konchi Rodríguez, emprende la labor de realizar un documental sobre el centro, para homenajear los 50 años de su existencia. Lo que empieza siendo un proyecto de “encargo” acabará convirtiéndose en uno de los descubrimientos más jugosos y sorprendentes de los últimos años. Un personaje ocultado por la historia, Robertina Turón, aparece para guiarnos por su sorprendente vida, en un relato que permaneció injustamente oculto durante años.

During the school year of 2018/2019, the students of IES Calderon de la Barca, led by their teacher Konchi Rodríguez, undertook the task of making a documentary about the centre for its 50th anniversary. What began as a “commissioned” project ended up becoming one of the most juicy and surprising discoveries of the last few years. A character hidden by history, Robertina Turón, appears to guide us through her surprising life, in a story that remained unjustly hidden for years.

Nel cursu 2018/2019, l'alumnáu del IES Calderón de la Barca, dirixiu pola so profesora Konchi Rodríguez, entama'l llabor de desendolcar un documental sobre'l centru, pa homenaxear los 50 años de la so existencia. Lo qu'entama siendo un proyectu de “encargu” acaba convirtiéndose nún de los descubrimientos más xugosos y sorprendentes de los últimos años. Un personaxe atapáu pola historia, Robertina Turón, apaez pa guianos pela so sorprendente vida, nun relatu que se caltuvo inxustamente ocultu per años.

SHOOTING FOR MIRZA

Juan Gautier

España, Bosnia y Herzegovina | 2021
| 94 min | Bosnio, español, inglés

GUIÓN

Yayo Herrero, Juan Gautier

FOTOGRAFÍA

Lamia Šabić

MONTAJE

Nuria Esquerra, Cristóbal Fernández

MÚSICA

The Youth

SONIDO

Eva de la Fuente

PRODUCCIÓN

Mintxo Díaz, Danko Delibašić, Yayo Herrero

INTERVIENEN

Danko Delibašić, Mirza Delibašić, Slavica
Delibašić, Dario Delibašić, Juan Antonio
Corbalán, Fernando Romay, Zdravko Cecur

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Dynamite Films

DIRECTOR

Juan Gautier, España

FILMOGRAFÍA

2021 *Shooting for Mirza*

2015 *Tanger Gool*

2005 *Sanfermines 78*



Mirza Delibašić, leyenda del basquet europeo de los 70, permaneció voluntariamente junto a su pueblo durante la guerra de Sarajevo en lugar de escapar con su familia, convirtiéndose en un símbolo para su país. Hoy, su hijo Danko se mueve entre la admiración a su legado, el peso de su sombra y la herida por su ausencia. Un viaje para reconstruir su figura como héroe nacional, llevará a Danko a descubrir su propio lugar como padre.

Mirza Delibašić, European basketball legend of the 70s, voluntarily stayed with his people during the war in Sarajevo instead of escaping with his family, becoming a symbol for his country. Today, his son Danko moves between admiration for his legacy, the weight of his shadow and the wound of his absence. A journey to restore his figure as a national hero will lead Danko to discover his own place as a father.

Mirza Delibašić, leyenda del baloncesto europeo de los 70, tuvo voluntariamente junto a su pueblo mientras duró la guerra de Sarajevo en lugar de escapar con su familia, convirtiéndose en un símbolo para su país. Hoy, el hijo Danko se mueve entre la admiración a su legado, el peso de su sombra y la herida por su ausencia. Un viaje para reconstruir su figura como héroe nacional, va a llevar a Danko a descubrir su propio lugar como padre.

UNA PELÍCULA SOBRE PAREJAS

A Film About Couples

Natalia Cabral, Oriol Estrada

República Dominicana | 2021 |
89 min | Español, catalán



SPANISH PREMIERE

GUION

Natalia Cabral, Oriol Estrada

FOTOGRAFÍA

Nicolás Ordoñez

MONTAJE

Aina Calleja, Javier García Lerín

SONIDO

Homer Mora

DIRECCIÓN DE ARTE

Yin-lai Trinidad

PRODUCCIÓN

Pablo Mustonen, Natalia Cabral, Oriol Estrada, Omar Hasbún, Agustín Lama

INTERPRETES

Oriol Estrada, Natalia Cabral,
Lia Estrada Cabral

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Fandango

DIRECTORES

Natalia Cabral, 1981, República Dominicana

Oriol Estrada, 1983, España

FILMOGRAFÍA

2021 *Una película sobre parejas*

2018 *Miriam Miente* (Premio ALMA al mejor guion de película española - 56FICX)

2016 *El sitio de los sitios*

2014 *Tú y yo*

Natalia y Oriol son una pareja de cineastas treintañeros que tienen una hija pequeña llamada Lia. Un día reciben una oferta para dirigir un documental y deciden hacer una película sobre parejas de enamorados. Natalia y Oriol entrevistan a muchas parejas, siempre queriendo saber cómo se llevan y cuáles son sus problemas más habituales. Pero a medida que avanza el rodaje, las heridas de su propia relación comienzan a abrirse, las peleas y las dudas parecen no tener fin. Pero terminar la película será su oportunidad para reformular su amor por el otro y su amor por el cine.

Natalia and Oriol are a couple of filmmakers in their thirties who have a little daughter called Lia. One day, they receive an offer to direct a documentary and they decide to make a film about couples in love. Natalia and Oriol interview many couples, always wanting to know how they get along and what their most typical problems are. But as filming progresses, wounds of their own relationship begin to open up, fights and doubts seem to be endless. But finishing the film will be their opportunity to reformulate their love for each other and their love for cinema.

Natalia y Oriol son una pareya de cineastes trentañeros que tienen una fia pequeña llamada Lia. Un día reciben una ufierta pa dirixir un documental y deciden faer una película sobre pareyes de namoraos. Natalia y Oriol entrevisten a munches pareyes, siempre queriendo saber cómo se lleven y cuáles son los sos problemes más avezaos. Pero a medida qu'avanza'l rodaxe, les feríes de la so propia relación entamen a abrir, les engarradielles y les dulces paecen nun tener fin. Pero acabar la película va ser la so oportunidad pa reformular el so amor pol otro y el so amor pol cine.

SINGING IN OBLIVION

Eve Heller

Austria | 2021 | 13 min | Sin diálogos

EUROPEAN PREMIERE

COMPañÍA DISTRIBUIDORA
sixpackfilm

DIRECTORA

Eve Heller, 1961, Estados Unidos

FILMOGRAFÍA

2021 *Singing in Oblivion*

2013 *Creme 21*

2010 *Juice*

2010 *One*

2010 *Self-Examination Remote Control*

2005 *Ruby Skin*

2004 *Behind This Soft Eclipse*

2001 *Her Glacial Speed*

1997 *Astor Place*

1996 *Last Lost*



El cementerio judío Währinger de Viena se abrió al público en 1784, durante una época de tolerancia y prosperidad que coincidió con los albores de la fotografía. Con el ascenso del nazismo, esta joya histórica de estilo Biedermeier fue profanada en varias ocasiones y acabó convertida en un páramo cubierto de maleza, aunque los transeúntes sentían como si hubiese un paraíso de pájaros encerrado tras sus altos muros de piedra.

Singing in Oblivion entrelaza imágenes filmadas en el lugar con imágenes extraídas minuciosamente de antiguos negativos de cristal e impresas cuadro a cuadro en un cuarto oscuro en tiras de película de 35 mm.

Vienna's Jewish Währinger cemetery opened to the public in 1784, during an era of tolerance and prosperity that eventually coincided with the dawn of photography. With the rise of Nazism, this historical jewel of a Biedermeier cemetery was variously desecrated and became an overgrown wilderness, though passersby noted it sounded as if a paradise of birds was locked behind its high stone walls.

Singing in Oblivion interweaves footage shot on location with images painstakingly lifted from antique glass negatives and printed one frame at a time in a darkroom onto 35mm film-strips.

El cementeriu xudíu Währinger de Viena abrió al público en 1784, nuna dómina de tolerancia y prosperidá que coincidió colos alboreceres de la fotografía. Col ascensu del nazismu, esta xoya hestórica d'estilu Biedermeier foi profanada en delles ocasiones y acabó convertida nun ermu enllén de maleza, anque los transeúntes sentíen como si hubiera un paraísu de páxaros zarráu tres les sos altes muries de piedra.

Singing in Oblivion mez imáxenes filmaes nel llugar con imáxenes sacaes con enfotu d'antiguos negativos de cristal y impreses cuadro a cuadro nun cuartu escuru en tires de película de 35 mm.

cine yelmo

**HACEMOS QUE
TU EVENTO SEA
EL PROTAGONISTA**

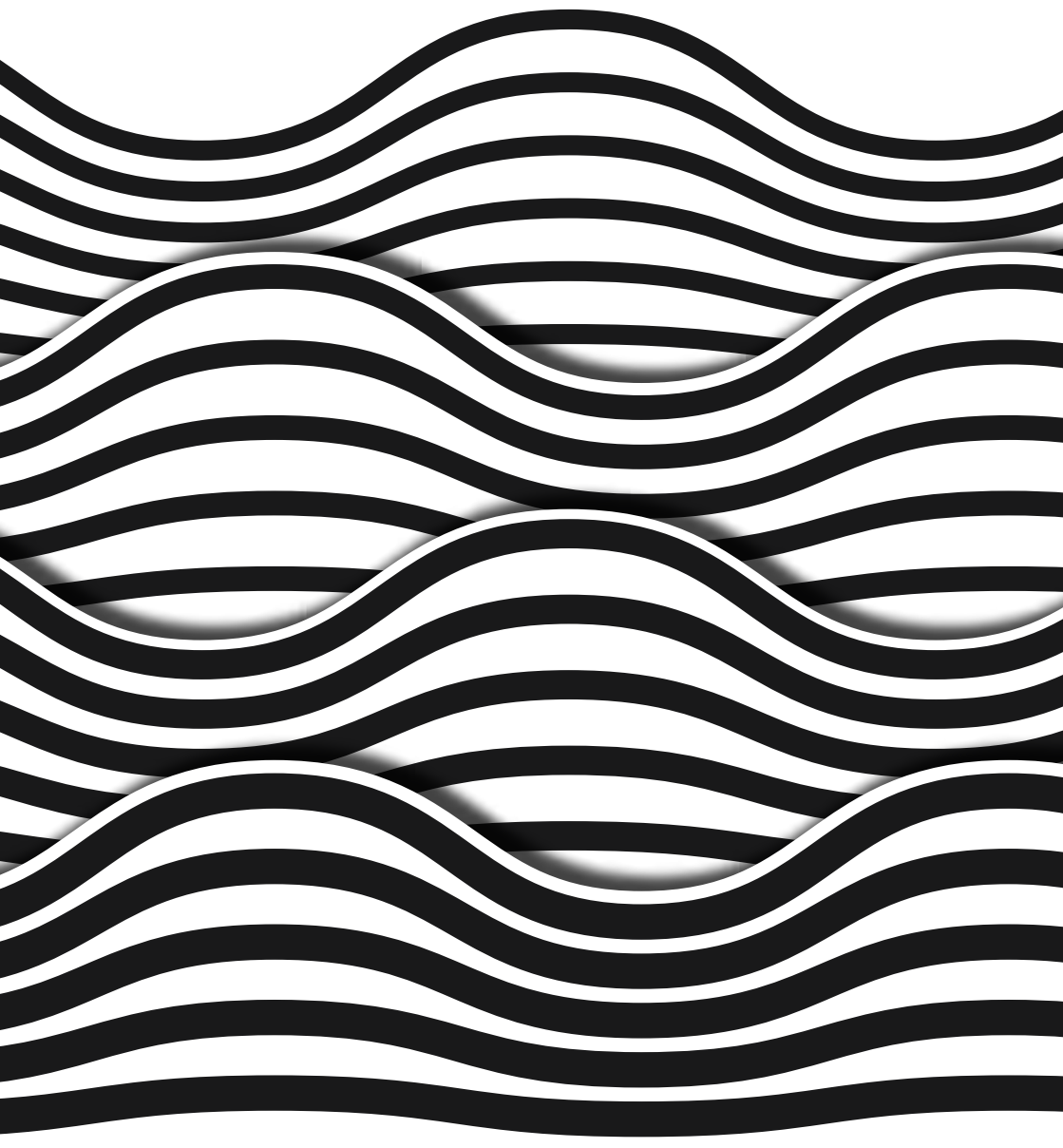
*Disfruta de espacios únicos
donde hacer grandes tus ideas.*

**ALQUILERES DE SALA
PASES PRIVADOS
ACCIONES ESPECIALES**

www.yelmocinesb2b.es
bedosbe@yelmocinesb2b.es

ESBILLA

MIDNIGHT XABAZ



AZOR

Andreas Fontana

Suiza, Francia, Argentina | 2021 |
100 min | Español, francés



GUIÓN

Andreas Fontana, Mariano Llinas

FOTOGRAFÍA

Gabriel Sandru

MONTAJE

Nicolas Desmason

MÚSICA

Paul Courlet

SONIDO

Xavier Lavorel, Etienne Curchod

VESTUARIO

Simona Martinez

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Ana Cambre

PRODUCCIÓN

Eugenia Mumenthaler, David Epiney

INTÉRPRETES

Fabrizio Rongione, Stéphanie Cléau, Carmen Iriondo, Juan Trench, Ignacio Vila, Pablo Torre

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Vitrine Filmes

VENTAS INTERNACIONALES

B for Films

DIRECTOR

Andreas Fontana, 1982, Italia

FILMOGRAFÍA

2021 *Azor*

2016 *Pedro M, 1981*

Yvan De Wiel, un banquero privado de Génova, viaja a Argentina en medio de una dictadura para reemplazar a su compañero, que ha desaparecido de noche rodeado de los rumores más inquietantes. A través de salones silenciados, piscinas y jardines bajo vigilancia, un duelo a distancia entre dos banqueros que, pese a sus diferencias de método, son cómplices de una forma de colonización discreta e implacable.

Yvan De Wiel, a private banker from Genoa, travels to Argentina in the midst of a dictatorship to replace his partner, who has disappeared overnight in the midst of the most disturbing rumours. Through hushed salons, swimming pools and gardens under surveillance, a long-distance duel between two bankers who, despite their differences of methodology, are complicit in a discreet and implacable form of colonisation.

Yvan De Wiel, un banquero priváu de Xénova, viaxa a Arxentina en metá d'una dictadura pa reemplazar al so compañeru, que desapareció de nueche arrodiaáu de los rumores más esmolecedores. Al traviés de salones silenciaos, piscines y xardinos so vixilancia, un duelu a distancia ente dos banqueros que, pese a les sos diferencies de métodu, son cómplices d'una forma de colonización discreta y implacable.

EARWIG

Lucile Hadzihalilovic

Reino Unido, Francia, Bélgica |
2021 | 114 min | Inglés

GUIÓN

Geoff Cox, Lucile Hadzihalilovic

FOTOGRAFÍA

Jonathan Ricquebourg

MONTAJE

Adam Finch

MÚSICA

Augustin Viard

DIRECCIÓN DE ARTE

Julia Iribarria

VESTUARIO

Jackye Fauconnier

PRODUCCIÓN

Andy Starke, Jean des Forêts, Amélie Jacquis

INTÉRPRETES

Paul Hilton, Romola Garai, Alex Lawther

COMPañÍA DISTRIBUIDORA

Filmin

DIRECTORA

Lucile Hadzihalilovic

FILMOGRAFÍA

2021 *Earwig*

2015 *Evolution*

2004 *Innocence*

1996 *La bouche de Jean-Pierre*



En algún lugar de Europa, a mediados del siglo XX. Albert se encarga de cuidar a Mia, una chica con dientes de hielo. Mia nunca sale de su apartamento, donde las persianas están siempre cerradas. El teléfono suena con regularidad y el Señor pregunta por el bienestar de Mia. Hasta el día en que Albert recibe instrucciones de que debe preparar a la niña para salir...

Somewhere in Europe, mid-20th century. Albert is employed to look after Mia, a girl with teeth of ice. Mia never leaves their apartment, where the shutters are always closed. The telephone rings regularly and the Master enquires after Mia's well-being. Until the day Albert is instructed that he must prepare the child to leave...

En dalgún llugar d'Europa, a mediaos del sieglu XX. Albert encárgase de mirar por Mia, una moza con dientes de xelu. Mia nunca sal del so apartamentu, onde les persianes tán siempres zarraes. El teléfonu suena con regularidá y el Señor entruaga pol bienestar de Mia. Hasta'l día en qu'Albert recibe instrucciones de que tien que preparar a la neña pa salir...

BELLE

Mamoru Hosoda

Japón | 2021 | 122 min | Japonés



GUION

Mamoru Hosoda

DIRECCIÓN DE ANIMACIÓN

Hiroiyuki Aoyama

MONTAJE

Shigeru Nishiyama

MÚSICA

Ludvig Forssell, Yuta Bando

DIRECCIÓN DE ARTE

Nobutaka Ike

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Anri Jojo, Eric Wong

PRODUCCIÓN

Yuichiro Saito, Genki Kawamura,
Nozomu Takahashi, Toshimi Tanio

INTÉRPRETES

Kaho Nakamura (Suzu/Belle), Takeru Satoh (la bestia), Lilas Ikuta (Hiro), Ryō Narita (Shinobu), Shōta Sometani (Kamishin), Tina Tamashiro (Luka)

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

A Contracorriente

DIRECTOR

Mamoru Hosoda, 1967, Japón

FILMOGRAFÍA

2021 *Belle*

2018 *Mirai*

2016 *The Boy and the Beast*

2014 *The Wolf Children*

2009 *Summer Wars*

2006 *The Girl Who Leapt Through Time*

Suzu es una estudiante de 17 años que vive en un pueblo rural con su padre. Durante años, solo ha sido una sombra de sí misma. Un día entra en “U”, un mundo virtual de 5.000 millones de miembros en Internet. Allí ya no es Suzu, sino Belle, una cantante mundialmente conocida. Pronto se encuentra con una misteriosa bestia. Juntos, se embarcan en un viaje de aventuras, desafíos y amor, en su búsqueda por convertirse en quienes realmente son.

Suzu is a 17-year-old high school student living in a rural village with her father. For years, she has only been a shadow of herself. One day, she enters “U,” a virtual world of 5 billion members on the internet. There, she is not Suzu anymore but Belle, a world-famous singer. She soon meets with a mysterious creature. Together, they embark on a journey of adventures, challenges and love, in their quest of becoming who they truly are.

Suzu ye una estudiante de 17 años que vive nun pueblu rural con so padre. Per años, namás foi una solombra de sí mesma. Un día entra en “U”, un mundu virtual de 5.000 millones de miembros n'Internet. Ellí yá nun ye Suzu, sinón Belle, una cantante mundialmente conocida. Bien llueu atopa una misteriosa bestia. Xuntos, embárase nun viaxe d'aventures, desafíos y amor, na busca por volvese quien realmente son.

JOHN AND THE HOLE

Pascual Sisto

Estados Unidos | 2021 | 105 min | Inglés

GUION

Nicolás Giacobone

FOTOGRAFÍA

Paul Özgür

MONTAJE

Sara Shaw

MÚSICA

Caterina Barbieri

DIRECCIÓN DE ARTE

Alexander Linde

PRODUCCIÓN

Elika Portnoy, Alex Orlovsky, Michael Bowes

INTÉRPRETES

Charlie Shotwell, Jennifer Ehle,
Michael C. Hall, Taissa Farmiga

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Alfa Pictures

DIRECTOR

Pascual Sisto, 1975, España

FILMOGRAFÍA

2021 *John and the Hole*



Mientras explora unos bosques cercanos a su casa, un niño de 13 años llamado John descubre un búnker sin terminar; un enorme agujero en el suelo. Tras drogar a sus padres y a su hermana, el joven muchacho arrastra sus cuerpos inconscientes hacia el búnker, donde los aprisiona sin motivo aparente. Mientras su familia recobra la consciencia y descubre lo que ha sucedido, John se dirige a casa dispuesto a pasar el día haciendo lo que le venga en gana.

While exploring the woods near his home, a 13-year-old boy named John discovers an unfinished bunker; a huge hole in the ground. After drugging his parents and sister, the young boy drags their unconscious bodies into the bunker, where he imprisons them for no apparent reason. As his family regains consciousness and discovers what has happened, John heads home, ready to spend the day doing whatever he wants.

Mientras explora unos montes cercanos a la so casa, un neñu de 13 años llamáu John afaya un búnker ensin acabar; un pergrán furacu nel suelu. Tres drogar a sos padres y a la so hermana, el mozu arrastra los sos cuerpos inconscientes pal búnker, onde los prinda ensin motivu aparente. Mientras, la so familia vuelve garrar la consciencia y decátase de lo que socedió, John empobínase pa casa dispuestu a pasar el día faciendo lo que-y dea pola gana

LAND OF DREAMS

Shirin Neshat, Shoja Azari

Estados Unidos, Alemania, Catar |
2021 | 113 min | Inglés, farsi



SPANISH PREMIERE

GUIÓN

Shirin Neshat, Jean-Claude Carrière, Shoja Azari

FOTOGRAFÍA

Ghasem Ebrahimian

MONTAJE

Mike Selemón

MÚSICA

Michael Brook

SONIDO

Scott Hirsch, Craig Parker, Stefan Chakerian

DIRECCIÓN DE ARTE

Rick Gilbert

VESTUARIO

Negar Ali-Kline

PRODUCCIÓN

Amir Hamz, Sol Tryon, Christian Springer

INTÉRPRETES

Sheila Vand, Matt Dillon, William Moseley,
Isabella Rossellini, Christopher McDonald, Anna
Gunn, Robin Bartlett, Gaius Charles, Joaquim de
Almeida, Nicole Ansari, Mohammad B. Ghaffari

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Beta Cinema

DIRECTORES

Shirin Neshat, 1957, Irán

2021 *Land of Dreams*

2017 *Looking for Oum Kulthum*

2009 *Women Without Men*

Shoja Azari, 1957, Irán

2021 *Land of Dreams*

2017 *Badria*

2017 *Looking for OumKulthum*

2015 *Simple Little Lives*

2009 *Women Without Men*

2006 *Windows*

2000 *K*

En un futuro cercano, en una pequeña ciudad de Estados Unidos, Simin es una inmigrante iraní que trabaja para la Oficina del Censo de Estados Unidos, que ha iniciado un programa para registrar los sueños de la ciudadanía. Ajena a la retorcida trama del gobierno estadounidense, la obsesión personal de Simin es intentar capturar los sueños de sus entrevistados fotografiándolos y, posteriormente, suplantándolos en secreto en farsi, para luego publicarlos en las redes sociales.

In the near future, in a small American town, Simin is an Iranian immigrant who works for United States Census Bureau which has begun a program to record citizens' dreams. Unaware of the American government's devious plot, Simin's personal obsession is to try to capture her interviewees' dreams by photographing and later secretly impersonating them in Farsi, then publishing them on social media.

Nun futuru cercanu, nuna pequeña ciudá d'Estaos Xuníos, Simin ye una inmigrante iranina que trabaya pa la Oficina del Censu, qu'entamó un programa pa rexistrar los suaños de la ciudadanía. Ajena a la retorcida trama del gobiernu de los Estaos Xuníos, la obsesión personal de Simin ye intentar prindar los suaños de los sos entrevistaos fotografiándolos y, darréu, suplantándolos en secreto en farsi, pa depués asoleyalos nes redes sociales.

THE BETA TEST

Jim Cummings, PJ McCabe

Estados Unidos, Reino Unido |
2021 | 93 min | Inglés

SPANISH PREMIERE

GUION

Jim Cummings, PJ McCabe

FOTOGRAFÍA

Kenneth Wales

MONTAJE

Jim Cummings

SONIDO

John Bowers

VESTUARIO

Stephani Lewis

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Charlie Textor

PRODUCCIÓN

Matt Miller, Natalie Metzger, Benjamin Wiessner

INTÉRPRETES

Jim Cummings (Jordan), Virginia Newcomb
(Caroline), PJ McCabe (PJ Pruitt), Jessie
Barr (Lauren), Wilky Lau (Raymond Lee)

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Filmin

DIRECTORES

Jim Cummings, 1986, Estados Unidos

2021 *The Beta Test*

2019 *The Wolf of Snow Hollow*

2018 *Thunder Road*

PJ McCabe, 1987, Estados Unidos

2021 *The Beta Test*



Ya va siendo hora de que la gente conozca a Jim Cummings. Actor, escritor y director, Cummings, que tiene un look a lo Don Draper estropeado, se ha mostrado a través de sus cuatro largometrajes como un genuino cómico capaz de trastocar la risa en violencia, tragedia y humillación, así como un autor manierista al que le fascina exprimir las posibilidades de la narración cinematográfica. En *The Beta Test* Cummings deposita su mirada a cuchillo sobre la sociedad contemporánea: el cómo el ser humano se ha convertido en un experimento controlado al servicio del imperio digital mientras se deja absorber por el crimen, la perversión sexual, las mentiras y la desesperación. Esto no es post-humor, es humor asesino.

It's about time people got to know Jim Cummings. Actor, writer and director, Cummings, who has a battered Don Draper look, has shown himself through his four feature films to be a genuine comedian capable of turning laughter into violence, tragedy and humiliation, as well as a mannerist auteur who loves to squeeze the possibilities of cinematic storytelling. In *The Beta Test* Cummings takes a knife-edge look at contemporary society: how human beings have become a controlled experiment in the service of the digital empire while being absorbed by crime, sexual perversion, lies and despair. This is not post-humour, this is killer humour.

Yá va siendo hora de que la xente conoza a Jim Cummings (Nueva Orleans, 1986). Actor, escritor y director, Cummings, que tien un look a lo Don Draper estropiáu, amosóse al traviés de los sos cuatro llargumetraxes como un xenuinu cómicu capaz de tresmanar la risa en violencia, traxedia y humildación, amás d'un autor manierista al que-y presta estrumir les posibilidaes de la narración cinematográfica. En *The Beta Test* Cummings posa la so mirada a cuchiellu sobre la sociedá contemporánea: el cómo'l ser humanu convirtióse nun esperimentu controláu al serviciu del imperiu dixital mientras se dexa absorber pol crime, la perversión sexual, les mentires y la desesperación. Esto nun ye post-humor, ye humor asesín.

Alejandro G. Calvo



FOLAXE

Una foto-novela de Ramón Lluis Bande
con fotografías de Constantino Suárez

Fotografías: Constantino Suárez Puesta en pantalla: Ramón Lluis Bande
Productora: Vera Robert Soniu: Óscar de Ávila Montaxe: Dani Álvarez





Sandrine Veysset

1967, Francia

FILMOGRAFÍA

- 1996 *Y'aura t'il de la neige à Noël?*
- 1998 *Victor... pendant qu'il est trop tard*
- 2001 *Martha... Martha*
- 2005 *Il sera une fois*
- 2008 *Bien joué*
- 2009 *Pascale B.*
- 2013 *L'Homme qu'il me faut*
- 2013 *L'Habit ne fai pas le moine*
- 2013 *L'Amour... l'amour*
- 2013 *Cinema de quartier*
- 2015 *Histoire d'une mère*
- 2019 *Le Mystère Huppert*

Sijón | Igualdad

laboral
CINEMATECA

**INSTITUT
FRANÇAIS**
Espanya

Y'AURA T'IL DE LA NEIGE À NOËL?

Will it Snow for Christmas?

Sandrine Veysset

Francia | 1996 | 90 min | Francés



GUION

Sandrine Veysset

FOTOGRAFÍA

Hélène Louvart

MONTAJE

Nelly Quettier

MÚSICA

Henri Ancillotti

PRODUCCIÓN

Humbert Balsan

INTÉRPRETES

Dominique Reymond, Daniel Duval

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Carlotta Films

En una granja provenzal, una madre protectora y abnegada cría a sus siete hijos e hijas mientras se esfuerza en el trabajo. El padre, un patriarca cruel y a menudo ausente, lleva una doble vida. La difícil vida cotidiana de la granja está salpicada de pequeños momentos familiares que tienden a acercar a los niños a su madre...

On a Provençal farm, a protective and self-sacrificing mother raises her seven children while working hard alongside hired labour. The father, a cruel and often absent patriarch, lives a double life. The difficult daily life on the farm is peppered by small family moments that tend to bring the children closer to their mother...

Nuna granxa provenzal, una madre protectora y persacrificada cría a siete fíos y fies mentanto s'enfota nel trabayu. El padre, un patriarca cruel y davezu ausente, lleva una doble vida. La difícil vida cotidiana de la granxa aparezc chiscada de pequeños momentos familiares que tienden a averar a los neños a la madre...

VICTOR... PENDANT QU'IL EST TROP TARD

Sandrine Veysset

Francia | 1998 | 88 min | Francés



GUIÓN

Sandrine Veysset

FOTOGRAFÍA

Hélène Louvart

MONTAJE

Mathilde Grosjean

SONIDO

Didier Sain

DIRECCIÓN DE ARTE

Thomas Peckre

VESTUARIO

Nathalie Raoul

PRODUCCIÓN

Humbert Balsan

INTÉRPRETES

Jérémy Chaix (Victor), Lydia Andrei (Triche),
Mathieu Lané (Mick), Skan Guénin (Robert)

COPIA

Orange Studio

DERECHOS DE EXHIBICIÓN

Pyramide

Una tarde de invierno, Víctor, de 10 años, se escapa de casa de sus padres... la huida... el miedo... el agotamiento... Un parque de atracciones que ilumina la noche. Víctor se desmaya. Por la mañana se encuentra en casa de Triche, una extraña treintañera que duerme parte del día y trabaja por la noche. Las mañanas se suceden y Víctor se queda allí y Triche acepta que se quede... vínculos invisibles entre dos seres que sufren, como una obviedad, a la vez bella y dolorosa.

One winter evening, Victor, 10 years old, runs away from his parents' house... the escape... the fear... the exhaustion... A funfair that lights up the night. Victor faints. In the morning, he finds himself at Triche's, this strange thirty year old girl who sleeps part of the day and works at night. The mornings follow one another and Victor stays there and Triche accepts that he stays... invisible links between two suffering beings, like an obviousness, both beautiful and painful.

Una tarde d'iviernu, Víctor, de 10 años, escapa de casa de sos padres... la fuxida... el miuu... l'agotamientu... Un parque d'atracciones qu'alluma la nueche. A Víctor da-y mal. Pela mañana ta en casa de Triche, una treintañera rara que duerme parte del día y trabaya pela nueche. Les mañanes socédense y Víctor queda ellí y Triche acepta que quede... Venceyos invisibles ente dos seres que sufren, como una evidencia, al empar guapa y doliosa.

MARTHA... MARTHA

Sandrine Veysset

Francia | 2001 | 97 min | Francés



GUION

Sébastien Régnier, Sandrine Veysset

FOTOGRAFÍA

Hélène Louvart

MONTAJE

Nelly Quettier

SONIDO

François Maurel

PRODUCCIÓN

Humbert Balsan

INTÉRPRETES

Valérie Donzelli, Yann Goven, Lucie Régnier, Lydia Andrei, Séverine Vincent

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Pyramide

Martha, Reymond y su pequeña hija Lise viajan de mercadillo en mercadillo, de un lugar de pesca a un tablero de Monopoly. La suya es una vida perfecta, perfectamente insólita... La felicidad, parece, está a la vuelta de la esquina. Pero los fantasmas de la infancia se ciernen sobre ella. Martha se siente perseguida. Lleva a su pequeña tribu a una espiral descendente interminable... ¿Interminable? Quizás no del todo.

Martha, Reymond and their little daughter Lise travel from street-market to street-market, from a fishing area to a Monopoly board. Their life is perfect, perfectly unusual... Happiness, it seems, is just around the corner. But childhood ghosts come looming. Martha feels haunted. She leads her little tribe into a never-ending downward spiral... Never-ending? Perhaps not quite.

Martha, Reymond y la so pequeña fía Lise viaxen de mercáu en mercáu, d'un llugar de pesca a un tableru de Monopoly. La de so ye una vida perfecta, perfectamente insólita... La felicidad, paez, ta a la vuelta la esquina. Pero los pantasmes de la infancia esnalen sobre ella. Martha siéntese perseguida. Lleva a la so pequeña tribu a una espiral descendente interminable... ¿Interminable? Quiciaben non del too.

L'HISTOIRE D'UNE MÈRE

The Story of a Mother

Sandrine Veysset

Francia | 2015 | 83 min | Francés



GUIÓN

Sandrine Veysset, Sébastien Regnier

FOTOGRAFÍA

Hélène Louvart

MONTAJE

Matilde Grosjean

MÚSICA

Reno Isaac

SONIDO

Antoine-Basile Mercier

DIRECCIÓN DE ARTE

Raymond Valentin

VESTUARIO

Gil Lesage

PRODUCCIÓN

Stéphane Jourdain

INTÉRPRETES

Lou Lesage, Catherine Ferran, Albert Geffrier,
Ivan Franke, Dominique Reymond, Lucie Regnier

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

La Huit

En las afueras de un pequeño pueblo de montaña, Adèle, una alocada joven, vive entre su hijo mudo de cuatro años y su anciana abuela, curandera. La tensión aumenta un poco más cada día en este extraño trío, cuya comunicación es, cuanto menos, difícil. A Adèle no le importa, con toda la alegría de tener un hijo y el amor profundo que comparten. Pero, poco a poco, una dolorosa obsesión va a invadir su corazón: Adèle se da cuenta de que la Muerte puede llevarse a su hijo...

On the outskirts of a small mountain village, Adèle, a wild young woman, lives with her mute four-year-old son and her elderly grandmother, a healer. The tension increases gradually each day in this strange trio, whose communication is difficult to say the least. Experiencing all the joy of having a child and with the deep love they share, Adèle doesn't mind. But, little by little, a painful obsession will invade her heart: Adèle realises that Death can take her son away...

Nes afueres d'un pequenu pueblu de monte, Adèle, una moza allocada, vive ente'l so fíu mudu de cuatro años y la vieya güela, curandera. La tensión va medrando pasu ente pasu nesti estrañu trío, que se comuniquen ente ellos de mou difícil. A Adèle nun-y da más, con tola alegría de tener un fíu y l'amor fondu que comparten. Pero, poco a poco, una obsesión dolorosa va enllenando-el corazón: Adèle dase cuenta que la Muerte pue marcha-y col fíu...

LE MYSTÈRE HUPPERT

Sandrine Veysset

Francia | 2019 | 52 min | Francés



FOTOGRAFÍA

Katell Djan, Sandrine Veysset

MONTAJE

Matilde Grosjean

SONIDO

Marc Nouyrigat

PRODUCCIÓN

Stephane Jourdain

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

La Huit

En la obra de Bob Wilson, *Mary Said What She Said*, Isabelle Huppert interpreta a María Estuardo, reina de Escocia y Francia, sola en el escenario. Para encarnar este papel, la actriz trabajó durante un mes. Estas sesiones de ensayo revelan el diálogo que tiene lugar entre la intérprete y su papel; entre la actriz, su director y la obra. Un tiempo necesario para crear el personaje y percibir toda su complejidad y fragilidad.

In Bob Wilson's play, *Mary Said What She Said*, Isabelle Huppert plays Mary Stuart, Queen of Scotland and France, alone on stage. The actress prepared for a month to interpret this role. These rehearsal sessions reveal the dialogue that takes place between the actress and his role, between the actress, his director and the play. A time necessary to create the character and to perceive all her complexity and fragility.

Na obra de Bob Wilson, *Mary Said What She Said*, Isabelle Huppert interpreta a María Estuardo, reina d'Escocia y Francia, sola nel escenariu. Pa tener esi papel, l'actriz trabajó un mes. Estes sesiones d'ensayu dexen ver el diálogu que tien llugar ente la intérprete y el so papel; ente l'actriz, el director y la obra. Un tiempo necesariu pa crear el personaxe y percibir tola so complexidá y fragilidá.

LE TOURBILLON DE JEANNE

Conocí a Jeanne Moreau en la época de *Y'aura t'il de la neige à Noël?* en 1996, y nuestra amistad creció lentamente con el paso del tiempo, acompañada de un deseo mutuo de trabajar juntos.

En 2008 nació *Bien Joué*, el primero de lo que se ha convertido en una serie de cortometrajes en los que Jeanne es el tema principal y para los que elegimos juntas a los actores y actrices con los que queríamos rodar y que estaban dispuestos a compartir este momento con nosotros...

I met Jeanne Moreau at the time of *Y'aura t'il de la neige à Noël?* in 1996, and our friendship slowly grew over time, accompanied by a mutual desire to work together.

In 2008, *Bien Joué* was born, the first of what has become a series of short films in which Jeanne is the main subject and for which we chose together the actors and actresses we wanted to shoot with and who were willing to share this moment with us...

Conocí a Jeanne Moreau na dómina de *Y'aura t'il de la neige à Noël?* en 1996, y la nuesa amistá medró amodo col pasu'l tiempo, acompañada d'un deséu mutuu de trabayar xuntos.

En 2008 nació *Bien Joué*, el primeru de lo que se convirtió nuna serie de curtiumetraxes nos que Jeanne ye'l tema principal y pa los qu'escoyimos xuntes a los actores y actrices colos que queríemos rodar y que taben dispuestos a compartir esti momentu con nós.

Sandrine Veysset



BIEN JOUÉ

Francia / 2008 / 5 min

La historia de una pareja de ancianos enamorados y jugueteones, escrita especialmente para Jeanne y Michaël Lonsdale, que interpretaron los personajes con gran encanto y picardía.

The story of an old couple, playful and in love, written especially for Jeanne and Michaël Lonsdale, who played the characters with great charm and mischief.

La historia d'una pareya de vieyinos namoraos y xuguetones, escrita especialmente pa Jeanne y Michaël Lonsdale, qu'interpretaron los personaxes con gran encanto y picardía.

Sandrine Veysset



L'HOMME QU'IL ME FAUT

Francia / 2013 / 19 min

Depardieu fue la elección evidente y afortunadamente aceptó, porque nadie podría haber encajado tan bien en la piel del Sr. Ancelot, un lector que es rehén de una tal Monika.

Depardieu was the obvious choice and fortunately he accepted, because no one could have fitted better in the skin of Mr. Ancelot, a reader who is held hostage by a certain Monika.

Depardieu foi la escoyeta evidente y afortunadamente aceptó, porque nadie encajaría mayor na pelleya del Sr. Ancelot, un llector que ye rehén d'una tal Monika.

Sandrine Veysset



L'AMOUR, L'AMOUR

Francia / 2013 / 11 min

Isabelle Huppert iba a ser la extraña compañera de la señorita Marthe, durante una tarde compartida en un parque...

Isabelle Huppert was to be the strange companion of Miss Marthe, during an afternoon together in a park...

Isabel Huppert diba ser una estraña compañera de la señorita Marthe, nuna tarde xuntes nun parque...

Sandrine Veysset



L'HABIT NE FAIT PAS LE MOINE

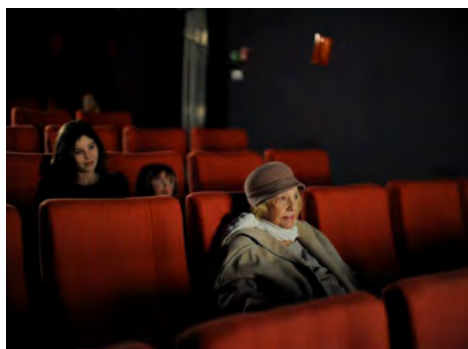
Francia / 2013 / 15 min

Bernadette Lafont, Guy Bedos y Charles Aznavour se embarcaron en esta ronda de encuentros orquestados por Madeleine, una mujer de fuerte carácter.

Bernadette Lafont, Guy Bedos and Charles Aznavour embarked on this round of encounters led by Madeleine, a woman with a strong character...

Bernadette Lafont, Guy Bedos y Charles Aznavour embarcáronse nesta ronda d'alcuentros entamaos por Madeleine, una muyer de calter fuerte.

Sandrine Veysset



CINÉMA DE QUARTIER

Francia / 2013 / 10 min

Una vuelta a los orígenes, un homenaje a Humbert Balsan. Un niño, una joven madre (Lou Lesage), y Jeanne, como Marguerite, una anciana que huye de su soledad en un cine...

A return to the origins, a tribute to Humbert Balsan. A child, a young mother (Lou Lesage), and Jeanne, as Marguerite, an old woman fleeing from her loneliness in a cinema...

Una vuelta a los entamos, un homenaxe a Hubert Balsan. Un neño, una madre moza (Lou Lesage) y Jeanne, como Marguerite, una vieya que fuxe de la soledá nun cine...

Sandrine Veysset

Radu Jude

1977, Rumanía

FILMOGRAFÍA (LARGOMETRAJES)

2021 *Bad Luck Banging or Loony Porn*

2020 *The Exit of the Trains* (58FICX)

2020 *Uppercase Print* (58FICX)

2018 *I Do Not Care If We Go Down in History as Barbarians* (56FICX)

2017 *The Dead Nation*

2016 *Scarred Hearts*

2015 *Aferim!* (53FICX)

2012 *Everybody in Our Family*

2009 *The Happiest Girl in the World*



BABARDEALĂ CU BUCLUC SAU PORNO BALAMUC

Un polvo desafortunado
o porno loco

Bad Luck Banging or Loony Porn

Radu Jude

Rumanía, Luxemburgo, República Checa,
Croacia | 2021 | 106' | Rumano



GUION

Radu Jude

FOTOGRAFÍA

Marius Panduru

MONTAJE

Cătălin Cristuțiu

MÚSICA

Jura Ferina, Pavao Miholjević

SONIDO

Hrvoje Radnic, Dana Bunescu

DIRECCIÓN DE ARTE

Adeline Andreea Badescu

VESTUARIO

Cireșica Cuciuc

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Cristian Niculescu

PRODUCCIÓN

Ada Solomon

INTERPRETES

Katia Pascariu (Emi), Claudia Ieremia (The Headmistress), Olimpia Mălai (Mrs Lucia), Nicodim Ungureanu (LtGheorghescu), Alexandru Potocean (Marius Buzdrugovici), Andi Vasluianu (Mr. Otopeanu)

COMPañÍA DISTRIBUIDORA

Filmin

VENTAS INTERNACIONALES

Heretic Outreach

Emi, una profesora de secundaria, ve amenazada su carrera profesional y su reputación cuando un video suyo con contenido pornográfico es publicado en Internet. Obligada a hacer frente a la ira de los padres de sus alumnos, que exigen su despido, Emi se niega a renunciar. Jude ofrece una mordaz e inteligente sátira social que atenta de frente contra la hipocresía de la sociedad moderna.

Emi, a school teacher, finds her career and reputation under threat after a personal sex tape is leaked on the Internet. Forced to meet the parents demanding her dismissal, Emi refuses to surrender to their pressure. Jude delivers an incendiary mix of unconventional form, irreverent humour and scathing commentary on hypocrisy and prejudice in our societies.

Emi, una profesora de secundaria, ve amenazada la so carrera professional y la so reputación cuando un videu d'ella con conteniú pornogràficu espublizase per internet. Obligada a encarase cola ira de los padres de los sos alumnos, qu'exixen el so despido, Emi niégase a renunciar. Jude ufierta una mordaz ya intelixente sátira social qu'atenta defechu escontra la hipocresía de la sociedadá moderna.



SPANISH PREMIERE

DIRECCIÓN

Radu Jude, basada en una idea de S.M. Eisenstein

FOTOGRAFÍA

Honore Daumier

MONTAJE

Cătălin Criștuțiu

PRODUCCIÓN

Ada Solomon,
Diana Caravia

VOCES

Ilinca Manolache,
Șerban Pavlu

CARICATURANA

Radu Jude

Rumanía | 2021 | 9 min | Rumano

Una idea del gran cineasta S. M. Eisenstein motivó la realización de este cortometraje en tres partes: primero, un montaje de los gestos del personaje de Daumier, tal y como lo concibió Eisenstein. Luego, para algunos de ellos añadimos los textos originales que tenían las caricaturas. En la última parte, nos tomamos la libertad de utilizar las caricaturas como comentario de algunas noticias reales.

An idea of the great filmmaker S.M. Eisenstein provoked the making of this short film in three parts: first, a montage of the gestures of Daumier's character, as Eisenstein envisaged. Then, for some of them we added the original texts the caricatures had. In the last part, we took the liberty to use the caricatures as a commentary for some actual news.

Una idea del gran cineasta S.M. Eisenstein motivó la realización d'esti curtiumetraxe en tres partes: pa entamar, un montaxe de los xestos del personaxe de Daumier, tal y como lu concibió Eisenstein. Pasiguir, pa dalgunos d'ellos amestamos los textos orixinales que tienen les caricatures. Na parte cabera, tomámonos la llibertá d'utilizar les caricatures como comentariu de dalgunes noticias reales.



SPANISH PREMIERE

GUIÓN

Radu Jude, basado en textos de Chekhov y Flaubert

FOTOGRAFÍA

Marius Panduru

MONTAJE

Cătălin Criștuțiu

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Cristian Niculescu

PRODUCCIÓN

Ada Solomon

PLASTIC SEMIOTIC

Semiotic Plastic

Radu Jude

Rumanía | 2021 | 22 min | Rumano

La vida de los seres humanos, vista desde el nacimiento hasta la vejez. Solo que esta vida genérica no se representa con humanos, sino con los artefactos que los humanos hemos creado para nuestros hijos e hijas (¿o deberíamos decir "cachorros"?), con el fin de prepararlos para la vida: los juguetes. Así, la película es un collage de escenas en las que los juguetes nos ayudan a comprender mejor la posible esencia de nuestra vida.

The life of human beings, seen from birth to old age. Only that this generic life is not represented with humans, but with the artefacts that we the humans have created for our children (or should we say "cubs"?), in order to prepare them for life: the toys. So, the film is a collage of scenes in which the toys help us understand better a possible essence of our life.

La vida de los seres humanos, vista dende'l nacimientu hasta la vieyera. Namás qu'esta vida xenérica nun se representa con humanos sinón colos cachivaches que los humanos iguamos pa los nuegos fíos y fíes (¿o deberíemos dicir "cachorros"?), col envís de prepararlos pa la vida: los xuguetes. Asina, la película ye una mezigaya d'escenes nes que los xuguetes nos ayuden a atalantar meyor la posible esencia de la nuesa vida.



O FABULA

A Fable

Radu Jude

Rumanía | 2020 | 3 min | Rumano

Parte del proyecto *Spaces #2* comisionado por el Festival Internacional de Cine de Tesalónica para el que varios cineastas de renombre crearon cortometrajes inspirados en el libro *Especies de espacios* de Georges Perec y los días del confinamiento.

Part of the *Spaces #2* project commissioned by Thessaloniki International Film Festival, for which several renowned directors created short films inspired by the book *Species of Spaces* by Georges Perec and the days of the quarantine.

Parte del proyecto *Spaces #2* comisionado por el Festival Internacional de Cine de Tesalónica para el que varios cineastas bien conocidos crearon cortometrajes inspirados en el libro *Especies de espacios* de Georges Perec y los días del confinamiento.

MONTAJE
Cătălin Cristuțiu

SONIDO
Dana Bunesco

VOZ
Șerban Pavlu

PUNISH AND DISCIPLINE

Radu Jude

Rumanía | 2020 | 12 min | Rumano

Una película sobre el poder del Estado y su violencia, compuesta por la yuxtaposición de dos conjuntos de materiales: un texto del siglo XIX y una colección de fotografías de la dictadura comunista.

A montage film about state power and its violence, composed by the juxtaposition of two sets of materials: a text from the 19th century and a collection of photographs from the Communist dictatorship.

Una película sobre el poder del Estado y la su violencia, compuesta por la yuxtaposición de dos conjuntos de materiales: un texto del siglo XIX y una colección de imágenes de la dictadura comunista.

NUEVA APP

MÁS RÁPIDA, MÁS EFICAZ, MÁS CERCA DE TI.

EMTUSA

Toda la información que necesitas
para moverte por Gijón / Xixón.



app GijónEmtusa
oficial



Gijón

EMTUSA



João Rosas

1981, Portugal

FILMOGRAFIA

2020 *Catavento*

2015 *Maria do Mar*

2012 *Entrecampos*

2009 *Birth of a City*

2005 *A Minha Mãe é Pianista*

ENTRECAMPOS

João Rosas

Portugal | 2012 | 32 min | Portugués



GUIÓN

João Rosas

FOTOGRAFÍA

João Pedro Plácido

MONTAJE

Frederico Fonseca, João Champlon, Telmo Churro

SONIDO

Edgar Medina

PRODUCCIÓN

Lluís Urbano, Sandro Aguilar

INTÉRPRETES

Francisca Alarcão, Francisco Melo,
João Simões, Miguel Carmo

COMPANHIA DISTRIBUIDORA

Agência – Portuguese Short Film Agency

Mariana es una niña de 11 años procedente de Serpa que acaba de mudarse a Lisboa con su padre. Pasa los primeros días en la ciudad limpiando la casa y conociendo el nuevo barrio, Entrecampos. Tras el primer día de clase, Mariana se pierde al volver a casa y tiene que llamar a su padre para que la ayude. Al día siguiente, se hace amiga de un chico de su clase, Nicolau, y de su hermano mayor, Simão. Los dos hermanos invitan a Mariana a comer y la ayudan a llegar a casa.

Mariana is an 11 years old girl coming from Serpa who just moved to Lisbon with her father. The first days are spent in the city cleaning the house and knowing the new neighborhood, Entrecampos. After the first day of school, Mariana gets lost coming home and has to call her father for help. The next day, she becomes friends with a boy in her class, Nicolau, and his older brother, Simão. The two brothers invite Mariana for lunch and help her to get home.

Mariana ye una neña de 11 años de Serpa qu'acaba de dir vivir pa Lisboa con so padre. Pasa los primeros días na ciudá llimpiando la casa y conociendo'l nuevo barriu, Entrecampos. Tres el primer día de clas, Mariana piérdese al volver pa casa y tien que llamar a so padre pa que la ayude. Al otro día, faise amiga d'un mozu de la so clase, Nicolau, y del so hermanu mayor, Simão. Los dos hermanos conviden a Mariana a comer y ayúdenla a llegar a casa.

CATAVENTO

João Rosas

Portugal | 2020 | 40 min | Portugués



GUIÓN

João Rosas

FOTOGRAFÍA

Paulo Menezes

MONTAJE

Luís Miguel Correia

SONIDO

Paulo Cerveira

PRODUCCIÓN

João Matos, Leonor Noivo, Luisa Homem,
Pedro Pinho, Susana Nobre, Tiago Hespanha

INTÉRPRETES

Francisco Melo, Francisca Alarcão, Rita Poças,
Beatriz Forjaz, Francisco Melo, Francisca
Alarcão, Rita Poças, Beatriz Forjaz

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Agência – Portuguese Short Film Agency

Entre dudas sobre qué curso universitario seguir y qué tipo de chica elegir como novia, Nicolau pasa sus días intentando averiguar quién quiere ser de mayor. El problema es que, a punto de terminar sus exámenes de secundaria, ya es mayor sin tener las cosas más claras. De indecisión en indecisión, Nicolau navega sin compás, teniendo como única brújula para sus posibles elecciones a las chicas de las que se enamora y con las que imagina otros posibles futuros.

Having doubts about what university course to follow and who to choose as his girlfriend, Nicolau spends his days trying to figure out who he wants to be when he grows up. The problem is that, as he is about to finish his secondary school exams, he is already a grown-up who does not have the clearest idea of what he wants to be. From indecision to indecision, Nicolau navigates aimlessly, having as only compass for his possible choices the girls he falls in love with and with whom he imagines other possible futures.

Ente duldes sobre qué cursu universitariu seguir y qué tipu de moza escoyer como novia, Nicolau pasa los sos días intentando pescudar qué quier ser de mayor. El problema ye que, a nada d'acabar los sos esámenes de secundaria, yá ye mayor ensin tener les cosas más clares. D'indecisión n'indecisión, Nicolau navega ensin compás, teniendo como única brúxula pa les sos posibles escoyetes a les moces de les que se namora y coles que maxina otros posibles futuros.

MARIA DO MAR

João Rosas

Portugal | 2015 | 33 min | Português



GUIÓN

João Rosas

FOTOGRAFÍA

Paulo Menezes

MONTAJE

Luís Miguel Correia, João Rosas

DIRECCIÓN DE ARTE

Nádia Henriques Aderecista, Maria Ribeiro

PRODUCCIÓN

Luís Urbano, Sandro Aguilar, João Matos

INTÉRPRETES

Francisco Melo, Mariana Galvão, Miguel Carmo, André G. Pinto, Paola Giuffrida, Maria Canelhas, Luís Araújo, Miguel Plantier

COMPANHIA DISTRIBUIDORA

Agência – Portuguese Short Film Agency

Es un fin de semana de verano en una casa de campo cerca de Sintra. Nicolau, de 14 años, pasa un par de días con su hermano mayor, Simão, y sus amigos, todos ellos veinteañeros. Todos se sienten atraídos por Maria do Mar, pero es Nicolau quien verá su vida más sacudida por esta inesperada presencia femenina. Nicolau observa a este grupo de jóvenes adultos con el asombro del forastero y la fascinación de que nada volverá a ser igual.

It's a summer weekend in a country house near Sintra. Nicolau, 14, is spending a couple of days with his older brother Simão and his friends, all of them in their late twenties. Everyone is drawn to Maria do Mar, but it's Nicolau who will see his life shaken the most by this unexpected female presence. Nicolau observes this group of young adults with the awe of the outsider and the fascination of nothing ever being the same again.

Ye un fin de selmana de branu nuna casa de pueblu cerca de Sintra. Nicolau, de 14 años, pasa un par de días col so hermanu mayor, Simão, y los sos amigos, toos ellos ventiañeros. Toos se sienten atraíos por Maria do Mar, pero ye Nicolau quien va ver la so vida más sescudida por esta inesperada presencia femenina. Nicolau mira a esti grupu de mozos adultos col plasmu del forasteru y la fascinación de que nada volverá ser igual.

**ASTURIES
CURTIUMETRAXES**



RTP 

**FOTOGRAFÍA**

Gloria Gutiérrez Asla,
Jorge Delgado

GUIÓN

Gloria Gutiérrez Asla

MONTAJE

Oscar Montesinos

DIRECCIÓN DE ARTE

Julu Martínez,
Patricia Vilches

PRODUCCIÓN

Jesús Choya Zatarain

INTÉRPRETES

Marta Guillén,
Jaime Fernández

COMPañÍA DISTRIBUIDORA

Pico Tres Cine

EL ÚLTIMO COMIENZO

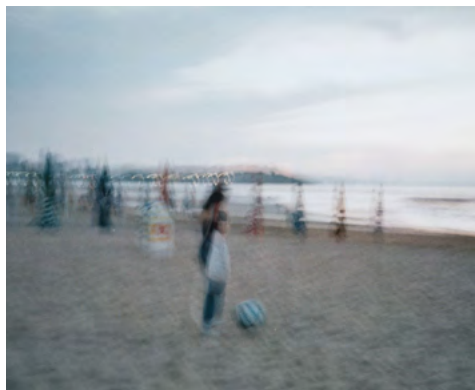
**Gloria Gutiérrez Asla,
Jorge Delgado**

España | 2021 | 19 min | Español

En las caóticas últimas horas del planeta, Marta y Jaime hacen match en una app de citas. Sin tiempo para apenas pensar, se citan en la casa de él, en un pueblo solitario cerca del mar, para pasar juntos, alejados de todo, el fin del mundo. Pero... ¿cómo saber cuál es el final correcto de entre todos los posibles?

In the chaotic last hours of the planet, Marta and Jaime make a match on a dating app. With little time to think, they meet at his house, in a lonely village near the sea, to spend the end of the world together, away from everything. But... how do you know which is the right ending out of all the possible ones?

Nes caótiques caberes hores del planeta, Marta y Jaime faen "match" nuna aplicación de citas. Ensin tiempu malpenes pa pensar, queden en casa d'él, nun pueblu solitariu cerca la mar, pa pasar xuntos, alloñaos de too, el fin del mundu. Pero... ¿cómo saber cuál ye'l final correctu ente tolos posibles?

**GUIÓN Y PRODUCCIÓN**

Elmer Guevara

INTÉRPRETES

Avalovara, Poca Luz,
Suik, rapaz, Yobu,
Yogur, Linsi, V.

EPOKHE

Elmer Guevara

España | 2021 | 17 min | Español

EPOKHE es un autorretrato ficticio del mismo director que sufre sonambulismo y vaga por la ciudad donde la autodestrucción esta a la orden del día. Su inconsciencia, es la forma de experimentar la muerte sin morir. Una búsqueda de sí mismo constante le lleva a encontrarse con gente de su pasado que ya no recuerda, ambiente fuera de todo pronóstico y situaciones que, de puro imposibles, parecen las más reales, conforman este film experimental.

EPOKHE is a fictional self-portrait of the director himself, who suffers from sleepwalking and wanders around the city where self-destruction is the order of the day. His unconsciousness is a way of experiencing death without dying. A constant search for himself leads him to meet people from his past that he no longer remembers, an atmosphere beyond all prognosis and situations that, even if they are purely impossible, seem the most real, make up this experimental film.

EPOKHE ye un autorretratu ficticiu del mesmu director que carez de sonambulismu y abeya pela ciudá onde l'autodestrucción ta a la orde del día. La so incoscienza ye una forma d'esperimentar la muerte ensin morrer. Andar a la gueta de sí mesmu de contino va llevalu a atopar xente del so pasáu de quien nun s'alcuerta, ambiente fuera de tou pronósticu y situaciones que, de puro imposibles, asemeyen ser les más reales, igüen esta película experimental.



GUION

Diego Flórez

MONTAJE

Diego Flórez,
Pablo Gutiérrez

PRODUCCIÓN

Luis Aceituno

INTÉRPRETES

Jairo González, Coco

FITA

Diego Flórez

España | 2021 | 13 min | Sin diálogos

Una voz atraviesa el nevado Monte de Polio. Interrumpe la calma, hasta perderse y desvanecerse en el paisaje. Sobre el niveo manto que entorpece su paso, un hombre avanza por el valle inabarcable en busca de Fita, su fiel perra, que ha desaparecido sin dejar rastro.

A voice pierces the snowy Polio Mountain. It interrupts the calm, until it is lost and fades into the landscape. On the snowy mantle that hinders its passage, a man advances through the unfathomable valley in search of Fita, his faithful dog, who has disappeared without a trace.

Una voz perpassa'l neváu Monte Polio. Interrumpe la calma, hasta perdese y esvanecese nel paisaxe. Sobre'l neváu mantu que-y torga'l pasu, un home avanza pel valle inabarcable a la gueta Fita, la so fiel perra, que desapareció ensin dexar rastru.



FOTOGRAFÍA, MONTAJE

Juan Caunedo
Domínguez

MÚSICA

Santiago Barbosa
Cañón

ANIMACIÓN

Vladimir García Herrera

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Laboral Cinemateca

GUANABACOA: TIERRA DE AGUAS

Juan Caunedo Domínguez

Cuba | 2021 | 8 min | Sin diálogos

Los nativos de esta zona de La Habana la llamaron “tierra de aguas”: Guanabacoa. Un viaje musical desde el nacimiento hasta la desembocadura de un río que nos descubrirá algunas maravillas y monstruos con los que vivimos.

The natives of this area of Havana called it “land of waters”: Guanabacoa. A musical journey from the source to the mouth of a river that will reveal some wonders and monsters with which we live.

Los nativos d'esta fastera de La Habana llamáronla “tierra d'agua”: Guanabacoa. Un viaxe musical dende'l nacimientu hasta la desembocadura d'un ríu que mos descubrirá dalgunos maravielles y monstruos colos que vivimos.

**PRODUCCIÓN**

David Rodríguez Muñiz

MÚSICA

Pedro Acevedo

INTÉRPRETES

Pablo Valbuena, María Díaz, Russell Thomsen

COMPañÍA DISTRIBUIDORA

Laboral Cinemateca

NYAMI NYAMI**David Rodríguez Muñiz**

España | 2021 | 18 min | Inglés, español

Una historia de barcos perdidos, marineros desaparecidos y de un viejo lobo de mar en tierra durante la primera ola de la pandemia de 2020.

A story of lost ships, missing sailors and an old sea dog ashore during the first wave of the 2020 pandemic.

Una historia de barcos perdidos, marineros desaparecidos y d'un vieyu llobu de mar en tierra na primer fola de la pandemia de 2020.

**GUIÓN**

Isa Sánchez

FOTOGRAFÍA

Víctor Benavides

MONTAJE

Marina Parés Pulido

MÚSICA

Paloma Peñarubia

SONIDO

Joshua Durán

PRODUCCIÓN

David Pérez Sañudo, Agustín Delgado Bulnes, Elena Maeso

INTÉRPRETES

Loreto Mauleón, Nagore Aranburu, Belén Cruz, Erik Probanza y Edurne Azkarate

COMPañÍA DISTRIBUIDORA

Amanía Films

VATIOS**David Pérez Sañudo**

España | 2021 | 14 min | Euskera

Año 2020. El estado de emergencia es una oportunidad única. Por primera vez, la ciclista sabe que, debido a las restricciones de movilidad, durante unos días no puede haber controles antidopaje por sorpresa.

The year 2020. The state of emergency is a unique opportunity. For the first time, the cyclist knows that, due to mobility restrictions, for a few days there can be no surprise doping controls. Año 2020.

L'estáu d'emergencia ye una oportunidá única. Per primer vez, la ciclista sabe que, por mor de les restricciones de movilidad, nunos días nun pue haber controles antidopaxe por sorpresa.



MONTAJE, PRODUCCIÓN
Antonio Llanea Díaz

GUIÓN
Celia Fernández Moro,
Antonio Llanea Díaz

FOTOGRAFÍA
Lucas Vallina Abad

MÚSICA
Fernando Romero
Suárez

DIRECCIÓN DE ARTE
Celia Fernández Moro

INTÉRPRETES
Roberto Llanea Díaz

CENTRIFUGADORAS

Antonio Llanea Díaz

España | 2021 | 8 min | Español

Roberto es un joven que vive encerrado en casa, donde se enfrenta día a día contra su propia identidad sometida a un trastorno adaptativo que ni él mismo comprende. Durante 48 horas se verán sus actos cotidianos, euforia, vacío y despersonalización en un mismo escenario; enmarcados por una banda sonora y colores excéntricos.

Roberto is a young man who lives locked up at home, where he is confronted day by day with his own identity subjected to an adaptive disorder that even he does not understand. For 48 hours we will see his daily routine, euphoria, emptiness and depersonalisation on the same stage, framed by a soundtrack and eccentric colours.

Roberto ye un mozu que vive encerráu en casa, onde s'encara día a día contra la so propia identidá sometida a un trestornu adaptativu que nun entiende nin él. Per espaciu de 48 hores veránse los sos actos cotidianos, euforia, vaciú y despersonalización nun mesmu escenariu, enmarcaos por una banda sonora y colores escéntricos.



PRODUCCIÓN
Pablo Vara

GUIÓN
Pablo Vara,
Raquel Cuétara

FOTOGRAFÍA
Manuel Zafrá

MÚSICA
Marc Jovani

SONIDO
Giani Chinchayhuara

DIRECCIÓN DE ARTE
Iván Pinilla

INTÉRPRETES
Beatriz Arjona, Jose
Lozano, Martín Aslan,
Armando Buika

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA
Line Up

DELITO DE ODIO

Pablo Vara

España | 2020 | 6 min | Español

Sara ha sido capturada por unos neonazis que la odian por ser lesbiana. En una situación así, es normal que uno pierda las formas...

Sara has been captured by two neo nazis who hate her for being a lesbian. So, obviously, she is about to lose her temper...

A Sara capturarónla unos neonazis que la odien por ser lesbiana. Nuna situación asina, ye normal qu'ún pierda les formes...

**GUIÓN, PRODUCCIÓN**

Elena Román

FOTOGRAFÍA

Naxo Nesta

MONTAJEPablo Cuervo,
Nuria Vizcaíno**MÚSICA**Gabriel Ordás, Jorge
Diego Valera**INTÉRPRETES**Raquel Paez, Eva
Arias, Jorge Arias,
Mar González,
Constanza Aureli

DUELO

Elena Román, Pablo Cuervo

España | 2021 | 9 min | Español

Sonia vuelve a casa como cada día al acabar su trabajo, pero antes de llegar recibe una llamada que le cambiará la vida. Pronto comenzará a vivir una pesadilla en la que tratará de escapar de la muerte, para acabar comprendiendo que nada ni nadie puede huir ni esconderse.

Sonia returns home as she does every day after work, but before she arrives she receives a call that will change her life. Soon she will begin to live a nightmare in which she will try to escape from death, only to end up realising that nothing and no one can run away or hide.

Sonia vuelve pa casa como cada día al acabar el trabayu pero enantes de llegar recibe una llamada que-y camudará la vida. Pronto entamará a vivir una velea na que tratará d'escapar a la muerte, p'acabar atalantando que nada ni naide puede fuxir ni escondese.

**FOTOGRAFÍA**

Álvaro Fernández

MONTAJE

Millanes Rivas

MÚSICA

Paula Vegas

VESTUARIO

Raúl Cora

PRODUCCIÓN

Paula Zamora

INTÉRPRETESJúlia Frigola,
Guillem Barbosa

EL AMANTE

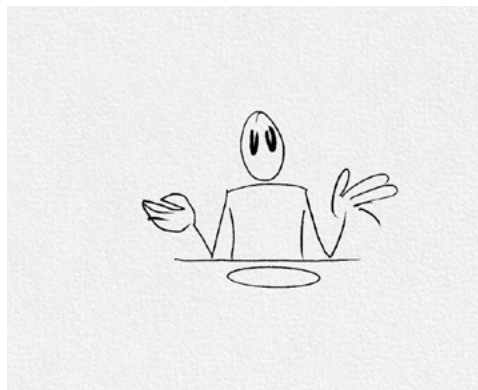
Millanes Rivas, Paula Vegas

España | 2021 | 11 min | Español

Una chica combate el aburrimiento a la espera de que llegue la noche. Entonces, se encontrará con su amante. Un ensayo que explora la construcción de nuevas relaciones amorosas.

A girl fights boredom while waiting for the night to come. Then, she will meet her lover. An essay that explores the construction of new love relationships.

Una moza combate l'aburrimientu a la espera que llegue la nueche. Entós, alcontrarás col so amante. Un ensayu qu'esplora la construcción de nuevas rrellaciones amoroses.



DIRECCIÓN, PRODUCCIÓN

Juan Soto

VOCES

Anthony Scott, Pedro Valdes, Dexter Caseres, Ashley Jane Morrow, Michael Cranberry, Adam Taylor

JUST TALK

Juan Soto

España | 2021 | 3 min | Inglés

Stickman, como cualquiera de nosotros, no sabe reaccionar correctamente en su vida cotidiana.

Stickman, like any of us, does not know how to react correctly in his daily life.

Stickman, como cualquiera de nós, nun sabe reaccionar correctamente na so vida cotidiana.



INTÉRPRETES

Manuel Blanco

UNA NOCHE MENOS

José Riveiro

España | 2021 | 17 min | Español

Tras 33 años abierto en Gijón, el Videoclub Audiovisión, uno de los más longevos del país, cierra sus puertas por jubilación. Recordamos su historia a través de imágenes de archivo al tiempo que descubrimos la verdadera esencia de estos lugares.

After 33 years open in Gijón, the video shop Audiovisión, one of the longest-running in the country, is closing its doors due to retirement. We remember its history through archive images while discovering the true essence of these places.

Después de 33 años abierto en Xixón, el Videoclub Audiovisión, ún de los más viejos del país, pieslla por xubilación. Echamos una güeyada a la so historia per aciu imáxenes d'archivu al empar que descubrimos la verdadera esencia d'esos llugares.



PRODUCCIÓN

Envis

INTÉRPRETES

Sandra Corada,
Cristina García, Laura
Fernández, Cristina
Alonso, Natalia
Sagarzazu, Miguel
Fano, Javier Vizcaíno

XANAS

Envis

España | 2021 | 11 min | Español

Asturias está repleta de misteriosas leyendas que se remontan a eras antiguas. En estas tierras viven de forma oculta unas criaturas delicadas y enigmáticas muy populares dentro de la mitología asturiana: las 'xanas'. Son poseedoras de grandes tesoros que esperan a ser encontrados por alguien lo suficientemente valiente como para romper los encantamientos que los envuelven.

Asturias is full of mysterious legends dating back to ancient times. In these lands live hidden delicate and enigmatic creatures that are very popular in Asturian mythology: the 'xanas'. They hold great treasures that are waiting to be found by someone brave enough to break the enchantments that surround them.

Asturias ta enllena de misterioses lleendes que vienen de dómines bien antigües. Nestes tierras viven escondíes unes criatures delicades y enigmátiques mui populares dientro la mitoloxía asturiana: les "xanes". Poseen grandes ayalgues qu'esperen ser atopaes por dalguién tan valiente como pa romper los encantamientos que les envuelven.



festival internacional
de videoclips de oviedo

PRESENTACIÓN II FESTIVAL DE VIDEOCLIPS DE OVIEDO "SECCIÓN ASTURIAS"

www.fivoviedo.es

Programación: **Sergio Valbuena**

Pablo Villanueva:

Contact de JuKno / 2021 / 5'

Lorena Álvarez:

La Nube de Lorena Álvarez / 2021 / 4'

Alejandro Famos:

Aguarrás de Rafa Tarsicio / 2020 / 5'

Marina Valeiro:

Ice Cream de Jeets / 2021 / 4'

Lucía Mevaz & Alba Valdés:

Te Quiero de Tarik Rahim / 2021 / 4'

Juanita Zapata:

Cada momento que te vi de FROM / 2021 / 3'

Nacho García:

Vuelvo a ser yo de Mardom / 2021 / 3'

GANADORES DEL CONCURSO RODANDO EN...

cmxes
conseyu de mocedá
de xixón



GUIÓN Y MONTAJE

Paula Viso

FOTOGRAFÍA

Albert Segarra,
Iván da Paula

MÚSICA

Artur Silveiro

SONIDO

Jake Wheeled

PRODUCCIÓN

Leandro Sosa

INTÉRPRETES

Aina Cuesta, Joël
Mulachs, Toni Padilla

COMPANÍA DISTRIBUIDORA

Las Chinchetas

UN RAYO VERDE

Paula Viso

España | 2021 | 8 min | Español

La ciudad sabe que dos personas se van a enamorar el día de hoy y tiene un plan para que eso pase. Pero cuando los acontecimientos no ocurren como estaban pensados, la ciudad deberá hacer todo lo posible para que estas dos personas logren verse.

The city knows two people are going to fall in love today and has a plan to make that happen. But when events do not go as planned, the city will have to do everything in its power so that these two people can see each other.

La ciudá sabe que dos persones van namorase güei y tien un plan pa qu'eso asoceda. Pero cuando los acontecimientos nun ocurren como taben pensaos, la ciudá deberá facer tolo posible pa qu'esos dos persones llogren vese.



GUIÓN, MONTAJE

Raúl Montero Málaga

FOTOGRAFÍA, SONIDO

Raúl Montero,
Jesús Montero

INTÉRPRETES

Soledad Montero,
Jesús Montero

MELITÓN

Raúl Montero Málaga

España | 2021 | 10 min | Español

A mediados del siglo XIX, Melitón López tuvo que atravesar el Atlántico para poder sobrevivir. En la actualidad, su familia trata de dar vida a su anodina travesía a través de su misterioso legado.

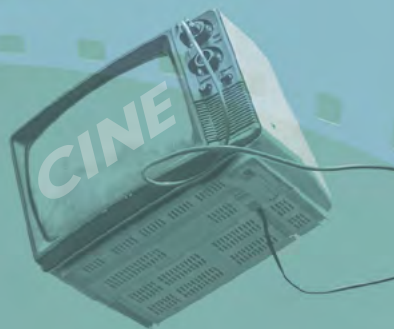
In the mid-19th century, Melitón López had to cross the Atlantic in order to survive. Today, his family is trying to bring his anodyne voyage to life through his mysterious legacy.

A mediaos del sieglu XIX, Melitón López tuvo que travesar l'Atlánticu pa poder sobrevivir. Anguaño, la so familia trata de dar vida a la so simplaya travesía per aciu'l so misteriosu heriedu.

También participa en esta sesión el cortometraje **NO, GRACIAS**

RTP

COL CINE ASTURIANU



[P]IECES

ESPECIAL FICX

Tolos días a les 15:30
dende'l 8 de payares

www.rtpa.es



@RTPAOficial

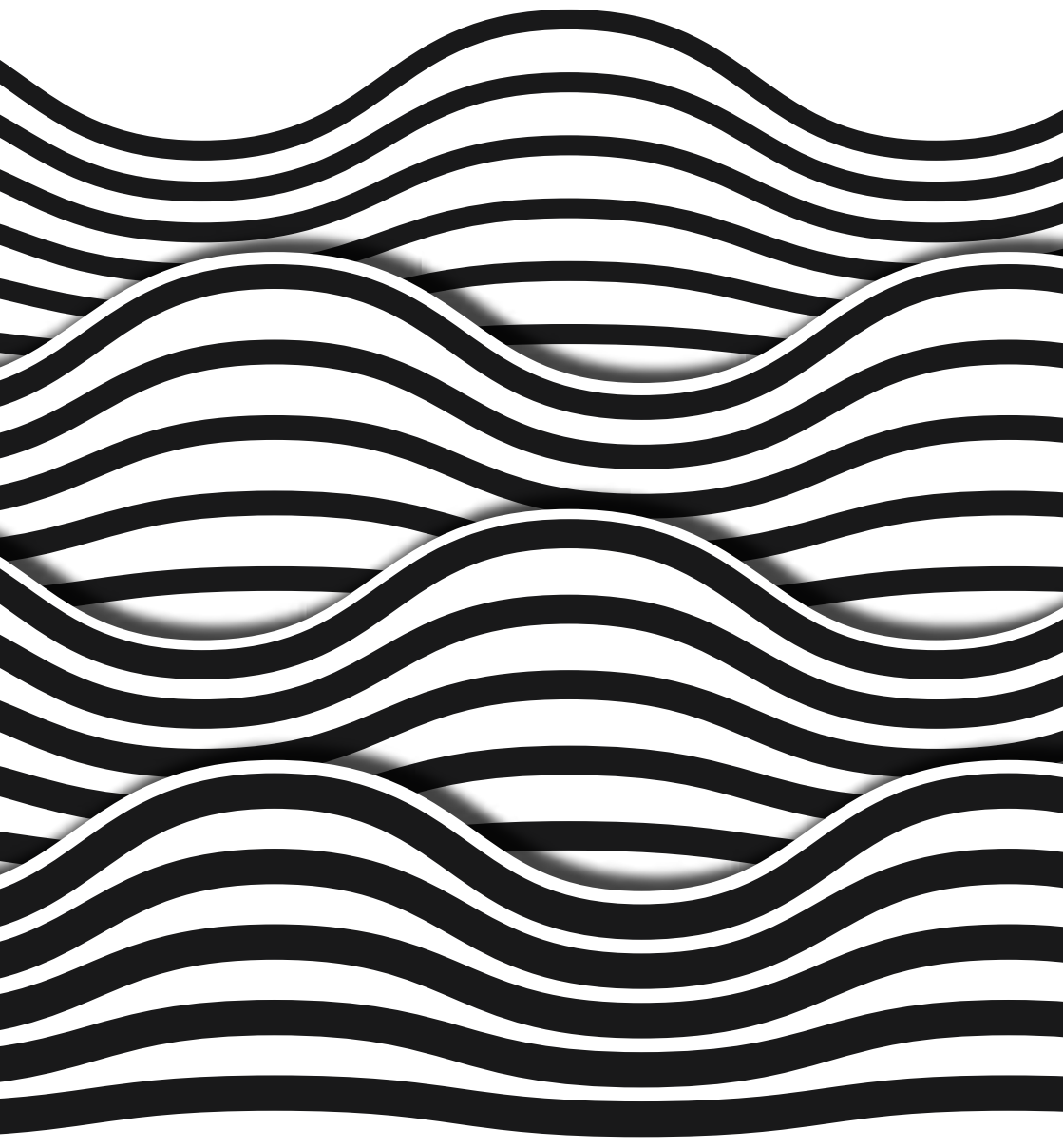


@RTPAOficial



@RTPA_oficial

**LA NOCHE DEL
CORTO ESPAÑOL**





GUIÓN, MONTAJE
Concha Barquero,
Alejandro Alvarado

MÚSICA
Paloma Peñarribia

PRODUCCIÓN
Concha Barquero

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA
Alvarquero

DIRECTORES
Concha Barquero,
España

Alejandro
Alvarado, España

FILMOGRAFÍA
2021 *Descartes*
2012 *Pepe el andaluz*

DESCARTES

Concha Barquero, Alejandro Alvarado

España | 2021 | 20 min | Español

En 2016, visitamos Filmoteca Española en busca de información para una investigación sobre la película documental *Rocío*, censurada a principio de la década de 1980. Entre los materiales depositados en sus almacenes se encontraban 260 rollos de negativo de 16 mm. Eran los descartes del montaje, las imágenes olvidadas de una película prohibida que cobran vida en la pantalla después de 40 años.

In 2016, we visited Filmoteca Española in search of information for a research project on the documentary film *Rocío*, censored in the early 1980s. Among the materials deposited in its warehouses 260 rolls of 16 mm negative were kept. They were the outtakes from the editing, forgotten images of a banned film that come to life on the screen after 40 years.

En 2016, visitamos Filmoteca Española a la gueta d'información pa una investigación sobre la película documental *Rocío*, censurada al entamu la década los 80. Pente los materiales asitiaos nos sos almacenes, atopáronse 260 rollos de negativu de 16 mm. Yeren los descartes del montaxe, les imáxenes escaecies d'una película prohibida que garren vida na pantalla dempués de 40 años.

GUIÓN
Virginia García del Pino
a partir del poemario
de Rosa Berbel

DISEÑO DE SONIDO
Tasio

VOZ
Concha Barquero

PRODUCCIÓN
Cristina Hergueta
Garde

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA
ESTONUESUNAPOESÍA

DIRECTORA
Virginia García del
Pino, España

FILMOGRAFÍA
2021 *Las niñas siempre dicen la verdad*
2018 *Improvisaciones de una ardilla (55FICX)*
2014 *La 10ª carta*
2012 *El Jurado*
2008 *Lo que tú dices que soy*

LAS NIÑAS SIEMPRE DICEN LA VERDAD

Virgina García del Pino

España | 2021 | 11 min | Español

Año 2030, el viento, traerá un futuro imperfecto en el que una gran máquina irradiará poemas para que los hombres-pájaro no puedan volver a tocarlas jamás.

Year 2030, the wind will bring an imperfect future in which a great machine will radiate poems so that the bird-men will never be able to touch them again.

Añu 2030, el vientu trayerá un future imperfectu nel qu'una gran máquina irradiará poemas pa que los homes-páxaru nun puedan volver a tocalos enxamás.

SPANISH PREMIERE EN COLABORACIÓN CON

62
ZINE
BI

International Festival of Documentary and Short Film in Bilbao
Bilbao Documentary Film Library
Bilbao Documentary Film Library
Festival International de Cine Documental y Cortometrajes de Bilbao

WORLD PREMIERE EN COLABORACIÓN CON

62
ZINE
BI

International Festival of Documentary and Short Film in Bilbao
Bilbao Documentary Film Library
Bilbao Documentary Film Library
Festival International de Cine Documental y Cortometrajes de Bilbao



GUIÓN

Elena Ballvé Martín,
Àlex Gantzer Soler

FOTOGRAFÍA

Laia Borràs Cardona,
Clara de Ramon
Passarelli

MONTAJE

Diana Toucedo, Júlia
Gaitano Mendizábal,
Anna Asensio i Rojo

MÚSICA

Roman d'Hors,
Maria Rodés

DIRECCIÓN DE ARTE,
VESTUARIO

Maria Balmes Pérez,
Mar Puigbert Moreno

PRODUCCIÓN

Carlota Darnell
Bruguera, Júlia
Parés Fabrellas

INTÉRPRETES

Àngela Cervantes
(Alba), Ivet Zamora
(Zoe), Laura Roig (Jana)

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Alba Sotorra

DIRECTORAS

Elena Ballvé, España
Àlex Gantzer, España

FILMOGRAFÍA

2021 *Les altres coses
que ens separen*

LES ALTRES COSES QUE ENS SEPAREN

Las otras cosas que nos separan

Elena Ballvé Martín,
Àlex Gantzer Soler

Español 2021| 20 min| Catalán,
español

Antes de graduarse y embarcarse en caminos diferentes, Alba, Jana y Zoe hacen una retirada creativa para acabar sus trabajos de final de grado. Las horas que pasan juntas y los interrogantes del final de etapa acabarán tiñendo los días en la casa de nostalgia y una inminente despedida.

Before graduating and embarking on different paths, Alba, Jana and Zoe make a creative retreat to finish their final degree projects. The hours they spend together and the questions at the end of the stage will end up staining the days in the house with nostalgia and an imminent farewell.

Enantes de graduarse y embarcarse en caminos estremaos, Alba, Jana y Zoe faen una retirada creativa p'acabar los sos trabayos de fin de grau. Les horas que pasen xuntes y los interrogantes del final d'etapa acabarán tiñendo los días na casa de señaldá y una inminente despedida.

GUIÓN, FOTOGRAFÍA,
PRODUCCIÓN

Alicia Moncholí

SONIDO, MÚSICA

Kris G. Moncada

INTERVIENEN

Alicia Sánchez,
Alicia Lueje, Yolanda
Cuendias

DIRECTORA

Alicia Moncholí,
1998, España

FILMOGRAFÍA

2020 *No quiero más*

NO QUIERO MÁS

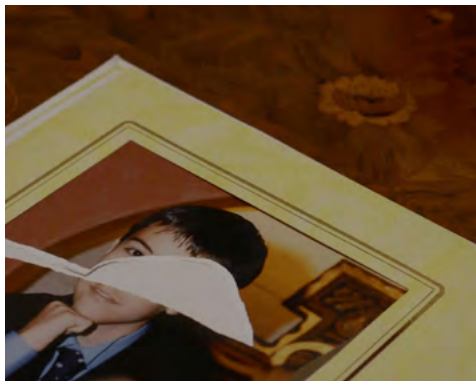
Alicia Moncholí

Español 2020| 8 min| Español

No quiero más habla de la crudeza de dejar ir a nuestros seres queridos. El cortometraje es el retrato de la familia de la directora en la habitación de una residencia. Un espacio en el que se forma un estancamiento en el tiempo y en el que las acciones se repiten.

No quiero más is about the rawness of letting go of our loved ones. The short film is a portrait of the director's family in the room of a nursing home. A space in which a stagnation in time is formed and in which actions are repeated.

No quiero más fala de la dureza de dexar dir a los nuegos seres queríos. El curtiumetraxe ye'l retratu de la familia de la directora nel cuartu d'una residencia. Un espaciu nel que se forma un estancamientu nel tiempu y nel que les acciones se repiten.

**GUIÓN Y MONTAJE**

Alberto Dexeus

SONIDO

Iban R. Gabarro

PRODUCCIÓNMontse Pujol Sola,
Bernat Manzano,
Miguel Ángel Blanca**VOCES**Alberto Dexeus,
Andrea Cuéllar**COMPañIA DISTRIBUIDORA**

Boogaloo Films

DIRECTOR**Alberto Dexeus,**
España**FILMOGRAFÍA**2019 *Les Perseides*
(codirigida con Ànnia
Gabarró, 57'FICX)

TODOS LOS DÍAS DOMINGOS

Alberto Dexeus

Español 2021 | 15 min | Español, catalán

Alberto observa las fotografías de su primera comunión. Las imágenes están heridas: alguien les ha robado la cara, arrancándosela. Durante una mañana que podrían ser muchas, se explora un espacio doméstico fragmentado que se intenta reconstruir, como aquellas fotos, a través del gesto creativo del montaje.

Alberto looks at the photographs of his first communion. The images are damaged: someone has stolen their faces, ripping them off. During a morning that could be many, a fragmented domestic space is explored and an attempt is made to reconstruct it, like those photos, through the creative gesture of editing.

Alberto observa les semeyes de la so primer comunión. Les imáxenes tán ferías: daquién robó-yos la cara, arrincándoyla. Nuna mañana que podrían ser munches, esplórase un espaciu domésticu dixebráu que s'intenta reconstruyir, como aquelles semeyes, per aciu del xestu creativu del montaxe.

**GUIÓN**

Verónica Echegui

FOTOGRAFÍA

Lorena Pagés

MONTAJE

Miguel A. Trudu

SONIDO

Rodrigo Gil

MÚSICA

Ed is Dead

DIRECCIÓN DE ARTEAna Medina, Lita
Echeverría**VESTUARIO**

Unai de Mateos

PRODUCCIÓNFélix Tusell Sánchez,
Carmela Martínez
Oliart, Arturo Valls,
Álex García**INTÉRPRETES**Isa Montalbán, Delia
Brufau, Usúe Álvarez,
Almudena Hinarejos,
Elena Ábalos, Elisa
Drabben, Fátima Baeza,
Sofía Alberola, Juliana
Valbuena, Alex Mola,
Mauro García, Jaime
Wang, Álvaro Lafora,
Julen Alba Garay, Lucas
Pulido, Pablo Louazel**COMPañIA DISTRIBUIDORA**Agencia Audiovisual
Freak**DIRECTORA****Verónica Echegui,**
1983, España**FILMOGRAFÍA**2021 *Tótem Loba*

TÓTEM LOBA

Verónica Echegui

Español 2021 | 23 min | Español

Estíbaliz acepta la invitación de una amiga a las fiestas de su pueblo. Lo que parece ser un fin de semana divertido se revela como una pesadilla. Proyecto ganador del Premio Proyecto Corto Movistar+ 2019.

Estíbaliz accepts her friend Raquel's invitation to attend her village's festivities. What initially seems like an exciting weekend turns into a nightmare. Winner of Premio Proyecto Corto Movistar+ 2019.

Estíbaliz acepta la convidada d'una collacia a les fiestas del so pueblu. Lo que parez ser un fin de selmana divertíu revélase como una velea. Proyeutu ganador del Premio Proyecto Corto Movistar+ 2019.



**IN SPAIN
WE DON'T
SAY "A
MUST-SEE
MOVIE".**

FILMIN  Suscríbete por solo 7,99€/mes

**WE SAY
"ESTÁ EN
FILMIN".**

FILMIN

CONTEXTOS

Pasolini

Abel Ferrara | Francia, Italia, Bélgica | 2014 | 81 min

La Nación Muerta (Țara moartă)

Radu Jude | Rumania | 2017 | 83 min

Lúa Vermella

Lois Patiño | España | 2020 | 84 min

Alice T.

Radu Muntean | Rumania, Francia, Suecia | 2018 | 105 min

Aeroporto Central Tempelhof

Karim Aïnouz | Alemania, Francia, Brasil | 2019 | 97 min

Climax

Gaspar Noé | Francia, Bélgica | 2018 | 93 min

Camille Claudel 1915

Bruno Dumont | Francia | 2013 | 91 min

La Répétition

Catherine Corsini | Francia, Canadá | 2001 | 92 min

Dhogs

Andrés Goiteira | España | 2017 | 86 min

La cámara de Claire

Hong Sang-soo | Francia, Corea del Sur | 2017 | 69 min



Cinco ciclos exclusivos
elaborados por el FICX



EUROPA AL DESNUDO

Noi, el albino

Dagur Kári | Islandia | 2003 | 88 min

Canciones del segundo piso

Roy Andersson | Suecia, Noruega, Dinamarca | 2000 | 94 min

The Human Part

Juha Lehtola | Finlandia, Dinamarca | 2018 | 108 min

Chevalier

Athina Rachel Tsangari | Grecia, Alemania | 2015 | 105 min

The Black Pin

Ivan Marinović | Serbia, Montenegro | 2016 | 89 min

El Sindicato San Bernardo

Mads Brügger | Dinamarca | 2018 | 101 min

The Stoker

Alekséi Balabánov | Rusia | 2010 | 97 min

El arte de amar

Emmanuel Mouret | Francia | 2011 | 82 min

Enorme

Sophie Letourneur | Francia | 2020 | 101 min

Gianni y sus mujeres

Gianni Di Gregorio | Italia | 2011 | 86 min



7 ISLAS

Parasol

Valéry Rosier | Bélgica | 2015 | 74 min

Charter

Amanda Kernell | Suecia, Noruega, Dinamarca | 2020 | 94 min

Un blanco, blanco día

Hlynur Pálmasón | Islandia, Dinamarca | 2019 | 109 min

La tortuga roja

Michael Dudok de Wit | Francia | 2016 | 78 min

Corn Island

George Ovashvili | Rep. Checa, Alemania, Kazajistán, Francia, Hungría, Georgia | 2014 | 96 min

El síndrome Baumbacher

Gregory Kirchhoff | Alemania | 2019 | 85 min

La isla del tesoro

Guillaume Brac | Francia | 2018 | 97 min

JUEGOS PROHIBIDOS

Anton, su amigo y la revolución rusa

Zaza Urushadze | Lituania, Ucrania, Georgia, Estados Unidos, Canadá | 2019 | 102 min

Broken Song

Claire Dix | Irlanda | 2013 | 66 min

The Pig

Dragomir Sholev | Bulgaria, Rumanía | 2019 | 96 min

Oasis

Ivan Ikić | Serbia, Países Bajos, Eslovenia, Bosnia y Herzegovina, Francia | 2020 | 122 min

Viva la muerte

Fernando Arrabal | Francia, Túnez | 1971 | 86 min

Dawn

Laila Pakalnina | Letonia, Estonia, Polonia | 2016 | 92 min

MAGNITUDES IMAGINARIAS

El inadaptado

Jens Lien | Noruega | 2006 | 91 min

White God (Dios Blanco)

Kórnél Mundruczó | Hungría, Alemania, Suecia | 2014 | 121 min

The Last of Us

Ada Eddine Slim | Italia, Túnez | 2016 | 92 min

The Visit

Michael Madsen | Dinamarca, Austria, Finlandia, Noruega | 2015 | 90 min

In My Room

Ulrich Köhler | Alemania, Italia | 2018 | 120 min

Last and First Men

Jóhann Jóhannsson | Islandia | 2020 | 70 min





RED MUNICIPAL DE MUSEOS DE GIJÓN/XIXÓN

PARQUE ARQUEOLÓXICU-NATURAL DE LA CAMPA TORRES

MUSÉU DE LES TERMES ROMANES D'EL CAMPU VALDÉS
MUSÉU DE LA VILLA ROMANA DE VERANES

MUSÉU CASA NATAL DE JOVELLANOS
MUSÉU NICANOR PIÑOLE

MUSÉU DEL FERROCARRIL D'ASTURIES
MUSÉU DE LA CIUDADELA DE CELESTINO SOLAR

MUSÉU DEL PUEBLU D'ASTURIES

22 — 25
NOVIEMBRE
— 2021

FICXPRO

59 FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE CINE DE
GIJÓN/XIXÓN



ORGANIZA _____

COPRODUCE _____

CON EL APOYO DE _____

CON LA FINANCIACIÓN
DEL GOBIERNO DE ESPAÑA: _____



ACTIVIDAD SUBVENCIONADA POR _____

PATROCINA _____

MEDIA PARTNER _____

COLABORA _____



PROGRAMA

LUNES 22 DE NOVIEMBRE

10:00 h. On-line | Pitching Session | European Film Promotion y Europa Film Festivals

Presentación en formato pitching de los proyectos seleccionados en el programa Future Frames 2021 de la European Film Promotion, con representantes de la red de festivales Europa Film Festivals.

The projects selected in the Future Frames 2021 program of the European Film Promotion will be presented by their directors in a pitching with representatives of the Europa Film Festivals network of festivals.

Presentación en formato pitching de los proyectos seleccionados en el programa Future Frames 2021 de la European Film Promotion, con representantes de la red de festivales Europa Film Festivals.

Actividad online de acceso reservado / Online activity with reserved access / Actividad online de acceso acotáu.



11:15 h. Centro de Cultura Antiguo Instituto. Salón de Actos | CHARLA | Nuevas ayudas 2021-2027 y sostenibilidad. Europa Creativa MEDIA: Oficina España

TALK | New aid 2021-2027 and sustainability. Creative Europe MEDIA: Spain Office

CHARRA | Nuevas ayudas 2021-2027 y sostenibilidad. Europa Creativa MEDIA: Oficina España

Oficina MEDIA España presenta las nuevas oportunidades de financiación y *networking* de Europa Creativa MEDIA para los años 2021-2027 (información general, contexto y puntos clave de las convocatorias de ayudas). En el marco del nuevo septenio del programa de la Comisión Europea, se introducirá también la importancia de la sostenibilidad en las producciones audiovisuales y en las empresas del sector.

MEDIA Spain Office presents the new MEDIA Creative Europe financing and networking opportunities for the years 2021-2027 (general information, context and key points of the calls for grants). Within the framework of the new seven-year program of the European Commission, the importance of sustainability in audiovisual productions and companies in the sector will also be introduced.

Oficina MEDIA España presenta las nuevas oportunidades de financiación y *networking* d'Europa Creativa MEDIA para los años 2021-2027 (información general, contexto y puntos clave de las convocatorias d'ayudas). Nel marco del nuevo septeniu del programa de la Comisión Europea, inxertaráse también la importancia de la sostenibilidad nes producciones audiovisuales y nes empresas del sector.

PONENTE/SPEAKER | Christian Solanas. Comunicación y Promoción. Oficina MEDIA España / Communication and Promotion. MEDIA Spain Office

Acceso libre hasta completar aforo / Free access until full capacity / Acceso llibre hasta enllenan aforu

Oficina MEDIA España

12:30 h. Centro de Cultura Antiguo Instituto. Salón de Actos | PUSH-PLAY Work-in-Progress Session

Presentación de proyectos en fase de pre-montaje, montaje y postproducción, acompañados de la proyección de fragmentos de las obras.

Presentation of projects in the pre-edition, edition and post-production phase, accompanied by the screening of fragments of the works.

Presentación de proyectos en fase de pre-montaxe, montaxe

y postproducción, acompañaos de la proyección de fragmentos de les obres.

PROYECTOS Y PONENTES / PROJECTS AND SPEAKERS

Cando toco un animal (Sétima) | **Ángel Filgueira**. Dirección / Direction

El mapa para tocarte (Lunática Producciones Audiovisuales y Mutante Producciones) | **Mercedes Alfonso**. Dirección / Direction

H (Dvein Films) | **Carlos Pardo Ros**. Dirección / Direction

Puerperio (Pilar Álvarez) | **Pilar Álvarez**. Dirección / Direction

Sobre las nubes (Trivial Media) | **María Aparicio**. Dirección / Direction

PREMIOS | DCP Deluxe Work-in-Progress, consiste en la Masterización DCP | **OpenECAM Work-in-Progress**, que otorga la posibilidad de utilizar las instalaciones y equipo disponible en la Escuela de Cine de Madrid.

AWARDS | DCP Deluxe Work-in-Progress, consists of **DCP Mastering | OpenECAM Work-in-Progress**, which grants the possibility of using the facilities and equipment available at the Madrid Film School.

PREMIOS | DCP Deluxe Work-in-Progress, consiste na Masterización DCP | **OpenECAM Work-in-Progress**, qu'ufierta la posibilidá d'utilizar les instalaciones y equipu disponible na Escuela de Cine de Madrid.

Acceso libre hasta completar aforo / Free access until full capacity / Acceso libre hasta enllenar aforo

Actividad en castellano. C/ traducción simultánea al inglés / Activity in Spanish. C / simultaneous translation into English.



MARTES 23 DE NOVIEMBRE

10:30 h. Centro de Cultura Antigua Instituto. Salón de Actos | CHARLA – ENCUENTRO: La Incubadora | Bodegón con fantasmas

TALK - MEETING: La Incubadora | Bodegón con fantasmas

CHARRA – ALCUENTRU: La Incubadora | Bodegón con fantasmas

Presentación del programa La Incubadora (*The Screen*) impulsado por la ECAM con el objetivo de acompañar e impulsar a profesionales del sector en su recorrido laboral y creativo. Nos acompañan también el director Enrique Buleo y la productora Alejandra Mora que compartirán su experiencia como proyecto seleccionado en esta tercera generación de La Incubadora con el largometraje *Bodegón con fantasmas*.

Presentation of the program La Incubadora (*The Screen*) promoted by ECAM with the aim of accompanying and promoting professionals in their work and creative journey. Also

the director Enrique Buleo and the producer Alejandra Mora will share their experience as a selected project in this third generation of La Incubadora with the feature film *Bodegón con fantasmas*.

Presentación del programa La Incubadora (*The Screen*) sofítáu pola ECAM col envís d'acompañar y da-y enfotu a profesionales del sector nel so percorríu llaboral y creativuu. Acompáñennos tamién el director Enrique Buleo y la productora Alejandra Mora que compartirán la so esperiencia como proyectu esbilláu nesta tercer xeneración de La Incubadora col llargumetraxe *Bodegón con fantasmas*.

PONENTES / SPEAKERS | Rafa Alberola. Responsable de *The Screen* / Head of *The Screen*. **Alejandra Mora**. Productora Ejecutiva en Quatre Films / Executive Producer at Quatre Films y **Enrique Buleo**. Director de *Bodegón con fantasmas* / Director of *Bodegón con fantasmas*.

Acceso libre hasta completar aforo / Free access until full capacity / Acceso libre hasta enllenar aforo



11:30 h. Centro de Cultura Antigua Instituto. Salón de Actos | PRESENTACIÓN - ENCUENTRO | Fortaleciendo redes: Ayudas para la organización de festivales y certámenes cinematográficos en España del ICAA

PRESENTATION - MEETING | Strengthening networks: Aid for the organization of film festivals and contests in Spain by the ICAA

PRESENTACIÓN - ALCUENTRU Dando puxu a rede: Ayudas pa la organización de fes- tivos y certámenes cinema- tográficos n'España del ICAA

Sesión informativa que contará con la presencia de Elisa Rodríguez y Beatriz López, nos hablarán de las ayudas impulsadas y las claves a la hora de presentar un proyecto viable. Les acompaña GABITU Asociación de Festivales Asturianos y representantes de festivales españoles generando un diálogo entre institución y certámenes.

Informative session that will be attended by Elisa Rodríguez and Beatriz López, who will tell us about the grants promoted and the keys when presenting a viable project. They are accompanied by GABITU Association of Asturian Festivals and representatives of Spanish festivals, generating a dialogue between the institution and the events.

Sesión informativa que contará con la presencia de Elisa Rodríguez y Beatriz López, hablarán de las ayudas impulsadas y las claves a la hora de presentar un proyecto viable. Acompáñalos GABITU Asociación de Festivales Asturianos y representantes de festivales españoles generando un diálogo entre institución y certámenes.

PONENTES / SPEAKERS |

Elisa Rodríguez. Subdirectora General de Promoción y Relaciones Internacionales del ICAA / Deputy Director General of Promotion and International Relations of ICAA / Subdirectora General de Promoción y Relaciones Internacionales del ICAA | **Beatriz López.** Jefa de servicio

de Promoción del ICAA / Head of the ICAA Promotion Service / Xefa de serviciu de Promoción del ICAA | **Ana Suarez.** Presidenta GABITU / President GABITU

Moderador / Moderator: **Alejandro Díaz.** Director FICX

Acceso libre hasta completar aforo / Free access until full capacity / Accésu llibre hasta enllenar aforu



12:30h. Centro de Cultura Antiguo Instituto. Salón de Actos | FICX LAB Pitching Session

Presentación de proyectos en fase de desarrollo seleccionados en la convocatoria FICX LAB 2021.

Presentation of projects in the development phase selected in the FICX LAB 2021 call.

Presentación de proyectos en fase de desarrollo esbillaos na convocatoria FICX LAB 2021.

PROYECTOS Y PONENTES / PROJECTS AND SPEAKERS

Campolivar (Oberon Media) | **Alicia Moncholí.** Dirección / Direction

Cartografías del monte (Samuel Fernandi) | **Samuel Fernandi.** Dirección / Direction

El fin de todas las cosas (Diego Flórez y Luis Aceituno) | **Diego Flórez Álvarez.** Dirección / Direction

Hablar de estas cosas (Fernando Lorenzana) | **Fernando Lorenzana.** Dirección / Direction

Toda la noche lloviendo (Vicario Films) | **Paula Vicario y Ana Sierra.** Dirección / Direction

FUERA DE CONCURSO / OUT OF COMPETITION / FUERA DE CONCURSU:

Trashumancia (Penélope Paniagua Molina) | **Penélope Paniagua Molina.** Dirección / Direction

PREMIOS | OpenECAM Work-in-Progress, que otorga la posibilidad de utilizar las instalaciones y equipo disponible en la Escuela de Cine de Madrid. | **Asturias Paraíso Natural Film Commission** otorgará un incentivo consistente en 1.000 Euros.

AWARDS | OpenECAM Work-in-Progress, which grants the possibility of using the facilities and equipment available at the Madrid Film School. | **Asturias Paraíso Natural Film Commission** will grant an incentive of 1.000 Euros.

PREMIOS | OpenECAM Work-in-Progress, que ufierta la posibilidá d'usar les instalaciones y equipu disponible na Escuela de Cine de Madrid. | **Asturias Paraíso Natural Film Commission** ufiertará un estímulo de 1.000 Euros.

Acceso libre hasta completar aforo / Free access until full capacity / Accésu llibre hasta enllenar aforu



17:00 h. **Spaces. Cafetería (planta baja) | PUSH PLAY Work-in-progress: Encuentros one-to-one / One-to-one meetings**

Acceso reservado a los representantes de los proyectos y expertos de la sesión PUSH PLAY *Work-in-progress*, en la que se presentan los cinco largometrajes en fase de pre-montaje, montaje y postproducción.

Access reserved to project representatives and experts from the PUSH PLAY *Work-in-progress* session, in which the five feature films are presented in the pre-editing, editing and post-production phase.

Acceso acutáu a los representantes de los proyectos y expertos de la sesión PUSH PLAY *Work-in-progress*, na que se presenten los cinco llargumetraxes en fase de pre-montaxe, montaxe y postproducción.

◆ SPACES.

MIÉRCOLES 24 DE NOVIEMBRE

Matinal **Reunión presencial de la COMICA (Comisión Interterritorial de la Cinematografía y el Audiovisual) en el contexto del 59 FICX**

Meeting of the COMICA (Interterritorial Commission of Cinematography and Audiovisuals) in the context of the 59th FICX

Xunta presencial de la COMICA (Comisión Interterritorial de la Cinematografía y l'Audiovisual) nel contestu del 59 FICX

La COMICA ha elegido el FICX (Festival Internacional de Cine de Gijón/Xixón) como marco para una de sus sesiones plenarios, en la que se pondrán en común impresiones, problemáticas y visiones sobre cómo afrontar el presente y futuro de un sector en pleno cambio de paradigma. El objetivo es encontrar fórmulas de cooperación y colaboración para desarrollar una política cinematográfica que priorice la profesionalización y el fortalecimiento de la industria de nuestro país.

Como parte de esta jornada de trabajo se establecerán dinámicas de grupo con presencia de miembros de la FORTA (Federación de Organismos de Radio y Televisión) y RTVE (Radio Televisión Española), dinamizadas por Barlovento Comunicación.

Una actividad impulsada por el Instituto de la Cinematografía y las Artes Audiovisuales (ICAA) del Ministerio de Cultura y Deporte de España.

COMICA has chosen FICX as the setting for one of its plenary sessions, in which opinions, problems and visions on how to face the present and future of a sector in the midst of a paradigm shift will be shared. The aim is to find formulas for cooperation and collaboration to develop a film policy that prioritises the professionalisation and strengthening of the industry in our country.

As part of this working day, group dynamics will be established with the presence of members of FORTA (Federation of Radio and Television Organisations)

and RTVE (Radio Televisión Española), facilitated by Barlovento Comunicación.

An activity promoted by the Instituto de la Cinematografía y las Artes Audiovisuales (ICAA) of the Spanish Ministry of Culture and Sport.

La COMICA escuyó'l FICX (Festival Internacional de Cine de Xixón) como marcu pa una de les sos sesiones plenaries, na que se van poner de mancomún impresiones, problemátiques y visiones sobre cómo encarar el presente y futuru d'un sector en plenu cambéu de paradigma. L'oxetivu ye atopar fórmules de cooperación y colaboración pa desenvolver una política cinematográfica que priorice la profesionalización y el fortalecimientu de la industria del nuesu país.

Como parte d'esta xornada de trabayu afitaráanse dinámiques de grupu con presencia de miembros de la FORTA (Federación d'Organismos de Radio y Televisión) y RTVE (Radio Televisión Española), dinamizaes por Barlovento Comunicación.

Una actividá impulsada pol Institutu de la Cinematografía y les Artes Audiovisuales (ICAA) del Ministeriu de Cultura y Deporte d'España.

Acceso rreservado / Reserved Access / Acceso rreserváu



10:00 h. Spaces. Cafetería (planta baja) | FICX LAB Work-in-progress: Encuentros one-to-one / One-to-one meetings

Acceso reservado a los representantes de los proyectos y expertos de la sesión FICX LAB Work-in-progress, en la que se presentan los cinco proyectos en fase de desarrollo y preproducción.

Access reserved to project representatives and experts from the FICX LAB Work-in-progress session, in which the five projects in the development and pre-production phase are presented.

Acceso acutáu a los representantes de los proyectos y expertos de la sesión FICX LAB Work-in-progress, na que se presenten los cinco proyectos en fase de desarrollo y preproducción.

◆ **SPACES.**

12:30 h. Centro de Cultura Antiguo Instituto Salón de Actos | CHARLA: ¿Cómo hago que mi corto se vea?

Herramientas y estrategias para la elaboración de un plan de distribución. Análisis de casos prácticos

TALK: How do I make my short to be watched?

Tools and strategies for the development of a distribution plan. Analysis of practical cases

CHARRA: ¿Cómo faigo que'l mio curtiiu se vea?

Ferramientes y estratexes pa la elaboración d'un plan

de distribución. Análisis de casos prácticos

Trazar un buen plan de distribución es fundamental a la hora de ahorrar tiempo, esfuerzos y recursos. Esta actividad descubre algunas de las claves básicas para afrontar el reto de la distribución, ejemplificadas con algunos casos de estudio.

Drawing up a good distribution plan is essential to save time, effort and resources. This activity discovers some of the basic keys to face the challenge of distribution, exemplified with some case studies.

Trazar un buen plan de distribución ye fundamental a la hora d'ahorrar tiempo, esfuerzos y recursos. Esta xera descubre dellos de los finxos básicos pa encarrar el retu de la distribución, exemplificaos con dellos casos d'estudiu.

PONENTE/SPEAKER | Jorge Rivero. Coordinador Laboral Cinemateca Cortos / Short Film Laboral Cinemateca Coordinator.

Acceso libre hasta completar aforo / Free access until full capacity / Acceso libre hasta enllenar aforu

laboral
CINEMATECA

17:00 h. Spaces. Cafetería (planta baja) | FICX LAB Work-in-progress: Encuentros one-to-one / One-to-one meetings

Acceso reservado a los representantes de los proyectos y expertos de la sesión FICX LAB Work-in-progress, en la que se presentan los cinco

proyectos en fase de desarrollo y preproducción.

Access reserved to project representatives and experts from the FICX LAB Work-in-progress session, in which the five projects in the development and pre-production phase are presented.

Accesu acutáu a los representantes de los proyectos y espertos de la sesión FICX LAB Work-in-progress, na que se presenten los cinco proyectos en fase de desarrollo y preproducción.

◆ **SPACES.**

JUEVES 25 DE NOVIEMBRE

10:00 h. Spaces. Aula 006 | MASTERCLASS con Michel Zam

Masterclass de guion impartida por el profesional Michael Zam. Acceso reservado al alumnado de Academia FICX 2021.

Screenplay masterclass taught by the professional Michael Zam. Access reserved for FICX 2021 Academy students.

Masterclass de guión impartida pol profesional Michael Zam. Accesu acutáu al alumnáu d'Academia FICX 2021.

◆ **SPACES.**

11:15 h. Laboral. Sala de Juntas | JORNADAS. Acción / FICX: ¿De qué viven los directores y directoras de cine?

DIALOGUE-DAY. MANIFESTO: What do film directors live on?

XORNAES. Acción / FICX: ¿De qué viven los directores de cine?

Diálogo entre profesionales de la dirección sobre el título que da nombre a las jornadas. Con el objetivo de generar un manifiesto a través del que hacer público la realidad que vive la mayoría de la profesión.

Dialogue among professional directors about the title that gives name to this work-day. With the aim of generating a manifesto through which to make public the reality that the majority of the directors live.

Diálogo ente profesionales de la direición sobre'l títulu que da nome a les xornaes. Col oxetivu de xenerar un manifiestu al traviés del que facer pública la realidá que vive la mayoría de la profesión.

Acceso reservado / Reserved access / Accesu reserváu



18:30 h. Centro de Cultura Antiguo Instituto. Cafetería | Encuentro entre cineastas y asociaciones

Meeting between filmmakers and associations

Alcuentru ente cineastas y asociaciones

La asociación de directores Acción presentará sus estrategias y actividades claves en pos de mejorar la situación de la profesión en nuestro país. Dirigida a cineastas y asociaciones con el objetivo de favorecer el acercamiento entre profesionales y la colaboración.

The association of directors Acción will present its strategies and key activities in order to improve the situation of the profession in our country. Aimed at filmmakers and associations with the goal of promoting rapprochement and collaboration between professionals.

L'asociación de directores Acción presentará les sos estratexes y actividaes claves col envis de meyorar la situación de la profesión nel nuestro país. Empobinada a cineastas y asociaciones col oxetivu de favorecer l'averamientu ente profesionales y la colaboración.



VIERNES 26 DE NOVIEMBRE

A partir de las 09:30 h | **LOCATION TOUR:** Laboral Ciudad de la Cultura y otras localizaciones.

LOCATION TOUR: Laboral City of Culture and other locations.

LOCATION TOUR: Laboral Ciudad de la Cultura y otros sitios.

Location tour organizado por el Gijón Convention Bureau a través del Área de Turismo de Divertia Gijón, en colaboración con la Asturias Paraíso Natural Film Commission, la Asociación Acción y el FICX.

Location tour organized by the Gijón Convention Bureau through the Divertia Gijón Tourism Area, in collaboration with the Asturias Paraíso Natural Film Commission, the Acción Association and the FICX.

Location tour entamáu pol Xixón Convention Bureau al traviés del Área de Turismu de Divertia Xixón, en colaboración cola Asturias Paraísu Natural Film Commission, l'Asociación Acción y el FICX.

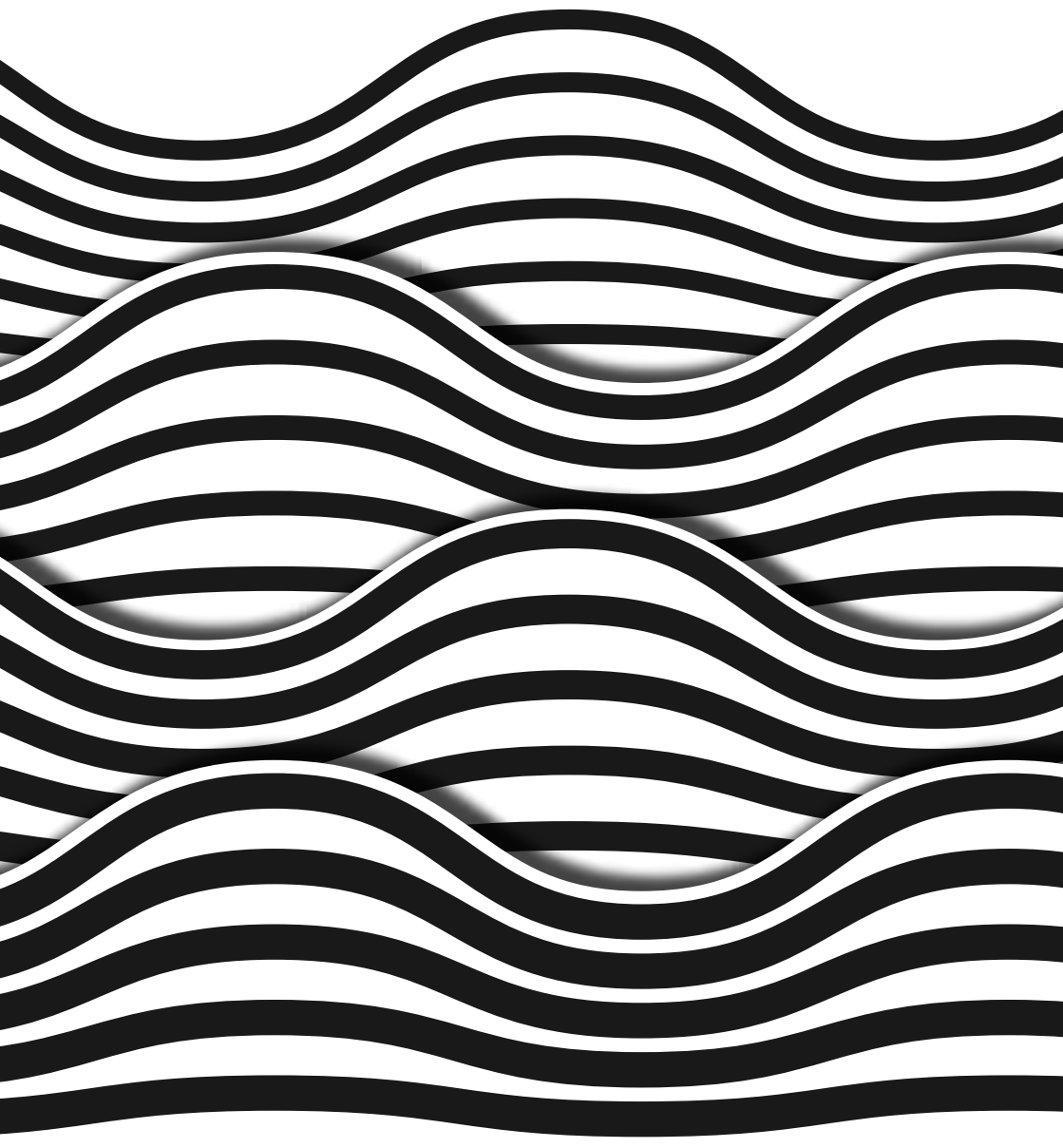
Acceso reservado / Reserved access / Accesu reserváu



Esto es un anuncio de una postproductora. Pero no vamos a enseñarte lo último en postproducción. Ni nuestros mejores trabajos. Porque lo mejor que podríamos enseñarte, es lo que ahora te estás imaginando. Si está en tu cabeza, está en Deluxe. O sea, en nuestras oficinas de Madrid y Barcelona o en deluxe-spain.com



ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS



FÁBULAS SIN MORAL

de Alberto Vázquez

Gijón | Cultura
y Educación

CENTRO DE CULTURA
ANTIGUO INSTITUTO _ SALA 1

FECHAS

Del 19 al 28 de Noviembre de 2021

HORARIO

11:00 – 14:00 y de 18:00 a 21:00



◆ *Alberto Lechuga*

Más de treinta dibujos, ilustraciones, *storyboards*, extractos y *clips* de la realización de sus películas se reúnen en FÁBULAS SIN MORAL, una ventana al universo fascinante de Alberto Vázquez con el que todo toma un cariz extraño y extraordinario: ¿o cómo explicar que un cineasta español joven haya ganado tres premios Goya con un imaginario a medio camino entre la poética siniestra de Tim Burton y la filosofía del absurdo por la vía *chanante*?

Alberto Vázquez (A Coruña, 1980) es un autor fundamental de la animación contemporánea y así lo avalan los más de 100 premios internacionales que ha recibido en los más prestigiosos festivales de cine del mundo —de Annecy a Cannes—, pero él se define como «dibujante», que es quizás la manera más hermosa de definir y englobar su labor como cineasta (*Psiconautas, los niños olvidados*, 2015; *Homeless Home*, 2020), autor de cómics (*La caza*, 2020), ilustrador y hasta diseñador de videojuegos

(*Microbian*, 2019). Que Vázquez cite a Topor, Bergman y Miyazaki como sus principales y heterogéneos referentes, da buena cuenta del mestizaje transgresor que conforma el mundo propio particularísimo y heterodoxo del autor, en el que lo adorable y lo macabro se funden para dibujar «fábulas sin moraleja» sobre los males de la sociedad actual, de indudable impronta estética (entre el *cartoon* y el cómic *underground*), alma existencialista y rupturas cercanas al poshumor. Un osito depresivo en batín que sospecha que el mundo que le rodea es un decorado, un ogro y una bruja en una relación tóxica o la España vaciada a partir de la vuelta al pueblo de un orco son solo alguno de los personajes y temas que conforman la obra de Vázquez, que actualmente ultima su próximo largometraje, *UnicornWars*, una especie de *Apocalypse Now* protagonizado por unicornios y ositos de peluche. ¡Todo es extraño y extraordinario con Alberto Vázquez!

FABLES WITHOUT MORALS

More than thirty drawings, illustrations, storyboards, extracts, and clips from the making of his films are brought together in *FABLES WITHOUT MORALS*, a window into the fascinating universe of Alberto Vázquez with whom everything takes a strange and extraordinary turn: or how to explain that a young Spanish filmmaker has already won three Goya Awards with an imaginary halfway between the sinister poetics of Tim Burton and the philosophy of the absurd, all mixed with humour?

Alberto Vázquez (A Coruña, 1980) is a fundamental name in contemporary animation with more than 100 international awards granted by the most prestigious film festivals in the world -from Annecy to Cannes- but he defines himself as a “cartoonist”, which is perhaps the most beautiful way of defining and encompassing his work as a filmmaker (*Psiconautas, los niños olvidados*, 2015; *Homeless Home*, 2020), comic author (*La caza*, 2020), illustrator and even videogame designer (*Microbian*, 2019). The fact that Vázquez identifies heterogeneous names such as Topor, Bergman and Miyazaki as his main references, gives a good account of the transgressive crossbreeding that makes up the author’s own particular and heterodox world, in which the adorable and the macabre merge together to draw “fables without morals”. Drawings that reflect the evils of today’s society, with an unquestionable aesthetic imprint (between cartoon and underground comic), existentialist soul and ruptures close to post-humour. A depressed teddy bear in a dressing gown who suspects that the world around him is a set, an ogre and a witch involved in a toxic relationship, or a depopulated Spain altered by the return of an orc to the village, are just some of the characters and themes that make up the work of Vázquez, who is currently finishing his next feature film, *Unicorn Wars*, a kind of *Apocalypse Now* starring unicorns and teddy bears. Everything is strange and extraordinary in Alberto Vázquez’s world!

FÁBULAS SIN MORAL

Más de treinta dibujos, ilustraciones, *storyboards*, extractos y *clips* de la realización de los sus películas axúntense en *FÁBULAS SIN MORAL*, una ventana al universu atraente d’un artista col que too garra una traza estraña y estraordinaria: ¿o cómo explicar qu’un cineasta español mozu tenga ganaos tres premios Goya como un imaxinariu a metá camín ente la poética siniestra de Tim Burton y la filosofía del absurdu pela vía *chanante*?

Alberto Vázquez (A Coruña, 1980) ye un autor fundamental de l’animación contemporánea y asina aválenlu los más de 100 premios internacionales que recibió nos más prestixosos festivales de cine del mundu -d’Annecy a Cannes-, pero él defínese como «dibuxante», que ye quiciabes la manera más guapa de definir y englobar el so llabor como cineasta (*Psiconautas, los niños olvidados*, 2015; *Homeless Home*, 2020), autor de cómics (*La caza*, 2020), ilustrador y hasta diseñador de videoxuegos (*Microbian*, 2019). Que Vázquez nome a Topor, Bergman y Miyazaki como los sos principales y heteroxéneos referentes, da una buena amuesa del mestizaxe rompedor qu’ígua'l mundu propiu perparticular y heterodoxu del autor, nel que lo adorable y lo macabro amiéstense pa dibuxar “fábules sin moralexa” sobre los males de la sociedá actual, d’indudable calter estéticu (ente'l *cartoon* y el cómic *underground*), alma existencialista y resqueiebres averaes al poshumor. Un osín depresivu en batín que sospecha que'l mundu ye un decoráu, un ogro y una bruxa nuna rellación tóxica o la España vaciada a partir de la vuelta pal pueblu d’un orcu son namás dalgún de los personaxes que formen la obra de Vázquez, qu’anguaño ta ultimando'l so próximu llargumetraxe, *Unicorn Wars*, una especie d’*Apocalypse Now* protagonizáu por unicornios y osinos de peluche. ¡Too ye estraño y estraordinario con Alberto Vázquez!

TOM FERNÁNDEZ. PELÍCULAS

de Alejandro Zapico



Gijón
ACTIVIDAD
SUBVENCIONADA



HSTR.HG.HL

SALA ASTRAGAL

FECHAS

Del 18- nov al 10- dic

HORARIO

09:00 a 15:00 y 17:00 a 21:00. Sábados 10:00 a 14:00

Organizada por el Ateneo Obrero de Gijón con la colaboración del Conseyu de la Mocedá de Xixón

Tom Fernández (Oviedo, 1971) es un escritor, guionista y director de cine asturiano que comenzó su carrera como guionista para la serie televisiva *Siete vidas* y ha dirigido tres largometrajes. Dos de ellos, *La torre de Suso* (2007), su ópera prima y *¿Para qué sirve un Oso?* (2011) se rodaron en su Asturias natal. Dos comedias que reflejan el profundo amor y conocimiento que Tom Fernández tiene por el paisaje y paisanaje de su tierra. Para el *making of* (resumen videográfico y fotográfico que documenta el proceso de elaboración de una película), Fernández contó con la colaboración del fotoperiodista asturiano Alejandro Zapico, y del escritor Julio Rodríguez, a quienes encargó testimoniar a través de sus imágenes y textos todo lo relativo al rodaje y sus entresijos.

La complicidad existente entre estos tres amigos pronto se contagió al resto del equipo de rodaje, tal y como recogen las fotografías y anécdotas que conforman tanto el reportaje fotográfico como el vídeo. Algo que solo resulta posible gracias a la capacidad de Alejandro y Julio para mimetizarse con el entorno y captar toda la naturalidad, sin poses, del proceso de creación cinematográfica.

Tom Fernández (Oviedo, 1971) is an Asturian writer, scriptwriter and film director who began his career as a scriptwriter for the television series *Siete vidas* and has directed three feature films. Two of them, *La torre de Suso* (2007), his debut feature and *¿Para qué sirve un Oso?* (2011) were shot in his native Asturias. Two comedies that reflect Tom Fernández's deep love and knowledge of the landscape and scenery of his homeland. For the making of (a video and photographic summary documenting the process of making a film), Fernández was assisted by the



Asturian photojournalist Alejandro Zapico, and the writer Julio Rodríguez, who he commissioned to bear witness through their images and texts to everything related to the shooting and its intricacies.

The complicity between these three friends soon spread to the rest of the film crew, as shown in the photographs and anecdotes that make up both the photo report and the video. Something that is only possible thanks to Alejandro and Julio's ability to blend in with their surroundings and capture all the naturalness, without poses, of the film-making process.

Tom Fernández (Uviéu, 1971) ye un escritor, guionista y director de cine asturianu qu'entamó la so carrera como guionista pa la serie televisiva *Siete vidas* y dirixó tres llargumetraxes. Dos d'ellos, *La torre de Suso* (2007), la so

ópera prima y *¿Para qué sirve un Oso?* (2011) rodáronse na so Asturias natal. Dos comedies que reflexen el fondu amor y conocimientu que Tom Fernández tien pol paisaxe y paisanaxe de la so tierra. Pal *making of* (resume videográficu y fotográficu que documenta'l procesu d'elaboración d'una película), Fernández contó cola collaboración del fotoperiodista asturianu Alejandro Zapico, y del escritor Julio Rodríguez, a quien encargó testimoniar al traviés de les sos imáxenes y textos tolo vencyeayo al rodaxe y lo que lu arrodió.

La complicitá esistente ente estos tres amigos bien llueu se contaxó al restu l'equipu de rodaxe, como amuesen les semeyes y anécdotes qu'igüen tanto'l reportaxe fotográficu como'l videu. Dalgo que namás ye posible gracias a la capacidá d'Alejandro y Julio pa mimetizase cola contorna y garrar tola naturalidá, ensin poses, del procesu de creación cinematográfica.

CISLAN – ESTAMOS DE CINE



CENTRO INTEGRADO de FORMACIÓN PROFESIONAL

Comunicación, Imagen y Sonido

Principado de Asturias



GOBIERNO DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN

El alumnado del CIFP de Comunicación, Imagen y Sonido de Langreo exhibe por segunda vez en el marco del FICX, piezas audiovisuales producidas y realizadas en el desarrollo de su actividad académica bajo el título Estamos de Cine.

La sesión será organizada y presentada por estudiantes, con la asistencia del profesorado y alumnado, y contará con la presencia de los/las autores/as de los proyectos. Para muchos/as será el debut en un festival profesional, su prueba de fuego con sus propios trabajos en pantalla grande.

Después de la proyección se celebrará un encuentro con el público en el que se podrán intercambiar opiniones, realizar preguntas y resolver dudas de sus trabajos.

The students at the Communication, Image and Sound School of Langreo (CIFP) will exhibit for the second time at FICX the audiovisual pieces produced and carried out in the context of their academic activity Estamos de Cine.

The screening will be organized and presented by students, with the assistance of teachers and other fellow students, and will be attended by the authors of the projects. For many of them this occasion will represent their debut at a professional festival, their moment of truth, when their own works will be shown on the big screen.

After the screening, there will be a meeting with the audience in which they will have the opportunity to exchange opinions, ask questions and clear up doubts about their work.

L'alumnáu del CIFP de Comunicación, Imaxe y Soníu de Llangréu amuesa per segunda vez nel marcu del FICX, pieces audiovisuales producíes y realizaes nel desendolcu de la so actividá académica col títulu Estamos de Cine.

La sesión sedrá organizada y presentada por estudiantes, cola asistencia del profesoraú y alumnáu, y va cuntar cola presencia de los/les autores de los proyeutos. Pa muchos/es será'l so estrenu nun festival profesional, la so prueba de fueu colos sos propios trabayos en pantalla grande.

Dempués de la proyeición, celebrárase un alcuentru col públicu nel que se podrán intercambiar opiniones, realizar entregues y resolver duldes de los sos trabayos.

EMIGRANTES INVISIBLES: ESPAÑOLES EN EE.UU. (1868-1945)

CENTRO DE CULTURA
ANTIGUO INSTITUTO _ SALA 2

FECHAS

18 noviembre al 6 de febrero

La exposición *Emigrantes invisibles. Españoles en EE. UU. (1868-1945)* recupera un vínculo entre ambos países que durante largo tiempo ha permanecido sumido en la invisibilidad: el que tejieron miles de españoles que a finales del siglo XIX y principios del XX cruzaron el Atlántico rumbo “al Norte” en busca de una oportunidad.

Organizada por la Fundación Consejo España – EE.UU. en colaboración con la Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad Popular del Ayuntamiento de Gijón en su itinerancia en Asturias, la exposición muestra una selección del archivo fotográfico documentado durante más de una década por los investigadores y comisarios Luis Argeo y James D. Fernández, procedente de álbumes familiares de cientos de descendientes de españoles emigrados a Estados Unidos.

The exhibition *Invisible Emigrants. Spaniards in the USA (1868-1945)* restores a link between Spain and the United States that has long remained invisible: the one woven by thousands of Spanish emigrants who in the late 19th and early 20th centuries crossed the Atlantic in search of opportunity in “the North”.

Organised by the Fundación Consejo España-Estados Unidos in collaboration with the Fundación Municipal de Cultura y Educación and the Universidad Popular (Gijón City Council), this exhibition shows a selection from the photographic archive compiled by the researchers and curators Luis Argeo and James D. Fernández, photos from the family albums of hundreds of descendants of Spaniards who emigrated to the United States.

Gijón | Cultura
y Educación

FUNDACIÓN
CONSEJO ESPAÑA-EE.UU.



La exposición *Emigrantes invisibles. Españoles en EE. UU. (1868-1945)* recupera un veyeyu ente dambos países que per munchu tiempu tuvo somorguiáu na invisibilidá: el que texeron miles d'españoles qu'a finales del sieglu XIX y principios del XX cruciaron l'Atlánticu rumbu “al Norte” en busca d'una oportunidá.

Entamada pola Fundación Consejo España – EE.UU. en collaboración cola Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidá Popular del Conceyu de Xixón na so itinerancia n'Asturies, la esposición amuesa una esbilla del archivu fotográficu documentáu per más d'una década polos investigadores y comisarios Luis Argeo y James D. Fernández, procedente d'álbumes familiares de cientos de descendientes d'españoles emigraos a Estaos Xuníos.

PINTURAS DE CINE

de Rafa Rollón

CAFÉ DINDURRA
Paseo de Begoña, 11

FECHAS
Del 13 de noviembre al 5 de diciembre

La muestra, que se inaugurará el 13 de noviembre, realiza un recorrido pictórico por obras clave del cine como *Rebeca*, *El Padrino*, *La dolce vita*, *Joker 2001: una odisea del espacio*, evidenciando cómo la pintura y el séptimo arte, en un principio antagónicos, son dos disciplinas artísticas que se complementan hoy en día para intercambiar mensajes a partir de sus aportaciones plásticas. La interrelación, a modo de interferencias cinematográficas en el medio pictórico, establece nuevas conexiones y relaciones a partir de las propuestas cinematográficas dadas. Estas interferencias se constituyen como un *collage* radical que relaciona la diferencia y semejanza de los fotogramas y sus contextos filmicos. El artista abulense trata así de crear nuevos vehículos de unión entre el mundo cinematográfico y la pintura, discursos dialécticos e idearios en un juego entrópico de intercontextualizaciones.

The exhibition, which will open 13 November, accomplishes an artistic journey through key works of cinema such as *Rebecca*, *The Godfather*, *La dolce vita*, *Joker*, and *2001: A Space Odyssey*, showing how painting and the seventh art, initially antagonistic, are two artistic disciplines that nowadays complement each other, exchanging messages based on their plastic contributions. This interrelation, in the form of cinematographic interferences in the pictorial medium, establishes new connections and relations based on the given cinematographic proposals. These interferences are constituted as a radical collage that relates the difference and similarity of the stills and their filmic contexts. The artist from Avila tries to create new points of union between the cinematographic world and painting, dialectic and ideological discourses in an entropic game of intercontextualisations.



La muestra, que se va inaugurar el 13 de payares, fai un percorriú pictóricu per obres clave del cine como *Rebeca*, *El Padrino*, *La dolce vita*, *Joker* o *2001: una odisea del espacio*, amosando cómo la pintura y el séptimu arte, nun principiu antagónicos, son dos disciplines artístiques que se complementen anguaño pa intercambiar mensaxes a partir de les sos aportaciones plásticas. La interrellación, a manera d'interferencias cinematográfiques nel mediu pictóricu, afita nuevas conexones y rrellaciones a partir de les propuestas cinematográfiques daes. Estes interferencias constitúyense como un *collage* radical que rrellaciona la diferencia y semeyanza de los fotogramas y los sos contestos filmicos. L'artista abulense trata asina de crear nuevos vehículos de xunión ente'l mundu cinematográfico y la pintura, discursos dialécticos e idearios nun xuegu entrópico d'intercontestualizaciones.

10 AÑOS

Centro Niemeyer

EL FICX, en Avilés

www.centroniemeyer.es



GOBIERNO DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS

CONSEJERÍA DE CULTURA,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y TURISMO



MASTERCLASS CON PETER TSCHERKASSKY “INSTRUCTIONS FOR A LIGHT AND SOUND MACHINE”

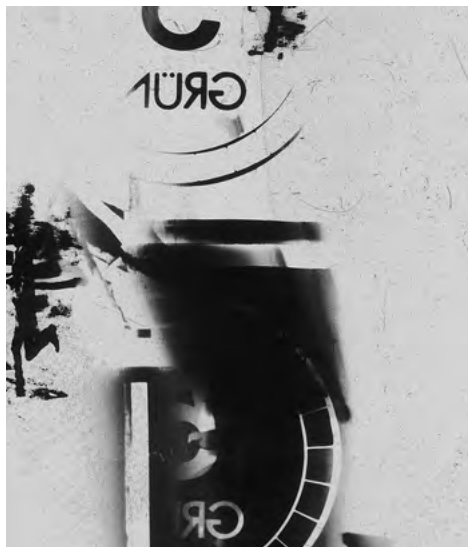
ESCUELA DE COMERCIO

25 DE NOVIEMBRE | 19:15h

Actividad en inglés con traducción simultánea al castellano | Entrada libre | 80' aprox.



Peter Tscherkassky (Viena, 1958) es uno de los mayores referentes internacionales del cine experimental y de vanguardia. Crea artesanalmente, con precisión milimétrica, a partir del metraje de otras películas, sin necesidad de filmar. Consigue así que el cine sea revelado al espectador desde las fisuras de su propia materialidad. El prestigioso cineasta analizará detalladamente concepto y proceso seguido en la elaboración de su filme *Instructions for a Light and Sound Machine* (2005), estrenado en la Quincena de Realizadores de Cannes.



Instructions for a Light and Sound Machine

Peter Tscherkassky / Austria / 2005 / 17'

“Tscherkassky se concentra en los motivos centrales del clásico de Sergio Leone *El bueno, el feo y el malo*, centrándose en Eli Wallach tambaleándose en un vasto cementerio y en la cabeza del antihéroe mientras cuelga de la horca. Tscherkassky intercala esta última imagen con la cuenta atrás, retrasando irónicamente la bala salvadora disparada por Clint Eastwood. De este modo, la propia película se desgarrá y desciende repentinamente a la blancura pura y sin sonido. Sólo a través de sus defectos se hace tangible el medio cinematográfico. Los defectos del sistema - burbujas, arañazos, distorsiones y grietas - desbordan y se superponen a la narración, rompen la ilusión y dan lugar a una historia nueva y ricamente ambigua”.

Peter Tscherkassky (Vienna, 1958) is one of the most important international references in experimental and avant-garde cinema. He creates by hand, with millimetric precision, from the footage of other films, without the need to film. In this way, he manages to reveal cinema to the spectator from the fissures of its own materiality. The prestigious filmmaker will analyse in detail the processes he followed in the making of his film *Instructions for a Light and Sound Machine* (2005), which premiered in the Directors' Fortnight at Cannes.

Instructions for a Light and Sound Machine

Peter Tscherkassky / Austria / 2005 / 17'

Tscherkassky concentrates on central motifs from Sergio Leone's classic *The Good, the Bad and the Ugly*, zeroing in on Eli Wallach stumbling across a vast cemetery and the anti-hero's head as he dangles from the gallows. Tscherkassky intercuts the latter image with countdown leader, ironically delaying the saving bullet shot by Clint Eastwood. Hereby the very film tears and suddenly descends into pure, soundless whiteness. Only by way of its defects is the medium of film made tangible. The flaws in the system –blisters, scratches, distortions and cracks– overwhelm and overlay the narrative, shatter the illusion and give rise to a richly ambiguous, new story.

Peter Tscherkassky (Viena, 1958) ye ún de los mayores referentes internacionales del cine esperimental y de vanguardia. Crea artesanalmente, con precisión milimétrica, a partir del metraje d'otres películas, ensin necesidá de filmar. Consigue asina que'l cine seya reveláu al espectador dende les resqueiebres de la so propia materialidá. El prestixosu cineasta analizará con detalle conceutu y procesu siguíos na ellaboración de la so película *Instructions for a Light and Sound Machine* (2005), estrenáu na Quincena de Realizadores de Cannes.

Instructions for a Light and Sound Machine

Peter Tscherkassky / Austria / 2005 / 17'

“Tscherkassky concéntrase nos motivos centrales del clásicu de Sergio Leone *El buenu, el feu y el malu*, centrándose n'Eli Wallach bamboliándose nun vastu cementeriu y na cabeza del antihéroe mientres escolinga de la forca. Tscherkassky intercala esta última imaxe cola cuenta atrás, retrasando irónicamente la bala salvadora disparada por Clint Eastwood. D'esti mou, la propia película esgárrase y descende de sópitu a la blancura pura y ensin soníu. Namás per aciu de los sos defectos, faise tanxible'l mediu cinematográficu. Los defectos del sistema –burbuyes, gatuñazos, distorsiones y resqueiebres – perpasen y superpónense a la narración, ruempen la ilusión y dan llugar a una historia nueva y ricamente ambigua”.

**AULA FICX - CONVERSATORIOS
Y ENCUENTROS ONLINE**

Toda la programación en ficx.tv

**Descarga nuestra
FICX App,
disponible para
Android e iOS**



MASTERCLASS CON AINHOA RODRÍGUEZ (*DESTELLO BRAVÍO*)



SPACES

23 DE NOVIEMBRE | 10:00h

Más información e inscripciones en ficx.tv

“En el largo proceso de la creación fílmica, lo único que me importa es reconocer mi película al final del viaje”

La directora y guionista Ainhoa Rodríguez (Extremadura, 1982) analiza detalladamente su primer largometraje *Destello Bravío*, estrenado en Rotterdam y realizado con el apoyo del Laboratorio PUSH PLAY Work-in-Progress de FICX Pro.

Destello Bravío es un relato misterioso, oscuro y sugestivo; alejado de los planteamientos narrativos tradicionales. Es una ficción que bebe del documental y de los códigos del suspense, con notas de realismo mágico y surrealismo. Desmonta los géneros cinematográficos, rompe con el relato tradicional y repara en diversas cotidianidades para describir un estado anímico: el sentimiento de los habitantes de un lugar en vías de despoblación, centrándose en sus mujeres.

Actividad desarrollada en colaboración con la Cátedra de Cine de la Universidad de Oviedo

“In the long process of filmmaking, the only thing that matters to me is to recognise my film at the end of the journey”.

Film director and screenwriter Ainhoa Rodríguez (Extremadura, 1982) will analyse in detail her first feature film *Destello Bravío*, premiered in Rotterdam and made with the support of FICX Pro's PUSH PLAY Work-in-Progress lab.

Destello Bravío is a mysterious, dark, and suggestive story, far from traditional narrative approaches. It is a fiction that draws on documentary and thriller codes, with hints of magical realism and surrealism. It dismantles film genres, breaks with traditional narratives, and looks differently at everyday situations, focusing on its women, to



describe a state of mind: the feelings of the inhabitants of a place in the process of depopulation.

Organised in collaboration with the Film Chair of the University of Oviedo.

“Nel llargu procesu de la creación fílmica, lo único que m'importa ye reconocer la mio película al final del viaxe”.

La directora y guionista Ainhoa Rodríguez (Extremadura, 1982) analiza con detalle'l so primer llargometraxe *Destello Bravío*, estrenáu en Rotterdam y desendolcáu col sofitu del laboratoriu PUSH PLAY Work-in-Progress de FICX Pro.

Destello Bravío ye un rellatu misteriosu, escuru y suxestivu; alioñáu de los planteamientos narrativos tradicionales. Ye una ficción que bebe del documental y de los códigos del suspense, con notes de realismu máxicu y surrealismu. Esbarrumba los xéneros cinematográficos, ruempe col rellatu tradicional y pon enfotu en delles cotidianidaes pa describir un estáu anímicu: el sentimientu de los habitantes d'un llugar camín de la despoblación, centrándose nes sos muyeres.

Actividá desendolcada en colaboración cola Cátedra de Cine de la Universidá d'Uviéu.



LA CULTURA

Sociedad Cultural Gijonesa

Dende 1968 esparciendo la cultura crítica y popular

CONFERENCIAS | DEBATES
CINE | VIDEOTECA | OPINIÓN

www.culturalgijonesa.org



C/ Tomás y Valiente, 1 - 2ª planta - 33201 Xixón

TALLER DE CREACIÓN DE SERIES WEB CON LUCÍA ESTÉVEZ & MIGUEL CANALEJO

CENTRO DE CULTURA
ANTIGUO INSTITUTO _ Aula 3

Del lunes 22 al viernes 26 | De 10:00h a 15:00h

A partir de 18 años. Más información e inscripciones en fixx.tv

Escribir, rodar, editar y subir a internet es el objetivo.

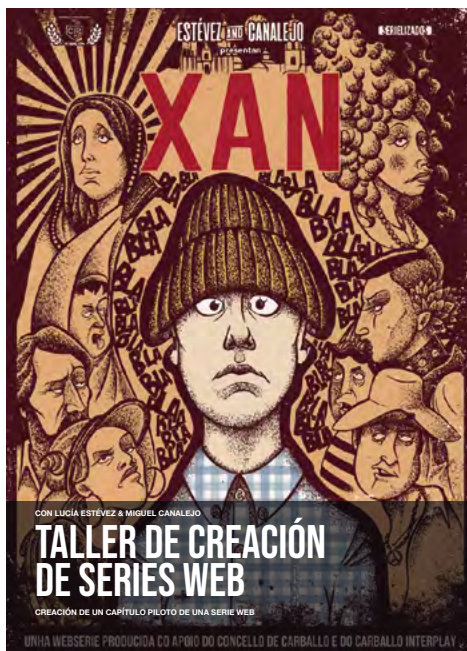
Este taller nace con el propósito de acercar el formato de serie web a todas aquellas personas interesadas en explorar desde la libertad y el juego. El objetivo principal es que los participantes puedan trabajar de manera práctica aquellos puestos en los que tengan especial interés. También se busca que el trabajo sea grupal y que se colabore entre diferentes departamentos para así valorar la importancia que tiene en el audiovisual el trabajo en equipo a partir de la realización de un piloto de serie web.

Taller dirigido a: Intérpretes, técnicos, diseñadores, bailarines, alumnado interesado en diferentes departamentos dentro del sector audiovisual (realización, sonido, maquillaje, peluquería, vestuario, maquillaje, montaje, script).

The main purpose is to write, film, edit and upload content to the internet.

This workshop is created with the aim of bringing the web series format closer to all those people interested in exploring it with freedom and in a play-based approach. The objective is to instruct participants, so they are able to work in a practical way on those roles in which they are particularly interested. The aim is also to encourage group work and collaboration between different departments in order to value the importance of teamwork in the audiovisual sector through the creation of a pilot web series.

Workshop targeted at: performers, technicians, designers, dancers, students interested in different departments within the audiovisual sector (production, sound, make-up, hairdressing, styling, editing, script).



Escribir, rodar, editar y subir a internet ye l'oxetivu.

Esti taller naz col envís d'averar el formatu de serie web a toes aquelles persones interesaes n'explorar dende la llibertá y el xuegu. L'oxetivu principal ye que los participantes puedan trabayar de mou prácticu aquellos puestos nos que tengan especial interés. Tamién se mira que'l trabayu seya grupal y se colabore ente los estremaos departamentos pa valorar asina la importancia que tien nel audiovisual el trabayu n'andecha a partir de la realización d'un pilotu de serie web.

Taller empobináu a: Intérpretes, técnicos, diseñadores, bailarines, alumnáu interesao en diferentes departamentos dientro del sector audiovisual (realización, soníu, maquillaxe, peluquería, vestuariu, maquillaxe, montaxe, script).

Gesto nació en noviembre de 1960 como Teatro de Cámara, desde entonces siempre estuvo cerca de la cultura y el compromiso, apoyando la creación literaria en general y la poesía en particular con el Premio Cálamo de Poesía Erótica que alcanzó su XXXVI convocatoria, las artes plásticas desarrollando múltiples exposiciones en diferentes partes de Asturias, la fotografía con el Premio Man Ray en su XXXI edición y, claro está, los ciclos de cine.

En este año de aniversario nos alegra colaborar con el FICX



60° ANIVERSARIO

Escuela de Comercio. C/ Francisco Tomás y Valiente, 1 - 2°. 33201 Gijón.

Tel.: 667 253 403

gestosociedadcultural@gmail.com



muga ✓

LOS CINES POR VENIR DE JERÓNIMO ATEHORTÚA

**CENTRO DE CULTURA ANTIGUO
INSTITUTO - SALÓN DE ACTOS**

22 DE NOVIEMBRE | 18:00h

Este no es un libro que recopila entrevistas. Es un libro de reflexión sobre el cine contemporáneo hecho bajo la forma del diálogo. Una forma que es tan antigua como el pensamiento. Estos diálogos están llenos de preguntas e indagaciones que interpelan a muchas otras artes y disciplinas. A través de encuentros con dieciséis directores se recorren asuntos fundamentales del cine contemporáneo: la (supuesta) muerte del cine; la ontología cinematográfica; la relación del cine y la palabra; el sonido como giro epistemológico; el trabajo con archivos; el montaje como dispositivo de la memoria; la historia; la tensión con la realidad; el dinero, y la utopía.

This is not a book that compiles interviews. It is a book of reflection on contemporary cinema in the form of dialogue. A form that is as old as thought. These dialogues are full of questions and enquiries that challenge many other arts and disciplines. Fundamental issues of contemporary cinema are explored through encounters with sixteen directors: the (supposed) death of cinema; cinematographic ontology; the relationship between cinema and the word; sound as an epistemological turn; working with archives; montage as a memory device; history; tension with reality; money; and utopia.

Esti nun ye un llibru qu'axunte entrevistas. Ye un llibru de reflexón sobre'l cine contemporaneu fechu baxo la forma del diálogu. Una forma que ye tan antigua como'l pensamientu. Estos diálogos tán enllenos d'entregues y pescudamientos qu'apellen a munches otre artes y disciplines. Al traviés d'alcuentros con dieciséis directores percuérrense asuntos fundamentales del cine contemporaneu: la (supuesta) muerte del cine; la ontoloxía cinematográfica; la relación del cine y la palabra; el son como xiru epistemolóxicu; el trabayu con archivos; el montaxe como dispositivu de la memoria; la hestoria; la tensión cola realidá; el dineru, y la utopía.



FUNDACIÓN
El Pájaro Azul

CINES AFRICANOS. CONVERSACIONES, DESAFÍO Y CRÍTICAS

Dirección editorial: Beatriz Leal Riesco

**CENTRO DE CULTURA ANTIGUO
INSTITUTO - SALÓN DE ACTOS**

23 DE NOVIEMBRE | 18:00h

En un momento de crecimiento explosivo de producción audiovisual africana y de la diáspora, *Cines africanos. Conversaciones, desafíos y críticas* ofrece claves para realizar un primer acercamiento a obras y autores. Los artículos críticos, entrevistas, reflexiones personales de directores y retos de programación en festivales que la componen, sitúan a las cinematografías africanas en el lugar de la crítica que merecen.

At a time of explosive growth in African and diaspora audiovisual production, *Cines africanos. Conversaciones, desafíos y críticas* offers essential keys for a first approach to works and authors. The critical articles, interviews, personal reflections of directors and challenges of festival programming that comprise it, place African cinematographies in the critical position they deserve.

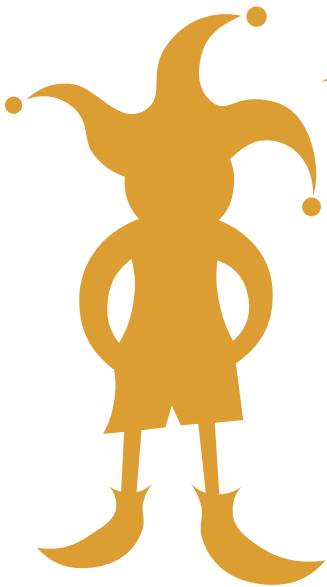
Nun momentu de medría esplosiva de producción audiovisual africana y de la diáspora, *Cines africanos. Conversaciones, desafíos y críticas* ufierta claves pa facer un primer averamientu a obres y autores. Los artículos críticos, entevistes, reflexones personales de directores y retos de programación en festivales que lu componen, asitien a les cinematografíes africanas nel llugar de la crítica que merecen.

ABIERTO HASTA EL AMANECCER

30 Edición

#OcioAlternativo

    ahagijon



NUEVO
PROGRAMA DE
ACTIVIDADES
GRATUITAS



XXI CARRERA ANTI-SIDA

Sábado 27 de noviembre

COMITÉ CIUDADANO
ANTISIDA
DE ASTURAS



TREJO: MI VIDA DE CRIMEN, REDENCIÓN Y HOLLYWOOD

Danny Trejo y Donal Logue, editado por Ediciones Camelot

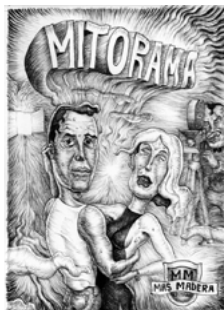
Encuentro online con Danny Trejo

25 DE NOVIEMBRE | 18:00h | Aula FICX en ficx.tv

TREJO es el retrato de un viaje inolvidable lleno de trepidantes aventuras, golpes y tragedias. El actor Danny Trejo nos cuenta toda su historia sin pelos en la lengua: su infancia abusiva, su paso por la cárcel y sus numerosos altibajos hasta alcanzar la fama como actor de Hollywood.

TREJO is a portrait of an unforgettable journey full of thrilling adventures, blows and tragedies. Actor Danny Trejo tells us his whole story without mincing words: his abusive childhood, his time in prison and his many ups and downs until he achieved fame as a Hollywood actor.

TREJO ye la semeya d'un viaxe inolvidable enllén d'aventures emocionantes, golpes y traxedies. L'actor Danny Trejo cúntanos tola so hestoria ensin pelos na llingua: la so infancia abusiva, el so pasu pela cárcel y los sos munchos altibaxos hasta algamar la fama como actor de Hollywood.



PRESENTACIÓN LIBRO MITORAMA

Varios autores. Ed. Más Madera

TOMA 3

MIÉCOLES 24 DE NOVIEMBRE | 18:00h

De Marilyn Monroe a Eva Green pasando por Romy Schneider; de Michael Haneke a Tim Burton pasando por Fritz Lang o Fernando Fernán Gómez, *Mitorama* ofrece un caleidoscopio de visiones literarias sobre la figura del mito en el cine. Los autores y los mitos que han elegido son los siguientes: Belén Riquelme & Marilyn Monroe; Ceferino Montañés & John Wayne; Carolina Sarmiento & Carmen Maura; Samuel Alarcón & Fernando Fernán Gómez; Javier F. Granda & Fritz Lang; Iván de Santiago & Jeff Gambardella; Javier Lasheras & Marcello Rubini; Lauren García & Eva Green; Ruy Vega & Johnny Deep; Natalia Menéndez & Tim Burton; Marcelo García & Nicole Kidman; Leticia Sánchez Ruiz & Michael Haneke; Manolo D. Abad & Romy Schneider.

From Marilyn Monroe to Eva Green via Romy Schneider; from Michael Haneke to Tim Burton via Fritz Lang or Fernando Fernán Gómez, *Mitorama* offers a kaleidoscope of literary visions on the figure of the myth in cinema. The authors and myths they have chosen are the following: Belén Riquelme & Marilyn Monroe; Ceferino Montañés & John Wayne; Carolina Sarmiento & Carmen Maura; Samuel Alarcón & Fernando Fernán Gómez; Javier F. Granda & Fritz Lang; Iván de Santiago & Jeff Gambardella; Javier Lasheras & Marcello Rubini; Lauren García & Eva Green; Ruy Vega & Johnny Deep; Natalia Menéndez & Tim Burton; Marcelo García & Nicole Kidman; Leticia Sánchez Ruiz & Michael Haneke; Manolo D. Abad & Romy Schneider.

De Marilyn Monroe a Eva Green, pasando per Romy Schneider; de Michael Haneke a Tim Burton, pasando per Fritz Lang o Fernando Fernán Gómez, *Mitorama* ufierta un caleidoscopiu de visiones lliteraries sobre la figura del mitu nel cine. Los autores y los mitos qu'escoyeron son estos: Belén Riquelme & Marilyn Monroe; Ceferino Montañés & John Wayne; Carolina Sarmiento & Carmen Maura; Samuel Alarcón & Fernando Fernán Gómez; Javier F. Granda & Fritz Lang; Iván de Santiago & Jeff Gambardella; Javier Lasheras & Marcello Rubini; Lauren García & Eva Green; Ruy Vega & Johnny Deep; Natalia Menéndez & Tim Burton; Marcelo García & Nicole Kidman; Leticia Sánchez Ruiz & Michael Haneke; Manolo D. Abad & Romy Schneider.



alfabetización audiovisual

FORMACIÓN
DE
FORMADORES

TALLERES
PARA COLES
E INSTITUTOS

CAMPAMENTO
URBANO



ÓRBITA
CINE

La formación y alfabetización audiovisual es nuestro principal compromiso. Intentamos crear formas dinámicas para aprender lenguaje y narrativa audiovisual para potenciar la pasión por el cine de los niños y jóvenes, buscando su desarrollo educativo, personal y cultural.



alfabetizacion.ecam.es

PROGRAMACIÓN TOMA3

c/ Marqués de Casa Valdés 27

Desde hace varios años, además de algunos encuentros y presentaciones de libros del propio FICX, el TOMA3 programa actividades complementarias durante varios días de la semana. Establecidos como un café cultural desde hace nueve años, sus orígenes se remontan a principios del año 2000 cuando comenzaron como tienda especializada en el mundo del cine.

For several years, in addition to meetings and book presentations, TOMA 3 Bar&Café has been organising complementary activities on various days of the Film Festival week. Established as a cultural café for nine years, its origin dates to the year 2000, when it started as a shop specialising in the world of cinema.

Dende va dellos años, amás de dellos alcuentros y presentaciones de llibros del FICX, el TOMA3 programa actividaes complementaries dellos días de la selmana. Estableciós como café cultural dende va nueve años, los sos oríxenes vienen de principios del año 2000 cuando entamaron como tienda especializada nel mundu del cine.



Viernes 19 22h

Lewis McKale | Indie-folk | Directo Acústico
/ Live Acoustic / Directu Acústicu 60'

Sábado 20 20h

Sir Alex La coctelería ambulante de Oscar Ybarra
| Selección musical y coctelería creativa / Musical selection and creative cocktails / Escoyeta musical y coctelería creatival 180'

Jueves 25 22h

Ivana Castañón | Showcase con creaciones visuales / Showcase with visual creations | 40' |

Viernes 26 22h

Tarik Rahim | Directo y presentación de video-clip / Live set and video-clip presentation | 60'

Mediocre DJ | Selector Musical

Sábado 27 13:30h

TIGRE EN BLANCO | Poesía visual y performativa
/ Visual and performative poetry | 35'

Sábado 27 22h

DJ HULK | Sesión DJ | 180'

PODCAST

Roger Koza, crítico de cine (*La Voz del Interior*, *Revista Ñ*, *Revista Quid*), programador (Doc Buenos Aires, Viennale, Filmfest Hamburg, FICIC) y responsable del portal web *Con los ojos abiertos* se encontrará para charlar cada día a la hora del vermic con invitados del FICX59.

Roger Koza, film critic (*La Voz del Interior*, *Revista Ñ*, *Revista Quid*), film programmer (Doc Buenos Aires, Viennale, Filmfest Hamburg, FICIC) and head of the web portal *Con los ojos abiertos* will host daily meetings with guests of #59FICX at vermic time.

Roger Koza, crítico de cine (*La Voz del Interior*, *Revista Ñ*, *Revista Quid*), programador (Doc Buenos Aires, Viennale, Filmfest Hamburg, FICIC) y responsable del portal web *Con los ojos abiertos* atoparáse pa charrar cada día a la hora del vermic con invitaos del FICX59.



ÚNICO SET EN ESPAÑA

HAWK

V-LITE ANAMORPHICS



RC SERVICE

PIONEROS EN ALQUILER DE EQUIPOS DE CINE DIGITAL

ARRI-RED-HAWK-COOKE-LEICA-ZEISS-SONY-FUJINON

info@rcservice.es | OFICINA: (+34) 91 185 5868 / (+34) 91 632 2303 - ALMACEN: (+34) 665 892 018

Avda. Prado del Espino 1. 28660 - Boadilla del Monte (Madrid) SPAIN



SESIÓN DJ ALEX G. CALVO

Sábado 20 | A partir de las 23:59 | Bar La Plaza - C/Julio Fernández, 1.

Melómano, cinéfilo empedernido, carismático e impredecible... La estrella de las redes de SensaCine, Alex G. Calvo, regresa a Cimavilla para ofrecer su ya mítica pinchada en La Plaza. Estad preparados...

Charismatic and unpredictable music and film lover. One of the social media stars from SensaCine.com, Alex G. Calvo, returns to Cimavilla to offer his legendary DJset at La Plaza Bar. Be ready...

Melómanu, cinéfilu enofotáu, carismáticu ya impredecible... La estrella de les redes de SensaCine, Alex G. Calvo, vuelve a Cimavilla pa ufiertar la so yá mítica pinchada en La Plaza. Tai preparaos...

CONCIERTO DE SASTRE

Sábado 27 | 20:00 | Bar Lucy, c/ Begoña 20.

Sastre presenta en el bar Lucy su primer disco, *Estación. Ida y vuelta*, basado en el libro de Rosa Chacel.

Sastre will present his first album, *Estación. Ida y vuelta*, based on the book by Rosa Chacel.

Sastre presenta nel bar Lucy el so primer discu, *Estación. Ida y vuelta*, basáu nel llibru de Rosa Chacel.

CONCIERTO TRICKY

Domingo 28 | 20:00 | Teatro de la Laboral | Venta de entradas: www.laboralciudaddelacultura.com

Tricky trae a Gijón su música sensual y afrodisíaca, con la que construyó su propio limbo para ayudar a construir el sonido Bristol. Portishead, Massive Attack y él fueron las tres patas sobre las que se levantó el trip-hop. Oportunidad para reencontrarse con Tricky tras el lanzamiento de su disco más inspirado en una década, el oscurísimo *Fall to Pieces*.

Tricky brings to Gijón/Xixón his sensual and aphrodisiac music, with which he built his own limbo to help build the Bristol sound. Together with Portishead and Massive Attack, Tricky is one of the artificers of the best trip-hop. A chance to reconnect with Tricky after the release of his most inspiring album in a decade, the very dark *Fall to Pieces*.

Tricky trai a Xixón la so música sensual y afrodisíaca, cola que construyó'l so propiu limbu p'ayudar a construyir el son Bristol. Portishead, Massive Attack y él fueron les tres pates sobre les que se llevantó'l trip-hop. Oportunidá pa realcontrase con Tricky tres el llanzamientu del so discu más inspiráu nuna década, l'escurisimu *Fall to Pieces*.

EXPOSICIÓN XERONDA CINEMA

Del 21 de noviembre al 19 de diciembre

| Bar La Corrada, Plaza de la Corrada, 9.

Inauguración: domingo 21 noviembre a las 13:00h

Exposición de los artistas asturianos Acuto basada en míticos largometrajes que marcaron la historia del cine, haciendo guiños asturianos de la tierra.

The Asturian artists Acuto present their exhibition based on mythical feature films that marked the history of cinema, making references to the Asturian territory.

Exposición de los artistes asturianos Acuto basada en míticos llargumetrajes que marcaron la hestoria del cine, faciendo chisgos asturianos de la tierra.

EXTENSIONES

ENTRADA LIBRE HASTA COMPLETAR AFORO EN TODAS LAS EXTENSIONES EXCEPTO CENTRO NIEMEYER

Centro Niemeyer

Avda. del Zinc, s/n 33490 Avilés

MIÉRCOLES 24 | 20:00h

Inside the Uffizi

(Esbilla - Equí y n'otru tiempu)

JUEVES 25 | 18:00h

Destello Bravío

(Pase Especial)

JUEVES 25 | 20:00h

El Planeta

(S. Oficial Retueyos)

VIERNES 26 | 18:00h

Ninjababy

(S. Oficial Retueyos)

VIERNES 26 | 20:00h

Moneyboys

(Esbilla - Espectru)

 **Centro Niemeyer**

Colunga

Sala Loreto | C/ Loreto, s/n. 33320 Colunga

SÁBADO 20 | 19:00h

¡Al abordaje!

(Película de Inauguración 58FICX)

SÁBADO 27 | 19:00h

First Cow

(Premio al Mejor Largometraje de la Compet. Albar 58FICX)



Cangues d'Onís/Cangas de Onís

Casa de la Cultura | C/ La Carcel, 13. 33550 Cangues d'Onís / Cangas de Onís

LUNES 22 NOV | 19:30h

¡Al abordaje!

(Película de Inauguración 58FICX)

MIÉRCOLES 24 | 19:30h

First Cow

(Premio al Mejor Largometraje de la Compet. Albar 58FICX)



Villaviciosa

Teatro Riera | Plaza de Obdulio Fernández. 333000 Villaviciosa

SÁBADO 20 | 19:30h

¡Al abordaje!

(Película de Inauguración 58FICX)

MIÉRCOLES 24 | 19:30h

First Cow

(Premio al Mejor Largometraje de la Compet. Albar 58FICX)



La Pola (Lena/L. Iena)

Teatro Vital Aza | C/ Corporaciones de Lena, 10. 33630 La Pola

VIERNES 19 | Sesión matinal para centros Educación Secundaria

¡Al abordaje!

(Película de Inauguración 58FICX)

LUNES 22 | Sesión matinal para centros Educación Primaria

Bella y el circo mágico

(Enfants Terribles 58FICX)

VIERNES 26 | 19:00h

First Cow

(Premio al Mejor Largometraje de la Compet. Albar 58FICX)



Ayuntamiento de Lena
Conceyu de Llena

Llangréu / Langreo

Nuevo Teatro de La Felguera
C/ Inmobiliaria Seta, s/n. 33930 La Felguera

MARTES 23 | Sesión matinal para centros educativos

Bella y el circo mágico

(Enfants Terribles 58FICX)

MIÉRCOLES 24 | 20:00h

¡Al abordaje!

(Película de Inauguración 58FICX)

Ayuntamiento  de Langreo

MÚSICA EN DIRECTO
ARTES ESCÉNICAS
RADIO
CINE



Hay un
FUTURO
para ti.

FP Inicial
FP para el Empleo

EVENTOS
TELEVISIÓN
ANIMACIÓN



Ciclos de Grado Superior Iluminación, captación y tratamiento de la imagen
Realización de proyectos audiovisuales y espectáculos
Sonido para audiovisuales y espectáculos
Producción de audiovisuales y espectáculos
Animaciones 3D, juegos y entornos interactivos

Ciclo de Grado Medio Vídeo, disc-jockey y sonido

Infórmate

985.67.85.16



clslan@educastur.org



www.clslan.es



Festival Internacional
de Cine de Gijón



Centro Hispano de Formación Profesional
Empresariado, Juega y Aprende
Provincia de Asturias



Gobierno de Asturias
Departamento de Educación



SERVICIO DE EMPLEO
Centro de Recursos de Asturias





GIJÓN/XIXÓN

19 > 27 NOV 2021

CULTURAL/SOCIAL/SOSTENIBLE

+ info /entradas en
www.gijonsoundfestival.com

GIJÓN SOUND FESTIVAL



Festival Internacional
 de Cine de Gijón



Organiza: **Gijón** :Divertia

Produce: **mestizo**
 PRODUCCIONES

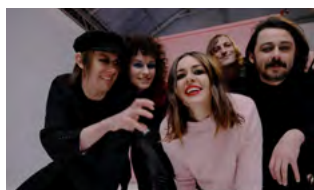
Colabora: **laboral**
 ciudad de la cultura


 Gobierno del
 Principado de Asturias


 Asturias
 partido nacional

GIJÓN SOUND FESTIVAL

Más información y entradas en gijonsoundfestival.com



Sábado 20 22:00

Sala Albéniz

Maika Makovski



Domingo 21 12:30

Teatro de la Laboral

**Depedro presenta
"Érase una vez"**



Domingo 21 19:30

Teatro de la Laboral

**Negrón presenta
"Las manos de Orlac"**



Martes 23 21:00

Teatro de la Laboral

**Lorena Álvarez
y sus rondadores**



Miércoles 24 21:00

Teatro de la Laboral

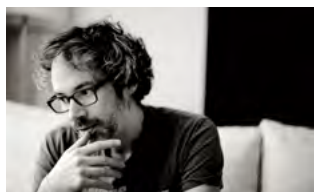
Christian Löffler



Jueves 25 22:00

Sala Albéniz

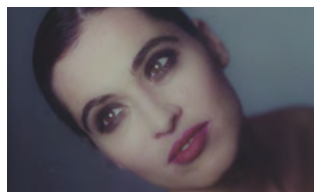
Los Zigarros



Viernes 26 21:00

Teatro de la Laboral

James Rhodes



Sábado 27 21:00

Teatro de la Laboral

**Silvia Pérez Cruz
presenta "Farsa"**



Sábado 27 22:00

Sala Albéniz

**Mohama Saz
+ Las Malvinas**

Gijón Sound Festival completará su programación con una serie de conciertos que tendrán lugar a lo largo y ancho de la ciudad en locales como Savoy, El Patio de la Favorita, Toma 3, Bárbaro Chico Club Xixón y otros.

Gijón Sound Festival will complete its programme with a series of concerts that will take place throughout the city in venues such as Savoy, El Patio de la Favorita, Toma 3, Bárbaro Chico Club Xixón, and others.

Xixón Sound Festival completará la so programación con una riestra de conciertos que van tener llugar per tola ciudá en llocales como Savoy, El Patio de la Favorita, Toma 3, Bárbaro Chico Club Xixón y otros.

EQUIPO DEL FESTIVAL / FESTIVAL TEAM

ORGANIZA: DIVERTIA GUJÓN S.A.**Presidente**

Manuel Ángel Vallina Rodríguez

Gerente de Divertia

Lara Martínez Fernández

Adjunto a Gerencia

Daniel Martínez Junquera

Jefa Económica Administrativa

Begoña Suárez

CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN DE DIVERTIA:

Miguel Barrero Vázquez

Carmen Veiga Porto

Ana Isabel Menéndez Rodríguez

Jesús Martínez Salvador

Juan Miguel Chavez Martínez

María Muñiz García

Emilia Vázquez Menéndez

Elida Suárez Muñios

Marcelino Martínez González

Pedro Ángel López Ferrer

Montserrat Cañón Cascallana

Sara Menéndez García

Secretaría: Inmaculada Fernández Gancedo**Interventora:** Belén Grana**OFICINA PERMANENTE FICX:**

Alejandro Díaz, Yolanda Eiroa,

María José Álvarez

DIRECCIÓN

Alejandro Díaz Castaño

JEFE DE PROGRAMACIÓN

Fran Gayo

COORDINACIÓN DE PROGRAMACIÓN

Yolanda Eiroa Vallés

COMITÉ DE SELECCIÓN

Fran Gayo

Ricardo Apilánez

Andrea Franco

Yolanda Eiroa Vallés

Lara González Lobo

Lucas Sellán (asistencia a coordinación y FICX Plus)

Asesores: Víctor Esquirol, Joan Sala**TRÁFICO DE COPIAS**

Maggie Prida Sarmiento

Uke Seoane Sainz de los Terreros

COORDINACIÓN GENERAL Y ADMINISTRACIÓN

María José Álvarez Sierra

Irene Díaz Rodríguez

Juan María Zorrozuía

PRODUCCIÓN**Jefe de producción:**

Luis Cascallana

Félix A. Domínguez

Susana Marín

Aida Gaitero

Juan Amieva

Pedro Pérez

DPTO. TÉCNICO

José Aurelio Perotti

Luis Ángel Barrios

Irene Sierra

Rebeca Puig

Silverio Barjollo

Pablo Campillo

Iker Espúñez

Lucas Iaccarino

GESTIÓN INVITADOS**Coordinadora:** Celsa F. San Narciso

Alejandro Hidalgo le Tallec

Patricia Guerra Luna

Acreditaciones: Irene Díaz Rodríguez**ACTIVIDADES ESCOLARES - CICLO ENFANTS TERRIBLES****Coordinadora:** Marigel Nicieza del Pozo**Guías Didácticas:** Jesús Palacios**Moderación Encuentros:** Abierto Hasta el Amanecer**Talleres Enter:** Daniel Acevedo del Busto**Taller Reinventar la imagen. Carteles alternativos de cine:** Mati Lombas**Oficios del Cine:****Coordinación:** Ani Villar (OU), Aida Gaitero**Presentador:** Félix Corcuera**PROTOCOLO Y RELACIONES INSTITUCIONALES**

Noelia Míguez Martín

Silvia Alonso Fernández

Diego Losada

Coordinación Jurado Joven: Alejandra Lavandera**OFICINA DE COMUNICACIÓN, PRENSA Y REDES SOCIALES**

Virginia Moriche

Alejandra Barbé Sevilla

Marta Barbón

Lourdes Palacios

Sara González

Gloria G. Pintueles

Graciela Oliveira

Gabriel Menéndez

ARCHIVO, DOCUMENTACIÓN Y MATERIAL GRÁFICO

Carmen Díaz-Faes

Fotógrafas:

Carolina Santos Noval

Natalia Casado García

CREACIÓN Y PRODUCCIÓN MULTIMEDIA

Jose Luis García Aguado

Jaime Rodríguez Díaz

Pedro Vigil Toral

ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS**Producción actividades presenciales:**

Aida Gaitero

Masterclasses: Peter Tscherkassky, Ainhoa Rodríguez, Chiara Mastroianni, Lisandro Alonso**CONVERSATORIOS****Coordinación:** Fran Gayo, Reyes Revilla**RELACIONES PÚBLICAS**

Celsa F. San Narciso

Rebeca Minguito García

Sofía Fernández

Ike Wahl

Paula Rodrigo

José Luis Criado Álvarez

IMAGEN 59 EDICIÓN

Marco Recuero

FICX PRO**Coordinación:** Reyes Revilla

Paula Sanjulián

Lara González Lobo

Coproducción (Laboral Cinemateca Film Commission):

Javier Bouzas

Miguel Montes

Lourdes Prendes

ACADEMIA FICX**Coordinación:** Juan María Zorrozuá**Ponentes:** Ramón Lluís Bande, Elisa Cepedal, Celia Viada, Marcos M. Merino, Tito Montero, Samu Fuentes, Luis Argeo, Marta F. Crestelo, Jorge Rivero**Masterclasses:** Margarita Ledo (inauguración), Sergio Wolf (clausura), Sara González (presentadora)**CATÁLOGO Y PROGRAMA****DE MANO:****Coordinación:** Irene Díaz Rodríguez**Traducción asturiano:** Marián García, Xurde Fernández**Traducción inglés:** Irene Díaz, Gloria G. Pintueles**Textos programa de mano:** Jorge Rivero, Jesús Palacios, Gloria G. Pintueles**LIBRO LOS CINES POR VENIR**

Jerónimo Atehortúa Arteaga - Editorial Muga

TÉCNICOS PRODUCCIÓN

Helios Amor

Jorge Cueto

Natalia Díaz

Sergio Álvarez Flórez

Mireya Delgado

Raquel Ordás

Pablo Canalis

David Gómez Pinta

Raúl García Fernández

PRESENTACIONES Y ENCUENTROS / INTÉRPRETES**Coordinadoras:** Reyes Revilla, Mari Pérez

Pamela Biénozobas

Andrea Franco

Tono Permuy

Ricardo Apilánz

Jesús Palacios

Luis Mayo

Martín Díaz

Traducción simultánea (inglés): Tradeuro**ACTOS DE INAUGURACIÓN Y ENTREGAS DE PREMIOS****Regiduría:** Eva Rodríguez Barril**Guion:** Diego Taboada**Iluminación:** José Fernández**PRESENTADORES**

Pepe Colubi

Arantxa Nieto

Sonia Avellaneda

TRAILER DEL FESTIVAL "FOLAXE"

Ramón Lluís Bande

VÍDEO-RESÚMENES

Estudio La Cabina

TROFEOS DEL FESTIVAL

Monogonono

EXTENSIONES

Carlos Cuadros, Borja Ibaseta - Centro Niemeyer Avilés

Antonio de Luis Solar - Cangas de Onís

Manuel del Rivero - Colunga

Joaquín García González - Langreo

David Suárez Rodríguez - Pola de Lena

Ana López-Acevedo - Villaviciosa

OPERADORES PROYECCIÓN:

Yelmo Cines - Marcos Torres, Eugenio Pardo

TEATRO DE LA LABORAL - LIGHTEXPO**Teatro Jovellanos:** Técnica Cinematográfica Loza. Sergio Álvarez Flórez**Operadora 35mm:** Noelia Álvarez Rey**EXPOSICIONES****Fábulas sin moral de Alberto Vázquez**

CCAI (Organiza Dpto. Museos de la FMCE y UP y 59 FICX)

Tom Fernández. Películas de Alejandro Zapico

Sala Astragal - CMX (Organiza Ateneo Obrero de Gijón)

Emigrantes Invisibles: Españoles en EE.UU. (1868-1945)

CCAI (Organiza Dpto. Museos de la FMCE y UP y Fundación consejo España-EE.UU.)

Pinturas de Cine de Rafa Rollón

Café Dindurra

Taller de creación de series web

Lucía Estévez, Miguel Canalejo

COMUNICACIÓN DIVERTIA

Diego Losada

César Sánchez

ADMINISTRACIÓN DIVERTIA

Marta Cordera

Pilar Fernández

Carmen Peinado

Ignacio Baylón

EQUIPO DE PRODUCCIÓN DIVERTIA

Luis Cascallana

Rosana Pérez

Juan Amieva

Marta Genicio

Vicente Miranda

Francisco Cobián

Aser Gutiérrez

Julio Cuervo

Mayte Campos

José Luis Bergía

Javier Ferreira

Roberto Rodríguez

María Martínez

ALUMNOS EN PRÁCTICAS**CISLÁN (fotógrafos)**

Inés Rodríguez Escandón, Juan Sierra García, Miguel Calvo Álvarez

Fundación ONCE (Curso controlador/a de accesos):

Miguel García Mirayas, Gonzalo Nicolás Fuentes Diorio, David Martínez Arango, Juan Ramón Fanjul Rodríguez, Álvaro Ruiz de Alegría Tresguerres

FICX TV**Diseño y programación:** Miguel Esteban, Daniel Ceñera**Coordinación:** Alejandra Barbé Sevilla**Técnico:** Silverio Barjollo**PORTALES FICX ONLINE**

Filmin

Festhome (sesiones escolares)

Técnico: Pablo Campiolo**APP MÓVIL****Desarrollo:** CodiTramuntana**Coordinación:** Félix Domínguez, Carmen Díaz-Faes**GIJÓN SOUND FESTIVAL**

Mestizo Producciones I Divertia Gijón S.A.

IMAGEN GRÁFICA, DISEÑO Y MAQUETACIÓN DE PUBLICACIONES

Marco Recuero, César Sánchez

SUBTITULACIÓN

Subtitula'm

ELECTRICIDAD

Germán Vizcaino - Manuel Scattini

TRANSPORTES

José Carlos - Josvent Astur SL

TAQUILLAS, ACOMODACIÓN Y PORTERÍA

Algama

Recrea

IMPRESIÓN

Artes Gráficas Eujoa

Depósito Legal AS - 02288 - 2021

- Aitor M. Valdajos
Abel Ferrara
Abel Pérez Pazos
Ainhoa Rodríguez
Aitor Martínez
Alberto García Álvarez
Alberto Giovanetti
Alberto Lechuga
Alberto Vázquez
Alberto Vázquez Rico
Ale Ulman
Alejandra Mora
Alejandro Alvarado
Alejandro G. Calvo
Alessandra Boulos
Alfonso Castillo
Alfonso S. Suárez
Alfred Sesma
Alicia Castaño Antuña
Alicia Galán
Alicia Luna
Alicia Moncholí
Aline da Silva
Álvaro Granda
Amaia Serrulla
Amalia Ulman
Ana Gago
Ana Lambarri
Ana López-Acevedo
Ana Palacios
Ana Patricia Menéndez
Ana Pineda
Ana Suárez
Andrés Albuerné
Andrés Goteira
Ángel Santos Touza
Ani Villar
Antonio Corral
Antonio de Luis Solar
Antonio Llana
Antonio Navarro Cruz
Aridane Cuevas
Arlé Corte
Beatriz Cerezo
Beatriz Leal
Beatriz López
Beatriz Navas Valdés
Begoña G. Morais
Begoña Piñero
Begoña Rodríguez
Beli Martínez
Berta Piñán
Borja Ibaseta
Carla Gallego
Carlos Cuadros
Carlos F. Heredero
Carlos Reviriego
Carmen Lorenzo
Carmen Moreno
- Carolina García
Carolina Sarmiento
Celia Viada Caso
César Veá
Chiara Mastroianni
Christian Solanas
Concha Barquero
Constantin Dancau
Cristina Jareño
Cristina Rosenvinge
Cristina Suárez
Cristóbal Arteaga
Dan Mirvish
Daniel Fenaux
Danny Trejo
David Epiney
David Mitjans
David P. Sañudo
David Suárez
David Varela
Delphyne Besse
Denis Côte
Diana Santamaría
Diego Crespo
Diego Flórez
Diego Llorente Díaz
Eduardo García Salueña
Elena del Barrio
Elena Román
Elisa Cepedal
Elisa Rodríguez Ortiz
Elixabete Hormaza
Elmer Guevara
Enrique Buleo
Enrique Costa
Esther Cabero
Esther Enguix
Eugenia Mumenthaler
Eva Rivera
Eve Heller
Eve Heller
Fee Reega
Felipe Olivares
Félix Corcuera
Félix Tusell
Fernando P. Sañudo
Ferran Herranz
Florence Girot
Francisco G. Orejas
Gema Morato
Gemma Vidal
Gerald Weber
Germán Fernández
Gonzalo Claiman-Versini
Gonzalo de Pedro Amatria
Gonzalo Suárez
Goretti Avello
Gretchen Diaz Rieger
Guadalupe Arensburg
- Guillermo Carreras-Candi
Herminia Bermúdez
Iciar Bollain
Ilina Belciu
Immaculada Olay
Ioanna Kryona
Irati Crespo
Isaac del Rivero, Jr.
Isaac Miguel del Rivero
Ivet Castelo Torres
Jaime Comas
Jaime Pena
Jaime Priede de la Huerta
Jara Ayucar
Jaume Ripoll
Javier Bejarano Corchado
Javier Bouzas
Javier Rodríguez
Jerónimo Atehortúa
Joan Sala
Joana Domingues
João Rosas
Joaquín García González
Jorge López Vega
Jorge Magaña
Jorge Sanz
José Ángel Lázaro
José Antonio Hurtado
José Antonio Vega
José Joaquín Brotons
José Luis Rebordinos
José Manuel Gómez
José Manuel Santos
José Riveiro
Jose Tito
Josemi Beltrán
Josebo Cerdán
Juan Antonio Corbalán
Juan Antonio Vigar
Juan Carlos de la Madrid
Juan Caunedo
Juan Luis Ruiz
Juan Soto
Juan Vicente Córdoba
Juanma López Iturriaga
Karina Moscol
Karla Paola Medina
Konchi Rodríguez
Leo Simoes
Lisandro Alonso
Livia Yarza
Lois Patiño
Lourdes Prendes
Lourdes Prendes
Lucas Fernández
Lucía Estévez
Lucía Herrera
Lucía Nosti
Lucía Olaciregui
- Luis Argeo
Luis Pascual
Luismi Alonso
Lur Olaizola
Magdalena Cueto
Maialen Beloki
Manuel del Rivero
Mara Canela Fraile
Marcos Cabal
Marcos M. Merino
María Álvarez
María Goretti Avello
María Jesús Rodrigo
María Jesús Seva Ortega
María José Baragaño
María Luisa Oliveira
María Luisa Oliveira
María Teresa-Rocha-Barco
María Xosé Rodríguez
Marián Alonso
Marián Solórzano
Maribel Lugilde
Marina Díaz-Cabrera
Marina Ramos
Marine de Contes
Mario Pardo
Marta Crego
Marta F. Crestelo
Martin Pawley
Mary Cheli Fernández
Matias Piñeiro
Maximino Díaz Canteli
Miguel Ángel Blanca
Miguel Barrero
Miguel Montes
Miguel Rojo
Miguel Villar
Millán Vázquez-Ortiz
Millanes Rivas
Mintxo Díaz
Miquel M. Freixas
Moisés Tuñón
Montse Gómez
Nacho Muñiz
Natalia Cabral
Nataschia de Rosa
Natividad Jiménez
Noemí Fernández
Nuria Santos
Oriol Estrada
Oriol Gallart
Orlando Fernández
Pablo Cuervo
Pablo La Parra
Pablo León
Pablo R. Ramallal
Pablo Solares
Pablo Vara
Paula Arantazu Ruiz

- Pedro Cazorla
 Pedró López
 Pedro Roldán
 Pedro Vigil
 Peter Andermatt
 Peter Tscherkassky
 Philipp Engel
 Pia Patatian
 Radu Jude
 Radu Muntean
 Rafael Alberola
 Ramiro Ledo
 Ramón Fernández
 Ramón Luis Bande
 Raquel Huergo
 Raúl Montero
 Raúl Trapiella
 Roger Koza
 Rosana Pérez
 Rosana Vigil
 Ross Boisier
 Samuel Fernandi
 Sandra Comesaña
 Sandrine Veyssset
 Santiago González
 Sergio Valbuena
 Silvia Cruz
 Silvia Lobo
 Sofía Jallinsky
 Stefan Schmitz
 Susana Díaz-Caneja
 Susana Fernández San Narciso
 Sylvia Suárez
 Teresa Marcos
 Teresa Sanjurjo
 Théo Lionel
 Tirso Díaz Jares Rueda
 Tito Montero
 Tito Rodríguez Torras
 Tono Permuy
 Toño Criado
 Txema Muñoz
 Valérie Maurin
 Vanesa Fernández Guerra
 Vanessa Ruiz Larrea
 Vera Robert
 Verónica Delgado
 Verónica Echegui
 Vicente Malagón
 Víctor Esquirol Molinas
 Víctor Iriarte
 Víctor Lamadrid
 Víctor Manuel Muñoz
 Victoria Vinuesa
 Victorina Fernández
 Virginia García del Pino
 Wendy García
 Willy Abraldes
 Xavi García Puerto
- Xavi Serra
 Yayo Herrero
 Yolanda del Val
- 39 Escalones Films y 37 Paquidermos
 A Contracorriente Films
 A24
 Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España
 ACCIÓN - Asociación de Directoras y Directores de Cine
 Agencia Freak
 Agencia -Portuguese Short Film Agency
 AISGE - Artistas Intérpretes, Entidad de Gestión de Derechos
 Alba Sotorra
 Alfa Pictures
 Alvarquero Films
 AMC Networks - Sundance TV
 Asimétrica
 Asociación El Pájaro Azul
 Atalante Cinema
 Ateneo Obrero de Gijón
 Avalon
 Ayuntamiento de Cangas de Onís
 Ayuntamiento de Langreo-área de cultura
 Ayuntamiento de Lena
 Ayuntamiento de Villaviciosa
 Bando à Parte
 Begin Again
 Beta Cinema
 Bibliotecas-FMC
 Big Productions
 Boogaloo Films
 Cámara de Comercio de Gijón
 Cantabria Film Commission
 Carlotta Films
 Cátedra de Cine de Avilés - Universidad de Oviedo
 Cátedra de Cine de la Universidad de Oviedo
 Centro Niemeyer - Avilés
 CGAI - Centro Galego de Artes da Imaxe
 Charades
 Cineforum Perseo
 CMPA - Conseyu de Mucedá del Principáu d'Asturies
 CMX - Conseyu de Mucedá de Xixón
 Colibrí Studio
 Compañía de cine
 Curtas Vila do Conde
 Danish Film Institute
 DeAPlaneta
 Diamond Films
- Dirección General de Igualdad de Mujeres y Hombres
 Distribution with Glasses
 Donostia Zinemaldia - Festival Internacional de Cine de San Sebastián
 Dynamite Films
 Editorial Muga
 Elamedia Estudios
 Elástica
 Elástica Films
 Embajada de Suiza en España
 Endorphin Film Sales
 Entrevues Belfort - Festival International du Film
 Estela Films
 Estonoesunapoesia
 Europa Film Festivals Network
 Fandango
 Festhome
 FICA - Coordinadora del Cortometraje Español
 Film Republic
 Filmakademie Wien
 Filmin
 FilMOTECA de Cantabria
 FilMOTECA Española
 Films 59
 Films Boutique
 FilmsToFestivals
 Flamingo
 Flins y Pinículas
 Fundación Once
 Fundación Princesa de Asturias
 Gaitafilms
 Garde Films
 ICAA - Instituto de la cinematografía y de las artes audiovisuales
 Indie Sales
 Inspiratrice & Commandant
 Instituto Cultural Rumano
 Instituto Francés de Cultura
 IVAC - Instituto Valenciano de Cinematografía
 Kfilms
 La Aventura Cine
 La Huit
 La Luna Gestión de Servicios
 LaChincheta Comunicación
 L'Atelier Documentaire
 Le Petit Bureau
 Level K
 Line Up - Film Agency
 Lumen Cine
 Mact Production
 Magnetfilm
 Marvin & Wayne
 Médula Producciones
 Memento Films
- Mercury Films
 MORETHAN
 Movistar +
 Musoc-Acción en red
 New Europe Film Sales
 Oak Motion Pictures
 Orange Studio
 Pack Magic
 Petit Film
 Pico Tres Cine
 Picture Tree International
 Poex - Encuentros de Poesía de Xixón
 Porto/Post/Doc
 Premier Cri
 Premium Films
 Pulsar Content
 Pyramide International
 RC Service
 Real Suspects
 Renfe
 Sindicato de Guionistas Alma
 Sixpackfilm
 Slingshot Films
 Sociedad Cultural GESTO
 Sociedad Cultural Gijonesa
 Southborder Distribution
 Spaces Sociedad de Fomento
 Swan Films
 Syndicado
 Taskovski Films
 Terratre Films
 Tertulia Feminista "Les Comadres"
 The Match Factory
 The Party Film Sales
 The Walt Disney Company Iberia
 Thessaloniki Film Festival
 Unifrance
 Unión de Comerciantes del Principado de Asturias
 Viajes Altamira
 Viajes Eroski
 IVAC - Instituto Valenciano de Cinematografía
 Vitrine Films
 Voodoo Films
 Wild Bunch
 Xega - Xente Gai Astur
 Yedra Films
 Yelmo Cines
 ZineBi
- IN MEMORIAM**
 Antonio Gasset Dubois
 Enrique Rodríguez Martín
 Mario Camus

ÍNDICE DE DIRECTORES/AS

Abel Ferrara	121	Elmer Guevara	175	Lucía Estévez	94
Adam Briscoe	140	Emmanuel Marre	63	Luciana Gentinetta	101
Agnes Ornia Luna	110	Enrique Sánchez Lansch	139	Lucile Hadzihalilovic	152
Aínoa Rodríguez	118	Envis	181	Luis Argeo	122
Alberto Dexeus	187	Eryk Rocha	82	Luzia Johow	92
Alberto Vázquez	143	Eve Heller	148	Mamoru Hosoda	153
Alejandro Alvarado	185	Florian Dietrich	130	María Alvarez	83
Aleksey Chupov	59	Fran Kranz	129	Maria Speth	70
Alessandro Cassigoli	135	Gaspar Noé	131	Marine de Contes	96
Àlex Gantzer Soler	186	George Chiper-Lillemark	58	Matias Piñeiro	97
Ali Samadi Ahadi	106	Gloria Gutiérrez Asla	175	Mercedes Gaviria	95
Alicia Moncholí	186	Gonzalo Suárez	116	Miguel Ángel Blanca	142
Amalia Ulman	56	Gonzalo Suárez	117	Mike Mills	51
Ana Lambarri Tellaeché	91	Guillermo Alba Buitrón	110	Millanes Rivas	179
Anais Volpé	126	Guillermo Carreras-Candi	137	Monica Stan	58
Andreas Fontana	151	Hamy Ramezan	103	Nabil Ayouch	127
Andrés Goteira	88	Hong Sang-soo	68	Nadav Lapid	98
Ángel Santos	91	Hong Sang-soo	72	Natacha Giler	140
Anisia Uzeyman	60	Hugo Sobelman	107	Natalia Cabral	147
Antonio Corral Fernández	144	Icíar Bollain	115	Natasha Merkulova	59
Antonio Llana Díaz	178	Ioanna Kryona	99	Oriol Estrada	147
Arami Ullón	80	Iván Martínez	132	Pablo Cuervo	179
Avi Mograbi	76	Jan Bubeníček	104	Pablo Vara	178
Barbara Kronenberg	105	Jane Schoenbrun	64	Pascual Sisto	154
Basovih Marinaro	86	Jean Libon	62	Paula Vegas	179
Bruno Dumont	69	Jean-Marie y Arnaud Larrieu	52	Paula Viso	182
C.B. Yi	128	Jim Cummings	156	Peter Tscherkassky	98
Carlos Alfonso Corral	81	Joan Tismintzky	136	PJ McCabe	156
Carlos Navarro	132	João Rosas	171 - 173	Radu Jude	167 - 169
Casey Kauffman	135	Jonás Trueba	119	Radu Muntean	73
Catarina Romano	96	Jonathan Velasquez	99	Raúl Montero Málaga	182
Catherine Corsini	74	Jorge Delgado	175	Ronnie Sandahl	108
Cláudia Varejão	79	José Luis Guerin	120	Samuel Fernandi	94
Concha Barquero	185	José Pablo Escamilla	85	Sandrine Veysset	159 - 163
Corinna Belz	139	José Riveiro	141	Saul Williams	60
Cristóbal Arteaga Rozas	92	José Riveiro	180	Shirin Neshat	147
Dan Mirvish	67	Juan Caunedo Domínguez	176	Shoja Azari	147
David Pérez Sañudo	177	Juan Gautier	146	Sofía Jallinsky	86
David Rodríguez Muñiz	177	Juan Luis Ruiz	138	Tea Lindeburg	125
David Varela	87	Juan Soto	180	Teresa Marcos Blanco	95
Denis Côté	71	Juja Dobrachkous	55	Verónica Echegui	187
Denisa Grimmová	104	Julie Lecoustre	63	Victoria Warmerdam	97
Diego Crespo	93	Karim Aïnouz	75	Virgil Vernier	93
Diego Flórez	176	Konchi Rodríguez	145	Virgina García del Pino	185
Edgardo Cozarinsky	84	Kumjana Novakova	137	Yngvild Sve Flikke	57
Elena Ballvé Martín	186	Larry Clark	99	Yves Hinant	62
Elena Román	179	Linda Hambäck	102		
Elie Grappe	61	Lois Patiño	97		

muga ✓



Publicamos libros sobre fotografía y cine para combatir la nada

**Si te interesa la cultura visual,
muga es tu editorial**

mugaproject.com

GIJÓN, ASTURIAS

ÍNDICE POR PELÍCULAS

18 ½	67	FALLTEKNIKK	57	O NIÑO DOS PAXAROS	94
36	91	FITA	176	OLGA	61
ALAS DE TINIEBLA	117	FRANCE	69	OTACUSTAS	95
ALGO SE ENCIENDE	101	GUANABACOA: TIERRA DE AGUAS	176	PAJARES	144
AMOR FATI	79	HAUT ET FORT	127	PALESTRA	86
APENAS EL SOL	80	HERR BACHMANN UND SEINE KLASSE	70	PATOLOGÍA MAMARIA	95
APSTJÄRNAN	102	HYGIÈNE SOCIALE	71	PLASTIC SEMIOTIC	168
ASÍ VENDRÁ LA NOCHE	91	I MYSI PATRÍ DO NEBE	104	POULET FRITES	62
AZOR	151	IMACULAT	58	PUNISH AND DISCIPLINE	169
BABARDEALÁ CU BUCLUC	167	IN DEN UFFIZIEN	139	QUIÉN LO IMPIDE	119
SAU PORNO BALAMUC		INTEURODEOKSYEON	72	RIEN À FOUTRE	63
BATO NEBO	92	ÎNTREGALDE	73	ROBERTINA TURÓN	145
BEBIA - Á MON SEUL DÉSIK	55	JOHN AND THE HOLE	154	SEJA COMO FOR	96
BELLE	153	JUST TALK	180	SHOOTING FOR MIRZA	146
BIEN JOUÉ	164	KAPITAN VOLKONOGOV BEZHAL	59	SILABARIO	96
C'MON C'MON	51	KINDERTOTENLIEDER	93	SINGING IN OBLIVION	148
CALIFORNIE	135	L'AMOUR, L'AMOUR	165	SNORRIE	97
CARICATURANA	168	L'HABIT NE FAIT PAS LE MOINE	165	SOUL KIDS	107
CATAVENTO	172	L'HISTOIRE D'UNE MÈRE	162	SYCORAX	97
CENTRIFUGADORAS	178	L'HOMME QU'IL ME FAUT	164	TALKING LIKE HER	140
CINÉMA DE QUARTIER	165	L'OBSCURITÉ	132	THE BETA TEST	156
CONSTRUCCIÓN DE UN SONIDO	92	LA FRACTURE	74	THE FIRST 54 YEARS. AN ABBREVIATED	76
D'OMBRES	136	LA INOCENCIA INTERRUMPIDA	141	MANUAL FOR MILITARY OCCUPATION	
DANGSIN-EOLGUL-APESEO	68	LAND OF DREAMS	155	THE STAR	98
DELITO DE ODIO	178	LAS CERCANAS	83	TIGRAR	108
DESCARTES	185	LAS NIÑAS SIEMPRE DICEN LA VERDAD	185	TODOS LOS DÍAS DOMINGOS	187
DESTELLO BRAVÍO	118	LE MYSTÈRE HUPPERT	163	TÔTEM LOBA	187
DIRTY FEATHERS	81	LE TOURBILLON DE JEANNE	164	TOUBAB	130
DISTURBED EARTH	137	LES ALTRES COSES QUE ENS SEPAREN	186	TRAIN AGAIN	98
DON JUAN EN LOS INFIERNOS	116	MAGALUF GHOST TOWN	142	TRALALA	52
DU SOM ER I HIMLEN	125	MAIXABEL	115	TREN DE SOMBRAS	120
DUELO	179	MANUAL DE LA SIEGA	94	UN CIELO IMPASIBLE	87
EARWIG	152	MARIA DO MAR	173	UN JOUR DANS LA VIE	99
EDNA	82	MARINHEIRO DAS MONTANHAS	75	UN RAYO VERDE	182
EL AMANTE	179	MARTHA... MARTHA	161	UNA NOCHE MENOS	180
EL PLANETA	56	MASS	129	UNA PELÍCULA SOBRE PAREJAS	147
EL ÚLTIMO COMIENZO	175	MEDIUM	84	VATHIKOFTO	99
EMPATÍA	122	MELITÓN	182	VATIOS	177
ENSILUMI	103	MINES DE FIGAREO. MEMORIA	143	VICTOR... PENDANT QU'IL	160
ENTER, DE ENFANTS TERRIBLES,	112	D'UNA LLUCHA (1978-1980)		EST TROP TARD	
UN FESTIVAL DE TRÁILERS PARA		MISSION ULJA FUNK	105	VIDA	110
PELÍCULAS IMAGINARIAS		MONEYBOYS	128	VORTEX	131
ENTRE LES VAGUES	126	MOONBOUND	106	WE'RE ALL GOING TO	64
ENTRECAMPOS	171	MOSTRO	85	THE WORLD'S FAIR	
EPOKHE	175	NEPTUNE FROST	60	WELCOME TO MA MAISON	88
ESCONDERITE	138	NO QUIERO MÁS	186	XANAS	181
ESPAÑA 2020 101 MIN	143	NO, GRACIAS	110	Y'AURA T'IL DE LA NEIGE à NOËL?	159
ESPAÑOL, ASTURIANO		NYAMI NYAMI	177	ZEROS AND ONES	121
FABIÁN CANTA	93	O FABULA	169		

EMPECEMOS A REDEFINIR LA FORMA DE TRABAJAR.



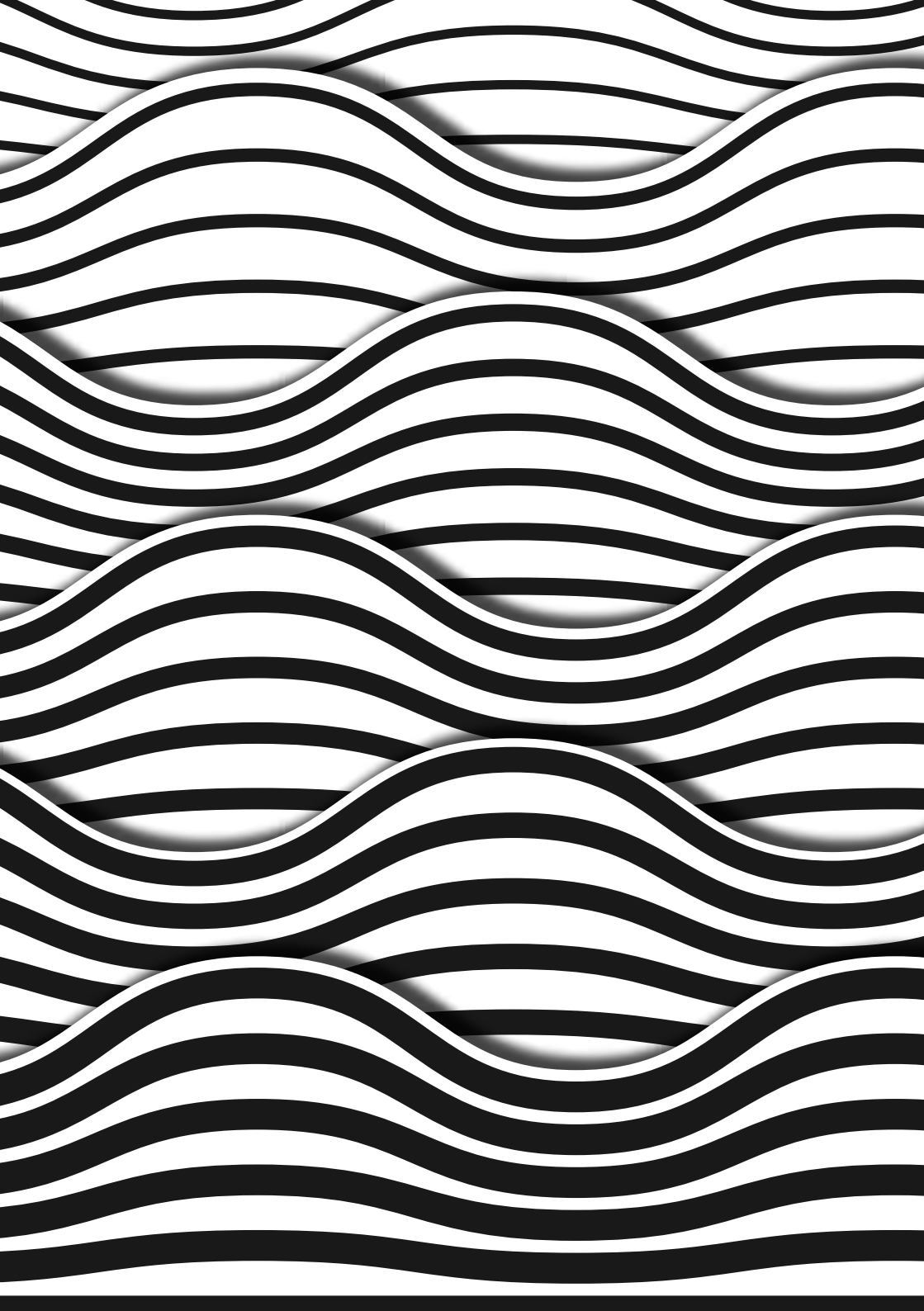
Oficinas

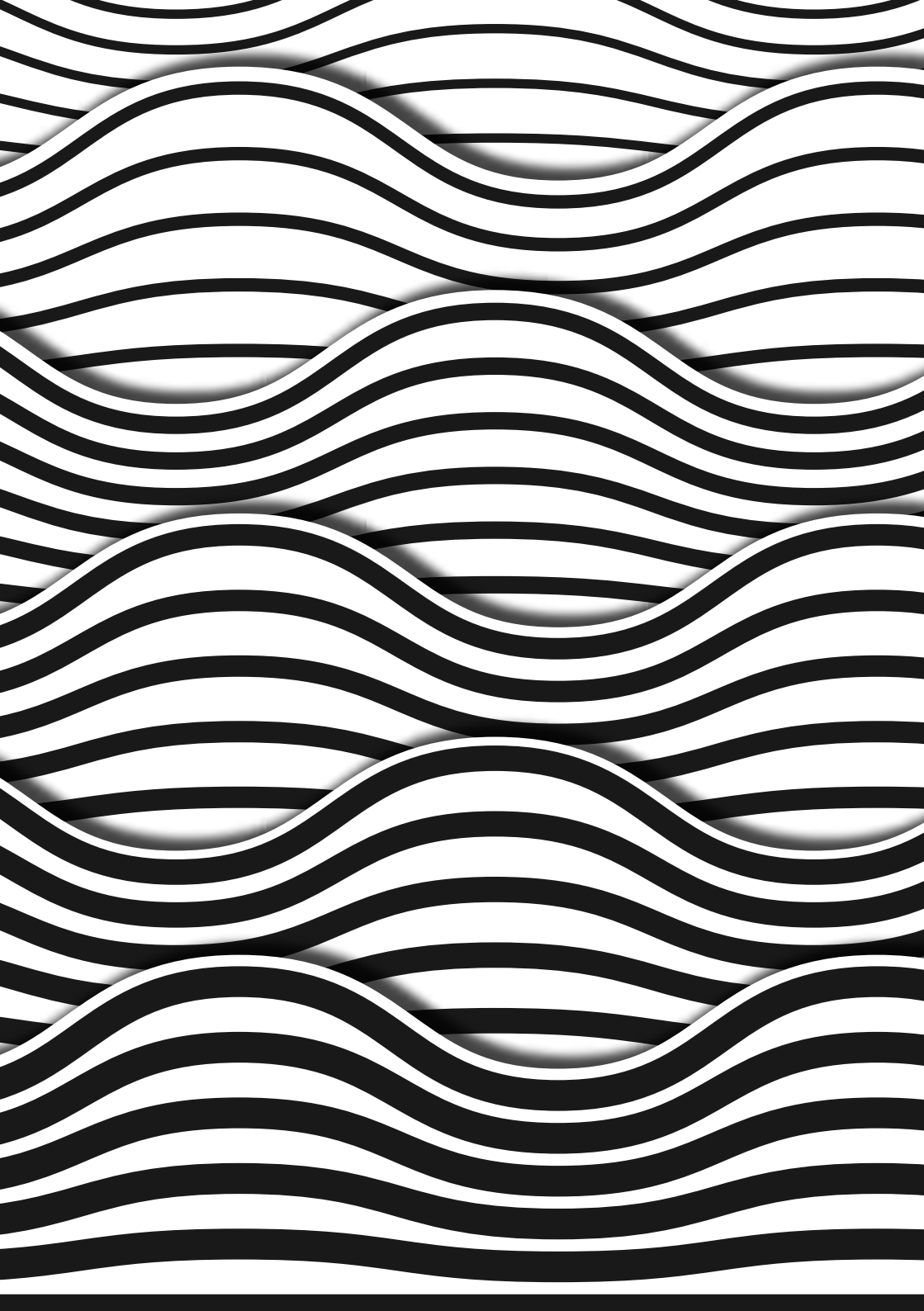


Coworking



Salas de reuniones





COLABORA

AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA



RTP



telecable

SUNDANCE TV



M+

cine yelmo

Centro Niemeyer



Jijón | Cultura
y Educación

Jijón | Igualdad

Jijón | Servicios
Sociales

LA CULTURA
SE DISFRUTA MÁS
CON COCA-COLA



SIENTE EL SABOR®